

تعليم اللغة الصينية

للمبتدئين – للمتقدمين

إعداد
نخبة من الأساتذة

الحرية
للنشر والتوزيع
ت : ٠١٢٣٨٧٧٩٢٩

توزيع مكتبة البناني
ت : ٠١٠٥١٢٣٢٤٧ - ٥٨٨٣١١٩

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

فى هذا الكتاب

عزيز دارس اللغة الصينية فواند كثيرة
لكى تجيد اللغة الصينية كما يتحدثها اهلها بطريقة مبسطة جداً وهذا
الكتاب عبارة عن جزآن فى كتاب واحد به حوالى اربعين درساً فى
الجزنين وبهما :

- ١- طريقة النطق الصحيحة لهذه اللغة .
- ٢- نصوص من العبارات اىومية والنحو المبسط .
- ٣- ومناهج وتدريبات للغة الصينية .
- ٤- مفردات جديدة حسب الترتيب : الاسم - الضمير - الصفة -
الفعل - العدد - اللفظ النوعى - الملحق الظرفى - حرف الجر -
حرف الربط - التعبير التعجبى - الحرف المساعد - اسم المكان
- شبه الجملة - الكلمة المركبة .
- ٥- بهذا الكتاب حوالى ٢٥٠٠ كلمة جديدة لدارس اللغة الصينية .
- ٦- يوجد بهذا الكتاب اسم المكان واسم علم .
- ٧- كما يوجد معظم عناصر الجمل الموجودة المتخذ بها فى قواعد
هذا الكتاب .

للصفة	للتكلمة	للمفعول	للخبر	للفاعل
()	< >	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
		<u> </u>	للتثنية	للملحق الظرفى
			<u> </u>	{ }

المقدمة

عزيزى الدارس عزيزتي الدارسة اللغة الصينية توفيراً للوقت توفيراً للجهود فى دراستكم خصصنا هذا الكتاب من اجلكم جميعاً ولكى لا تواجهوا بعض المشاكل والصعوبات فى اللغة الصينية فقد وضعنا فى هذا الكتاب جهداً كبيراً وعلى قدر ما نستطيع اوضحنا فى اللغة الصينية سهولة جداً ومبسطة من حيث النطق الصحيح والقواعد والمفردات والكلمات الجديدة على الدارسين المبتدئين والمتقدمين والمحبين لهذه اللغة أيضاً .

فقد وفرنا فى هذا الكتاب العلاقات بين الكلمات ذات المعانى المستقلة مثل حرف الجر - الربطة - لفظ التركيب - اللفظ الزائد - الملحق الظرفى - لفظ التوقيت - اللفظ الصوتى - جدول لأسماء الأسرة .

وكل ما يحتاجه الدارسين اللغة الصينية

ونتمنى أن يحوز هذا الكتاب رضاكم واعجابكم

متمنين لكم التوفيق والنجاح

نخبة من الأساتذة

الجزء الأول

الدرس الاول



nī أنت (أنت) wǒ أنا tā هو (هي)

n-i nī w-o wǒ t-a tā



nǐmen أنتم (أنتم) wǒmen نحن tāmen هم (هن)

e-n en e-n en e-n en

m-en men m-en men m-en men



Huānying nī! مرحبا بك!

a-n an i-ng ing

u-an uan y-ing ying

h-uān huān



Xièxie! شكرا

i-e ie

x-ie xiè

الكلمات الجديدة

nǐ	أنت (أنت)	women	نحن
wǒ	أنا	tāmen	هم (هن)
tā	هو (هي)	huānying	مرحبا
nǐmen	أنتم (أنن)	xièxie	شكرا

1.

النطق

١- الحرف الساكن الاستهلاكي والحرف الصوتي:
في اللفظة الصينية ٢١ حرفا ساكنا استهلاكيًا و٣٩ حرفا صوتيًا والمقطع الصوتي مكون من الحرف الساكن الاستهلاكي والحرف الصوتي، والذي في بداية المقطع للصوت هو حرف ساكن استهلاكي وبقية الحروف في المقطع هي حروف صوتية. مثل nǐ (ني).

2.

n t h x m

٢- الحرف الساكن الاستهلاكي:



n صوت مجهود، في النطق به يتدفق الهواء من الرئتين محركًا الوترين الصوتيين ثم يتسرب من التجويف الأنفي لارتباط طرف اللسان بأصول الثنايا العليا.



t صوت مهموس، في النطق به لا يتحرك الوتران الصوتيان بل يتخذ الهواء مجراه في الحلق والقم حتى ينحس بالتقاء طرف اللسان بأصول الثنايا العليا، فإذا انفصلا انفصلا فجائيًا سمع ذلك الصوت الانفجاري.



h صوت مهموس، في النطق به يتدفق الهواء من الرئتين دون أن يحرك الوترين الصوتيين حتى يصل إلى المخرج عند التقاء أقصى اللسان أقصى الحنك الأعلى فإذا تسرب الهواء من المخرج سمع ذلك الصوت الاحتكاكي.



x صوت مهموس، في النطق به يتخذ الهواء مجراها حتى يصل إلى المخرج عند التقاء وسط اللسان ووسط الحنك الأعلى ويتسرب منه معدنا صوتا احتكاكيا.



m صوت مجهور، يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالحنجرة فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتسرب من التجويف الأنفي عند انطباق الشفتين تمام الانطباع.

3.

٣- الحرف الصوتي: وهو يشتمل على صوت اللين الأحادي وصوت اللين المركب وصوت اللين المصحوب بنون ساكنة.

(1)

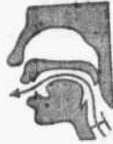
i a

(١) صوت اللين الأحادي:

وهو يتكوّن من صوت لين مفرد.



i صوت يشبهه كلّ الشبه حركة الكسرة في اللغة العربية، وهو يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالحنجرة ويحرك الوترين الصوتيين ثم يخرج من الفم حيث يستوي اللسان بشكل طبيعي ويقترّب من الحنك الأعلى دون الاتصال به مع انفلاق الفم قليلا.



a صوت قريب الشبه بحركة الفتحة في اللغة العربية حين تتأثر بأصوات التفخيم، وهو يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالحنجرة ويحرك الوترين الصوتيين، ثم يخرج من الفم حيث يكون اللسان في شكل طبيعيّ يبتعد عن الحنك الأعلى والفم مفتوح إلى أبعد حدّ.

(2)

ie

(٢) صوت اللين المركب:

وهو يتكوّن من صوتي لين أو أكثر.

i-e ie

(3)

en uan ing

(٣) صوت اللين المصحوب بنون ساكنة:

وهو الذي ينتهي بنون ساكنة

e-n en

a-n an

i-ng ing

u-an uan

(طريقة النطق بـ "ng": يمرّ الهواء بالحنجرة محرّكا الورتين الصوتيين و يخرج من التجويف الأنفي لا يتّصال لا تتّصال أقصى اللسان بأقصى الحنك الأعلى.)

w-o wo

y-ing ying

بعض المقاطع لا يحتوي على حرف ساكن استهلالى مثل:

1. W Y

- 4

W و Y و i مجمرتان خاصتان من الأصوات، لا فرق بين W و U و Y و i فى النطق، غير أنّ طرق الكتابة لها مختلفة.

5.

0- النغمات

لغة الصينية الفصحى أربع نغمات أساسية، لكلّ نغمة علامة خاصة كما فى الشكل:

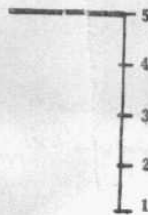
• النغمة الأولى: نغمة أفقية، علامتها " - " ، مثل: tǎo .

• النغمة الثانية: نغمة صاعدة ، علامتها " ˊ " ، مثل: yíng .

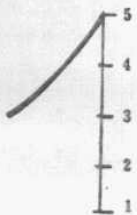
• النغمة الثالثة: نغمة هابطة صاعدة، علامتها " ˋ " ، مثل: nǐ .

• النغمة الرابعة: نغمة هابطة، علامتها " ˋˋ " ، مثل: xiè .

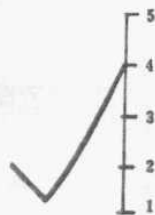
عن طريق هذه النغمات يمكن تمييز معانى الكلمات ولكلّ مقطع صوتيّ نغمة معينة، ويختلف معنى المقطع الصوتيّ باختلاف نغماته، مثل mǎ (الأمّ) ، má (الكثبان) ، mǎ (الحصان) ، mǎ (الشم).
إذا قسّمت نغمات اللغة الصينية الى خمس درجات وضعت النغمات الأربع مدرّجة فى الشكل التالى:



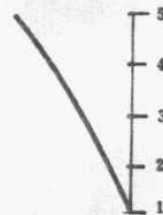
النغمة الأولى



النغمة الثانية



النغمة الثالثة



النغمة الرابعة

العدديّات

1. n t h x m
1- اقرأ الحروف الساكنة الاستهلاكية الآتية:
2. i a
ie
an en uan ing
2- اقرأ الحروف الصوتية الآتية:
3. n-i t-a w-o
y-ing h-uan x-ie
3- ركب المقاطع الصوتية التالية ثم اقرأها:
4. ī í ĩ i ā á ǎ à
nī nǐ nǐ nì tā tá tǎ tà
wō wó wǒ wò huān huán huǎn huàn
yīng yíng yǐng yìng xiē xié xiě xiè
4- ميّر النغمات:
5. nī wǒ tā
nīmen wǒmen tāmen
huānyíng xièxie
5- اقرأ الكلمات الجديدة الآتية:
6. 6- عبّر عن الصور الآتية:



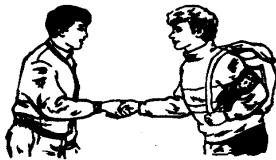
7.

Huānying { nī.
tā.
nīmen.
tāmen.

Xièxie { nī.
tā.
nīmen.
tāmen.

٧- تدرّب على تبديل الكلمات:

الدرس الثاني



—Nǐ hǎo! السلام عليكم

—Nǐ hǎo! وعليكم السلام

a-o ao
h-ao hǎo



shǒu يد

o-u ou
sh-ou shǒu



wò-shǒu تصانح



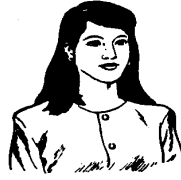
—Dù buqǐ! آسف
—Méiguānxi. لا بأس به.

u-i uí d-ui duì
bu bù
q-i qǐ
e-i èi m-ei méi
g-u-an guān
x-i xì



—Zàijiàn! الى اللقاء
—Zàijiàn! الى اللقاء

a-i ai z-ai zài
j-i-an jiàn



nǚ امرأة، أنثى
n--ü. nǚ

nán رجل، ذكر
n-an nán

الكلمات الجديدة

shǒu
nǚ
nán
hǎo
wòshǒu

يد
امرأة، أنثى
رجل، ذكر
السلام عليكم
تصافح

duìbuqǐ
méiguānxi

zàijiàn

آسف، معذرة
لا بأس به، شيء بسيط
مع السلامة، الى اللقاء

التطق

1.

b d z j q sh g

١- الحرف الساكن الاستهلاكي



b صوت مهموس، يتكوّن بأن يمرّ الهواء أولاً بالمنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيين، ثمّ يتخذ مجراه بالخلق والقم حتى يتحمس عند الشفتين المتفلقتين، ثمّ تفتحان بصورة خاطفة فيسمع صوت "b" الانفجاريّ.



d صوت مهموس، يتكوّن بأن يتدفق الهواء ماراً بالمنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيين، ثمّ يأخذ مجراه في الخلق والقم حتى يصل الى مخرج الصوت عند التقاء طرف اللسان أصول الثنايا العليا التقاء محكما، ثمّ يتفصل العضوان انفصالا فجائياً فيسمع صوت "d" الانفجاريّ.



z صوت مهموس، يتكوّن بأن يندفع الهواء - صاركًا بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيين، ثمّ يأخذ مجراه في الفم حتّى يخرج من المنفذ الضيق بين طرف اللسان وأصول الأسنان العليا بصورة انفجارية احتكاكية، فيسمع ذلك الصوت الانفجاري الاحتكاكيّ.



j صوت مهموس، يخرج عن مرور الهواء - بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيين، ثمّ يأخذ مجراه في الفم حتّى يصل الى المخرج عند التقاء - وسط اللسان ووسط الحنك الأعلى، ثمّ يفصل العضوان بصورة انفجارية احتكاكية، فيسمع ذلك الصوت الانفجاري الاحتكاكيّ.



q صوت مهموس، طريقة النطق به شبيهة بـ " j "، والفرق بينهما أنّ النطق بـ " j " لا يقتضى دفع النفس بقوة، أمّا النطق بـ " q " فيقتضى دفع النفس بقوة.



sh صوت مهموس، عند النطق به يمرّ الهواء - بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيين، ثمّ يأخذ مجراه في الفم حتّى يصل الى المخرج عند التقاء - طرف اللسان المنتهى وسط الحنك الأعلى، وعند خروج الهواء - من الفراغ الضيق الذي يشتركه التقاؤهما يسمع صوت " sh - الاحتكاكيّ.



g صوت مهموس مع عدم دفع النفس بقوة، يتكوّن بأن يمرّ الهواء - بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيين حتّى يصل الى المخرج عند التقاء - أقصى اللسان أقصى الحنك الأعلى، فينفصلان انفصالاً فجائيًا، فيسمع صوت " g " - الانفجاريّ.

2.
(1)



٢- الحرف الصوتي
(١) صوت اللين الأحادي
لقد ظهر صوت اللين هنا في صوت اللين المصحوب بنون ساكنة " uan " - الوارد في الدرس الأول وطريقة النطق به أنّ يمرّ الهواء - بالحنجرة، ويحرك الوترين الصوتيين، ثمّ يخرج من الفم حيث يقترب أقصى اللسان من الحلق، ويكون وضع اللسان عاليًا وتستدير الشفتان .

u ü



u

طريقة النطق به شبيهة بـ " u " لكن يفرق بينهما أنّ اللسان مع " u " يرجع الى الخلف بينما اللسان مع " u " يمدّ الى الأمام، فيمكن للدارس أن يتدرّب على تحريك اللسان الى الأمام وإلى الخلف مع الاحتفاظ بوضع الفم للنطق بـ " u " و " u " بالتناوب.

(2)

a-o ao
a-i a-i
u-i ui

ao ou ai ei ui

o-u ou
e-i ei

(٢) صوت اللين المركب

(3)

a-n an

an ian

i-an ian

(٣) صوت اللين المصحوب بنون ساكنة.

3.

٣ - النغمات

من أبرز خصائص اللغة الصينية تمييز معاني الكلمات بالنغمات، ويختلف معنى المقطع الصوتي باختلاف نغماته، مثل :

mā أم



yān سيجارة



má مكان



yán ملح



mǎ حصان



yǎn عين



mà شتم



yàn السنونو



الصوتيات

1. b d z j q sh g

١- اقرأ الحروف الساكنة الاستهلاكية الآتية:

2. u ü
ao ou ai ei ui
an ian

٢- اقرأ الحروف الصوتية الآتية:

3. h-ao háo
d-ui duī
guan guān
j-i-an jiàn
n-an nán

sh-ou shǒu
m-ei mèi mèi
z-ai zài
n-ü nǚ
b-u bù

٣- رتب المقاطع الصوتية ثم اقرأها:

4. hǎo háo hǎo hào
qī qí qī qì
guān guán guān guàn
xī xí xī xì
xiē xié xiē xiè

٤- ميز الكلمات:
duī duí duī duì
měi méi měi mèi
bū bú bǔ bù
tǎ tá tǎ tà
shǒu shóu shǒu shòu

5. hǎo wòshǒu shǒu
duìbuqǐ méiguānxì
nán nǚ zàijiàn

٥- اقرأ الكلمات المهيبة الآتية:

6. NT
Nǐmen } hǎo.

٦- تدرّب على تبديل الكلمات:

٧- عبّر عن الصور الآتية:

7.



٨- ميّز الأصوات المتشابهة:

8.

d-t t-d d-d t-t
tā-dà dī-tī duì-tuì bù-tù duō-tuō
j-q j-j q-q q-j
jī-qī jiàn-qiàn jiǎ-qiǎ qīn-jīn
nǚ-nǚ uan-uàn uen-uèn

Hànzi Chángshi

معلومات عن المقاطع الصينية المكتوبة

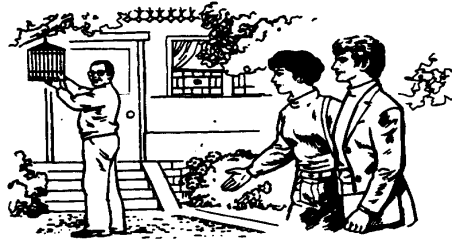
إنّ اللغة الصينية عبارة عن نظام لغويّ قديم متميِّز ويرجع تاريخها الى ما يقرب من سِتّة آلاف سنة. ويبلغ مجموع كلماتها حوالي سِتّين ألف كلمة، غير أنّ الكلمات المستخدمة في الحياة اليومية يتراوح عددها من ثلاثة آلاف الى أربعة آلاف وخمسمائة كلمة.

في البداية تشكّلت كلمات اللغة الصينية المكتوبة على أساس الصور، مثل:

日	月	山	水	火	雨	車	牛	
日	月	山	水	火	雨	車	牛	车
日	月	山	水	火	雨	車	牛	
日	月	山	水	火	雨	車	牛	
日	月	山	水	火	雨	車	牛	
日	月	山	水	火	雨	車	牛	
日	月	山	水	火	雨	車	牛	
日	月	山	水	火	雨	車	牛	
日	月	山	水	火	雨	車	牛	
日	月	山	水	火	雨	車	牛	

ri
yuè
shān
shuǐ
huǒ
yǔ
chē
zī
niú

الدرس الثالث



—Tā shì shuí?
—Tā shì wǒ de bàba.

- من هو؟
- هو أبي.



—Bàba, tā shì wǒ de péngyou.
—Bófù, nín hǎo!

- هو صديقي يا أبي.
- السلام عليكم يا عمي!



nánrén رجل



nǚrén امرأة



lǎorén شيخ

الكلمات الجديدة

bàba	بابا، أب، والد	nín	أنتم... كم (كلمة احترام)
péngyou	صديق	lǎo	مسن، قديم، سابق
bófù	عم	shì	كان، يكون
rén	انسان	de	(حرف زائد يستخدم للربط بين المالك والمملوك أو بين الصفة والموصوف)
shuí	من		

النطق

1.

p f l r

١- الحرف الساكن الاستهلاكي:

صوت مهموس، شبيه بصوت b والفرق بينهما أن النطق بصوت b لا يقتضى دفع النفس بقوة والنطق بصوت p يقتضى ذلك.



صوت مهموس، يتكوّن بأن يتدفق الهواء - ماراً بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيين، ثم يأخذ مجراه في الفم حتّى يصل إلى المخرج الضيق بين الجانب الداخلي للشفة السفلى والأسنان العليا، وعند مرور الهواء من المخرج يسمع صوت " f " الاحتكاكي.



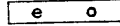
صوت مجهور، يتكوّن بأن يمرّ الهواء - بالحنجرة والحلق والفم - متحركاً الوترين الصوتيين حتّى يصل إلى الاعتراض عند التقاء طرف اللسان أصول الفناها العليا، ولكن يسمح للهواء بالمرور من جانبيّ اللسان فيسمع صوت " l " الجهانيّ.



صوت مجهود، يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالخنجره فيحرك الوترين الصوتيين ثم يأخذ طريقه حتى يصل الى المخرج عند التقاء طرف اللسان المثني وسط الحنك الأعلى وعند مرور الهواء بالمخرج الضيق يسمع صوت " r " الاحتكاكي.

٢- الحرف الصوتي:

(١) صوت اللين الأحادي:



عند النطق بصوت " e " يتحرك الوتران الصوتيان، ويكون الفم مفتوحاً نصف فتحة ووضع اللسان طبعياً في وسط الفم غير عال ولا هابط.

2.
(1)



طريقة النطق بهذا الصوت شبيهة بصوت " e " والفرق بينهما أن يتحرك اللسان الى الأمام عند النطق بصوت " ê " ليتصل طرف اللسان بأصول الأسنان السفلى بخفة ووضع الفم منسطح، فيمكن للدارس أن يتدرّب على تحريك اللسان الى الأمام والخلف للنطق بـ " ê " و " e " بالتناوب. وصوت " ê " يرتقب فسقط مع " ا " و " u " لتكوين أصوات اللين المركبة ولا يستخدم منفرداً. وعند الكتابة يحذف " e " وكتب " ie " و " üe " .



طريقة النطق به شبيهة بصوت " e "، والفرق بينهما أنّ الشفتين عند النطق بصوت " o " تتخذان شكل دائرة. يمكن للدارس أن يتدرّب على النطق بصوت " o " بتدوير الشفتين وصوت " e " بعدم تدوير الشفتين.



حرف " i " - " هو علامة فقط لا تُقرأ بل تجعل ما يسبقها من الأصوات الأصلية المختلفة أ- (zh, ch, sh, r) والأصوات الأصلية الأساسية (z, c, s) يكون مقطعا صوتياً منفرداً. مثل: zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si



(2)

i-n in

in eng
e-ng eng

(٢) صوت اللين المحصور بنين ساكنة:

3.

٣- النغمات:

في اللغة الصينية نغمة خفيفة الى جانب النغمات الأساسية الأربع، ليس لها علامة، وللنغمة الخفيفة نبرتان: نبرة مرتفعة ونبرة منخفضة.

nīmen wōmen tǎmen

النبرة المرتفعة مثل:

درجة صوتها هي الدرجة الرابعة كما في الشكل البياني التالي:



bàba xièxie

أما النبرة المنخفضة فهي مثل:

ودرجة صوتها هي الدرجة الثانية كما في الشكل البياني التالي:



والمقاطع التي تُقرأ بالنغمة الخفيفة هي:

لواحق بعض الأسماء والصفات، مثل:

1.

nīmen wōmen péngyou

2.

bàba xièxie

المقطع الصوتي الثاني للكلمة المضممة، مثل:

3.

wǒ de bàba

بعض الحروف، مثل:

العدديات

1.

p f l r

١- اقرأ الحروف الساكنة الاسميكية الآتية:

2.

o e ê eng in

٢- اقرأ الحروف الصوتية الآتية:

٣- اقرأ المقاطع الصوتية التالية:

3. bà bó fù de shì shuǐ
rén nín lǎo péng you

٤- ميّز النغمات:

4.

shí shí
(عشر)



shuǐ shuǐ
(الماء)



shuǐ
(النوم)



nǐmen wǒmen tāmen péngyou
wǒ de bàba xièxie lǎorén

٥- اقرأ الكلمات الجديدة الآتية:

5.

bàba bófu péngyou
nánrén nǚrén lǎorén
shuǐ shì nǐn

٦- تدرّب على تبديل الكلمات:

6.

Tā shì wǒ de {
bàba (أم) .
māma (أخ كبير) .
gēge (أخ صغير) .
dídì (péngyou.)

7.

٧- تدرّب على ملء الفراغات بـ " i - أو - y " لتكوين مقاطع صوتية :
j _____ ā , _____ ā j _____ ě , _____ ě
x _____ ào , _____ ào j _____ ān

8.

٨- اقرأ الأصوات والكلمات على اختلاف نغماتها:
bō pō bā pā
nán lán náo lǎo
fēn fēng lín líng
lù lǜ nǚ nǚ

bóbo (عم)



pópo (جدة)



9.
Tā shì shuǐ



Tā shì wó de



٩- أجب عن الأسئلة التالية:

Hànzì Chángshì

معلومات عن المقاطع الصينية المكتوبة

كان ابتكار الكلمات المكتوبة بالصور محدود النطاق، فأبدع الصينيون القدماء طرقاً أخرى للتعبير عن مفاهيم أكثر تعقيداً، منها وضع علامات فوق الصور تشير إلى مواقع خاصّة أو أمور خاصة، كالتهجير عن:

本	本	běn	(جنر نبات)
禾	禾	hé	(سنبلة متدلّية)
刃	刃	rèn	(حدّ السكين)
甘	甘	gān	(شىء حلو، فى الصورة حلالة فى القم)
上	上	shàng	(فوق سطح الماء)
下	下	xià	(تحت سطح الماء)

الدرس الرابع



chá الشاي



kāfēi القهوة



sānmíngzhī

ستوش



Zhōngguó cài

الأطعمة الصينية



—Zhè shì shénme?

—Nà shì shénme? ما هنا (ما هذه)؟

— ما ذلك (ما تلك)؟

—Zhè shì chá.

—Nà shì kāfēi. هذا شاي.

— تلك قهوة.

Zhè shì Zhōngguó cài. هذه أطعمة صينية.

Nà shì Sānmíngzhī.

— ذلك ستوش.



—Wǒ hē chá.

Wǒ chī Zhōngguó cài.

— أنا أشرب الشاي.

— أنا أكل الأطعمة الصينية.

الكلمات الجديدة

chá	شاي	zhè	هذا (هذه)
kǎfēi	قهوة	shénme	ماذا، ما
sānmíngzhì	ستدويش	nà	ذلك (تلك)
Zhōngguó	الصين	hē	شرب
cài	طعام، طبق، خضار	chī	أكل

النطق

1.

zh ch c s k

١- الحرف الساكن الاستهلاكي:



zh صوت مهموس، يتكوّن بأن يمرّ الهواء بالمنجرة دون أن يحركه الوترين الصوتيين حتّى يصل الى الاعتراض عند التقاء طرف اللسان المنثني أصول الثنايا العليا، ثمّ ينفصل العضوان بصورة انفجارية احتكاكية، فيسمع صوت "zh" - الانفجاري الاحتكاكي. طريقة النطق به شبيهة بصوت "ch" غير أنّ النطق بصوت "ch" يقتضى دفع النفس بقوة، بينما النطق بـ "zh" لا يقتضى ذلك.

طريقة النطق به شبيهة بصوت "zh" غير أنّ النطق بصوت "ch" يقتضى دفع النفس بقوة والنطق بصوت "zh" لا يقتضى ذلك.



c صوت مهموس، عند النطق به يمرّ الهواء بالمنجرة دون أن يحركه الوترين الصوتيين ثمّ يأخذ طريقه في الفم حتّى يصل الى المخرج عند التقاء طرف اللسان أصول الأسنان العليا، وعندما يتسرّب الهواء من المنفذ الضيق بين وسط اللسان وأصول الأسنان العليا يسمع صوت "c" الاحتكاكي.



s طريقة النطق بصوت "s" شبيهة بصوت "sh" غير أنّ النطق بالصوت "s" يقتضى انثناء اللسان بينما الازل لا يقتضى ذلك.



k صوت مهمووس، عند النطق به يمرّ الهواء - بالحنجرة دون أن يحرك الوترين الصوتيين ثم يأخذ طريقه في الفم حتّى يصل الى الاعتراض عند التقاء أقصى اللسان أقصى الحنك الأعلى، فينحس قليلا، ثمّ يتفصل العنقوان انفصالا فجائياً، فيسمع صوت " k " الانفجاريّ. طريقة النطق بصوت " k " شبيهة بصوت " g " غير أنّ الأول يقتضى دفع النفس بقوة، والثاني لا يقتضى ذلك.

2.

(1)

-i

٧ - الحرف الصوتي:
صوت اللين الأحاديّ

(2)

o-ng

ong

ong

٢ صوت اللين المصحوب بنون ساكنة

3.

٣ - النغمات:

يقرأ على النغمات أحيانا بعض التغيرات عند قراءة المقاطع الصوتية، وتسمى هذه الظاهرة "تغيرات النغمات"، وفيما يلي تعريف موجز بتغيرات النغمة الثالثة:

إذا كان هناك مقطع صوتي يُقرأ بالنغمة الثالثة منفردا أو وقع في نهاية الكلمة أو في نهاية الجملة قرئ بنغمة هابطة صاعدة، أي بالنغمة الثالثة الكاملة، مثل:

shōu

wōshōu

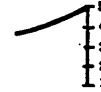
nī

xièxiè nī


وإذا وقع مقطع صوتي يُقرأ بالنغمة الثالثة قبل مقطع صوتي آخر يُقرأ بنفس النغمة، قرئ الأول بنغمة صاعدة شبيهة بالنغمة الثانية، كما هو مبين في الشكل التالي:

nī hǎo

shǒubiāo



وإذا وقع مقطع صوتي يُقرأ بالنغمة الثالثة قبل مقطع صوتي يُقرأ بالنغمة الأولى أو الثانية أو الرابعة أو الخفيفة، فإنَّ الأول يُقرأ بنغمة هابطة أي نصف النغمة الثالثة، كما هو مبين في الشكل التالي:

nūrén  lǎorén

hǎo shū  hǎo cài

nǐmen

التمرينات

1. - اقرأ كلاً من الحرف الصوتي والحروف الساكنة الاستهلاكية الآتية:
zh ch c s k
ong
2. - اقرأ المقاطع الصوتية الآتية:
zhī chī shī rī zī cī sī
kē hē zhōng chōng chā kā sān shān
guō kuō cài zài
míng yíng líng níng
3. - مَبِّرْ النغمات:
hǎo nǐ hǎo nǐmen hǎo
lǎo niánlǎo
hǎo tiān hǎo rén hǎo xī

lǎoshū



lǎohū



4.

(1)

4- مَبَرِّعِن الصَّوَرِ التَّالِيَةِ:

(١) مَا هَلَا؟



(2)

(٢) مَاذَا يَفْعَلُ؟



5.

(1) Zhè shì shénme?

Zhè shì



٥- تترتب على تعديل الكلمات:

(2) Nà shì shénme?

niǔnǎi (حليب)



yú (السمك)



Nà shì

ròu (لحم)



dàn (بيضه)



(3)			niǔnǎi.
			chá.
			kǎifēi.
Wǒ	}	chī	yú.
NT		hē	ròu.
Tā			dàn.
			sānmíngzhì.
			Zhōngguó cài.

6. -6- مَبَرِ الأَصْوَاتِ التَّالِيَةِ:

b	p	d	t	zh	ch	z	c
zh	z	ch	c	sh	s		
j	q	g	k	l	n		
u	ü	e	o	en	eng	ong	in ing

Hànzi Chángshi

معلومات عن المقاطع الصوتية المكتوبة

من أجل التعبير عن المفاهيم المعقدة أو التجريدية، أبداع الصينيون التدايم طرقاً جديدة، منها جمع صورتين أو أكثر للتعبير عن مفهوم. معقد، مثل:

)) للتعبير عن انسان و 𠄎 للتعبير عن شجرة و " 𠄎) للتعبير عن انسان مستند الى شجرة ، فمعنى الكلمة : "الراحة"

" 𠄎) للتعبير عن شجرتين في صف واحد ، فمعنى الكلمة "غابة".

" 𠄎) للتعبير عن اشجار كثيرة متراكبة ، معنى الكلمة "غابة كبيرة"

" 𠄎) للتعبير عن طلوع الشمس الى وسط علو الشجرة ، معنى الكلمة "الشرق" ، أى جهة شروق الشمس.

" 𠄎) للتعبير عن وقوف شخصين ظهرا لظهر ، بما أنّ الصين تقع في المنطقة المعتدلة الشمالية و معظم المنازل يواجه الجنوب فمعنى الكلمة هنا "الشمال".

" 𠄎) للتعبير عن طير عائد الى عشه . عندما تفرب الشمس يعود الطير الى العش ، فمعنى الكلمة "الفرب".

" 𠄎) للتعبير عن يد . عندما يتطلع المرء الى بعيد ، يفتح يده فوق عينيه ، فمعنى الكلمة "تفكر" أو "شاهد".

٢٤ " جمال " : للتصبير عن امرأة، و ٢٥ للتصبير عن طفل، فكلمة ٢٦ تعنى "فتاة"، وفيها معنى "حُسن" و .

معنى الكلمة " ٢٧ " بجمع صوتى الشمس والقمر "مضى".

مراجعة عامة للوحدة الأولى

١- قائمة الحروف

1.

الحروف الكبيرة	الحروف الصغيرة	نطق الحروف	الحروف الكبيرة	الحروف الصغيرة	نطق الحروف
A	a	a	N	n	nê
B	b	bê	O	o	o
C	c	cê	P	p	pê
D	d	dê	Q	q	qiu
E	e	e	R	r	ar
F	f	êf	S	s	ês
G	g	gê	T	t	tê
H	h	ha	U	u	u
I	i	i	V*	v	vê
J	j	jie	W	w	wa
K	k	kê	X	x	xi
L	l	êl	Y	y	ya
M	m	êm	Z	z	zê

* V يستخدم هذا الحرف فقط لتهجئة الكلمات الدخيلة وبعض لغات الأقليات القومية واللهجات المحلية للغة الصينية
٢- نشيد الحروف:

2.

3 0 2 3 1 | 5 6 5 - | 6 0 5 3 5 | 2 3 2 - |
a bcd efg, h ijk lmn,
5 3 5 0 | 1 5 6 0 | 5 6 3 - | 2 3 1 - |
opq, rst, uvw xyz.

٣- قائمة الحروف الساكنة الاستهلاكية:

3.

	نطق الصوت		نطق الصوت		نطق الصوت
b	bo	g	ge	zh	zhi
p	po	k	ke	ch	chi
m	mo	h	he	sh	shi
f	fo	j	ji	r	ri
d	de	q	qi	z	zi
t	te	x	xi	c	ci
n	ne			s	si
l	le				

4- طرق النطق بالمحروف الساكنة الاستهلاكية

طريقة النطق المحل الساكن الاستهلاكي	الصوت الانفجاري		الصوت الاحتكاكي		الصوت الانفجاري الاحتكاكي		الصوت الأثني	الصوت الهائلي
	الصوت المجهود		الصوت المجهود	الصوت المجهود	الصوت المجهود		الصوت المجهود	الصوت المجهود
	دفع النفس بقوة	دفع النفس بغير قوة	دفع النفس بقوة	دفع النفس بغير قوة	دفع النفس بقوة	دفع النفس بغير قوة		
الأصوات الشفوية	b	p					m	
الصوت الشفوي الأثني			f					
الأصوات الألسنية الأمامية			s		z	c		
الأصوات الألسنية المتوسطة	d	t					n	l
الأصوات الألسنية الخلفية			sh	r	zh	ch		
الأصوات من وسط اللسان			x		j	q		
الأصوات من أقصى اللسان	g	k	h					

5.

5- قائمة المحروف الصوتية :

	i	u	ü
a	ia	ua	
o		uo	
e			
ê	ie		üe
-i (zi, ci, si)			
-i (zhi, chi, shi, ri)			
er			
ai		uai	
ei		uei	
ao	iao		
ou	iou		
an	ian	uan	üan
en	in	uen	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

ملاحظة: ورد في الدروس الأربعة السابقة جميع أصوات اللين الأحادية وبعض أصوات اللين المركبة وأصوات اللين المصحوبة بنون ساكنة، والآن يستطيع الدارس أن يحدد النطق بكل الحروف الصوتية عبر هذه القائمة.

٦- القواعد الأساسية في تكوين المقاطع الصوتية وكتابتها:

١) الحرف الصوتي (-i) في zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si لا يُقرأ "i" بل يجعل فقط ما يسبقه من الأصوات الأصلية الخلفية (zh, ch, sh, r) والأصوات الأصلية الأمامية (z, c, s) يكونون مقطعا صوتيًا منفردًا.

٢) صوت اللين الذليل "er" : طريقة النطق به شبيهة بصوت اللين "e" غير أن طرف اللسان عند النطق بـ "er" يلتوى إلى فوق دون أن يتصل بالحنك الأعلى، وعند الكتابة، إذا كان منفردًا تُكتب "er"، وإذا كان في نهاية المقطع تُكتب "r"، مثل: huōr.

٣) صوت اللين "e" - في صوتي اللين المركبين "ie" و "üe" : إذا كان منفردًا تُكتب "e" للتصحيح بهن "e" - و "e" .

٤) الحروف الصوتية في خانة أ : إذا كُتبت كلٌّ منها مقطعا صوتيًا وحده تُكتب كالآتي: yi, ya, ye, yao, you, yan, yin, yang, ying, yang وذلك من أجل تمييز المقاطع الصوتية المختلفة حتى لا يعتبر "i" عنصرًا من عناصر المقطع الصوتي الذي يسبقه، مثل: òyī, ài.

٥) الحروف الصوتية في خانة U : إذا كُتبت كلٌّ منها مقطعا صوتيًا وحده تُكتب كالآتي: wu, wa, wo, wai, wei, wan, wen, wang, weng والغرض من ذلك كما هو مبين في البند الرابع.

٦) الحروف الصوتية في خانة U : إذا كُتبت كلٌّ منها مقطعا صوتيًا وحده تُكتب كالآتي: yu, yue مع حذف التقطين فوق U وإذا ركبت هذه الحروف الصوتية مع الحروف الساكنة الاستهلاكية j, q, x لتكوين مقاطع صوتية حُدقت أيضا تلك التقطان، مثل: ju, qu, xu.

٧) الحروف الصوتية iou, uei, uen : إذا تبعت هذه الحروف الصوتية الحروف الساكنة الاستهلاكية تُكتب iu, ui, un مثل: jiu, hui, gun.

٧- النغمات :

7.

النغمة الأولى	النغمة الثانية	النغمة الثالثة	النغمة الرابعة
ā	á	ǎ	à
mā	má	mǎ	mà
tāng	táng	tǎng	tàng
yī	yí	yǐ	yì

yuān

yuán

yuǎn

yuàn

Zhōng wén yǔ diào
yōu yáng měi miào
yīn yáng shàng qū
shān míng shuǐ xiù
huā hóng liǔ lǜ
xīn míng yǎn liàng
dǒu néng lǐng huì
fēi cháng hǎo jì

نغمات اللغة الصينية
عذبة تنساب في الهماء ..
هي نغمة أفقية ونغمة صاعدة ونغمة هابطة صاعدة ونغمة هابطة.
الجهال يهجمون والمهارة عذبة.
الأزهار حمراء وأوراق الصفصاف خضراء ..
العقل ناهم والعين بصيرة.
كل واحد قادر على استيعاب النغمات.
النغمات سهلة للحفظ .

8.

8 - بعض الحروف في اللغة الصينية صعبة النطق بها بالنسبة إلى غير الناطقين باللغة الصينية، مثل j, q, x, zh, ch, sh, r، والطريقة الوحيدة لاستيعابها هي الملاحظة الدقيقة لطريقة النطق بها وكثرة التمرين عليها تحت إرشاد الاساتذة أو مسجل الصوت.

اقرأ المقاطع التالية بصوت عال:

jǐjié	jiéjú	jùjué	jǐjù	jiǎnjù	jiàojué	jièjué
jūnjiàn	jīngjù	jiǎjīn	jīnjī	jiūjīn	juéjīn	
qīqiào	qiānqiáng	qīqiú	quánqīn	qūqīn	qīnqī	
qījī	quánjī	qiánjīn	quēqī	qièjī	qīngjīng	qiūjīn
xuéqī	xīnxī	xiāoxī	xiūxié	xióngxīn	xīngxīng	
xiūxi	xiūjué	xiāngxī	xiǎnjīn	xuéqī	xūnjī	xiāojīn
zhīzhū	zhòngzhī	zhīrī	zhūchī	zhuǎnzhī	zhōngshī	
chéngchī	chǎnchū	chéngshī	chōngrū	chūnzhū	chǎnchū	
shūshu	shēnshī	shīrén	shuàizhī	shēchī	shōushi	
ruǎnrúo	rěnràng	ruòzhī	róurèn	rènshū	ròucháng	

الدرس الخامس

نصّ الدرس



△: Qīng wèn, nín guāxiàng?

○: Wǒ xīng Lǐ, jiào Lǐ Níng.

△: Lǐ Níng?

○: Bù shì Lǐ Níng, shì Lǐ Níng.

△: Lǐ Níng?

○: Hǎo, hěn hǎo.

- ما اسم عائلتكم الكريمة لوسمحتم؟

- اسم عائلتي لي، واسمي لي نينغ.

- لي نينغ؟

- ليس لي نينغ، بل لي نينغ.

- لي نينغ؟

- جيد، جيد جدا.

الكلمات الجديدة:

qīng wèn

wèn

guāxiàng

xīng

لوسمحت، من فضلك

سأل

اسم العائلة الكريمة

اسم العائلة

jiào

bù

hěn

سأل، دعا

ليس، لا

جدا، للغاية

الملاحظات

"ما اسم عائلتكم لو سمحت" تستعمل هذه العبارة للسؤال عن اسم المخاطب في أول لقاء مقرونة بالترقيع و " guī " كلمة مهلّبة، معناها " كرم".
والجواب عن هذا السؤال هو كما يلي:

1. Wǒ xīng Lǐ, jiào Lǐ Níng.
2. Wǒ jiào Lǐ Níng.
3. Wǒ xīng Lǐ.

ملاحظة: يستخدم الجواب الثالث إذا لم يجد المجيب منزلة في تأسيس علاقة وثيقة مع المخاطب.

العبارات المفيدة

Nín guī xīng?

Wǒ xīng Lǐ, jiào Lǐ Níng.

Zhāng, Zhāng Fāng.

Wáng, Wáng Xiǎopéng.

التدريبات

1.

bū	bú	bǔ	bù
lǐ	lí	lǐ	lì
qīng	qíng	qǐng	qìng
xīng	xíng	xǐng	xìng
wēn	wén	wěn	wèn
hǎo	hào	hǎo	hào
shī	shí	shǐ	shì
guī		guī	guì
	nín		
	hén	hén	hèn

١- ركب المقاطع الصوتية التالية ثم اقرأها:

2.

Lǐ Níng qīngwèn
hǎo hén hǎo
Wǒ xīng Lǐ.

٢- اقرأ المقاطع الصوتية والكلمات على اختلاف نغماتها:

3.

٣- املأ الفراغات في الجمل الآتية:

- (1) Qīngwèn , _____ gu ìx íng?
Wǒ _____ Shǐm ísī , _____ Wēilián Shǐm ísī.
(2) Qīngwèn , n ín _____ ?
Wǒ x íng _____ , jiào _____ .

4.

٤- رتب الكلمات التالية لتكون بها جملا مفيدة:

- (1) gu ìx íng n ín q īngwèn
(2) Gél ín x íng wǒ
(3) jiào wǒ Sūshān
(4) shénme t ā jiào

5.

٥- الحوار (يتبادل الطلاب فيما بينهم الأسئلة عن أسمائهم):



معلومات عن المقاطع الصينية المكتوبة

أخذ الصينيون القديما، طريقة أخرى في ابداع الكلمات المكتوبة، هي جمع رمز تصويري ورمز تصويحي ليكونا كلمة واحدة، وبذلك أصبح للكتابة الصينية عنصران : عنصر تصويري وعنصر تعبيرى، الأول يقوى قدرتها على التعبير، والثاني يميز بين المعاني المختلفة للكلمات المتجانسة الأصوات مما يميز الروابط الشكلية بين المترادفات والمتشابهات والكلمات ذات الصلة في المعاني، وهذا يسهل على الناس الحفظ والفهم. مثل:

□ رمز تعبيرى لأن كلا من الأكل والشرب يقتضى تحريك الفم، أما 吃 و 喝 فتصيران صوتيان. 吃 chī 喝 hē

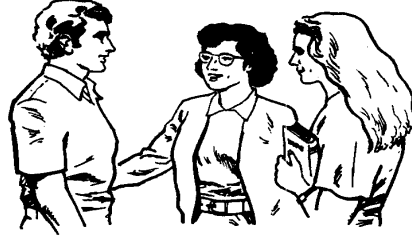
++ رمز تعبيرى، يرمز الى أعشاب وأزهار، و 方 رمز تصويحي، معنى الكلمة "芳" رائحة عطرية 芳 fāng

للأعشاب والأزهار، تستخدم كثيرا كالأسم الشخصية للمرأة.

++ رمز تعبيرى يرمز الى النباتات والحضروات ، و 采 رمز تصويحي. 菜 cài

الدرس السادس

نص الدرس



△: Nǐ jiào shénme míngzì?

- ما اسمك؟

○: Wǒ jiào Āi'ē, tā jiào Sūshān.

- اسمي عليّ، واسمها سوزان.

△: Nǐmen hǎo! Wǒ jiào Zhāng Fāng, shì lǎoshī.

- السلام عليكم! اسمي تشانغ فانغ، أنا مدرّسة.

○: Fāng lǎoshī, nǐn hǎo!

- عليكم السلام، يا أستاذة فانغ!

△: Bú duì, Fāng shì míng, Zhāng shì xìng.

- ليس صحيحا، فانغ اسم شخصي، وتشانغ اسم عائلي.

○: Duì buqǐ! Zhāng lǎoshī, nǐn hǎo!

- آسف أستاذة تشانغ! السلام عليكم!

△: Duì le! Nǐ hěn cōngmíng.

- هذا صحيح! أنت ذكيّ جدا.

الكلمات الجديدة

míngzì

اسم كامل

duì

صحيح، سليم

míng

اسم شخصي

le

(حرف زائد يستخدم في نهاية الجملة

xìng

اسم العائلة

للدلالة على التركيز)

lǎoshī

أستاذ، مدرّس

cōngmíng

ذكيّ

الملاحظات

" NT jiào shénme míngzi " عبارة عادية ليس منها صيغة احترام. تستعمل لیسأل بها المرء من هو أصغر منه سناً. أما في المناسبات التي تتطلب الأدب والمجاملة، فيجب على السائل أن يسأل: " Nín guāixìng " احتراماً للمخاطب.

العبارات المفيدة

1. NT } jiào shénme míngzi?
Tā }
- Wō } jiào { Zhāng Fāng.
Tā } { Āi T.
 { Sūshān.
 { Wēilián Shǐmǐ.
2. NT }
Tā } hěn cōngmíng.
Sūshān }
Āi T }

التدريبات

١- ركب المقاطع الصوتية التالية ثم اقرأها:

1. nī ní nǐ nì
bū bú bǔ bù
lǎo láo lǎo lào
jiāo jiào jiǎo jiào
shān shàn shǎn shàn
fāng fáng fǎng fàng
míng míng mǐng mìng
duī duì

2. اقرأ الكلمات التالية مع الاهتمام بالمقاطع الصوتية التي تُقرأ بالثمة الخفيفة:

- tāmen nǐmen wǒmen
shénme cōngmíng míngzi
duìbuqǐ duìle

٣- الرأ الأصوات الصمبة الأتية:

3.

sh-s

shī shí shī shì
shen shén shēn shèn
shǎn shǎn shàn shàn
sū sù sù

zh-z

zhī zhí zhī zhì
zhōu zhòu zhōu zhòu
zhǎn zhàn zhàn
zī zì zì

٤- هرك زملائك ما أسماءهم:

4.



Zhuōbiélín
شارلي تابلن



Bèilǐ
بيليه



Áfántǐ
أفانتا



Lǐnkǎn
لنكولن

5.

٥- املا الفراهات في اجمل الأتية:

- (1) Wǒ jiào Zhāng Fāng.
Zhāng shì _____, Fāng shì _____.
- (2) Tā jiào Lǐ Níng.
Lǐ shì _____, Níng shì _____.
- (3) Tā jiào Wēilián Shǐmǐsī.
_____ shì xìng, _____ shì míng.

(4) Wǒ jiào . ____ .
Xing shi ____ . míng shi ____ .

6.

NT x ing shénme? Jiào shénme míngzi?

Wǒ x ing ____ , jiào ____ .

____ shǐ x ing , ____ shǐ míng .

7.

٦- السؤال والجواب:

٧- الحرار! يقدم الطلبة أسماهم لبعضهم بعضا):



Hanzi Changshi

معلومات عن المقاطع الصينية المكتوبة.

إن الكلمات الصينية المكتوبة رموز كتابية للغة الصينية. وترمز كل كلمة الى مقطع صوتي واحد. تظهر الكلمات الصينية بالرموزات فتمسسى الكلمات المرتبة. غير أن جميع الكلمات تتكون مما يزيد عن ٣٠ عنصرا. وتسمى هذه العناصر خطوطا. وأشكال الخطوط الأساسية ثمانية، لكل منها نظام صارم في الكتابة. وهي كما يلي:

“ 丶 ” ____

“ 一 ” ____

“ | ” ____

“ 丿 ” ____

“ ㇏ ” ____

“ ㇏ ” ____

“ ㇏ ، ㇏ ، ㇏ ” ____

“ ㇏ ، ㇏ ، ㇏ ” ____

دبان: من اليسار الى اليمين أو بالعكس

هتغ: من اليسار الى اليمين

شور: من الأعلى الى الأسفل

بجه: من أعلى اليمين الى أسفل اليسار

نا: من أعلى اليسار الى أسفل اليمين

تبار: من أسفل اليسار الى أعلى اليمين

تشه: خط متعطف

قور: خط معقوف

الدرس السابع

تمنّ الدرس



△: Qīngwèn, nǐ shì nǎ guó rén?

○: Wǒ shì Shāntè rén, nǐ shì nǎ guó rén?

△: Wǒ shì Āijí rén.

○: Nǐ de Hànyǔ hěn hǎo.

△: Wǒ zài Běijīng xué guo Hànyǔ.

○: Wǒ yě zài Běijīng xué guo Hànyǔ.

△: Ò, shìjiè zhēn xiǎo!

- لوسمعت، من أيّ بلد أنت؟

- أنا سعوديّ. ومن أيّ بلد أنت؟

- أنا مصريّ.

- أنت قويّ في اللغة الصينيّة.

- لقد درست اللغة الصينيّة في بكين.

- أنا كذلك، درست اللغة الصينيّة في بكين.

- آه، حقاً الدنيا صغيرة.

الكلمات الجديدة

guó
Hànyǔ
shìjiè

بلد، بلاد، دولة
اللغة الصينيّة
الدنيا، العالم
nǎ
xiǎo
xué

أيّ، أيّة (اسم استفهام)
صغير
درس

zài	هـ	آه (اللفظ تصحيبي)
yě	أيضا، كذلك	سعودي
zhēn	حقا، فعلا	مصري
guo	قد+ فعل (اللفظ زائد يستعمل بعد الفعل للدلالة على حدوث الفعل)	يكن

الملاحظات

١- عندما يذكر الصينيين اسم دولة ذا مقطع صوتي واحد يقولون " guó " مثل " Zhōngguó " وعندما يذكرون اسم دولة ذا مقطعين صوتيين أو أكثر يحذفون كلمة " guó " مثل " Ribēn " و " Xībānyá " .

٢- في اللغة الصينية يسبق الفعل يشبه الجملة المكوّن من حرف الجرّ والمجرور أو الحال اللذين ينعنان الفعل الذي يكون خيرا في الجملة، مثل:

Wǒ yě zài Běijīng xué guo Hànyǔ.
الحال الجار والمجرور

العبارات المفيدة

1. Qīngwèn, nǐ shì nǎ guó rén?

Wǒ shì { Zhōngguó
Měiguó (الولايات المتحدة الأمريكية)
Ribēn (اليابان)
Kēwēitè (الكويت) } rén.

2. Nǐ (hēn) cōngmíng.

Shìjiè (zhēn) xiǎo.

(Nǐ de) Hànyǔ (hēn) hǎo.

3. Wǒ zài { Zhōngguó
Měiguó
Ribēn
Kēwēitè } xué guo { Hànyǔ.
Yīngyǔ (اللغة الإنجليزية)
Rìyǔ (اللغة اليابانية)
Āyǔ (اللغة العربية) }.

التدريبات

1.

nā	ná	nǎ	nà
guō	guó	guō	guò
mēi	méi	méi	mèi
hān	hán	hǎn	hàn
yū	yú	yū	yù
āo	áo	āo	ào

١- رتب المقاطع الصوتية التالية ثم اقرأها:

2.

Hányǔ	xué Hànyǔ	yě xué Hànyǔ
shìjié	shìjié zhēn xiǎo	
Běijīng	běijīng rén	zài Běijīng
xué	xué guo	xué guo YīngYǔ

٢- اقرأ الكلمات التالية على اختلاف نغماتها:

3.

nǎ	nà	Hányǔ	Hán Yǔ
Běijīng	bèijīng		
shìjié	shìjié	shìjié	
shìjié	shìjié	shìjié	

٣- ميز النغمات التالية :

4.

٤- احفظ الكلمات الجديدة التالية :



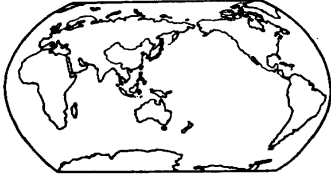
Āiji



Shāte



Zhōngguó



shìjiè



Běijīng

6- املا الفراغات في الجمل الآتية :

5.

(1) Nǐ shì _____ guó rén?
Wǒ _____ Měiguó rén.

(2) _____ shì shénme?
_____ shì kāfēi.

Nǐ shì _____ guó rén?
Tā shì _____ guó rén?

(٢) املا الفراغات باستخدام " nǐ " أو " nǚ " :

6.

٦- رتب الكلمات لتكون جملا مفيدة مع الاهتمام باستخدام " yě " في المجموعة الثالثة:

(1) wǒ Hànyǔ xué guo Běijīng zài

(2) hěn hǎo Hànyǔ de nǐ

(3)

(Nǐ shì Měiguó rén), wǒ shì Měiguó rén yě

(Nǐ xīng Zhāng), wǒ Zhāng xīng yě

(Nǐ shì lǎoshī), wǒ lǎoshī yě shì

7.

٧- تدرب على تبديل الكلمات:

Qīngwèn { nǐ nǐ guì xīng?
nǐ shì nǎ guó rén?
nǐ jiào shénme míngzì?

8.

٨- الحوار (يجادل الشبان السؤال عن جنسياتهم):



مراجعة عامة للوحدة الثانية

العبارات الهمية

1. ١- التحية
NT (men) hǎo
Nín hǎo!
Qīngwèn, ...
Huānyíng nǐ!
Dùibuqǐ!
Xièxie!
2. ٢- السؤال عن الاسم
Q: Nín gù xìng?
A: Wǒ xìng Zhāng, jiào Zhāng Fāng.
Q: Nǐ jiào shénme míngzì?
A: Wǒ jiào Lǐ Níng.
3. ٣- السؤال عن الجنسية
Q: Nǐ shì nǎ guó rén?
A: Wǒ shì (Libānè rén (لبناني).
(Xūlǎ rén (سوري).

النحو المبسط

١- صدق أن اللغة الصينية التي تدرسها الآن هي من أسهل اللغات في العالم بالنسبة للمبتدئين لمختلف أنواع الكلمات في اللغة الصينية بما فيها الاسم والضمير والفعل والصفة كلها لا تنصرف، مثل لفظ الكينونة shì (يشبه "كان، يكون" في اللغة العربية) لا ينصرف في الجمل الآتية:

NT (men)	}	shì Zhōngguó rén.
Wǒ (men)		
Tā (men)		

في الجمل السابقة، لا ينصرف shì مع تغير الضمير والعدد. إذا حفظ التارس عدداً معيناً من الكلمات الصينية استطاع أن يكوّن باستخدامها جملاً مفيدة حسب قواعد ترتيب عناصر الجملة.

٢- الوحدة الأساسية التعاملية للغة الصينية هي الجملة. والجملة البسيطة مكونة من عنصرين، هما المبتدأ (الفاعل) والخبر، مثل:

المبتدأ (الفاعل)	الخبر
Ní	hǎo!
Shì jìè	[zhēn] xiǎo!
(Ní de) Hànyǔ	[hěn] hǎo.

وفي بعض الجمل، يشتمل الخبر على عنصرين، هما: الفعل (أو لفظ التحكيم) + العنصر المربوط (المفعول به)، مثل:

المبتدأ (الفاعل)	الخبر (الفعل + المفعول به)
Wǒ	jiào Zhāng Fāng.
Wǒ	shì Méiguó rén.
Wǒ [zài Běijīng]	xué guo Hànyǔ.

ترتيب هذه العناصر في الجملة يختلف عن ترتيبها في اللغات الأخرى وهو كالآتي:

المبتدأ (الفاعل) + الفعل + المفعول به

الملاحظة: ورد في هذا الدرس بعض المصطلحات التحوية، مثل: الجملة والمبتدأ (الفاعل) والخبر والفعل والمفعول به، غير أن معاني هذه المصطلحات تختلف عن معاني نفس المصطلحات في اللغة العربية واللغات الأجنبية الأخرى. فعند استخدامها يجب على الدارس أن يتح فروق المعاني هذه في اعتباره.

٣- من خصائص اللغة الصينية حذف بعض عناصر الجملة في الحوار اليومي، مثل:

Wǒ xīng LT. (wǒ) jiào LT Níng.
Wǒ jiào Zhāng Fāng. (wǒ) shì lǎoshī.

لقد حذف الفاعل بين القوسين في كلٍّ من الجملتين الفرعيتين السابقتين دون إثارة أيّ التباس في الفهم، ومثل:

- () Bù shì LT Níng, shì LT Níng.
() Bù duì, Fāng shì míng, Zhāng shì xīng.

في الجملتين السابقتين حذف الفاعل الذي يسبق لفظ الكينونة التالي (TA) غير أن هذا الحذف لا يؤثر في معنى الجملة.

أعرف الصين

أسماء الصينيين



Méi Lánfāng



Sūn Zhōngshān



Qián Xuésēn



Zhūgē Liàng



Sūn Wùkōng

أسماء الصينيين مكونة من جزئين: اسم العائلة والاسم الشخصي. ومعظم الأسماء العائلية مكون من مقطع صوتي واحد. مثل: تشانغ، وانغ، لي، تشار، ليو، وقليل منها مكون من مقطعين صوتيين مثل: تشو، شانغوان. أما الأسماء الشخصية فمكونة إما من مقطع صوتي مفرد وإما من مقطعين صوتيين.

نكت وطرف

1.

١- املأ الفراغات في الجمل الآتية حسب ما تسمع من شريط التسجيل:

- : NT hǎo! NT jiào shénme míngzì?
△: NT hǎo! Wǒ jiào Lǐ Bái (لي باي).
NT jiào shénme míngzì?
○: Wǒ jiào Shāshībǎ (شاكسبير).
NT shì nǎ guó rén?
△: Wǒ shì Zhōngguó rén. NT ne?
○: Wǒ shì Yīngguó rén (انجليزى).

○: الاسم : _____
الجنسية : _____
△: الاسم : _____
الجنسية : _____



2. Māma jiào shénme míngzi?

○: Xiǎo gūniang (بنت صغيرة), nǐ māma jiào shénme míngzi?

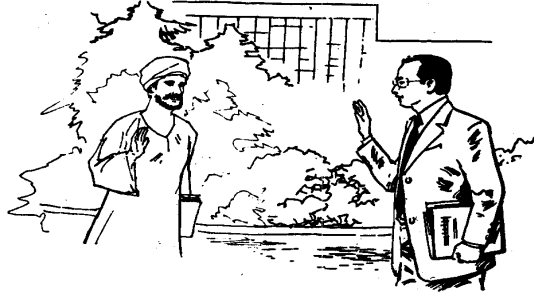
△: Wǒ māma míngzi hěn duō (كثير).

○: Wèi shénme (لماذا)?

△: Wǒ jiào tā "māma", nǎinai (جدة) jiào tā "Hūifēn", bāba jiào tā "Wèi" (هلو)!

الدرس الثامن

نصّ الدرس



△: Wáng lǎoshī, nín zǎo!

○: Nǐ hǎo! Nǐ qù nǎr?

△: Wǒ qù jiàoshì.

○: Nǐ chīdào le, zuótiān wǎnshàng tiàowū le?

△: Zuótiān wǎnshàng xuéí le.

○: Zhēnde ma?

- صباح الخير، يا أستاذ وانغ.

- صباح النور، إلى أين تذهب؟

- أذهب إلى حجرة الدرس.

- لقد تأخرت، هل رقصت مساء أمس؟

- درستُ مساء أمس.

- حطأ؟

الكلمات الجديدة

jiàoshì
zuótiān
wǎnshàng
nǎr (nǎ+er)

حجرة الدرس
أمس
مساء
أين
zǎo
zhēnde
qù
chīdào

صباح
حطأ
ذهب
تأخر

tiàowū
xuéxí

رقص
درس

ma

لفظ استفهام بمعنى "هل" يستعمل في أسلوب الاستفهام العام الذي يجاب عليه بـ "نعم" أو "لا"

الملاحظات

١- "le" : حرف يستعمل في نهاية الجملة للدلالة على التركيز أو إجهاز فعل أو حدوث تغير، مثل:

Zuótiān wǎnshàng wǒ { tiàowū
xuéxí
hē chá
chī Zhōngguó cài } le.

٢- "ma" : حرف استفهام بمعنى "هل"، يستعمل في نهاية الجملة الاستفهامية العامة للتصديق والرد عليه هو "shì"

أو "Bú shì" ، مثل:

Zhēnde }
Shì (tā) } ma?
Nǐ shì { Zhōngguó } rén ma?
 { Měiguó }
 { Riběn }
Nǐ qù nǎr?
Wǒ qù jiāoshì.

٣- في الجملتين السابقتين لم نجد فرقا في ترتيب العناصر التالية: الفاعل - المجرى - المفعول به، غير أن ما يختلف عن اللغة العربية هو وقوع اسم الاستفهام "nǎr" بعد الفعل. وفيما يلي مقارنة بين اللغتين الصينية والعربية في ترتيب عناصر الجملة الاستفهامية:

Nǐ qù nǎr?
Nǐ jiào shénme míngzi?
Zhè shì shénme?
Nǐ shì nǎ guó rén?

إلى أين تذهب؟
ما اسمك؟
ما هذا؟
من أي بلد أنت؟

المهارات المفيدة

1. Nín
 Nǐ
 Lǎoshī
 Wáng lǎoshī } zǎo!

2. Nǐ } qù nǎr?
 Nín }
 Wǒ qù { jiào shī.
 Zhōngguó.
 Měiguó.
 Ribēn.

العدديات

1. wāng wáng wǎng wàng
 lǎo láo lǎo lào
 shī shí shǐ shì
 jiāo jiāo jiāo jiào
 tiāo tiáo tiào tiào
 wū wú wū wù
 xuē xué xuē xuè

١- ركب المقاطع الصوتية التالية ثم اقرأها:

2. اقرأ المقاطع الصوتية والكلمات على اختلاف نغماتها:

Wáng lǎoshī nín zǎo nǐ hǎo
tiàowū nǐ qù nǎr wǎnshang
nǐ chídao le zhēnde ma

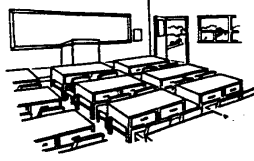
3. مِمِّز النغمات:

nǚ + er - nǚ nà + er - nà (هناك)
jiàoshī jiàoshī (مدرس)

4. احفظ الكلمات الجديدة التالية :



lǎoshī



jiàoshì



tiàowū



xuéxí

5. - أ- املا الفراغات في الجمل الآتية باستخدام " ma " أو " le " أو لا شيء: :
- (1) Nǐ qù nǎr () ?
(2) Zhēnde () ?
(3) Nǐ shì nǎ guó rén () ?
(4) Nǐ shì Riběn rén () ?
(5) Nǐ qù nǎr () ?
Wǒ qù jiàoshì () .
(6) Nǐ zuótiān qù nǎr () ?
Wǒ zuótiān qù jiàoshì () .
(7) Wǒ zuótiān wǎnshang tiàowū () .

6. - فيما يلي عدة أنماط للجمل الاستفهامية العادية، كون جملاً تامة باستخدام الكلمات الآتية حسب ترتيب الفاعل (الضمير أو الاسم) و " الخبر (الفعل أو لفظ التحكيم) " ثم " المفعول به (اسم الاستفهام أو اسم الاستفهام + الاسم) " :

المبتدأ (الفاعل)	الخبر	المفعول به
Nǐ	shì	shénme
Tā	jiào	nǎr
Sūshān	qù	shuǐ
Zhè		shénme mǐngzi

- Nà nǚ guó rén
- (1) _____ ?
- (2) _____ ?
- (3) _____ ?
- (4) _____ ?
- (5) _____ ?
- (6) _____ ?
- (7) _____ ?
- (8) _____ ?
- (9) _____ ?
- (10) _____ ?

7- كَوِّنْ جملاً مفيدة باستخدام الأفعال التالية: chī, hē, qū, chīdào, tiàowū, xuéxí

حرف "ie" في نهاية الجملة:

- (1) _____ (4) _____
- (2) _____ (5) _____
- (3) _____ (6) _____

Hanzi Chāngshì

معلومات عن المقاطع الصينية المكتوبة

من المعروف أن الكلمة الصينية مرتبة الشكل ومكونة من خطوط. وكتابة هذه الخطوط قواعد صارمة هي:

القاعدة الأولى - من الأعلى إلى الأسفل

عموماً يكتب الخط من الأعلى إلى الأسفل وتكتب الخطوط التي في الجزء الأعلى أولاً ثم الخطوط التي في الجزء الأسفل.

一 = 三

一 = 千 王

一 丿 万 丆

القاعدة الثانية - من اليسار إلى اليمين

تكتب الخطوط التي في الجزء اليساري أولاً، ثم تليها الخطوط التي في الجزء اليميني.

وإذا جمعنا قاعدة "من الأعلى إلى الأسفل" وقاعدة "من اليسار إلى اليمين" أمكننا أن نلخصهما في القاعدة التالية: تكتب

الكلمة الصينية من أعلى اليسار إلى أسفل اليمين، ثم من أعلى اليمين إلى أسفل اليمين، مثل:

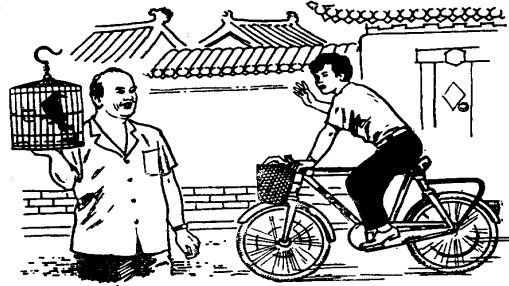
ノ 人

丿 丨 丨 丨

丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶

الدرس التاسع

نصّ الدرس



△: Xiǎo Pān!

- يا شيار بان!

○: Xià shīfu!

- يا معلم شي!

△: Nǐ gānmá qù?

- لماذا أنت ذاهب؟

○: Wǒ shàngbān qù. Nǐn gānmá qù?

- أنا ذاهب للعمل. لماذا أنتم ذاهبون؟

△: Yí dà zǎo, chūqù liúliú.

- أخرج لأتمشى قليلا في الصباح الباكر.

○: Shēntǐ tǐng hǎo de?

- يبدو أن صحتكم جيّدة.

△: Hái còu he.

- لا بأس به.

الكلمات الجديدة

shīfu
yídàzǎo

معلم (أسطر) shēntǐ
الصباح الباكر gānmá

صحة، جسم
ماذا عمل

shàngbān
chūqū
liùliú
còuhu

ذهب للعمل tīng
خرج hái
تمشى قليلا de
لا بأس به yīn

جدا
الى حد ما
لفظ زائد يستخدم للتعبير عن التحكم

الملاحظات

١- يعاد الصيغتين صغاطية الأصغارا الشبان بأسلوب: "شبان (صغير) + اسم العائلة" للتعبير عن المودة وعدم التكليف بينهم، مثل: Xiǎo Pān, Xiǎo Lǐ, Xiǎo Wáng.

٢- خبر الجملة " Wǒ shàngbān qù " مكون من الفعل + " qù " للتعبير عن القيام بنشاط ما حالياً أو بعد وقت وجيز.

٣- خبر الجملة " Wǒ chūqū liùliú " يشتمل على فعلين للدلالة على انهازها بالتتابع وبلا انقطاع، مثل:

Wǒ qū jiàoshì xuéxí.

Tā qū Měiguó xué Yīngyǔ.

Nǐ qū Ribēn xué Rìyǔ.

المهارات المفيدة

Nǐ gānmá qù?

Wǒ	{	shàngbān	} qù.
		tiàowū	
		xuéxí	
		shàngkè	
		chī Zhōngguó cài	

hē kāfēi

التدريبات

1.

xiǎo	xiǎo	xiǎo	xiǎo
xiǎ	xiǎ		xiǎ
pān	pān		pān
bān		bān	bān
qū	qū	qū	qū
zǎo	zǎo	zǎo	zǎo
liú	liú	liú	liú

١- رتب المقاطع الصوتية التالية ثم اقرأها:

gān		gān	gān
tī	tí	tí	tí
tīng	tīng	tīng	tīng
hāi	hái	hāi	hài

2. -٢- اقرأ المقاطع الصوتية الآتية مع الاهتمام بالكلمات التي تُقرأ بالنغمتين الثالثة والخامسة:

Xiǎo Pān yídàozǎo tīng hǎo
shēntī hǎo shīfu liùliu
tīng hǎo de hái còuhe

3. -٣- مَيِّز النغمات في قراءة هذه الكلمات المتناثرة الحروف:

(1) Sì shí sì gè sè shìzi.

(١) أربع وأربعون حبة من الكاكي القابض

(2) Sì shí sì, shí shí shí, shí sì shí shí sì, sì shí shí sì shí.

(٢) أربعة هي أربعة، وعشرة هي عشرة، وأربع عشرة هي أربع عشرة، وأربعون هي أربعون.

4. -٤- احفظ الكلمات الجديدة الآتية:

shīfu gànmá shàngbān yídàozǎo
chūqù qù shēntī tīng
hái còuhe xuéxí jiàoshi

5. -٥- املا العناصر المحذوفة في الجمل التالية:

(1) Nín gànmá qù?

Yídàozǎo, () chūqù liùliu.

(2) () shēntī tīng hǎo de?

Hái còuhe.

(3) Tā qù nǎr le?

() qù jiàoshi xuéxí le.

6. -٦- رتب الكلمات التالية لتكوين جمل مفيدة:

(1) gànmá nī qù

(2) shàngkè qù wǒ

(3) liùliu wǒ chūqù

(4) Hànyǔ xuéxí wǒ Zhōngguó qù

(5) Riběn Rìyǔ tā xué qù

7. -٧- تدرّب على تبديل الكلمات:

(1) A: Nǐ shēntī hǎo ma?

B: (Wǒ shēntī) { hěn hǎo.
tīng hǎo de.
hái còuhe.

NT de xuéxí
NT de Hànyǔ
(2) A: Kāfēi } hǎo ma?
Sānmíngzhì
Zhōngguó cài
B: Hái cǒuhe.

(3) Wǒ qù { Zhōngguó
Měiguó } xué Hànyǔ.
Ribēn } xuéxí Yīngyǔ.
Éguó (روسيا)
Běijīng } Èryǔ.

8.

- (1)
(2)
(3)
(4)
(5)

8- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:
(١) أنا صيني، اسم هاتلي وانغ واسمى الشخصى وانغ فانغ.
(٢) لقد زرت الصين.
(٣) الأصدقاء الصينيون يرحبون بي.
(٤) لقد درست اللغة الصينية في بكين.
(٥) لقد شرب شاي الصين وأكل الأطعمة الصينية.

Hànzi Chángshi

القاعدة الثالثة لكتابة الكلمات الصينية: من خط (一) الى خط (丨) ((丨))
عندما يتشابه خط هونغ مع خطوط شو ويه وناي أو يتصل بها يكتب عموماً خط هونغ أولاً، مثل:

一 十

一 二 干

一 丁 万 五

القاعدة الرابعة في كتابة الكلمات الصينية: إذا كانت جوانب كلمة على شكل إطار كتبت جوانبه الأيسر والأعلى والأيمن أولاً، ثم الجزء الداخلى ونقل الإطار أخيراً، مثل:

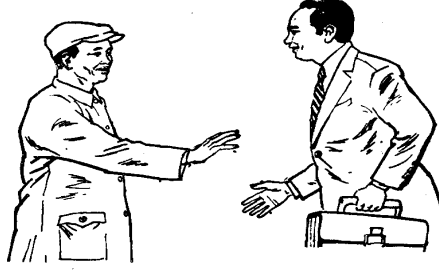
丨 丨 月 日

丨 丨 向 向 向 向

丨 丨 门 月 月 月 月 国 国 国 国

الدرس العاشر

نصّ الدرس



△: Lǎo Liú!

○: Shì nín a. Wáng xiānsheng.

△: Hǎo jiǔ bú jiàn, nǐ hǎo ma?

○: Māmāhūhū. Nín ne?

△: Hái nà'yàng.

○: Nín fūren ne?

△: Tā qù Shànghǎi le.

○: Házǐ ne?

△: Wǒ guǎn a.

○: Nín shòu le.

- يا ليو ليو!

- هره أنتم، يا سيّد وانغ!

- لم أرك منذ وقت طويل، كيف حالك؟

- بين بين، وأنتم؟

- كالمعتاد.

- وكيف زوجتكم؟

- لقد سافرت الى شانغهاي.

- والأولاد؟

- أنا أتولى أمورهم.

- لقد أصبحت نحيفا.

△: Yòu dāng bàba yòu dāng mā, hái néng bú shòu?

- كيف لا وأنا أقوم وحدي بعمل الأب وعمل الأم؟

الكلمات الجديدة

xiānsheng	سيد	dāng	قام بعمل
fūren	سيدة، زوجة، عقيقة، حرم	néng	أمكن، استطاع
háizi	ولد، ابن، طفل	hǎo	جيد، حسن
mā (māma)	أم (أمّاه)	yòu	كذلك، أيضا
nàyàng	هكذا	o	(لفظ زائد يستعمل في نهاية الجملة
jiū	وقت طويل		للتعبير عن الدهشة والتعجب.)
shòu	تحيف	ne	(لفظ استفهام يستعمل في أسلوب الاستفهام
māmāhūhū	بين بين، لا بأس به		الخاص والجملة الاستفهامية المتجورة.)
jiàn	رأى، قابل	Shànghǎi	شانغهاي
guān	تولى		

الملاحظات

١- تستخدم العبارات الرسمية الواردة في هذا الدرس في المناسبات العادية بين الأصدقاء والعارف. أمّا في المناسبات الرسمية فلا تستخدم هذه العبارات.

٢- " + ǎo " اسم العائلة " أسلوب عاديّ لمادة من أكبر سنّاً من النادي للتعبير عن المودة وعدم التكليف بينهما. أمّا " اسم العائلة + السيد " أو " اسم العائلة + المهنة (أو المنصب) " فهما أسلوبان يستخدمان في المناسبات الرسمية للتعبير عن الأدب والتوقير، مثل: " أستاذ تشانغ، ومعلم وانغ " (لمادة العمّال عادة).

٣- يستخدم لفظ الجملة " Yòu yòu " للدلالة على القيام بأمرين في آن واحد.

٤- يستخدم " ma ? " في أسلوب الاستفهام العامّ ويكون الجواب " Shì " في حالة الإثبات أو " bú shì " في حالة النفي. أمّا " Ne ? " فيستخدم في أسلوب الاستفهام الخاصّ الذي ليس جوابه " shì " أو " bú shì " بل بصيغة الاستفهام عنه. والى جانب ذلك، يستخدم " ne ? " في الجملة الاستفهامية المتجورة، مثل:

—Nǐ shì Bāilèsītǎn (فلسطين) rén ma?

—Shì de.

—Nǐ shì nǚ guó rén ne?

—Wǒ shì Bāilín (البحرين) rén.

Wǒ shì Āliánqióu (الامارات العربية المتحدة) rén, nǐ (shì nǚ guó rén) ne?

—Nǐ hǎo ma?

—Māmāhūhū. Nǐn ne?

العبارات المفيدة

1. Hǎo jiū bú jiàn,

}	nín
	nǐ
	nǐ shēntǐ
	nǐ fūrén
	nǐ bàba
nǐ māma	

 hǎo ma?

2. Hǎo jiū bú jiàn, nǐ hǎo ma?

(Wǒ)

}	hěn hǎo.
	tīng hǎo de.
	hǎi nà yàng
	hǎi còu he
	māmāhūhū.

العدديات

1.

liū	liú	liū	liù
xiān	xián	xiǎn	xiàn
shēng	shéng	shěng	shèng
yāng	yáng	yǎng	yàng
yōu	yóu	yǒu	yòu
shōu	shóu	shǒu	shòu

2. اقرأ الكلمات والجمل الآتية على اختلاف نغماتها مع الاهتمام بالكلمات التي تُقرأ بالنغمة الحقيقية:

xiānsheng	fūren	háizi	
bàba	māmāhūhū	nín	shòu le

١- رتب المقاطع الصوتية التالية ثم اقرأها :

nǐ hǎo ma nǐ fūren ne

3.

٣- احفظ الكلمات الجديدة:

xiǎnsheng hǎo jǐū jiàn
māmāhūhū nà'yàng fūren háizi
guǎn shòu dāng néng

4.

٤- املا الفراغات في الجمل التالية باستخدام " ma " أو " ne "

- (1) Nǐ chī Zhōngguó cài ()?
(2) Nǐ chī shénme ()?
(3) Nǐ jiào shénme míngzì ()?
(4) Nǐn shì lǎoshī ()?
(5) Nǐ shì Ài'bó rén () ()?
(6) Wǒ shì Měiguó rén. nǐ ()?
(7) Zhōngguó chá hǎo hē ()?
(8) Tā zài nǎr ()?

5.

٥- تدرب على تبديل الكلمات:

A:

Nǐ { fūren
háizi
bāba
màma
péngyou } ne?

B:

Tā qū { Shànghǎi
Zhōngguó
Měiguó
Rìběn
jiàoshī } le?

6.

٦- كيف تخاطبهم حسب عادة الصينيين؟



Tā xìng Lǐ.



Tā xìng Wáng.



Tā xìng Zhāng.



Tā jiào Ài T.

7.

٧- كون جملًا مفيدة باستخدام الأعمال التالية حسب نمط الجملة " yòu ... yòu "

- ٧٢ -

(1) hē { chá
kāfēi
niú'nǎi
shuǐ } , chī { sānmíngzhī
Zhōngguó cài
ròu
dàn
yú }

(2) xuéxí, kàn (شاهد) diànshì (تلفزيون)

(3) xīhuān (أحب) bāba, xīhuān māma

8.

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

٨- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

(١) لو سمحت (من فضلك)، من هو؟

(٢) صحتي لا بأس بها.

(٣) أسافر الى الصين لدراسة اللغة الصينية.

(٤) هو يقوم بعمل الأب وعمل الأم.

(٥) أصبحت نحيفاً.

Hanzi Chángshì

معلومات عن المقاطع الصينية المكتوبة

باستخدام القواعد المذكورة في الدروس السابقة في كتابة الكلمات الصينية بصورة شاملة يمكننا أن نكتب جميع الكلمات الصينية، مثل:

く 女 女 女 好 好

、 口 口 中

丨 丨 主 北 北

、 亠 亠 市 市 京 京 京

、 夕 夕 夕 夕 夕 夕

、 讠 讠 讠 讠 讠 讠 字 字

、 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 请 请 请 请

、 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 学 学 学 学

مراجعة عامة للوحدة الثالثة

المباريات الهميّة

1. A: Nǐ qù nǎr?

B: $\left. \begin{array}{l} \text{jiàoshì.} \\ \text{bàngōngshì (مكتب)} \\ \text{shāngdiàn (متجر)} \end{array} \right\}$

A: Nǐ gānmá qù?

B: $\left. \begin{array}{l} \text{shàngbān} \\ \text{kàn diànshì} \\ \text{xuéxí} \\ \text{tiàowū} \end{array} \right\}$ qù.

تستعمل هذه العبارات في تبادل التحيات بين الأصدقاء . المعارف للتعبير عن العناية والمودة فقط ، ولا تستهدف السؤال عما يفعل المخاطب حقاً ، فيمكن للمجيب أن يخبر السائل بما يفعل كما في الأمثلة السابقة أو لا يرد على السؤال بصورة مباشرة بل يقول له فقط : (أخرج) Wǒ chūqù أو (عندى شغل) Wǒ yǒu diǎnr shì .

2. A:

Hǎo jiǔ bú jiàn , nǐ $\left. \begin{array}{l} \text{(shěntī) hǎo ma?} \\ \text{tīng hǎo de?} \\ \text{fūren (hái) hǎo ma?} \end{array} \right\}$

B:

Wǒ $\left. \begin{array}{l} \text{(shěntī)} \\ \text{fūren} \\ \text{hái} \end{array} \right\}$ $\left. \begin{array}{l} \text{hěn hǎo.} \\ \text{tīng hǎo de.} \\ \text{hái còuhe.} \\ \text{mǎmahūhū.} \end{array} \right\}$

تستعمل هذه العبارات بين الأصدقاء . والمعارف الذين لم يتقابلوا منذ وقت طويل للتعبير عن العناية بالمخاطب وعائلته . وعند الإجابة يمكن أن يقول المجيب : " hěn hǎo " لطمأنة السائل ، أو " hái còuhe " . يقصد بذلك أنه لم يطرأ عليه أي تغير

يذكر منذ افتراقهما، وهذا الأسلوب في المعاملة يعكس عادات الصينيين وصفاتهم المتحثة في التواضع وعدم التباهي بأنفسهم.

3. A: Nǐ zǎo (ǎo)!
B: Nǐ zǎo!

من عادة الصينيين التهورض من النوم باكراً. عندما يلتقي الأصدقاء في الساعة الخامسة أو السادسة أو السابعة يسلمون على بعضهم بعضاً قائلين: " Nǐ zǎo " ثناء على المخاطب، أما اليوم فأنهم إذا التقوا في الساعة العاشرة أو التاسعة صباحاً يقولون: " Nǐ zǎo " أو " Zǎoshang hǎo " وذلك من تأثير اللغات الأجنبية.

4. A: Nǐ hǎo!
B: Nǐ hǎo!

تستعمل هذه العبارة بين المعارف والرفياء أيضاً، وقد شاع استخدامها بين الصينيين بتأثير الأجانب.

التحرر المستط

١- كلمة " shì " هي فعل كينونة، لا ينصرف، مثل: Wǒ shì Ribēn rén والفرق بين اللغة الصينية واللغة العربية في استخدام مثل هذا الفعل في الجملة الاستفهامية أن اسم الاستفهام يتبع " shì " في اللغة الصينية، مثل:

Nǐ shì shuí?

Zhè shì shénme?

٢- " الفعل (أو شبه الجملة الفعلية) + qù " تستخدم هذه العبارة للتعبير عما يقوم به الفاعل حالياً أو عما يقوم به قريباً، مثل:

Wǒ shàngbān qù.

Tā tiàowū qù.

٣- يستخدم فط الجملة " yòu . . . yòu " للتعبير عن القيام بنشاطين أو عمليتين في آن واحد، مثل:

Wǒ yòu dāng bāba yòu dāng mā.

Wáng xiānsheng yòu guǎn hái zi yòu shàngbān.

٤- في اللغة الصينية، تمارس الصفة وظيفتها الفعل على النوام دون تغيير صيغتها. فكلمة " shòu " في جملة " Nǐ hēn shòu " هي صفة وفي جملة " Nǐ shòu le " هي فعل.

امرف الصين

أسلوب النداء عند الصينيين

- ١- لا يدعى الانسان بالاسم الشخصى مباشرة بين الصينيين إلا إذا كان المرء يدعو ذويه الأصغر سناً أو بين الأصدقاء الغلص.
- ٢- فيما بين المعارف والزملاء يدعى الكبار سناً بـ " ǎo + اسم العائلة" توتقيراً لهم ويدعى الشباب بـ " xiǎo + اسم العائلة" ويدعى الطوال قائماً بـ " dǎo + اسم العائلة" (مثل دا لى، دا ليو) تودداً وملاطفة.
- ٣- "اسم العائلة + المهنة أو المنصب" عبارة لاحترام المخاطب، وفيها معنى الأدب والاتزان.
- ٤- "اسم العائلة + tóngzhi (رفيق)" عبارة تستعمل عند نداء القرباء غير أن نطاق استعمالها يضيق بينما يتسع نطاق استعمال العبارات التالية : "اسم العائلة + xiānsheng (السيد)" و"اسم العائلة + fūren (سيّدة)" و"اسم العائلة + xiǎojiě (آنسة)".

نكت وطرف

1. Gānmá qù?



١- لماذا أنت ذاهب؟

(يتقابل شيخان ضعيفا السمع فى الحديث ويجرى بينهما الحديث التالى:)

△: È ! Nǐ diào yú qù a?

○: Bù! Wǒ diào yú qù.

△: Ò, wǒ dǎng nǐ diào yú qù ne.

- أي هل تذهب لصيد السمك؟

- لا، أذهب لصيد السمك.

- آه، هل تتركك تذهب لصيد السمك.

٢- من هي؟

2. Tā shì shuí?

Tā bú shì wǒ de gēge, bú shì wǒ de dìdi, bú shì wǒ de jiejie (أخت كبيرة). yě bú shì wǒ de mèimei (أخت صغيرة), kě (غير أن) tā shì wǒ bāba māma de háizi.

Tā shì shuí? Tā jiù (الحال، لفظ توضيحي للصفة أو الفعل للدلالة على التوكيد) shì wǒ.

3.

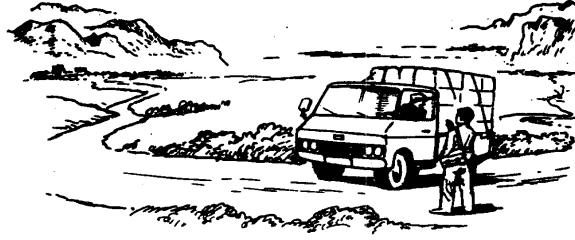
٣- نشيد العدد

1 (yī) 2 (èr) 3 (sān) 4 (sì) 5 (wǔ) 6 (liù) 7 (qī) 8 (bā) 9 (jiǔ) 10 (shí).

1 2 3 4 5 6 7, wǒ de péngyou zài (فعل، بمعنى وجد في) nǎlǐ (أين)? 7 6 5 4 3 2 1, zài xuéxiào (المدرسة), zài jiā (البيت), wǒ de péngyou zài zhèlǐ (هنا).

الدرس الحادي عشر

نصّ الدرس



△: Qīngwèn, zhè dào nán shān duō yuǎn?

- لوسمحتم، كم يبعد الجبل الجنوبي عن هنا؟

○: Sān gōnglǐ.

- ثلاثة كيلومترات.

△: Kěyǐ ā chē ma?

- هل تسمحون لي أن أركب معكم العربة؟

○: Shànglái ba!

- اصعد!

△: Xiànzài dào nán shān duō yuǎn?

- كم يبعد الجبل الجنوبي الآن؟

○: Liù gōnglǐ.

- ستة كيلومترات.

△: Shénme?

- ماذا؟

○: Wǒ de chē qù běi shān.

- لأن عربي تتجه نحو الجبل الشمالي.

△: Ā?

- آه؟

الكلمات الجديدة

nán	الجنوب	kěyī	سمح، أمكن، من الممكن
shān	جبل	dā	ركب (هربة غيره)
chē	هربة	shànglái	صعد
gōnglǐ	كيلومتر	sān	ثلاث
xiànzài	الآن	liù	ست
běi	الشمال	duō	كم (حال)
zhèr (zhè+er)	هنا	ǎ	(لفظ تمجيبٍ للتعبير عن الدهشة)
yuǎn	بعد	ba	(لفظ زائد للتعبير عن الطلب)
dào	الى		

الملاحظات

1. Ba "Ba" لفظ زائد للتعبير عن الطلب أو الأمر، مثل:
- Shànglái ba!
Hè chá ba!
Chī diǎnr (点儿) cài ba!
2. - تلخيص للألفاظ الزائدة:
- (1) اللفظان الزائدان الاستفهاميان "ma" و "ne" "ma" يستخدم في نهاية الجملة الاستفهامية العامة، مثل:
- Ma
(Zhè shì)zhēnde ma?
Nǐ shì Déguó rén ma?
Ne
Wǒ shì Měiguó rén, nǐ (shì nǚ guó rén) ne?
- (2) اللفظان الزائدان للتأكيد "de" و "le" "de" يستخدم في أسلوب التحكيم بالاثبات، مثل:
- De
—Nǐ hǎo ma?

- Wó tīng hǎo de.
—Nǐ shì Běijīng rén ma?
—Shì de.

• le • يستخدم للتعبير عن الانتهاء وحدث تغير ما، مثل:

Zuótiān wǎnshang tiàowǎ le.
Tā qù Shànghǎi le.

العبارات المفيدة

A:

Qīngwèn, zhèr dào	nán shān		} duō yuán?
	Gùgōng		
	Yīhéyuán		
	Chángchéng		
	(القصر الأمباطوري)		
	(القصر الصيفي)		
	(سور الصين العظيم)		

B: Sān
Sì
Liù
Shí } gōnglǐ.

التدريبات

- ١- ركب المقاطع الصوتية التالية واقرأها:
zhè + er — zhèr huā (زهرة) + er — huār
nà + er — nàr xiǎohái (ولد) + er — xiǎoháir
nǎ + er — nǎr hòumén (الباب الخلفي) + er — hòuménr
- ٢- اقرأ النغمات التالية:
qīngwèn , duō yuǎn gōnglǐ kēyǐ
bēi shān Kēyǐ dǎ chē ma?
shànglái ba dào Běijīng le
- ٣- تدرب على تمييز الأصوات التالية:
Sīrén (شخص) — Shīrén (شاعر)
sānjiǎo (مئكة) — shānjiǎo (سفح الجبل)

dāsàn (أبق) — dāshān (استخدم مظلة)
 xiànzài — xiàncài (خضرة برية)
 nánshān — lānsān (كسلان)
 gōnglǐ — gōnglǐ (التفرج الميلاي)

4.

4- احفظ الكلمات التالية:



nán bēi

shān

chē

5.

5- تدرّب على تبديل الكلمات:

A: Kēyī { dāchē
jīnlái (دخل)
zuòxià (جلس)
chōuyān (دخن سيجارة) } ma?

B: Kēyī.
Qīngba.
Kēyī. qīngba.

6.

6- السؤال والجواب:

(1) A:

Qīngwèn. zhèr dào { jīchǎng
dòngwūyuán
Gùgōng
Chángchéng
Zhōngguó Yínháng (البنك) } duō yuǎn?

B: _____ gōnglǐ.

(2) A: Qīngwèn. nǐ de chē qù nán shān ma?

B: Shì de, _____
Bù shì, _____

7.

7- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

- (1) لو سمحت، كم بعد الجبل الجنوبي عن هنا وكم بعد الجبل الشمالي؟
 (2) هل تسمحون لي أن أركب معكم العربة؟
 (3) زرت أمس سور الصين العظيم.
 (4) آسف! لا بأس به!

(5)
Hànzi Bǐshùn

هل تسمح لي بالدخول؛ تفضل بالدخول.
ترتيب الشرطات في الحفظ الصيني

丶	㇇	㇇	文	文	这	这	
一	㇇	㇇	至	至	到	到	
ノ	㇇	㇇	多	多	多	多	
㇇	㇇	㇇	以	以			
丨	㇇	㇇	吗	吗	吗	吗	
丶	㇇	㇇	六	六			

الدرس العاشر عشر

نصّ الدرس



- △: Gēge, míngtiān dīlǐ kǎoshì, nǐ kǎokao wǒ ba.
- يا أخى الكبير، غدا عندنا اختبار فى مادة الجغرافيا، تفضل، اختبرنى.
- : Hǎo! Shāndōng zài nǎr?
- حسنا، أين تقع شاندونغ؟
- △: Shāndōng zài Zhōngguó de dōngbù.
- تقع شاندونغ فى شرقى الصين.
- : Xīzàng zài nǎr?
- أين تقع التبت؟
- △: Xīzàng zài Zhōngguó de xībù.
- تقع التبت فى غربى الصين.
- : Hénán zài nǎr?
- أين تقع خنان؟
- △: Hénán zài Huánghé de nánbian.
- تقع خنان فى جنوب النهر الأصفر.
- : Héběi zài nǎr?
- أين تقع خبي؟
- △: Héběi zài Huánghé de běibian.
- تقع خبي فى شمال النهر الأصفر.
- : Nàme, Huánghé zài nǎr?
- إذن، أين يقع النهر الأصفر؟
- △: Ng—Nǐ shuō ne?
- آ - قل أنت؟

الكلمات الجديدة

gēge	أخ كبير	shuō	قال
míngtiān	غدا	nàme	أذن (حال، يستخدم لتغيير أسلوب الكلام)
dìlǐ	الجغرافيا		
dōngbù	شرقي	ńg	آ (لفظ تمجيب للتعبير عن الاستفهام)
xībù	شمالي		
nánbian	جنوب	Shāndōng	شانغونغ
běibian	شمال	Xīzàng	التبت
kǎoshì	الختبار، امتحان	Hénán	خنان
kǎo	اختبر، امتحن	Huánghé	النهر الأصفر
zài	يقع في، يوجد في	Héběi	خبي

الملاحظات

١- "Kào - kao" هذه العبارة تكرر الفعل "kào" للتعبير عن المحاولة أو قصر زمن الفعل. ومعظم الأفعال ذات المقطع الصوتي المفرد يمكن استخدامها بهذه الطريقة. مثل: "shuō — shuōshuo" "kàn — kànkàn" و "liú — liúliú" التي درستوها في الدرس التاسع من نفس الصفحة أيضا. غير أن المقطع الصوتي الثاني في الكلمة يقرأ بخفة.

٢- أسماء الاتجاهات في اللغة الصينية أربعة بصورة أساسية وهي: "dōng" ، "nán" ، "xī" ، "běi" و"اسم اتجاه" "bù" "يُحَرَّر من جهة معينة داخل المكان. مثل: شرقي" + اسم المكان، أما "اسم اتجاه + biān" فيحَرَّر من جهة معينة خارج المكان. مثل: شرق + اسم المكان.

العبارة المفيدة

A: × × zài nǎr?

B: $\left. \begin{array}{l} \text{Shāndōng} \\ \text{Héběi} \\ \text{Hénán} \\ \text{Xīzàng} \end{array} \right\} \text{zài} \left\{ \begin{array}{l} \text{Zhōngguó} \\ \text{Huánghé} \end{array} \right\} \text{de} \left\{ \begin{array}{l} \text{běibian.} \\ \text{nánbian.} \\ \text{xībù.} \\ \text{dōngbù.} \end{array} \right.$

التدريبات

- ١- اقرأ المقاطع الصوتية التالية:

xī dī lǐ nī gē dē mē hē
bā nǎ mā dā shān zhōng tiān dōng
áo láo zuó zhuó hé huáng nán yáng
běi kǎo wǒ hǎo nī sǎn shān zhǎng
zàng zài shì bù qù dào jīn jīng

- ٢- اقرأ الكلمات بالتهجيات التالية:

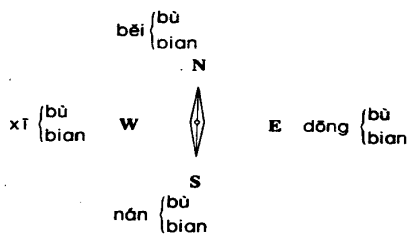
Shāndōng Hénán Huánghé kǎokao
kǎoshi Xīzàng dīlǐ dōngbù
Zhōngguó nàiyàng nàme míngtiān

- ٣- تدرب على تمييز النغمات المختلفة:

zài—zhài
zàng—zhàng
zī () —zhī ()
zāihuā () —zhāihuā ()

- ٤- احفظ الكلمات الجديدة التالية:

gēge míngtiān dīlǐ kǎo kǎoshi
shuō zài nàme yuǎn kěyǐ



- ٥- املأ الفراغات في الجمل الآتية:

- (1) Rìběn zài Zhōngguó de _____.
(2) Zhōngguó zài Měiguó de _____.
(3) Èguó zài Zhōngguó de _____.
(4) Měiguó zài Jiānádà () de _____.

(5) Nánjī (القطب الجنوبي)

zài dìqiú (الكرة الأرضية) de _____.

(6) Běijī (القطب الشمالي)

zài dìqiú de _____.

6.

٦- السؤال والجواب:

(1) Q: Jiānádà zài nǎr?

A: jiānádà zài Měiguó de _____.

(2) Q: Zhōngguó zài nǎr?

A: Zhōngguó zài Èguó de _____.

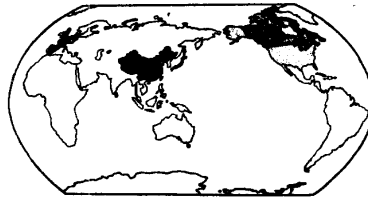
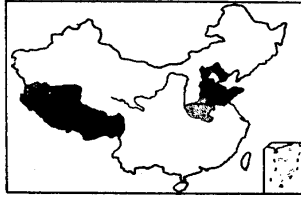
A: Zhōngguó zài Riběn de _____.

7.

٧- تدرّب على تبديل الكلمات:

NT { kǎokao
jiāojiao (علم)
bāngbang (ساعد)
kànkān } wǒ ba.

8. Shuōshuo Huánghé, Zhōngguó zài nǎr?



9.

٩- ترجم ما يلي إلى اللغة الصينية:

(1)

١) تقع الصين في شرق الكرة الأرضية وتقع الولايات المتحدة الأمريكية في غربها.

(2)

٢) يدرس صديقي اللغة الصينية بeking.

(3)

٣) ما اسمك يا فتاة؟

(4)

٤) يقع النهر الأصفر في جنوب سور الصين العظيم ويقع سور الصين العظيم في شمال النهر الأصفر.

(5)

٥) ههنا، ههنا اختبار في اللغة الصينية، اختبرني.

一	一	可	可	可	五	五	五	哥
一	十	土	考	考	考			
、	、	、	、	、	、	、	、	
一	十	十	十	十	十	十	十	十
	猪	猪	猪	藏	藏	藏		
、	、	、	、	、	、	、	、	
一	十	十	十	十	十	十	十	十

الدرس الثالث عشر

نصّ الدرس



△: Lǎojià, Jǐngshān Gōngyuán zài nǎr?

- من فضلك، أين حديقة جينغشان؟

○: Zài Gùgōng hòubian.

- هي خلف القصر الإمبراطوري.

△: Wǒ zěnmē zǒu?

- كيف أذهب إليها؟

○: Lái, zánmen kànkàn dìtú.

- تعال، لنرا الخريطة.

△: Duìbuqǐ, wǒ bù rènshi Hànzì.

- آسف، لا أعرف المقاطع الصينية المكتوبة.

○: Ò, nín cóng zhè xiàng qián zǒu, xiàng zuǒ guǎi, zài xiàng yòu guǎi, jiù dào le.
- أروا امشوا إلى الأمام من هنا، ثم انعطفوا إلى اليسار، ثم إلى اليمين، تصلوا إليها.

△: Xièxie!

- شكراً!

○: Bù kèqì!

- عفواً!

الكلمات الجديدة

gōngyuán
hòu (-bian)
qián (-bian)

حديقة
خلف، وراء
أمام
dìtú
Hànzì
zuǒ (-bian)

خريطة
المقاطع الصينية المكتوبة
يسار

yòu (-bian)	بين	cóng	من
zěnmē	كيف	xiàng	الى، نحو
zánmen	نحن	zài	ثم
láojià	لو سمحت، من فضلك	jiù	ما أن ... حتى، فوراً
zǒu	مشى، سار	Jīngshān	حديقة جينغشان
lái	تعال	Gōngyuán	القصر الإمبراطوري
kàn (kan)	نظر الى، رأى	Gùgōng	عرفاً، لا تكليف بيتنا
rènshi	عرف	búkèqi	
guāi	أتجه الى، انعطف الى		

الملاحظات

١- الفرق بين الضميرين " و " zánmen " و " wǒmen " ؛ " zánmen " يعبر عن المتكلم والمخاطب، أما " wǒmen " فلا يعبر إلا عن المتكلمين.

٢- كلمة " zài "؛ عندما تستخدم قبل الفعل فهي حال، مثل: " zài xuéxí " وعندما تستخدم قبل الاسم، تكون فعلاً، مثل: " Wǒ zài Běijīng " و " Tā zài Měiguó " وفي بعض الأحيان تستخدم كحرف جرّ مثل: " zài gōngyuán "

العبارات المفيدة

A:	<table border="0"> <tr> <td>Qīngwèn</td> <td rowspan="4">} qù</td> <td rowspan="4"> <table border="0"> <tr> <td>Jīngshān Gōngyuán</td> <td rowspan="4">} zěnmē zǒu?</td> </tr> <tr> <td>Gùgōng</td> </tr> <tr> <td>Yīhēyuán</td> </tr> <tr> <td>Chángchéng</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	Qīngwèn	} qù	<table border="0"> <tr> <td>Jīngshān Gōngyuán</td> <td rowspan="4">} zěnmē zǒu?</td> </tr> <tr> <td>Gùgōng</td> </tr> <tr> <td>Yīhēyuán</td> </tr> <tr> <td>Chángchéng</td> </tr> </table>	Jīngshān Gōngyuán	} zěnmē zǒu?	Gùgōng	Yīhēyuán	Chángchéng		
Qīngwèn	} qù	<table border="0"> <tr> <td>Jīngshān Gōngyuán</td> <td rowspan="4">} zěnmē zǒu?</td> </tr> <tr> <td>Gùgōng</td> </tr> <tr> <td>Yīhēyuán</td> </tr> <tr> <td>Chángchéng</td> </tr> </table>			Jīngshān Gōngyuán		} zěnmē zǒu?	Gùgōng	Yīhēyuán	Chángchéng	
Jīngshān Gōngyuán					} zěnmē zǒu?						
Gùgōng											
Yīhēyuán											
Chángchéng											
B:	<table border="0"> <tr> <td>Nín xiàng</td> <td rowspan="6">} zǒu, zài xiàng</td> <td rowspan="6">} guāi, jiù dào le.</td> </tr> <tr> <td>qián</td> <td rowspan="6">} dōng</td> </tr> <tr> <td>zuǒ</td> </tr> <tr> <td>yòu</td> </tr> <tr> <td>nán</td> </tr> <tr> <td>xī</td> </tr> <tr> <td>bēi</td> </tr> </table>	Nín xiàng	} zǒu, zài xiàng	} guāi, jiù dào le.	qián	} dōng	zuǒ	yòu	nán	xī	bēi
Nín xiàng	} zǒu, zài xiàng	} guāi, jiù dào le.									
qián					} dōng						
zuǒ											
yòu											
nán											
xī											
bēi											

التدريبات

١- ركب المقاطع الصوتية الآتية وانراها:

1.

rī rí rǐ rì
rēn rén rěn rèn
rāng rǎng rǎng ràng
Zhōngguó rén Měiguó rén Riběn rén
Wǒ wèi rén rén. rén rén wèi wǒ.
(من يخدم الجميع يخدموه.)

٢- اقرأ الكلمات التالية على اختلاف نغماتها:

2.

lǎojiā—lǎojiǎ (مسقط الرأس، المنزل الأول، البلد)
Hànzi—hànzi (رجل)
rénshì—rénshì (هذا العالم، عالم البشر، هذه الدنيا)
kèqì—kèqì (مضايق)

٣- احفظ الكلمات التالية:



dìtú



Hànzi



mǎ



yú



zǒu



kàn

xī



běi

dōng

nán

4.

4- املا الفراغات في الجمل الآتية:

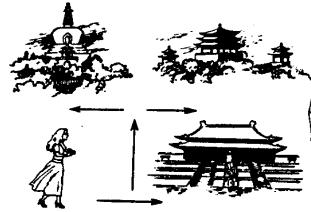
(1) املا الفراغات في الجمل التالية باستخدام zánmen أو wǒmen



_____ shì Měiguó rén. _____ shì hǎo péngyou.

(2) املا الفراغات في الجمل الآتية باستخدام cóng... xiàng... حسب ما يبين في الرسم:

i) _____ Běihǎi (البحيرة الشمالية)
_____ dōng zǒu, shì Jīngshān.



ii) _____ Běihǎi _____ dōng zǒu, zài
_____ nán guāi, shì Gùgōng.

iii) _____ Gùgōng _____ běi zǒu, zài
_____ xī guāi, shì Běihǎi.

(3) املا الفراغات في الجمل الآتية باستخدام qiánbian, hòubian, zuǒbian, yòubian, dōngbian, xībian, nánbian, běibian

- i) A: Qīngwèn, Jīngshān Gōngyuán zài nǎr?
B: Jīngshān Gōngyuán zài Gùgōng de _____, Běihǎi de _____.
- ii) A: Láojià, Běihǎi Gōngyuán zài nǎr?
B: Běihǎi Gōngyuán zài Jīngshān Gōngyuán de _____.
- iii) A: Qīngwèn, Gùgōng zài nǎr?
B: Gùgōng zài Jīngshān Gōngyuán de _____.

5.

٥- الحوار:

(1) أجب عن الأسئلة الآتية حسب ما يظهر في الرسم التوأمين:

A:

Láojià , qù	}	Gùgōng
		Jīngshān Gōngyuán
		Běihǎi Gōngyuán

zěnme zǒu?

B: Nín _____.

(2) من يجب أن يقول لáojià و xièxie و búkèqi حسب ما يظهر في الرسم التحتي؟



nǚ: _____!

nǚ: _____!
nán: _____!

6. عبارة الوصف المبتدأ (الفاعل)

Nǐ hěn

Nǐ xiàng qián

xiàngzuǒ

الخير

cōngmíng

zǒu ,

guāi.

٦- كَوِّن جملاً مفيدة حسب النموذج:

(1) hěn hǎo wǒ

(2) xiǎo shíjiē zhēn

(3) tiàowū zuótiān wǎnshàng nǐ le

(4) kǎo dìlǐ míngtiān wǒ

7.

٧- ترجم ما يلي إلى اللغة الصينية:

(1)

(١) هل سبق لك زيارة الأهرام؟

(2)

(٢) لو سمحت، كم تمتد الأهرام من هنا؟

(3)

(٣) لو سمحت، أين القصر الإمبراطوري؟ كيف نذهب إليه؟

(4)

(٤) كيف أذهب إلى الأهرام من هنا؟

(5)

(٥) أي الأماكن زرت؟ هل زرت سور الصين العظيم والتضرر الإمبراطوري وحديقة ببهاى وحديقة جيتشان؟

一	十	夕	艹	艹	艹	艹	勞							
丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨
丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨
丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨
丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨
丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨

مراجعة عامة للوحدة الرابعة

المهارات الهمجية

1. ١- أساء الألفباجات الشائعة الاستعمال:
dōng nán xī běi (bian, bù)
qián hòu zuǒ yòu (bian, bù)
zhōng (jiān) 中 (وسط)
Shàng (bian) 上 (فوق) xià (bian) 下 (تحت)
2. ٢- السؤال عن الجهة:
A: Qīngwén } , × × zài { nǎr?
Lǎojià } {shénme dìfang (مكان)?
B: × × zài × × de {
dōng } bian (bù).
nán }
xī }
běi }
qián }
hòu }
zuǒ }
yòu }
3. ٣- السؤال عن الطريق:
A: Qīngwén } {qù × × } zěnme zǒu?
Lǎojià } {cóng zhèr dào × × }
B: Nǐ cóng zhèr xiàng × × zǒu, (zài) xiàng × × guāi, jiù dào le.
4. ٤- السؤال عن المسافة:
A: Qīngwén } (cóng) zhèr dào × × duō yuǎn?
Lǎojià }
B: × × gōnglǐ.

التحريك المبسط

1. ١- الكلمات ذات المعاني المستقلة في اللغة الصينية:
الكلمات ذات المعاني المستقلة هي القسم الرئيسي لكلمات اللغة الصينية الذي يعبر عن الأشياء المختلفة وصفاتها وخصائصها وأوضاعها أو يعبر عن حركاتها وتطوراتها وتغييراتها. تنقسم الكلمات ذات المعاني المستقلة في اللغات الأخرى إلى الأسماء والأنعال والصفات عموماً وكذلك في اللغة الصينية كما يذكر خبراء اللغة الصينية، غير أنه يجب أن نشير إلى أن بعض

الكلمات ذات المعاني المستقلة في اللغة الصينية تعبر عن الأسماء في بعض الجمل وتعبر عن الصفات أو الأوضاع أو تغيرات الحركات في جمل أخرى دون تغيير صيغها. وعند استخدامها لتكوين الجمل، قد تظهر بأصناف مختلفة (فاعل أو مفعول به أو خبر ... الخ)، مثل:

Tā hěn shòu.

Tā shòu le.

في الجملة الأولى تعبر " shòu " عن حالة، بينما تعبر في الجملة الثانية عن تغير، ومثل:

Tā xuéxí Hànyǔ.

Tā de xuéxí hěn hǎo.

تعبر " xuéxí " في الجملة الأولى عن فعل، وتعبر في الجملة خبراً. أما في الجملة الثانية فهي اسم، وأصنافها صيغاً (الفاعل)، وصيغة الكلمة لم تتغير في كلا الجملتين على الإطلاق.

٢- عبارة التحديد والحال:
يسمى العنصر النعتي الذي يسبق الفاعل والمفعول به "عبارة التحديد" وما بين القوسين في الجمل الآتية هو "عبارة التحديد":

(Wǒ de)shēntǐ hěn hǎo.

Tā shì (wǒ de) péngyou.

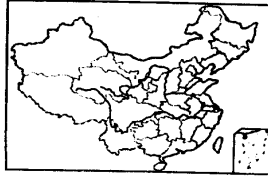
أما العنصر النعتي الذي يسبق الخبر فهو الحال، وما بين القوسين في الجمل الآتية هو "الحال"، مثل:

NT [hěn] cōngmíng.

NT [xiàng qián] zǒu.

ترتب العناصر في الجمل العادية كما يلي:
المفعول به - (عبارة التحديد) - الخبر - (الحال) - الفاعل - (عبارة التحديد)

أهرف الصين



تقع الصين في شرق آسيا على الشاطئ الغربي للمحيط الهادئ. وتبلغ مساحتها تسعة ملايين وستمئة ألف كيلومتر مربع. في الصين ثلاث بلدات مركزية، هي بكين وشانغهاي وتيانجين وثلاث وعشرون مقاطعة بما فيها خبي وخنان وشاندونغ وشانشي وهانينان وتايوان. كما فيها خمس مناطق ذاتية الحكم، هي التبت وشينجيانغ ومنغوليا الداخلية وتينغشيا وقوانغشى. وتحت ادارة المقاطعات والمناطق الذاتية الحكم مدن ومحافظة.

في الصين ست وخمسون قومية، بما فيها قومية هان وقومية التبت وقومية منغوليا وقومية هوي ويبلغ عدد سكان الصين أكثر من مليار ومائتي مليون نسمة.

نهر اليانغتسي والنهر الأصفر هما نهران كبيران في الصين وهما مهدا حضارة الصين.

الصين من أشهر الدول العريقة حضارة في العالم، يرجع تاريخها الى ما قبل خمسة آلاف سنة، وعاصمتها بكين.

سور الصين العظيم هو أحد الأبنية القديمة ذات الشهرة العالمية، يبدأ من شاطئ بحر بوهاي شرقا وينتهي عند بحر جيايويقوان غربا، ويبلغ طوله سبعة آلاف وثلاثمائة كيلومتر، وهو شاهد على التاريخ العريق للأمة الصينية ورمز لذكائها وقوتها.

نكت وطرف

1. Mòquè (عصفود) hé (و) yànzi (سنونو)
Lǎoshī: “Zhè shì niǎo (طير) , nà yě shì niǎo. Qīng (تفضّل) tóngxuémén (زملاء)
shuōshuo , nǎ shì yànzi , nǎ shì máquè?”
Tóngxué (طالب) : “Máquè pángbiān (بجانب , بجوار) shì yànzi , yànzi pángbiān
shì máquè.”
2. Zài nǎr dǎzhēn (أعطى حقة)
Hùshi (مريض) gěi (أعطى , حرف جرّ , يستخدم لينسب المفعول الى الفعل) bīngrén (مريض)
dǎzhēn. Hùshi wèn: “Nǐ nǎr shuō , zài nǎr dǎzhēn hǎo?” Bīngrén shuō: “Nǐ wèn wǒ
ma?” “Shì a!” “Nà (إذن) jiù zài nǐ de gēbo (ذراع) shàng (على) dǎ (حقن) ba.”
3. Shénme shíhou (وقت , زمن) qǐchuáng (قام من الفراش)
“Nǐ měitiān (كلّ يوم) shénme shíhou qǐchuáng?” “Tàiyáng (الشمس) gāng
(قام من الفراش) zhàodào (أضاء) wǒ de chuānghu (نافذة) , wǒ jiù qǐchuáng le.”
“Nǐ qǐchuáng hěn zǎo a!”
“(لفظ مساعد) xī ya (واجهه) wǒ de chuānghu chǎo (نافذة)”

الدرس الرابع عشر

نصّ الدرس



△: Nǐ qù guo Běijīng Fāndiàn ma?

○: Jīngcháng qù.

△: Nàr de cài zěnmeyàng?

○: Hěn hǎochī.

△: Shénme cài zuì hǎochī?

○: Kǎoyā zuì hǎochī?

△: Hái yǒu ne?

○: Jiāozǐ yě búcuò.

△: Nà zánmen xiànzài jiù qù ba.

○: È —xiànzài bùxíng.

△: Wèishénme?

- هل زرت فندق بكين؟

- أزوره دائما.

- كيف الأطعمة هناك؟

- للبهجة جدا.

- أي طعام أذا؟

- البطّ المشويّ أذا.

- وماذا أيضا؟

- جياوسى للبهجة أيضا.

- اذن، فلنذهب اليه الآن.

- آه - لا يمكن الآن.

- لماذا؟

- ٩٧ -

○: Qián zài wǒ àiren nàr ne.

- التفرد مع زوجتي.

الكلمات الجديدة

fàndiàn	مطعم، فندق	nà	الآن
kāoyā	البطاطس	hǎochī	الذي
jiāozǐ	جياوتسي	búcuò	جيد، لا بأس به
qián	تفرد	bùxíng	لا يمكن، مستحيل
àiren	زوج، زوجة، حبيب، حبيبة	yǒu	يوجد
nàr (nà+er)	هناك (عد، مع)	jīngcháng	دائمًا، على الدوام
zēnmeyàng	كيف	zuǐ	أكثر (شيء)، أو أخذ
wèishénme	لماذا	è	(اللفظ زائد، يبرّر عن التردّد)

الملاحظات

- 1- الكلمات التالية " zuǐ hǎo , hěnhǎo , hǎo , búcuò " تقلّ مستويات مختلفة للصفة " hǎo "، واستخدام المحقّظ الغربيّ لتبويب المستويات المختلفة للصفات أسلوب شائع الاستعمال في اللغة الصينية.
- 2- يستخدم اللفظ الزائد " ne " بطريقتين: إذا استخدم بعد الجملة الاستفهامية قرى: " بتيرة مرتفعة، مثل: Hài yǒu ne " وإذا استخدم بعد الجملة غير الاستفهامية قرى: " بتيرة منخفضة، مثل: ne " Qián zài wǒ àiren nàr ne والكلمة " ne " في الجملة الثانية معنى "الاستمرار"، أي: "ما زالت التفرد مع زوجتي".

العبارة المفيدة

Shénme { (bù) } hǎochī?
{ (zuǐ) }

Jiāozǐ
Kǎoyǎ
Zhōngguó cài } (bù)
Měiguó cài } (zú) } hǎochī.

العربات

١- ركب المقاطع الصوتية التالية واقرأها:

- 1.
- | | | |
|------|------|------|
| jǐng | qǐng | xǐng |
| jù | qù | xù |
| jiāo | qiāo | xiāo |
| jiù | qiú | xiù |
| jiào | qiào | xiào |

٢- اقرأ النغمات التالية:

- 2.
- | | | | |
|-------|--------|-------|-------|
| bēi | (bēi) | bēi | bèi |
| jǐng | (jǐng) | jǐng | jìng |
| fān | fán | fān | fàn |
| diān | (diān) | diān | diàn |
| chǎng | cháng | chǎng | chàng |
| jiāo | jiào | jiāo | jiào |
| kāo | (kào) | kāo | kào |
| zāi | (zài) | zāi | zài |
| qiān | qián | qiān | qiàn |
| xiān | xián | xiān | xiàn |
| xǐng | xíng | xǐng | xìng |

٣- تدرّب على تمييز النغمات:

- 3.
- Běijīng—bèijīng
jiāozǐ—jiàozi
hǎochī—hǎochī
àirén—àirén
bùxǐng—bùxǐng

(خلفية)
(خروج، محطة)
(أكل، أكل)
(أقم، قصير القامة)
(شقي، تمس)

٤- احفظ الكلمات التالية:

4.

(1)



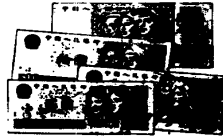
Běijīng



fàndiàn



kǎoyǎ



- jiāozi qián
 (2) àiren yǒu hǎochī búcuò
 bùxíng zuì jīngcháng
 zěnmeyàng wéishénme

5.

٥- تدرب على تعديل الكلمات:

(1) A:

Nǐ qù guo	}	Běijīng Fāndiàn	ma?
		Gōnggōng	
		Chángchéng	
		Zhōngguó	
		Rìběn	

B: Wǒ qù guo. (Wǒ jīngcháng qù.)

(2) A:

Nǐ de cài	}	Zhōngguó cài	zěnmeyàng?
		Fǎguó cài (الاطعمة الفرنسية)	
		Diànshì jìemù (برنامج تلفزيوني)	
		Nǐ de shēntǐ	

B:

Nǐ de cài	}	hěn hǎo.
		tǐng hǎo de.
		búcuò.
		hái cǎuhe.
		māmāhūhū.

6.

٦- الحوار:

- (1) A: Nǐ de qián zài nǎr?
 B: Wǒ de qián zài _____.
- (2) A: Nǐ de shū zài zhèr ma?
 B: Wǒ de shū bú zài zhèr, zài _____.
- (3) A: Nǐ bàba zài nǎlǐ?
 B: Wǒ bàba zài _____.

7.

٧- ترجم ما يلي إلى اللغة الصينية:
 (١) هل سبق لك زيارة فندق بكين؟

(1)

- ١٠٠ -

الدرس الخامس عشر

نصّ الدرس



△: Nǐ kàn, wǒ shòu le ma?

- هل ترى أنني أصبحت نحيفاً؟

○: Wǒ kànkan, méi zěnme shòu. hǎoxiàng pàng le.

- دعني أرى، لم تصبح نحيفاً، بل يبدو أنك أصبحت سميناً.

△: Zěnme huì ne? Wǒ zhèng jiǎnféi ne.

- كيف هذا، وأنا أخفف وزني الآن؟

○: Nǐ zěnme jiǎn?

- كيف تخفف وزنك؟

△: Méi tiān wǎnfàn jiǎn yībàn.

- أتقص نصف كمية الطعام في العشاء.

○: Nǐ dé juéxīn hěn dà.

- عزيمتك قوية.

□: Liǎng wéi xiānsheng, yào diǎnr shénme?

- يا سيدان، ماذا تريدان؟

○: Wǒ yào yí fēn niúpái, yí bēi hóngchá.

- أريد طبقاً من البسفيك وفتجاناً من الشاي الأسود.

□: Xiānsheng, nín ne?

- وأنتم يا سيد؟

△: Wǒ yào liǎng fèn niúpái, liǎng bēi hóngchá.

- أريد طبعين من البغيتيك وكوبين من الشاي الأسود.

○: Ā ?

آه -

الكلمات الجديدة

tiān	يوم	jiānfēi	خُفِّف الوزن
wǎnfàn	عشاء	jiǎn	خُفِّف، تَقص
yībàn	نصف	yào	أراد
juéxīn	هزيمة	liǎng	اثنان
niúpái	بغيتيك	yī	واحد
hóngchá	الشاي الأسود	wèi	(لفظ توهين، يستخدم لشهادة الأتسان مع الاحترام)
mēi	كُل	diǎnr	شيء
pàng	سجين	bēi	فنتجان، كأس، كوب
dà	كبير	fèn	طبق (لفظ توهين)
méi	لا، لم	hǎoxiàng	يبدو
huī	أمكن، من الممكن	zhèng	الآن، حالياً

الملاحظات

- ١- الكلمة التي تبيّن وحدة الشيء، أو الفعل هي لفظ توهين، منه لفظ توهين أسمى يبيّن وحدة الشيء، وهو يستخدم بين العدد والاسم وكل اسم له لفظ توهين معين، مثل: 1 fèn niúpái, 1 bēi kāfēi, 2 zhī kāoyā.
- ٢- في اللغة الصينية عدد قليل من الكلمات ذات مقطع صوتي مفرد، تتغير نغماتها في الاستخدام، مثل: "yī" ، وهو يقرأ "yī" - وحدة وفي نهاية الكلمة أو نهاية الجملة أو نهاية العدد، مثل: dà xiǎo bù yī (أشياء مختلفة منها كبيرة، ومنها صغيرة) ويقرأ "yī" قبل النغمة الرابعة، مثل: yībàn, yī " قبل النغمات الأولى والثانية والثالثة، مثل: qù Chángchéng (مما سرها) yī qī, yī píng kētiē, yī bēi chá, yī píng kētiē.

المباراة المفيدة

Wǒ zhèng { jiǎnféi
kǎoshì
xuéxí
diào yú
kàn diànshì } ne.

التدريبات

1.

shǒu	shóu	shǒu	shòu
pǎng	páng	pǎng	pàng
xiāng	xiáng	xiāng	xiàng
jiǎn	(jián)	jiǎn	jiàn
juē	jué	juē	juè
xīn	xín	(xīn)	xìn
xiān	xián	xiān	xiàn
pīng	píng	pīng	píng

١- ركب المقاطع الصوتية التالية واقرأها:

2.

(1) اقرأ الكلمات التالية على اختلاف نغماتها:
اقرأ الكلمات التالية مع الانتباه الى تغير النغمة الثالثة والنغمة الحفظة:
zěnme hǎoxiàng jiǎnféi
hóngchá kànkan xiānsheng

(2) اقرأ كلمة " ne " في الجملتين الآتيتين مع شرح استعمالها المختلفة:

Zěnme huì ne?
Wǒ zhèng jiǎnféi ne.

(3)

(٣) اقرأ العدد " yi " مع الانتباه الى نغماته المختلفة:

yī	shíyī	tóngyī
bù guǎn sān qī èr shí yī		
yī jiā rén	yī bēi hóngchá	yī zhī yáng
yī píng cǔ	yī tiáo yú	yī tóu niú
yī wǎn miàn	yī shǒu shī	yī pí mǎ
yī jiàn shì	yī yàng cài	yī jù huà

3.

٣- لتدرب على تمييز النغمات:

kàn—gàn (عمل، فعل) kànkan—gàngan
xiànzài—xiàncái juéxīn—juéxǐng (استيقظ)

pàngzi (سمين) — bàngzi (فرة)
 dùzi bǎo le (شمع) tūzi pǎo le (جري الارنب)

٤- احفظ الكلمات:

4.

(1)



pàng

shòu

niúpái



hóngchá



bēi



píng

(2) wǎnfàn

juéxīn

jiǎnféi

hǎoxiàng

liǎngwèi

yīfèn

5.

٥- املا الفراغات في الجمل الآتية بالألفاظ الترمية:

1 _____ chá

1 _____ kāfēi

2 _____ niúpái

2 _____ kēkǒukēlè (كوكاكولا)

2 _____ lǎoshī

2 _____ xīānshēng

6.

٦- تدرب على تبديل الكلمات:

A: Nǐ yào diǎnr shénme?

B:

Wǒ yào { yī bēi kāfēi.
 yī bēi chá.
 yī fēn niúpái.
 yī fēn Zhōngguó cài.
 (yī fēn) jiǎozǐ.

7.

٧- الحوار:

A: Nǐ kàn, wǒ shòu le ma?

B: Nǐ shòu le.

Nǐ hǎoxiàng shòu le.

NT méi zēnme shòu, hǎoxiàng pàng le.

NT kàn, wǒ pàng le ma?

8.

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

Hànzi Bìshù

إذا سئلت:

كيف تذهب؟

8- ترجم ما يلي إلى اللغة الصينية:

- (1) أريد طبقاً من البطاطا وفنجانين من الشاي الأسود.
- (2) هل ترى أنه أصبح سمينا؟
- (3) لم يصبح السيد لي سمينا، بل يبدو أنه أصبح نحيفا.
- (4) يبدو أن زوجته أصبحت نحيفة.
- (5) نتعلم اللغة الصينية الآن.

ترتيب الشرطات في الخط الصيني:

丶 丿 冫 江 决 决

丶 心 心 心

一 冫 冫 冫 冫 西 要 要 要

丶 丶 丶 占 占 点 点 点

丿 一 一 牛

一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌

الدرس السادس عشر

نصّ الدرس



- △: Jīntiān fā gōngzī, zánmen qù Běijīng Fàndiàn . zěnmeyàng?
- اليوم تصرف الرواتب، ما رأيك أن نذهب إلى فندق بكين؟
- : Hǎo! Yìqǐ qù.
- حسناً! هيا نذهب سوياً.
- △: Wǒ dī-yī cì chī Zhōngguó cài.
- هذه أول مرة أتناول فيها الأطعمة الصينية.
- : Zhè shì kuàizi.
- هلئان عهدان.
- △: Ó! Yǒuyìsi. Hái yǒu liǎng ge bēizi.
- اوه! لطيف، هنا كأسان.
- : Dà bēizi hē shuǐ, xiǎo bēizi hē hóngchá.
- يستخدم الكوب لشرب الماء - ويستخدم الفنجان لشرب الشاي الأسود.
* * *
- : Liǎng wèi xiānsheng yào shénme?
- ماذا يريد السيدان؟
- : Yào liǎng fēn jiǎozǐ, yì zhī kǎoyǎ.
- نريد طبقين من جياوتسي و بطّة مشوية.
- : Hē shénme?
- وماذا تشرهان؟
- : Liǎng bēi hóngchá. Yìgòng duōshǎo qián?
- فنجانين من الشاي الأسود. الكلّ بكم؟

□: Yígòng bā shí èr kuài wū máo.

- المصروح اثنان وثمانون كواى وخمسة ماوات.

○: Wó fù qián.

- سأدفع النقد.

△: Bù, bù, wǒ qīngkè.

- لا، لا، على حسابى.

الكلمات الجديدة

jīntiān	اليوم	shí	عشر
gōngzī	راتب	èr	اثنان
kuàizi	هويان	wǔ	خمس
bēizi	كأس، فنجان، كوب	cí	مِرَّة
shuǐ	ماء	gè	(لفظ ترمي)
duōshǎo	كم	zhī	(لفظ ترمي)
yōuyisi	لطيف، طريف	kuài (yuán)	كواى (أو هويان، وحدة للعملة الصينية)
fǎ	صرف		
fù	دفع	máo (jǐn)	ماو (أو جياو، وحدة للعملة الصينية تساوى عشر هويان)
méiyǒu	لا يوجد		معاً، سوياً
qīngkè	دعا فلانا الى وليمة، على حساب فلان	yiqī	المجسوع، الكتل
dī-yī	أولاً، أولى	yígòng	
bā	ثمان		

الملاحظات

1- يستعمل الفعل " yǒu " بطريقتين، الأولى تعبر عن العلاقة بين التابع والتبرع أو المالك والمطوك، مثل:

Wǒ yǒu yīgè gēge.

Tā yǒu yī bēi shuǐ.

لدى هذا التبرع من الجملة، يوجد فاعل قبل " yǒu " والثانية تعبر عن وجود شئ.. مثل:

(Nàr)yǒu liǎng zhī máquè.

(Zhèr)yǒu liǎng gè bēizi.

لدى هاتين الجملتين يستخدم اسم الاتجاه فاعلا والطريقة الشائعة هي حذف الفاعل لتكون الجملة "جملة عديمة المتبدأ (الفاعل)".

٢- اللفظ الترمي " gè " لفظ شائع في الاتصال، يستخدم مع الاتسان والشيء. مثل:

yí gè háizi, yí gè gēge, yí gè nánrén (رجل)
 yí gè bēizi, yí gè jīdàn (بيضة)
 yí gè píngguō (تفاحة)

واللفظ الترمي " zhī " يستخدم عموماً مع الطير. مثل: yì zhī yànzi, yì zhī yōu

واللفظ الترمي " cǐ " هو لفظ ترمي فعلى يستخدم لتعيين مرة واحدة الحركة. مثل: qù yì cǐ xuéxiào

المهارات المفيدة

Míngtiān { xīngqīrì (يوم الأحد)
 fàngjià (عطلة) }

Zánmèn qù { Zhōngguó fāndiàn
 Gùgōng
 Chángchéng
 Běihǎi Gōngyuán
 Jīngshān Gōngyuán } zěnmeyàng?

{ Hǎo, yìqǐ qù.
 Bùxíng, wǒ yǒu shì (عمل، حفل) }

التدريبات

1.

gōng	(góng)	gōng	gòng
zī	(zì)	zī	zì
fān	fán	fān	fàn
diǎn	(dián)	diǎn	diàn
(kuāi)	(kuái)	kuāi	kuài
kāo	(káo)	kāo	kào

kuài + er — kuàier
 tiān + er — tiānr
 jīn + er — jīnr
 míng + er — míngr

١- ركب المقاطع الصوتية التالية واقرأها:

2. اقرأ النغمات التالية مع الانتباه الى نغمات كلمة "yi":

jīntiān jīntian yīst yisi
zánmen zánmeyàng yōuyisi
yígòng yiqī dì-yīcì yī zhī kāoyǎ

3. تدرّب على تمييز النغمات في الكلمات التالية:

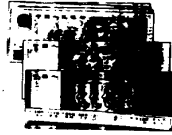
gōngzī—gōngzǐ (ابن موظف كبير، ابن ذوات)

Zhōngguó—zhōng guó (غرس شجرة لأكهة)

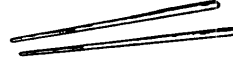
càidān (قائمة أطعمة) —cǎidàn (بيضة مزخرفة)

4. احفظ الكلمات الآتية:

(1)



gōngzī



kuàizi



bēizi



dà



xiǎo



Běijīng Fāndiàn

(2) jīntiān
duōshǎo
méiyǒu

míngtiān
yōuyisi
qīngkē

dì-yī

5. تدرّب على تبديل الكلمات:

A: 2 fēn jiǎozǐ
1 zhī kāoyǎ
2 bēi hóngchá
Yígòng } duōshǎo qián?

B: 2 fēn jiǎozǐ 22 (èr shí èr) kuài (yuán) 5 (wǔ) máo (jiǎo) qián.
1 zhī kāoyǎ 40 (sì shí) kuài (yuán) qián.
2 bēi hóngchá 20 (èr shí) kuài (yuán) qián.
Yígòng 82 (bā shí èr) kuài (yuán) 5 (wǔ) máo (jiǎo) qián.

6. A: Nín yào shénme? الجواب:

B: Wǒ yào _____.

A: Hái yào shénme?

B: Hái yào _____.

A: Hē shénme?

B: Hē _____.

7.

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)

٧- ترجم ما يلي إلى اللغة الصينية:

- (١) متى تصرف الرواتب؟
- (٢) تذهب اليوم إلى فندق بكين لتناول الطعام على حسابي.
- (٣) أكلت جياوتسي بكين.
- (٤) البط المشويّ لذيذ، لقد أكلت البط المشويّ في فندق بكين.
- (٥) لم يسبق لي شرب الشاي الأزرق الصيني، وأنت؟
- (٦) غدا يوم الأحد، أين تذهب سويًا؟

Hànzi Bìshùn

ترتيب الشرفات في الخط الصيني:

ㄥ 夕 夕 发 发

丶 亠 亠 立 立 音 音 音 音 意 意 意 意

丨 冂 冂 田 田 田 田 思 思 思

一 十 主 土 土 块 块

一 十 廿 夕 夕 茶 茶 茶 茶

ノ ノ ㄥ ㄥ 手 手 钅 钅 钱 钱 钱 钱

مراجعة عامة للوحدة الخامسة

المهارات اليومية

1.

- A: Nín yào diǎnr shénme?
 B: Wǒ yào yì zhī kǎoyā.
 A: Hái yào shénme?
 B: Hái yào yì fēn jīdāozǐ.
 A: Hē shénme?
 B: Yì bēi hóngchá.

١- السؤال عن الحاجة:

2.

- A: Yì fēn jīdāozǐ, duōshǎo qián?
 B: 7 (qī) kuài 5 (wǔ).
 A: Yì bēi hóngchá duōshǎo qián?
 B: 2 (liǎng) kuài qián.
 A: Yìgòng duōshǎo qián?
 B: Yìgòng 9 (jiǔ) kuài 5 (wǔ) máo qián.

٢- السؤال عن السعر:

ملاحظة:

الوحدة الأساسية للعملة الشعبية الصينية هي "yuán" وفي اللغة المنطوقة يقول الصينيون عادة "kuài"، ويُقرأ "yuán" هو "jiǎo"، وفي اللغة المنطوقة "máo" ويُقرأ "máo" هو "fēn". وعند حساب النقود تختلف وحدة العدد الأخير، مثل: 1 kuài 5 máo 5 fēn، تقول فقط: 1 kuài 5 máo 5 fēn.

3.

٣- طريقة حساب العدد:

(1)

١) طريقة قراءة العدد الأصلي:

1 (yī) 2 (èr) 3 (sān) 4 (sì) 5 (wǔ) 6 (liù) 7 (qī) 8 (bā)
 9 (jiǔ) 10 (shí) 11 (shíyī) 12 (shíèr) 19 (shíjiǔ) 20
 (èrshí) 21 (èrshíyī) 29 (èrshíjiǔ) 30 (sānshí) 31 (sānshíyī)
 39 (sānshíjiǔ) 100 (yībǎi) 101 (yībǎi yìngyī) 111 (yībǎi yìshíyī) 1000
 (yìqiān) 10000 (yíwàn) 100000 (shíwàn) 100000000 (yíyì, yì wàn wàn)

ملاحظة:

٢) 0 - التي تقع فيما بين الرقم الأول والرقم الأخير في العدد المعتمد الأرقام (ثلاثة أرقام وما فوق) بـ "líng".
 طريقة قراءة العدد الترتيبي:

(2)

إذا أُضيفت كلمة "dì" قبل كل عدد أصلي، أصبح عددا ترتيبياً، مثل:

dì 1 dì 2 dì 3 dì 4 dì 10

- (3) طريقة قراءة السنوات والأرقام:
1789 (yī qī bā jǐū) nián (سنة، عام)
1992 (yī jiǔ jiǔ èr) nián
14 lóu (مبنى) 3 dānyuán (وحدة) 303 (sān líng sān) hào
(رقم الشقة)

电话号 (رقم التلفون) 842 2244 (bā sì èr, èr èr sì sì) —3001 (sān líng yī yāo)

ملاحظة:

- قرأ " 1 " في الاتصال الهاتفي " yāo " للاحتجاج عن حدوث التباس مع " 7 " (qī) .
(4) الفرق بين èr و liǎng :
يستخدم èr عند قراءة الرقم، مثل:

1, 2, 3, 4, ...12, dì 2, 1992.

ويستخدم liǎng قبل اللفظ النوعي، مثل:

liǎng wèi xiānsheng liǎng píng kēkǒukēle
liǎng fèn jiǎozǐ liǎng bēi kāfēi

ملاحظة:

قبل bǎi (مائة) و qiān (ألف) و wàn (عشرة آلاف) و yī (مائة مليون)، يمكن استعمال èr و غير
أن استعمال الأول أكثر من الثاني، مثل:

liǎng bǎi, èr bǎi; liǎngwàn, èrwàn;
liǎng yī liǎng qiān wàn, èr yī èr qiān wàn.

التحرر المبسط

١- تلخيص للضمائر:	(أسماء الاستفهام)	(أسماء الاشارة)	(الضمائر الشخصية)
	shuí	zhè	wǒ
	nà	zhèr	nǐ
	nǎr	zhèlǐ	tā
	nǎlǐ	zhège (هنا)	nǐn
	nǎge (أي)	zhèyàng (هكذا)	wǒmen
	shénme	nà	nǐmen
	zěnmé	nàr	tāmen
	zěnmeyàng	nàlǐ (هناك)	zánmen
		nàge (ذلك)	
		nàyàng	

ملاحظة:
اسم الاستفهام عنصر هام في الجملة الاستفهامية، يستعمل عموماً بعد الفعل ولفظ التحكم وقلماً يستعمل قبلها أو في
بداية الجملة، مثل:

Tā shì shuí?
Nǐ xìng shénme?
Nǐ shì nǎ guó rén?
Gǔgōng zài nǎr?

2.

٧- الألفاظ التوعية:
الألفاظ التوعية هي نوع خاص من الكلمات في اللغة الصينية، يبين وحدة الشيء أو الحركة. منها اللفظ التوعى الاسمى
الذى يبين وحدة الشيء. وهو يستعمل بين العدد والاسم، مثل:

1 gè rén. 44 gè shìzi. 1 wèi lǎoshī.
2 (liǎng) fèn jiǎozǐ. 1 zhī kāoyā.
1 píng kēkǒukēlè. 2 (liǎng) bēi hóngchá.

ومنها اللفظ التوعى الفعلى الذى يبين وحدة الحركة وهو يستعمل بعد الفعل عادة، مثل:

kàn 1 cǐ diànshì. chī 1 cǐ kāoyā.

الألفاظ التوعية في اللغة الصينية متوقفة جداً، كلٌ منها يستعمل مع اسم معين أو فعل معين.

أعراف الصين

الأطعمة والاختلاط بين الناس

- ١- من عادات الصينيين التقليدية أن يبادروا في دفع حساب الطعام عندما يتناولون الطعام مع أصدقائهم في المطعم العام،
لا تهم برمن أن الصداقة أهلى من النقود.
- ٢- ومن عاداتهم أن يحدوا أطعمة متوفرة للضيوف المدعوين ويقولوا على المائدة: "لم نعد شيئاً كثيراً" أو "الطعام عادى
جداً" وذلك للتعبير عن المودة والمحبة للضيوف.
- ٣- يحب الصينيون تسمية الأطعمة بأسماء ترمز الى الخير والبركة، مثل: bā bǎo fàn (رز مطبوخ مع ثمانى نفاثى)،
3.
و sì xī wǎnzi (اربع كرات كبيرة من اللحم المفروم رمزا للسعادة)، و sù shí jīn (مزخرفات نباتية). كما
يحبون اناطة المعانى الرمزية بالأطعمة باستخدام العروبة مثل: niǎnniǎn yóu yú (في كل سنة فائض) و "yú" كلمة
تورية لها معنيان: سلك وزيادة.

نكت ولطف

1. Miyǔ

١- اللفز

اللفز هو التلميح الى الشيء. بالوصف التصويري أو التشبيه أو الرمز أو التورية لبعده الناس. والشيء الملمح اليه يسمى جواب اللفز. أمّا وسيلة التلميح فتسمى معطيات اللفز. مثل:

Shàngbian máo (حمرة) xiàbian máo, zhōngjiān yīlǐ (حبة) hēi (أسود) pútao (عنب)

هذا اللفز معطياته وصف تصويري وجوابه هو "عين".

2. Píngguǒ shì tián (حلو) de

Zhuōzi (مائدة) shàng de píngguǒ bú jiàn (ضاع) le. Māma wèn: "Shuí ná (أخذ) le?" Méirén shuōhuà (تكلم). Māma shuō: "Nà píngguǒ shì suān de, bù néng chī." Dìdi shuō: "Bù, māma, nà píngguǒ shì tián de."

3. Méi fǎ (لا يمكن) chī

Lǎo Lǐ (لاولي) zài shí táng (مطعم عام) chī fàn (طعام), tā yào le yí gè cài, fúwùyuán (خادم) duǎn (أحضر) lái cài, Lǎo Lǐ kànkan cài, shuō: "Zhè cài bù néng chī." Fúwùyuán yòu duǎn lái yí gè cài, Lǎo Lǐ hái shuō "bù néng chī". Fúwùyuán shuō: "Zhè cài hěn hǎo chī, nǐn chángchang (ذات)." Lǎo Lǐ shuō: "Bù shì cài bù hǎo chī, shì méiyǒu kuàizi!"

الدرس السابع عشر

نصّ الدرس



Shǐm isī: (Qiāo mén) Dǒng, dǒng, dǒng.

سميث: (هدى الباب)

Wáng: Qǐng jìn! A! Shǐm isī xiānsheng, Shǐm isī fūren, huānyíng guānglín!

وانغ: تفضلاً بالدخول. آه، السيد سميث والسيدة سميث، مرحباً بحضوركما الكريم.

Shǐm isī: Wáng xiānsheng, gēi nǐn bāinián!

سميث: يا سيد وانغ، جئنا لمعايادتكم بمناسبة عيد رأس السنة الجديدة.

Wáng: Bùgǎndǎng, bùgǎndǎng! Wǒ jièshào yíxià, Zhè shì wǒ àiren, zhè shì wǒ dà érzi, èrxífu.

وانغ: هذا شرف عظيم لا نستحقّه. لأقدم اليكم أسرتي: هذه زوجتي، هذان ابني الكبير وبنوخته.

Shǐm isī: Nǐmen hǎo!

سميث: السلام عليكم.

Wáng: Zhè shì wǒ de lǎo'èr.

وانغ: هذا ابني الثاني.

Lǎo'èr: Wǒ jiào Wáng Xiǎopéng, jīnnián 15 suì.

الابن الثاني: اسمي وانغ شياو بنغ، عمري خمس عشرة سنة.

Shǐm isī: Nǐ hǎo! Liǎng dài rén, 5 kǒu zhī jīā, zhēn shì xìngfú de jiātíng.

سميث: أهلاً وسهلاً. أسرتهنم ذات خمسة أفراد في جيلهن، حظاً أنّها أسرة سعيدة.

Lǎo'èr: Hái yǒu tā—yī zhī māo—ne, tā jiào Wáng Xiǎomī.

الابن الثاني: (يشير الى قطّة صغيرة) وعندنا فرد آخر، اسمه مي مي.

Shǐmǐtī, Ò, duì, duì! Hái yǒu tā. Wáng Xiǎomǐ, nǐ jǐ suǐ le?

سميث: آه، صحيح، صحيح، هنا فرد آخر، كم عمرك يا مي؟

Lǎo'èr: Tā liǎng suǐ le.

الابن الثاني: عمرا ستان.

الكلمات الجديدة

mén	门	باب	bùgǎndǎng	不敢当	لا يستحق
érzi	儿子	ابن	jièshào	介绍	قدم فلانا الى فلان آخر
érxiǎnfù	儿媳	زوجة الابن، كنة	xià	下	(حرف جر) يستخدم لينسب المفعول الى الفعل)
jīnnián	今年	هذه السنة، السنة الجارية	dài	代	جمل
suì	岁	سنة، عام (في الحديث عن العمر)	kǒu	口	فرد (لفظ توعى)
jiātíng	家庭	أسرة	gāi	给	(حرف جر يستعمل لتقديم المفعول)
māo	猫	قطعة	dōng	咚	دو (لفظ تصويغي)
jǐ	几	كم	ā	啊	(لفظ تصيغي للتصير عن الدهشة)
xìngfú	幸福	سعيد، سعادة	lǎo	老	لار (بادئة، شأنها شأن "di" ، تعبر عن ترتيب الأولاد أو الإخوة)
qiāo	敲	دق، طرق	zhī	之	تشى (لفظ مساعد، شأنه شأن "de" ، يربط الاسم وصفته)
qīng	清	تفصل			
jìn	进	دخل			
guānglín	光临	حضوركم الكريم			
bàinián	拜年	عايد بمناسبة عيد رأس السنة الجديدة			

الملاحظات

١- التعبيرات اليومية الواردة في هذا الدرس مثل: xiǎnsheng, fūren, guānglín, bùgǎndǎng, zhī كلمة مهذبة أيضا قلما تستعمل في اللغة المتطورة.

٢- دائما ما تستعمل كلمة "dō" للتصير عن الأول في ترتيب الإخوان والأخوات والأولاد، مثل: dà gē, dà érzi كما تستعمل كلمة "lǎo" للتصير عن ترتيب الإخوان والأخوات والأولاد والبنات حسب أعمارهم، مثل: lǎo dà, lǎo èr

المهارات المفيدة

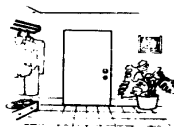
1. Wǒ gěi $\left. \begin{matrix} n\bar{t} \\ n\bar{i}n \\ t\bar{a} \end{matrix} \right\} \begin{matrix} b\grave{a}i\bar{n}i\grave{a}n. \\ xi\bar{e} \ x\bar{i}n \text{ (كتب رسالة)}. \\ d\bar{a} \ di\grave{a}n\text{hu}\grave{a} \text{ (اتصل بالهاتف)}. \\ ji\bar{a}ng \ g\grave{u}sh\bar{i} \text{ (قص قصة)}. \end{matrix}$
2. Wǒ (lái) jièshào yí xià, zhè (wèi) shì---.

التدريبات

1. $\begin{matrix} q\bar{i}a\bar{o} & q\bar{i}a\bar{o} & q\bar{i}a\bar{o} & q\bar{i}a\bar{o} \\ gu\bar{a}ng & (gu\bar{a}ng) & gu\bar{a}ng & gu\bar{a}ng \\ (l\bar{i}n) & l\bar{i}n & l\bar{i}n & l\bar{i}n \\ b\bar{a}i & b\bar{a}i & b\bar{a}i & b\bar{a}i \\ ni\bar{a}n & ni\bar{a}n & ni\bar{a}n & ni\bar{a}n \\ g\bar{a}n & (g\bar{a}n) & g\bar{a}n & g\bar{a}n \\ d\bar{a}ng & (d\bar{a}ng) & d\bar{a}ng & d\bar{a}ng \\ l\bar{a}o'èr & li\bar{a}ng \ su\bar{i} & li\bar{a}ng \ d\grave{a}i \ r\bar{e}n \end{matrix}$
2. $\begin{matrix} xi\bar{a}nsheng & f\bar{u}ren & \grave{a}iren & n\bar{l}imen & h\bar{a}o \\ \acute{e}rx\bar{i}f\grave{u} & 1 \ zh\bar{i} \ m\bar{a}o & 1 \ k\bar{o}u \ r\bar{e}n & 1 \ g\bar{e} \ ji\bar{a}t\bar{i}ng \end{matrix}$
3. $\begin{matrix} q\bar{i}a\bar{o} \ m\acute{e}n - q\bar{i}a\bar{o} \ m\acute{e}n \text{ (فتح الباب قسراً)} \\ b\grave{a}i\bar{n}i\grave{a}n - b\grave{a}i\bar{n}i\grave{a}n \text{ (مائة مئة)} \\ x\bar{i}f\bar{u} \text{ (زوجة الابن، الكنته)} - x\bar{i}f\bar{u} \text{ (بدلة)} \\ x\bar{i}ngf\bar{u} - x\bar{i}nf\bar{u} \text{ (اقتنع)} \end{matrix}$
4. $\begin{matrix} (1) \\ q\bar{i}a\bar{o} & m\acute{e}n & j\bar{i}n \end{matrix}$



qiāo



mén



jìn



bàinián
(2) jīnián
guānglín
bùgǎndǎng



jièshào
jiā
suī
jī



èrzi èrxǐfù
huānyíng
qīng
kǒu



māo

5.

٥- تدرّب على تعديل الكلمات:

Wǒ (lái) jièshào yí xià.
zhè (wèi) shì

Wáng xiānsheng.
Wáng tàitai (سيدة، معلم)
Xiǎo Lǐ.
Zhāng lǎoshī.
wǒ de péngyou Lǎo Lǐ.

6.



٦- الحوار:

—Géi nǐ (nín) {bàinián!
 {dào chá (قنم الشاي)
 {jīng yān (قنم سيجارة)
—Bùgǎndǎng. bùgǎndǎng!



—Gěi nǐn bàinián!
(dào chá)
(jīng yān)
—Xièxie!

7.

- (1)
- (2)
- (3)

٧- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

- (١) زار سميت وزوجته السيد وانغ بمناسبة عيد رأس السنة الجديدة.
- (٢) قال السيد وانغ: "مرحبا بضيوفكم الكرام".
- (٣) في أسرة السيد وانغ خمسة أفراد: هو وزوجته وابناه وزوجة الابن.

الدرس العاشر



Shīmǐsī fūren: Wáng xiānsheng, nín yě zuò fàn?

السيدة سميت: يا سيّد وانغ، هل تقومون بالطبخ أيضا؟

Wáng: Píngshí wǒ àiren zuò fàn, jīntiān máng, wǒ dāda xiàshǒu.

وانغ: تقوم زوجتي بالطبخ في الأيام العادية، واليوم عندها أشغال كثيرة، فأشارتها في الطبخ كساعده.

Shīmǐsī fūren: Rénmen dōu shuō: yīnggāi jià Zhōngguó zhàngfu, qū Ribén tàitai, zhè huà búcuò.

السيدة سميت: يقول الناس دائما: من المفضل للمرأة أن تتزوج رجلا صينيا، ومن المفضل للرجل أن يتزوج امرأة يابانية، هذا كلام صحيح.

Wáng tàitai: Nín hái kuā tā? Píngshí lǎn zhene.

السيدة وانغ: هل تحبونها؟ إنّه كسلان في الأيام العادية.

Shīmǐsī: Cài tài fēngshèng le.

سميت: الأطعمة والفرة جدا.

Wáng: Jiǎcháng fàn cài, bù chéng jīngyǐ!

وانغ: أطعمة عادية لا تمير عن تقديرنا.

Shīmǐsī fūren: Hěn hǎochī, wèidào hǎo jí le.

السيدة سميت: الأطعمة لذيذة جدا.

Shīmǐsī: Zhù nǐmen quán jiǎ xīngfú!

سميت: نتمنى السعادة لجميع أفراد أسرتم.

Wáng: Xièxie, yě zhù nǐmen quán jiǎ xīngfú.

وانغ: شكرا، ونحن كذلك نتمنى لأسرتكم السعادة.

الكلمات الجديدة

fàn	饭	طعام	dǎ	打	دقّ، ضرب، عمل، لعب
píngshí	平时	في الأيام العادية	yīnggāi	应该	يجب، من الواجب
xiàshǒu	下手	مساعد	jià	嫁	تزوجت المرأة بالرجل
rénmen	人们	الناس	qū	娶	تزوج الرجل بالمرأة
zhàngfu	丈夫	زوج	kuā	夸	مدح، أثنى على
tàitai	太太	زوجة، سيدة، مطام	zhù	祝	تمنى
huà	话	كلام	dōu	都	جميعاً
wèidao	味道	طعم	tài	太	جدا للغاية
máng	忙	مشغول	jí	极	جدا، للغاية
lǎn	懒	كسلان	zhè	着呢	(اللفظ زائد تمهيدي، يؤكد معنى الفعل الذي يسبقه)
fēngshèng	丰盛	والفر	bùchéng	不成	لا يهتر عن تقديرنا
jiācháng	家常	عادي	jìngyì	敬意	معنى الفعل الذي يسبقه)
quán	全	جميع، كلّ	dǎ xiàshǒu	打下手	عمل مساعد
zuò	作	عمل، قام ب			

الملاحظات

١- يتبع الفعل (أو الصفة) الذي يكون خبراً في الجملة حال أو فعل آخر لتوضيح درجة الفعل (أو الصفة) أو نتيجته. وهذا النمط من الجملة خاصٌّ باللغة الصينية، مثل:

Wèidao hǎo jí le.

٢- الحال " bu " تتغير قواعده في اللغة المتطورة حسب القاعدة التالية: إذا كان منفرداً أو وقع قبل كلمة تقرأ بالنغمة الأولى أو الثانية أو الثالثة قرئ بالنغمة الرابعة، مثل: bú hǎo, bú xíng, bú hē, bú. أما إذا وقع قبل كلمة تقرأ بالنغمة الرابعة فإنه يقرأ بالنغمة الثانية، مثل: bú cuò, bú jiàn, búshì.

العبارات المفيدة

1. Wèidao hǎo jí le.

Cài {hǎochī } jí le.
{fēngshèng }

2.

Zánmen {chī } wán {zhè zhī kǎoyā }
{hē } {zhè píng kékǒukèlè}.

التدريبات

١- ركب المقاطع الصوتية التالية واقرأها:

yīng	yíng	yǐng	yìng
gāi	(gái)	gǎi	gài
(lǎn)	lán	lǎn	làn
fēng	féng	fěng	fèng
shēng	shéng	shěng	shèng
jīng	(jǐng)	jǐng	jìng

٢- اقرأ الكلمات التالية على اختلاف نغماتها:

búcuò	búduì	búqù	búhuì
būchī	būhē	búxiāng	bùduō
búxiàng	būchéng	búpíng	bútīán
būhǎo	búzǎo	bùlǎo	bùshǎo

٣- تدرب على تمييز النغمات:

ü—i
 qū—qī (قام من)
 xié (حياء) —xué
 xié—xué (تلج)
 qū—qī (اتا ، اذات)

٤- احفظ الكلمات التالية:

zuò	fàn	máng	lǎn	zhàngfu
tàitai	fēngshèng	xìngfú	xíguàn	
jiǎocháng	quán jiǎ	nǐmen		
píngshí	yīnggāi	wèidao	rénmen	
dǎ xiàshǒu	bù chéng	jīngyì	jiǎocháng fàn cài	

٥- تدرب على تعديل الكلمات:

Wáng xiānsheng { lǎn
 máng
 pàng
 shòu } zhene!

Cái { hǎo
duō
hǎochī
fēngshèng } zhene!

6. - أملأ الفراغات في الجمل التالية باستخدام "ji":

- (1) Wáng xiānsheng lǎn _____ le.
 (2) Wáng xiānsheng máng _____ le.
 (3) Wáng xiānsheng de jiǎtíng xìngfú _____ le.

7. - الحرارة:

- (1) A: Píngshí Wáng xiānsheng zuòfàn ma?
 B: _____.
 (2) A: Rénmen dōu shuō : "Yīnggāi jià Zhōngguó zhǎngfú, qū Rìběn tàitai."
 Zhè huà duì ma?
 B: _____.

8. - أ- ترجم ما يلي إلى اللغة الصينية:

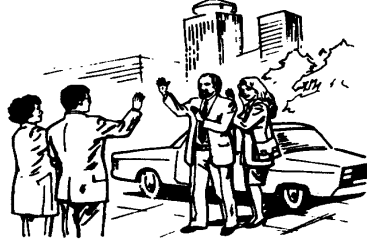
- (1) في أسرة السيد وانغ خمسة أفراد.
 (2) أسرة السيد وانغ سعيدة جداً.
 (3) السيد وانغ مشغول جداً في الأيام العادية.
 (4) يحب السيد سميث والسيدة سميث الأطعمة الصينية.
 (5) قال كلاهما إنَّ الأطعمة الصينية شهية جداً.
 (6) هرب السيد وانغ كريباً من الشاي.
 ترتيب الحرفطات في الخط الصيني

Hànzi Bìshùn

一 大 太 太 夸
 一 三 丰
 一 厂 万 成 成 成 成 成 成 成 成
 一 才 才 才 才 才 才
 一 六 六 六 六 六 六 六 六

الدرس التاسع عشر

نصّ الدرس



- Shīmǐ fūren : Jīntiān zhēn gāoxìng!
السيدة سميت: أنا مسرورة جدًا اليوم.
- Wáng tàitai : Zhāodài bù zhāodào , qǐng yuánliàng!
السيدة وانغ: التكرم لا يلبق بكم، أرجو العذرة.
- Shīmǐ fūren : Nǎli , yànhuì hěn fēngfù , zhūren yòu hěn rěqing , wǒmen hěn yúkuài.
السيدة سميت: كيف ذلك. إنّ الوليمة فاخرة وأصحاب البيت متحمسون. لقد قضينا يوماً سعيداً.
- Shīmǐ : Chī le Sìchuān cài , yòu hē le Zhōngguó lǚchá , chī bǎo hē zú , gāi gào ci le.
سميت: ذقنا أطعمة سيتشوان وشرينا الشاي الأخضر الصيني. لقد شعبنا وارتوبنا، يجب أن نسأذن الآن.
- Wáng tàitai : Wǒmen sòng yí sòng.
السيدة وانغ: اسمعوا لنا أن نودّكم لمسافة بسيطة.
- Shīmǐ fūren : Búyòng sòng , nǐn qǐng huí.
السيدة سميت: لا داعي للترديد، تفضلوا، أرجعوا.
- Wáng xiānsheng : Nǐn màn zǒu , huānyíng zài lái.
السيد وانغ: راققتكم السلامة. ترحّب بزيارتكم مرة ثانية.
- Shīmǐ : Gǎnxiè nǐn de zhāodài , qǐng liú bù.
سميت: نشكركم على ضيافتكم، تفضلوا بالعودة.

Lǎo'èr : Shūshu , āyí , zài jiàn ! الابن الثاني: الى اللقاء يا عمتي ويا عمتي!

Shǐmǐsī : Xiāopéng , zài jiàn ! Xiǎomī , zài jiàn ! سميت: الى اللقاء يا صبار بنغ! الى اللقاء يا صبار مي!

الكلمات الجديدة

yàn huì	宴会	وليمة، مأدبة	zhāo dài	招待	كرم
zhǔ rén	主人	صاحب، ربّ	yuán liàng	原谅	عذر، سامح
zhāo dài	招待	ضيافة، حفاوة	gāi	该	وجب
shū shu	叔叔	عم	gào cí	告辞	استأذن
ā yí	阿姨	عمة	sòng	送	ودّع
nǎ li	哪里	(عبارة محايدة تستخدم للتعبير عن النفي بأدب)	bú yòng	不用	لا داعي لكنا
gāo xìng	高兴	مسرور	huí	回	رجع، عاد
zhōu dào	周到	كاف، تامّ، لا تقرب	gǎn xiè	感谢	شكر
fēng fù	丰富	وافر	liú bù	留步	بقي في مكانه (تفضل بالعودة)
rè qíng	热情	متحمّس، حماسة	chī bǎo	吃饱	شبع وارتوى
yú kuài	愉快	فرحان، متهيج	hē zú	喝足	
bào	饱	شبع، شبعان	Sì chuān	四川	سيتشوان (اسم مقاطعة في الصين)
màn	慢	على مهل، ببطء			

الملاحظات

١- تمبيرات مهلّبة تستعمل في المناسبات الرسميّة. Gào cí, liú bù

٢- sòng yí sòng " أسلوب تكرار الفعل، من الممكن زيادة كلمة " yí " بين الكلمتين اللتين تكررتان الفعل، مثل: kàn kàn—kàn yí kàn, liù liù—liù yí liù.

٣- ظهر في هذا الدرس استعمال ثان لكلمة " le " كما يأتي: " chī le Sì chuān cài " في الدروس السابقة ظهر " le " في نهاية الجملة للتعبير عن التأكيد أو حدوث حالة أو تغيير، أمّا استعماله الثاني فيتعلّق في وقوعه بعد الفعل للتعبير عن حالة إلهاز الفعل، مثل: " Lǎo Wáng kàn le diàn shì ".

العبارات المفيدة

1. Gǎnxiè nǐ de $\left\{ \begin{array}{l} zhōubāi. \\ bāngzhū \text{ (مساعدة)} \\ \text{liǎng} \text{ (عدية)} \end{array} \right.$

Búyòng xiè !

Bú kèqǐ !

2. Yànhuī hēn fēngfù, zhūren yòu hēn réngíng.
Tā hēn cōngmíng, xuéxī yòu hēn nǚlì (مجتهد).
Tā hēn pàng, wǎnfàn yòu chī liǎng fēn niúpái.

العدديات

1. ١- ركب المقاطع الصوتية التالية واقرأها:
- | | | | |
|------|--------|------|------|
| yuǎn | yuán | yuǎn | yuàn |
| xuǎn | xuán | xuǎn | xuàn |
| wǒ | (wó) | wǒ | wò |
| duō | duó | duō | duó |
| yū | yú | yǔ | yù |
| jū | jú | jǔ | jù |
| yī | yí | yǐ | yì |
| dī | dí | dǐ | dì |
| wǎn | wán | wǎn | wàn |
| duǎn | (duán) | duǎn | duàn |
2. ٢- اقرأ الكلمات التالية على اختلاف نغماتها:
- | | | | |
|-----------------|------------|--------------|--------|
| būgǎndāng | bú kèqǐ | búcuò | bùxíng |
| bù chéng jǐngyì | bù zhōudào | búyòng sòng | |
| jièshào yíxià | yìzhī mǎo | sòng yí sòng | |
3. ٣- تدرب على تمييز النغمات المختلفة:
- | | |
|-------|------------|
| u-ü | |
| yú-wú | yuán---wán |

lùdēng (مصباح الشارع) — lùdēng (ضوء أخضر)
 lùdì (برّ، أرض) — lù dì (حقل أخضر)
 lúzi (قرن، مرقد) — lúzi (حمار)

4. - اخط الكلمات التالية:

yàn huì zhūren rèqíng zhāodài chī bǎo hē zú yúkuài
 gǎnxiè gāocí liúbù sòng huí zài lái yuánliàng
 gāoxíng zhōudao fēngfù gāi yīnggāi búyòng màn zǒu

5. - الحوار:



يقول الضيف مستأذنا:

(1) _____
 (2) _____



يقول صاحب البيت عند توديع الضيف:

(1) _____
 (2) _____



يقول الضيف راجيا من صاحب البيت عدم توديعه لمسافة بعيدة:

(1) _____
 (2) _____

6. - اجمع باستخدام " yǒu " جملتين فرعيتين في كلّ مجموعة لتكوّن جملة مركبة:

- (1) chī Zhōngguó cài, hē Zhōngguó chá
- (2) xuéxí Hànyǔ, xuéxí Yíngyǔ
- (3) kǎo dīlì, kǎo Hànyǔ
- (4) shàngbān, guǎn háizi

7. - ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

- (1) السيد وانغ والسيدة وانغ من أينا - مقاطعة سيتشوان.
- (2) صاحب البيت متحمس وتكرهه لائق.
- (3) قالت السيدة سميت إن أظمة سيتشوان لذيفة جدا.
- (4) يفضل السيد سميت الشاي الأخضر الصيني.
- (5) السيد سميت وعائلته مسروران جدا.
- (6) أنا اليوم مسرور حقا لأنّ الوليمة فاخرة والحفاوة بالغة.

一	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌
ノ	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌
一	厂	厂	厂	厂	厂	厂	厂	厂	厂
丶	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠
ノ	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠
ノ	舌	舌	舌	舌	舌	舌	舌	舌	舌

مراجعة عامة للوحدة السادسة

العبارات الهمزية

1. - السؤال عن العمر:
- A: Xiǎo péngyou, nǐ jǐ suì?
B: Jīnnián 8 suì.
A: Xiǎo Lǐ, nǐ duō dà le?
B: 22 le.
A: Wáng shīfu, nǐn duō dà niánjǐ?
B: Jīnnián 58 le.
A: Lǎodàye (عم، جد), nǐn jīnnián gāoshòu (عمر، العمر للجد)?
B: Wǒ? 76 le.
- كم عمرك يا بنى؟
- فى هذه السنة عمري ثمانى سنوات.
- كم عمرك يا شياولى؟
- اثنتان وعشرون سنة.
- يا معلم واثق، كم عمرك؟
- فى هذا العام ثمان وخمسون سنة.
- (عمر، العمر للجد)?
- يا جدى، كم عمرك هذه السنة؟
- أنا؟ ست وسبعون سنة.

ملاحظة:

يستخدم الصينيون عادة أساليب مختلفة فى السؤال عن أعمار الناس. فمعد السؤال عن أعمار الكهول أو المستن معل يستخدمون أسلوبا مفرونا بالأدب والتعظيم.

2. - عبارات تعريف:
Wǒ (lái) jiěshào yí xià, zhè (wèi) shì...
3. - عبارات التهانى بمناسبة الأعياد:
(1) Gěi nǐn bàinián!
Xīnnián (عيد رأس السنة) hǎo!
Xīnnián kuàilè (سرور، سعادة)!
(2) Zhù nǐn { xīngfú!
jiànkāng (صحة)!
4. - عبارات التوديع والاستئذان:

Chī bǎo hē zú, gāi gào cí le.
 Wǒ gào cí le.
 Wǒ sòng yí sòng.
 Nín màn zǒu, huānyíng zài lái.
 Búyòng sòng, nín qǐng huí.
 Qǐng liú bù.

التحضر المبسط

汉语词类小结

تلخيص لأقسام الكلمة الصينية

1. 实体词

١- الكلمة ذات المعنى المستقل:

هي الكلمة التي تدلّ على الأشياء وأرجاعها وتغييراتها وتتقسم إلى ثلاثة أقسام: اسم وفعل وصفة.

(1) 名词

١) الاسم، مغل:

Zhōngguó, jiāting, rén, xiānsheng, fūren, cài, chá, kāfēi, kāoyā, jīdōzi
 منه:

(a) 方位词

أ- اسم الاتجاه:

dōng, nán, xī, běi, shàng, xià, zuǒ, yòu, páng (جانب), zhōng (وسط)

(b) 时间词

ب- ألقاظ الزمان:

jīntiān, jīnnián, míngtiān, zǎoshang, wǎnshang

(2) 动词

٢) الفعل، مغل:

zǒu, xuéxí, kàn, chī, hē, qǐng, zhāodài

منه أفعال تدلّ على الملامات والوجود، مغل:

shì, yǒu, zài

تلتحق بالأفعال عادة أفعال مساعدة، مغل:

助动词，如: néng, gāi, huì.

(3) 形容词

٣) الصفة، مغل:

dà, xiǎo, cōngmíng, hǎochī, hǎo, pàng, shòu, xìngfú, fēngfù, fēngshèng.

(4) 代词

٤) الضمير، هر كل كلمة تحمل معنى الكلمة ذات المعنى المستقل، مغل:

nǐ, wǒ, tā, zhè, nà, nǎ, shuí, shénme, zěnmé

(5) 数词和量词

٥) العدد واللفظ النوعي يدلان على كم ونوع الكلمة ذات المعنى المستقل، مغل:

yī, èr, sān, sì...shí, bǎi, qiān, wàn, yī

dī-yī, dì-èr, dì-sān

gè, wèi, zhī, bēi, píng, fèn

2. 关系词

٢- لفظ الملاحة:

هو الذى تدلّ على أنواع العلاقات بين الكلمات ذات المعانى المستقلة ويختص على ما يلى:

- (١) 介词
١١ حرف الجرّ:
هو كلّ كلمة تصل الاسم والضمير بالفعل للتعبير عن الزمن والمكان والغاية والأسلوب. مثل: cōng xiàng zài
 - (٢) 连词
١٢ الرابط:
هو كلّ كلمة تربط بين الكلمات أو الكلمات المرتبة أو الجمل. مثل: hé gēn tóng
 - (٣) 结构词
١٣ لفظ التركيب:
هو كلّ كلمة تجمع بين الكلمات ذات المعانى المستقلة وعناصرها التعمية أو ذات المعانى الاضافية. مثل: de
3. 辅助词
٣- اللفظ الزائد:
هو كلّ كلمة تساعد على توضيح المعانى الاضافية للكلمات ذات المعنى المستقل، وهو يشتمل على ما يلى:
- (١) 副词
١٤ الملحق الظرفي:
هو كلّ كلمة تدلّ على الدرجة والزمن والأسلوب والإتيات أو النفي وغيرها من المعانى الاضافية للفعل والصفة. مثل: yòu ... yòu
بعض الملحق الظرفية دور لفظ العلاقة. مثل: bù hěn zhēn tài jí jīngcháng
 - (٢) 时态词
١٥ لفظ التوقيت:
هو كلّ كلمة تساعد على توضيح زمن الفعل وصفته وغيرها من المعانى التحوية. مثل: le guo zhe
 - (٣) 语气词
١٦ اللفظ الزائد التعميري:
هو الكلمات التى تستعمل فى نهاية الجملة للتعبير عن أساليب الكلام. مثل: le ma ne ba de
4. 孤立词
١٧- اللفظ الصوتي
هو الألفاظ التعميرية التى لا تدخل على أية كلمة للتعبير عن مشاعر الانسان مثل الدهشة والاستفهام والتعجب. مثل:
ō ō ō

了解中国

اعرف الصين

中国的家庭

العائلة الصينية

يهتمّ الصينيون بالعائلة. وأسلوب الحياة غير العائليّة يعتبر حتى الآن غير طبيعيّ، وعلاقة العائلة عندهم عموماً معتينة كما أنّهم يرون أنّ العلاقة بين الزوج والزوجة والعلاقة بين الوالدين والأولاد يجب أن تكون وثيقة ومنسجمة. فكثيراً ما يرجع الأولاد والبنات الذين يعملون فى الخارج الى بيوت آبائهم وأمهاتهم فى الأعياد والعطلات. كما يوجد قسم كبير من المتقاعدين يعيشون مع أولادهم أو بناتهم. غير أنّ حجم العائلة الصينية يتقلص. فمعظم العائلات اليوم تتكوّن من ثلاثة أو أربعة أفراد فقط.

جدول تسميات الأهل للأهبال الخمسة في العائلة الواحدة

الجيل	صاحب التسمية	طريقة التسمية
جيل الجدّ	جدّ (من الأب) جدة (من الأب)	yéye 爷爷 nǎinai 奶奶
	جدّ (من الأمّ) جدة (من الأمّ)	lǎoye 老爷 lǎolao 姥姥
جيل الأب	والد والدة	bàba 爸爸 māmā 妈妈
	والد الزوجة (حم) والدة الزوجة (حماة)	yuéfù 岳父 yuèmǔ 岳母
	والد الزوج (حم) والدة الزوج (حماة)	gōnggong 公公 pópo 婆婆
	أخو الوالد الكبير (عمّ) وزوجته	bóbo 伯伯 bómǔ 伯母
	أخو الوالد الصغير (عمّ) وزوجته	shūshu 叔叔 shēnshen 婶婶
	أخت الوالد (عمّة) وزوجها	gūmā 姑妈 gūfù 姑父
	أخو الوالدة (خال) وزوجته	jiùjiu 舅舅 jiùmā 舅妈
	أخت الام (خالّة) وزوجها	yímā 姨妈 yífù 姨父

الجيل	صاحب التسمية	طريقة التسمية
نفس الجيل للمتكلم	الزوج الزوجة	àiren 爱人, xiānsheng 先生 àiren 爱人, tàitai 太太
	الأخ الكبير وزوجته	gēge 哥哥 sāosao 嫂嫂
	الأخت الكبيرة وزوجها	jiějie 姐姐 jiēfū 姐夫
	الأخ الصغير وزوجته	dìdì 弟弟 dīmèi 弟妹
	الأخت الصغيرة وزوجها	mèimèi 妹妹 mèifū 妹夫
	ابن العمّ الذي يكون أكبر من المتكلم سنًا ابنة العمّ التي تكون أكبر من المتكلم سنًا ابن العمّ الذي يكون أصغر من المتكلم سنًا ابنة العمّ التي تكون أصغر من المتكلم سنًا	tāngxiōng 堂兄 tāngjiě 堂姐 tāngdì 堂弟 tāngmèi 堂妹
	ابن العمّة (الحالة، الحال) الذي يكون أكبر من المتكلم سنًا ابنة العمّة (الحالة، الحال) التي تكون أكبر من المتكلم سنًا ابن العمّة (الحالة، الحال) الذي يكون أصغر من المتكلم سنًا ابنة العمّة (الحالة، الحال) التي تكون أصغر من المتكلم سنًا	biāogē 表哥 biāojiě 表姐 biāodì 表弟 biāomèi 表妹
جيل الابن	الابن وزوجته (كثّة)	érzi 儿子 érxiǎnfū 儿媳
	البنات وزوجها (صهر)	nǚ'ér 女儿 nǚxū 女婿
جيل الحفيد	ابن الابن و زوجته بنت الابن و زوجها	sūnzi 孙子, sūnxǎnfū 孙媳妇 sūnnǚ 孙女, sūnnǚxū 孙女婿
	ابن البنت و زوجته بنت البنت و زوجها	wàisun 外孙, wàisunxǎnfū 外孙媳妇 wàisunnǚ 外孙女, wàisunnǚxū 外孙女婿

نكت ولطف

١- الوالد والابن والحفيد
1. Bāba, érzi hé sūnzi
موظف () yí gè dà guān (المصر القديم) shì gǔdài (شعبي جينغ تسونغ) Xū Jǐngzōng (حكومي)
Tā de érzi Xū Àng (شعبي آني) zhǐ zuò le xiǎo guān. Xū Àng de érzi Xū
Yànbó (شعبي بان بود) hēn niánqīng (شاب) jiù hēn yǒu míngqì (شهرة). Yì tiān,
Xū Jǐngzōng duì (إلى) Xū Àng shuō: "Wǒ de érzi bùrú (دون فلان كفاءة) nǐ de
érzi." Xū Àng mǎshàng (فوراً، حالا) huídá (اجاب): "Tā de bàba bùrú wǒ de bàba."

2. Míyū
Yí yàng (اللفظ نومي) dōngxi (شيء) búpà (خاف) gōnggong (جد)
pà pápo (جدة).

Tāshì làzhú.



ملاحظة: عندما تنطق بصوت " pápo " تدلع النفس بقرة لتطفأ الشمعة.

الدرس العشرون

نصّ الدرس



- Mǎi: Chūnjié kuài dào le.
مرم: سيقتل عيد الربيع.
- Tāngmǔ: Jīntiān shì jǐ hào?
توم: ما اليوم في الشهر؟
- Mǎi: Jīntiān shì 2 yuè 17 hào. Míngtiān shì chūxī, hòutiān shì Chūnjié.
مرم: اليوم هو السابع عشر من فبراير، وهذا سيكون عشية عيد الربيع، وبعد غد سيكون عيد الربيع.
- Tāngmǔ: Chūxī zhèngzhāo shì Xīngqīliù, tài hǎo le.
توم: تصادف عشية عيد الربيع يوم السبت، هذا عظيم جداً.
- Mǎi: Xiǎo Wáng, zánmen zhǔnbèi yí xià ba?
مرم: شياو وانغ، ما رأيك في أن نتمعد لاستقبال العيد؟
- Xiǎo Wáng: Hǎo, wǒ xiǎ duilián, nǐmen zhǔnbèi niánfán.
شياو وانغ: حسناً. سأكتب بعض الأبيات من الشعر بينما تقومون باعداد طعام عيد الربيع.
- Mǎi: Zánmen dōu chuān Zhōngguó yīfu ba. Wǒ yǒu yí jiàn qīpáo.
مرم: لنلبس ملابس صينية. عندي قميصان صينيّ.
- Xiǎo Wáng: Zhè zhǒng yīfu xiànzài hěn liúxíng.
شياو وانغ، هذا الطراز من القمصان شائع جداً في الوقت الحاضر.
- Tāngmǔ: Kàn wǒ zhège.
توم: انظري الى لباسي.

Mǎi! Hā! Zhōngshānzhǔāng, zhēn hǎowánr!
 مريم: ها، بلزة صينية، رائع جدًا.
 Tāngmǔ: Zuótiān wǒ cóng Zhōnghuá Jiē mǎi lái de. Hǎo ma?
 توم: اشتريتها أمس من الشارع الصيني. هل هذا جيد؟
 Xiǎo Wáng: Chuān shang zhè xiē yīfu, nǐmen jiù chéng Zhōngguó rén le!
 شياو وانغ: بارتدوا هذه الملابس تصبحان "صينيين".

الكلمات الجديدة

Chūnjié 春节	عيد الربيع	zhǔnbèi 准备	استعد
hào 号	يوم	xiě 写	كتب
yuè 月	شهر	chuān 穿	لبس
chúxī 除夕	عشية عيد الربيع، أو عيد رأس السنة	liúxíng 流行	شائع، فاج
		mǎi 买	اشترى
hòutiān 后天	بعد غد	shàng 上	(تكملة للفعل)
Xīngqīliù 星期六	يوم السبت	chéng 成	أصبح، صار
duìlián 对联	بيت من الشعر	xiē 些	بعض، عكة
niánfàn 年夜饭	طعام عيد الربيع	jiàn 件	(لفظ نوعي)
	أو عيد رأس السنة الجديدة	zhǒng 种	(لفظ نوعي)
yīfu 衣服	ملبس	kuài 快	حالا، فوراً، بسرعة
qí páo 旗袍	فستان صيني	zhèng hǎo 正好	صادف
Zhōngshānzhǔāng 中山装	بلزة صينية	hā 哈	ها (لفظ انفعالي)
jiē 街	شارع	ma 嘛	(لفظ زائد)
hǎowánr 好玩儿	رائع، لطيف، مثير	Zhōnghuá 中华	الصين

الملاحظات

١- يستعمل الضمآن " hái " و " shàng " الواردان في الدرس بعد الفعلين " mǎi " و " chuān " لايضاح نتيجة الفعلين اللذين يسبقانها، ويسمى هذا العنصر " التكملة ".
 واللفظ النوعي " yí xiē " الذي يتبع الفعل " zhǔnbèi " هو تكملة أيضا تستعمل لايضاح مركات الحركة وقصر معة الحركة.

٢- العدد " qī " في " 2 yuè 17 hào " تعبير قراءته في الحوار اليومي، فإذا كانت هذه الكلمة منفردة أو وقعت قبل كلمة تقرأ بالنغمة الأولى أو الثانية أو الثالثة، قرئت بالنغمة الأولى؛ وإذا وقعت قبل كلمة تقرأ بالنغمة الرابعة، قرئت بالنغمة

القائمة، مثل:

dī-qī qī zhī
qīshí qī píng
qī zhōng qī fèn

العبارات الجديدة

Jīntiān
Míngtiān
Hòutiān
Zuótiān
Qiántiān (أسبوع الأزل)

Jīntiān
Míngtiān
Hòutiān } shǐ jī hào?
Zuótiān }
Qiántiān }

Jīntiān
Míngtiān } shǐ _____ yuè _____ hào.
Hòutiān }
Zuótiān }
Qiántiān }

التمرينات

1. ركب المقاطع الصوتية الآتية ثم اقرأها:
jīn + er — jīnr m íng + er — m íng
hòu + er — hòur y íkuài + er — y íkuàir
duìlián + er — duìliánr hǎowán + er — hǎowánr
2. اقرأ المقاطع الصوتية الآتية على اختلاف نغماتها مع الانتباه الى نغمات العدد " Qí " :
dī 7 27 97 37
7 bēi 7 gēn 7 yuán 7 máo
7 wǎn 7 liǎng 7 wèi 7 kuài
3. ميّر النغمات في الكلمات التالية:
chúxī — chūxi (مستقبل مشرق)
Chūnjié — chūnjié (طاهر، عفيف)
yīfu — yīfù (زوج خالة)
xīngqī — xīngqī (منة السجن)
liúxīng — liúxīng (شهاب، نيزك)
4. ا حفظ الكلمات الجديدة:
(1)



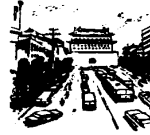
du lián



yīfu



zhōngshānzhuāng



jiē

- (2) Xīngqīliù zhǔnbèi liúxíng
 zhènghǎo chuān xiě mǎi chéng
 hòutiān zhège yuè hé dào
 niánfàn chūxí Chūnjié

٥- تدرب على تبديل الكلمات:

5.

(1) A: $\left. \begin{array}{l} \text{Jīntiān} \\ \text{Míngtiān} \\ \text{Hòutiān} \\ \text{Zuótiān} \\ \text{Qíantiān} \end{array} \right\} \text{ shì xīngqī jī ?}$

B: $\left. \begin{array}{l} \text{Jīntiān} \\ \text{Míngtiān} \\ \text{Hòutiān} \\ \text{Zuótiān} \\ \text{Qíantiān} \end{array} \right\} \text{ shì Xīngqī} \left\{ \begin{array}{l} \text{rì (يوم الأحد)} \\ \text{yī.} \\ \text{èr.} \\ \text{sān.} \\ \text{sì.} \\ \text{wǔ.} \\ \text{liù.} \end{array} \right.$

(2) $\left. \begin{array}{l} \text{Wáng Xiǎomí} \\ \text{Xióngmāo (بنما)} \\ \text{Zhège xiǎo gūniang} \end{array} \right\} \text{ zhēn hǎowánr !}$

٦- املأ الفراغات في الجمل الآتية:

6.

(1) Jīntiān shì 8 yuè 1 hào.

Míngtiān shì _____ yuè _____ hào.

Hòutiān shì _____ yuè _____ hào.

Zuótiān shì _____ yuè _____ hào.

Qiántiān shì _____ yuè _____ hào.

(2) jīntiān shì Xīngqīyī .

Míngtiān shì Xīngqī _____.

Hòutiān shì Xīngqī _____.

Zuótiān shì Xīngqī _____.

Qiántiān shì Xīngqī _____.

7. - ذكر الأوقات:

(1) يكفى عند ذكر أسماء الشهور قراءة أى رقم من ١ إلى ١٢ مع الكلمة "yuè". الآن اذكر أسماء الشهور
الآتية عشر.

(2) يكفى عند ذكر أسماء أيام الأسبوع قراءة الكلمة "xīngqī" مع أى رقم من الأرقام من ١ إلى ٧.
ما عدا يوم الأحد الذى يقرأ "xīngqītiān" أو "xīngqīrì".
والآن اذكر أسماء أيام الأسبوع السبعة.

8. - ترجم ما على إلى اللغة الصينية:

(1) قريباً محلياً عشية عيد الربيع الذى تصادف اليوم الثامن عشر من شهر فبراير.

(2) يصادف عيد الربيع التاسع عشر من فبراير.

(3) اشترى توم بذلة صينية من الشارع الصينى.

(4) لم نتمكن صينياً (يجب استعمال اللفظ النوعى "jiàn" فى الجملة عند الترجمة).

(5) لنوم بذلة صينية (يجب استعمال اللفظ النوعى "tāo" فى الجملة).

Hanzi Bìshùn

ترتيب الشرطات فى الخط الصينى

一 丨 冂 𠔿 日 尸 旦 旦 星

一 十 廿 卅 卌 其 其 其 期 期 期 期

丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 准 准 准 准

丶 丶 丶 丶 各 各 各 各 备 备 备 备

丶 丶 丶 化 化 化 华

一 一 一 一 买 买

الدرس الحادى والعشرون

نصّ الدرس



- Hāsāng: Xiǎo Wáng. Chūnjié hǎo!
حسن: شهاب وانغ، عيد سعيد.
Mǎi: Xiǎo Wáng: Gōngxī, gōngxī, dàjiǎ Chūnjié hǎo!
شهاب وانغ: ميروكا، ميروكا، عيد سعيد على الجميع.
Mǎi: Wǒ sòng nǐ yì zhāng hèniniǎnkǎ.
مرم: أهديك بطاقة تهنئة بحلول السنة الجديدة.
Xiǎo Wáng: Zhēn piàoliang! Xièxie!
شهاب وانغ: جميلة جداً، شكراً!
Hāsāng: Wǒ sòng nǐ yì pǐng xiāngshuǐ.
حسن: أهديك زجاجة عطر.
Xiǎo Wáng: Hǎo xiāng a! Fěicháng gǎnxiè.
شهاب وانغ: رائحة جداً، شكراً جزيلاً!
Mǎi: Zhè fù duǐlián zěnmē niàn? Shì shénme yìsì?
مرم: كيف نقرأ هذا البيت من الشعر؟ ما معناه؟
Xiǎo Wáng: Zhè fù duǐlián zhèyàng niàn: "Yì yuán fù shǐ, wàn xiàng gēng xīn." Yìsì shǐ, Xīn de yì nián kāishǐ le, gè zhǒng dōngxi dōu yǒu le xīn de shēngmíng.
شهاب وانغ: هكذا نقرأ: "Yì yuán fù shǐ, wàn xiàng gēng xīn": "كلما نقرأ: "قد بدأت وصار لكلّ شيء حياة جديدة."
Hāsāng: Kèren dào qǐ le ma?
حسن: هل وصل جميع الضيوف؟

Xiǎo Wáng. Hái chā yí wèi, shì Yěmén tóngxué.

شياو وانغ، يتلقى واحد، هو زميل يميني.

Mǎi: Zánmen xiànzài bāo jiǎozi ba.

مريم: هيا لنصنع جياوتسي الآن.

Hǎosāng: Chī wán niánfàn zánmen kāi yí gè wǎnhuì, tóngtongkuàikuài de wǎnr yí gè wǎnshang.

حسن: بعد تناول وجبة العيد، ستقيم حفلة مسائية نسهر وتتسلى فيها في غاية السرور.

الكلمات الجديدة

hèniánkǎ 贺年卡	بطاقة تهنئة بعيد رأس السنة الجديدة	kāishǐ 开始	بدأ
xiāngshuǐ 香水	عطر، أريج	chā 差	تقص
yìsī 意思	معنى	bāo jiǎozi 包饺子	صنع جياوتسي
nián 年	سنة، عام	kāi 开	أقام
dōngxi 东西	شيء	wánr 玩儿	لعب، تسلى
shēngmìng 生命	حياة	zhāng 张	(لفظ نوعي)
kèrén 客人	ضيف	fù 副	(لفظ نوعي)
tóngxué 同学	زميل	fēicháng 非常	جدا، للغاية
wǎnhuì 晚会	حفلة مسائية	de 的、地	قرأ هذه الكلمة
dàjiā 大家	الجميع		بطريقتين: ده، تستخدم للربط بين الاسم والنعت
zhèyàng 这样	هكذا		الذي يصف الاسم، وتسمى بـ "de ₂ ".
gè 各	كل		وهي تستخدم للربط بين الخبر والنعت
piàoliang 漂亮	جميل		الذي يسبق الخبر كما هي في هذا
xiāng 香	عطر		الدرس، وتسمى بـ "de ₂ ".
xīn 新	جديد	Yěmén 也门	اليمن
qí 齐	جميع، كل	yī yuán 一元	بدأت سنة جديدة
tòngkuài 痛快	في غاية السرور	fù shǐ 复始	
gōngxǐ 恭喜	مبروك		
sòng 送	أهدى، قدم	wàn xiàng 万象	صار لكل شيء حياة جديدة
niàn 念	قرأ	gēng xīn 更新	

الملاحظات

- ١- للفعل "sòng" معنيان: أ - "أهدى" وهو معنى الكلمة في هذا الدرس.
ب- "ودع" وهو المعنى الوارد في الدرس ١٩.

٢- في هاتين الجملتين، يجمع الفعل عنصران بـ"سكان" بالمعروفين:
"Wǒ sòng nǐ yī zhāng hēniánkǎ."
"Wǒ sòng nǐ yī píng xiāngshuǐ."

- ٣- "xiāngxiāng (de)" هي صيغة "Aa" ، مثل: (pàng — pàngpàng (de))
"xiāng" هي صيغة تكرار الصفة "xiāngxiāng" وصيغة تكرار الصفة ذات مقطع صوتي مفرد
"tóngkuai — tóngtong kuàikuài (de)" هي صيغة "AaBb" ، مثل:

يدلّ تكرار الصفة على زيادة درجتها، ويقرأ المقطع الصوتي الأخير أو المقطعان الصوتيان الأخيران في الصفة المكررة بنغمة خفيفة أو بتدليل اللفظ باللاحقة "er".

العبارات المفيدة

1.

Wǒ	} sòng	{ nǐ	} yī	{ píng xiāngshuǐ.
Nǐ		{ tā		{ zhāng hēniánkǎ.
Tā		{ wǒ		{ (yī) táo Zhōngshānzhuǎng
Mǎi		{ Hāsāng		{ zhāng dītú.
Hāsāng		{ Mǎi		{ zhī mǎo.
2.

Zhè	{ fù du lián	} shì shénme yìsi?
	{ gē zǐ (كلمة)	
	{ jù (جملة) huà	

التمارين

- ١- اقرأ المقاطع الصوتية الآتية:
gōngxī hēniánkǎ piàoliang fēicháng
kāishī wǎnhuī shēngmíng dào qí
yī yuán fù shì wàn xiàng gēng xīn
- ٢- اقرأ المقاطع الصوتية التالية على اختلاف نغماتها:
yī zhāng yī píng yī gè yī wèi

hǎo hǎohao (de) xiāng xiāngxiāng (de)
 piàoliang piàopiao liàngliàng (de)
 tòngkuai tòngtong kuàikuài (de)

3.

٣- مِزْ الأَصْرَاتِ وَالنَّمَاتِ التَّالِيَةِ:

gōngxī — kōngxī (غارة جوية)
 kǎishī — gāishī (لعبة)
 kèrén — gérén (شخص، فرد)
 wǎnhuī — wǎnhuī (استعادة، استرداد)

4.

٤- أكتب الكلمات حسب ما تسمع من المدرس:

hèniánkǎ shēngmíng wǎnhuī xīn
 piàoliang tòngkuai yìsī nián
 tóngxué dàjiā kǎishī bǎo
 dǒngxī kèrén xiāng niàn

5.

٥- تدرّب على تبديل الكلمات:

(1) Hèniánkǎ
 Mǎlì de yīfu
 Hāsāng } zhēn piàoliang!

(2) Xiāngshuǐ
 Jiǎozǐ
 Kǎoyā } hǎo xiāng a!
 Kǎfēi

(3) Mǎlì
 Xiǎo Wáng } hǎo { piàoliang
 Wáng xiānsheng } cōngmíng } a!
 Zhōngguó } shòu }
 } dà }

6.

٦- املا الفراغات بـ de₁ و de₂ في الجمل الآتية:

(1) xīn _____ yì nián
 (2) cōngmíng _____ háizi
 (3) piàoliang _____ gūniang
 (4) gāoxíng _____ shuō
 (5) tòngkuai _____ wánr
 (6) fēicháng _____ hǎochī
 (7) nǚlǐ _____ xuéxí

(8) yúkuài _____ tiàowū

7.

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

Hanzi Bishùn

٧- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

(١) يتناول توم وصرم وشياو وانغ وجبة عيد الربيع سوياً.

(٢) أهدى كلٌّ من صرّم وتوم هدية الى شياو وانغ.

(٣) هدية صرّم بطاقة تهنئة بعيد الربيع.

(٤) هدية توم زجاجة عطر.

(٥) هم الثلاثة يصنعون جهازتسى سوياً.

(٦) امام الجميع حفلة مسائية سارة جداً.

ترتيب الشرطات في الخط الصيني

、 丿 丶 ㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌ ㇍ ㇎ ㇏ ㇐ ㇑ ㇒ ㇓ ㇔ ㇕ ㇖ ㇗ ㇘ ㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝ ㇞ ㇟ ㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤ ㇥ ㇦ ㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫ ㇬ ㇭ ㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ

、 一 十 卅 卌 卍 华 亮

丿 二 千 禾 禾 禾 香 香

、 丿 丿 立 立 亲 亲 亲 亲 亲 亲 亲

丿 一 二 牛 生

丿 人 人 人 合 合 命 命

الدرس الثاني والعشرون

نصّ الدرس



- Xiǎo Wáng: Zhè shì Kēwēitè tóngxué Āi. هيار وانغ، هنا زميلنا الكوي على.
- Āi: Wǒ jiào Āi. Zhù dàjiǎ Chūnjié hǎo! على، اسمي على، أهنئكم بعيد الربيع.
- LT Jīng: Wǒ jiào LT Jīng. لي جينغ، اسمي لي جينغ.
- Mǎi: Wǒ jiào Mǎi. مريم، اسمي مريم.
- LT Jīng: NT de Zhōngwén hěn hǎo. لي جينغ، أنت قوي في اللغة الصينية.
- Āi: Nǎi, hái chà de yuǎn ne. على، لا شيء. يستحق الذكر. ما زلت ضميماً.
- LT Jīng: Zhēnde, nǐ de fāyīn hěn biāozhǔn. لي جينغ، حقاً إن نطقك سليم جداً.
- Āi: NT guòjiǎng le. على، لا أستحق هذا المدح.
- Xiǎo Wáng: Jiǎozǐ shǒu le, dàjiǎ chángchang. هيار وانغ، المهارتسي جاهزة، فلنتفكرها.
- LT Jīng: Wèidào hǎo de hěn. لي جينغ، طعمها للذيلاً جداً.
- Xiǎo Wáng: Méi shénme cài, dàjiǎ suǐbiàn chī diǎnr. هيار وانغ، الاطعمة قليلة، تفضلوا بأنفسكم.

ĀIT, Càì bù shǎo, hěn fēngshèng.

على: الأظصة ليست قليلة، بل كثيرة وفاخرة.

Xiǎo Wáng, Zhù dàijiǎ xīnnián xìngfú!

شياو وانغ، أتمنى لكم السعادة في السنة الجديدة.

ĀIT
Mǎi: Zhù nǐ jiànkāng!

على: نرجو لك الصحة والعافية.

Mǎi: Xiǎo Wáng, biāoyǎn yí gè jiémù ba.

مرم: يا شياو وانغ، قدم لنا برنامجاً فنياً.

Lǐ Jīng: Duì, cháng yì shǒu Zhōngguó gē.

لي جينغ: صحيح، غنْ أغنية صينية.

Xiǎo Wáng: Wǒ? Nà hǎo, wǒ xiànchǒu le.

شياو وانغ: أنا؟ طيب، ولو أنّ فناناً قد لا يمججكم.

الكلمات الجديدة

Zhōngwén xīnnián	中文 新年	اللغة الصينية السنة الجديدة،	fāyīn guòjiǎng cháng (chang)	发音 过奖 尝	تُنطق أو تُنطق بالغ في مدحه ذائق
jiémù gē	节目 歌	برنامج فني أغنية	biāoyǎn chàng	表演 唱	قدم برنامجاً فنياً. مقل غنى
bīāozhǔn shóu	标准 熟	سلم جاهز	xiànchǒu shǒu	献丑 首	لهدى عدم أهليته (اللفظ نوعي).
suíbiàn shǎo	随便 少	عمل ما حلاله أن يعمل قليل	de	得	(تكملة تربط بين الفعل أو الصفة والعنصر الإضافي بعده، وتسمى بـ "de".)
jiànkāng	健康	صحة، عافية			

الملاحظات

1.

Zánmen zhūnbèi <yí xià>.
Kèren dào <qī> le ma?
Zánmen chī <wán> wǎnfàn <kāi wǎnhu>.
Wèidào hǎo <jí> le.
Wèidào hǎo de <hěn>.
(Wǒ de Zhōngwén) hái chà de <yuǎn> ne.

١- عن الكلمة:

في الجمل السابقة، تسمى العناصر التي تقع بين القوسين "الكلمة" وهي تستخدم بعد الفعل أو الصفة لايضاح مركبات الفعل و نتائج ودرجة الصفة، وفي بعض الجمل تستخدم أداة التركيب " de " (de) للربط بين الكلمة والفعل أو الصفة كما في الجملتين الأخيرتين.

٢- أداة التركيب de : لها ثلاثة استعمالات، منها de₁ للربط بين الاسم و نعت الاسم و de₂ للربط بين الفعل (أو الصفة) ونعته و de₃ للربط بين الفعل (أو الصفة) والكلمة. يقرأ كل من 的 و 地 و 得 بنفسه خفيفة غير أن كتاباتها تختلف .

المهارات المفيدة

1. Zhū { dǎjiā
nǐ (nín)
Mǎi
Zhōng lǎoshī } { Chūnjié hǎo!
xīnnián yúkuài!
shēntǐ jiànkāng!
quán jiā (jiāting) xìngfú!
2. Shēntǐ hǎo
Wéidào hǎo
Xiāngshuǐ xiāng
Fāyīn biāozhūn
(Tā) piàoliang
..... } jí le.

التمارين

1. ١- ركب المقاطع الصوتية الآتية ثم اقرأها:
- | | | | |
|----------|----------|-----------|----------|
| tóngxué | Zhōngwén | fāyīn | biāozhūn |
| guòjiǎng | suǐbiàn | xīnnián | jiànkāng |
| biāoyǎn | xiānchǒu | chī diǎnr | cháng gē |
2. ٢- اقرأ المقاطع الصوتية الآتية:
- | | | | | |
|--------------|---------------|-------------|--------|----------|
| nǎli | biāozhūn | xiǎo | wáng | xiānchǒu |
| jiǎozǐ | zhēnde | chángchang | shénme | |
| yí shǒu gē | yí jiàn lǐwù | yí gè jiémù | | |
| fāyīn bù hǎo | wéidào bú cuò | | | |
3. ٣- تدرّب على تمييز النغمات:
- | | |
|------------------------|------------------------------------|
| cháng — cháng | nǎli — nǎli |
| dàjiā — dàjiā (تاجر) | yǎnjīng (عين) — yǎnjīng (منظر) |

biāomíng — biāomíng

biāoyǔ — biāoyǔ

4. - ٤ - أكتب الكلمات حسب ما تسمع من المدرس:

Zhōngwén	xīnnián	jiémù	gē
biāozhǔn	suíbiàn	jiànkāng	shóu
fāyīn	guòjiǎng	biāoyǎn	shǎo
xiànchǒu	chángchang	chàng	shǒu

5. - ٥ - املا الألفاظ باستخدام de_1 , de_2 , de_3

- (1) Xiǎo Wáng _____ tóngxué
- (2) XīT _____ fāyīn (hěn biāozhǔn)
- (3) suíbiàn _____ chī yì diǎnr
- (4) gāoxíng _____ cháng gē
- (5) chī _____ hěn duō
- (6) wéidào hǎo _____ hěn
- (7) Xiǎo Wáng cōngmíng _____ hěn
- (8) Fāyīn biāozhǔn _____ hěn

6. - ٦ - الحوار:

(1) Xiàng Zhāng lǎoshī zhūhè (هتا) shēngri (عيد الميلاد):

(i) _____

(ii) _____

(2) Xiàng Wáng xiānsheng zhūhè Shèngji (مولد النبي)

(i) _____

(ii) _____

(3) إذا قال لك أحد:

NT de Yīngyǔ hěn hǎo.

الأحسن أن تقول حسب عادة الصينيين

(4) إذا قال لك أحد:

NT shì yí gè hǎo xuésheng (طالب).

الأحسن أن تقول حسب عادة الصينيين

7. - ٧ - عن أغنية شعبية صينية:

اللغة الرابعة (في مكان بعيد)

丶 丿 ㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌ ㇍ ㇎ ㇏ ㇐ ㇑ ㇒ ㇓ ㇔ ㇕ ㇖ ㇗ ㇘ ㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝ ㇞ ㇟ ㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤ ㇥ ㇦ ㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫ ㇬ ㇭ ㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ

、 丿 ㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌ ㇍ ㇎ ㇏ ㇐ ㇑ ㇒ ㇓ ㇔ ㇕ ㇖ ㇗ ㇘ ㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝ ㇞ ㇟ ㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤ ㇥ ㇦ ㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫ ㇬ ㇭ ㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ

㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌ ㇍ ㇎ ㇏ ㇐ ㇑ ㇒ ㇓ ㇔ ㇕ ㇖ ㇗ ㇘ ㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝ ㇞ ㇟ ㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤ ㇥ ㇦ ㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫ ㇬ ㇭ ㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ

㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌ ㇍ ㇎ ㇏ ㇐ ㇑ ㇒ ㇓ ㇔ ㇕ ㇖ ㇗ ㇘ ㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝ ㇞ ㇟ ㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤ ㇥ ㇦ ㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫ ㇬ ㇭ ㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ

㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌ ㇍ ㇎ ㇏ ㇐ ㇑ ㇒ ㇓ ㇔ ㇕ ㇖ ㇗ ㇘ ㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝ ㇞ ㇟ ㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤ ㇥ ㇦ ㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫ ㇬ ㇭ ㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ

㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌ ㇍ ㇎ ㇏ ㇐ ㇑ ㇒ ㇓ ㇔ ㇕ ㇖ ㇗ ㇘ ㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝ ㇞ ㇟ ㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤ ㇥ ㇦ ㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫ ㇬ ㇭ ㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ

مراجعة عامة للوحدة السابعة

المباراة البرمجة

1. - السؤال عن الوقت:

	Láozhōu Qīngwèn	. jīntiān (shì)	{ jǐ hào? xīngqī jǐ?
	اسماء الأهر	أيام الأسبوع	التاريخ
1 yuè	Xīngqīyī	Xīngqīyī	1 yuè 2 hào (rì 日)
2 yuè	Xīngqī'èr	Xīngqī'èr	5 yuè 22 hào (rì)
3 yuè	Xīngqīsān	Xīngqīsān	9 yuè 9 hào (rì)
4 yuè	Xīngqīsì	Xīngqīsì	11 yuè 25 hào (rì)
5 yuè	Xīngqīwǔ	Xīngqīwǔ	12 yuè 4 hào (rì)
6 yuè	Xīngqīliù	Xīngqīliù	qiántiān
7 yuè	Xīngqītiān (rì)	Xīngqītiān (rì)	zuótiān
8 yuè			jīntiān
9 yuè			míngtiān
10 yuè			hòutiān
11 yuè			qiánnián (السنة قبل الماضية)
12 yuè			qùnián (السنة الماضية)
			jīnnián (السنة الحالية)
			míngnián (السنة القادمة)
			hòunián (السنة بعد القادمة)

2. - تعبير مجاملة:

يرى الصينيون أن التواضع فضيلة، لذلك لا يفتخرون بما حققوا محاولين الوصول الى مستوى أعلى وتحقيق المجازات أعظم. فإذا أتى عليهم أحد، قالوا:

Nǎi , hái chà de yuǎn ne.
Nín guòjiǎng le!

وإذا شكروهم الضيف على ما أعدوه لهم من الأطعمة، قالوا:

Méi shénme cài.
Zhǐshì (هذه فقط) jiǎcháng fàn cài.

وقبل أن يلقموا هروضا فنيّة يقولون معترين عن تواضعهم:

Wō bú huì biāoyàn.
Wō xiānchōu le.

النوع الميسط

11.

١- أسلوب تشكيل الكلمات:

تتألف الكلمات حسب علاقة معينة تكون كلمة مركبة. فيما يلي علاقات تشكيل الكلمات الأساسية والمستخدمة كثيراً:

- (1) علاقة التجميع:
Wō hé nǐ lǎoshī hé tóngxué
yóu dāng bāba yóu dāng mā
- (2) علاقة الخفاف والمضاد الياء:
xīn de yī nián cōngmíng de hái zi
tóngtongkuàikuài de wǎn
- (3) علاقة الفعل والمفعول به:
hē kāfēi chī jīdào zi
kàn diànshì xué xī Hànyǔ
- (4) علاقة الفعل (أو الصفة) والكلمة:
jiěshào yíxià hǎo jí le
chā de yuǎn hǎo de hēn
- (5) علاقة الفاعل والغير:
wèidào hǎo Mǎi piàoliang
wǒ guān tā jiānféi

12.

٢- تكوين الجملة البسيطة في اللغة الصينية:

- (1) صيغة الجملة البسيطة التي تشتمل على العناصر الأساسية وترتيب عناصرها كما يلي:
المفعول به (عبارة التحديد) - الفاعل (المجال) - الفاعل (عبارة التحديد)

(Sì gè) péngyou (gāogāoxíngxíng de) chī (wǎn le) (yī zhǐ) kǎoyǎ.

- (2) لا تطلق أن كل جملة بسيطة تشتمل على جميع العناصر السابقة إذ أن تكوين الجملة في اللغة الصينية ذو معرفة أكثر بالقدرة مع اللغات الأجنبية. الحقيقة أن أية عبارة، بل حتى الكلمة الواحدة إذا وضعت في سياق لغوي مناسب وأتبط بها أسلوب كلام معين ولهجة معينة صارت جملة، مثل:

- (i) (Shuǐ shì Měiguó rén?)
—Mǎi hé Tāngmǔ.
(ii) (Nǐ qù nǎr?)
—Qù jiāoshì.
(iii) (Shuǐ qù guo Běijīng?)
—Wǒ.

أعراف الصين

أعياد وتسمية في الصين

(اسماء الأعياد)	(شرح بسيط)
Yuándàn Chūnjié	عيد رأس السنة الجديدة هو اليوم الأول من يناير في السنة الشمسية. الاجازة يوم واحد. عيد الربيع أكثر الأعياد الصينية التقليدية مهابة يقع في اليوم الأول من الشهر الأول في السنة القمرية . الاجازة ثلاثة ايام.
Guójiā Lǎodòng Fūnjīé	عيد النساء العالمى هو اليوم الثامن من مارس لسنة الشمسية. الاجازة نصف يوم للنساء المشتغلات.
Guójiā Lǎodòngjié Duānwūjié	عيد العمال الدولى عيد دوان وو هو اليوم الأول من مايو لسنة الشمسية. الاجازة يوم واحد. عيد تقليدى يقع في اليوم الخامس من الشهر الخامس لسنة القمرية. يقوم الصينيون عادة في هذا العيد بسباق زوارق التنين ويأكلون "تسونغ تسي" (الأرز اللزج الملفوف بأوراق الياهو).
Guójiā Èrtóngjié	عيد الأطفال الدولى هو اليوم الأول من يونيو لسنة الشمسية. الاجازة يوم واحد للتلاميذ في المدارس الابتدائية .
Zhōngguó Gōngchǎndǒng chénglǐ jīniànrì	عيد ميلاد الحزب الشيوعي الصينى الحزب الشيوعي الصينى في أول يوليو عام ١٩٢١ .
Zhōngguó Rénmín Jiěfàngjūn Jiànqūnjié.	عيد ميلاد جيش التحرير الصينى تأسس جيش التحرير الصينى في أول أغسطس عام ١٩٢٧ .
Zhōngqiūjié	عيد منتصف الخريف عيد تقليدى، يقع في اليوم الخامس عشر من الشهر الثامن لسنة القمرية. في هذا العيد يسمر الصينيون عادة في أفتحة دورهم ويأكلون الكمك المستدير الشكل كالكمر مستتمين بمشاهدة القمر.
Jiàoshìjié	عيد المعلمين هو اليوم العاشر من سبتمبر لسنة الشمسية .
Zhōnghuá Rénmín	عيد ميلاد جمهورية الصين الشعبية هو اليوم الأول من أكتوبر لسنة الشمسية تأسست

Gònghéguó Guóqīngjié جمهورية الصين الشعبية في أول أكتوبر عام ١٩٤٩. عاصمته بكين.
 Lǎorénjié عيد الشيوخ الإجازة يومان هو اليوم التاسع من الشهر التاسع للسنة القمرية. ويستمر أيضا عيد التاسع المزودج. وفي هذا العيد يتساق الصيبيون المرتفعات.

نكت و لطف

1. Yányǔ

١- الغزل الصيني:

- (1) Yí nián zhǐ jī (عمل) zài yú (اعتمد على) chūn (الربيع).
 عمل السنة كلها يعتمد على بداية طيبة في الربيع.
 Yí rì zhǐ jī zài yú chén (الصباح).
 عمل يوم يعتمد على حسن التدبير في الصباح.
 Yí jiā zhǐ jī zài yú hé.
 نجاح عائلة يعتمد على وثام أفرادها.
 Yí shēn (المرء) zhǐ jī zài yú qín (جهد).
 نجاح المرء يعتمد على جهده.
 (2) Sī hǎi (بحر) zhǐ nèi (داخل) jīe (كلّ) xiōngdì (إخوان)
 (كلّ الناس في البحار الأربعة إخوة)

2. Xué Hànyǔ nán (صعب) ma?

△: Xué Hànyǔ nán ma?

○: Kāishǐ nán, hòumian (في النهاية) jiù róngyì (سهل) le.

△: Nà wǒ jiù xué hòumian de bā.

-٢-

Hànzi Chángshi

معلومات عن المقاطع الصينية المكتوبة

الكلمة الصينية من حيث تكوينها نومان: الكلمة المكوّنة من صورة مفردة، والكلمة المكوّنة من صورتين أو أكثر أو من رمز تعبيري ورمز صوتي، غير أنّ كثيراً من الكلمات تشتمل على عنصر مشترك، الأمر الذي يؤدي إلى قائل معاني هذه الكلمات أو تشابهها.

مثلاً: "؟" عنصر مشترك لكلمات عديدة، يرمز إلى الماء (氵) فكلّ الكلمات المحتوية على هذا العنصر تعنى الماء. أو السائل أو ما يتعلق بهما، مثل:

河 hé: Huánghé, Héběi, héliú (النهر) ;

海 hǎi: sī hǎi, Shànghǎi, hǎiyáng (البحر) ;

汉 hàn : Hànyǔ, Hànzǐ, Hànzú (汉族) ;

女 "كان" يرمز إلى امرأة و كلمة فكلّ الكلمات المتضمّنة هذا العنصر المشترك معانيها تتعلق بالجنس اللطيف، مثل:

姓 xìng: guìxìng, xìngmíng ;

(ما ولدته المرأة هو " 姓 " وذلك يشير إلى أنّ الأسماء الصينية تأتي من المجتمع الأُموميّ)

好 hào: hǎochī, hǎowánr, hǎoxiàng, hǎoduō (好多) ;

mā, tā (她), jiě, mèi, qī (زوجة), gūniang 姑娘, xīfù , nǎinai 奶奶.....

العناصر المشتركة المستخدمة كثيراً هي:

艹 (艹) يرمز إلى عشب، مثل: cài 菜, chá 茶, huā 花, fāng 芳

木 (木) يرمز إلى شجرة ونبات، مثل: běn 本, bēi 杯, yīzi (كرسي), sēnlín (غابة)

言 (言) (صورته المبسّطة هي 讠) يرمز إلى لغة وكلام، مثل: qǐng 请, xiè 谢, yǔyán 语言

口 (口) يرمز إلى الفم وحركات الفم، مثل: chī 吃, hē 喝, chàng 唱, ma 吗, ba 吧

亻 (亻) يرمز إلى الانسان وهيبته وتصرفاته، مثل: nǐ 你, tāmen 他们, xiū 休, tǐ 体

فهرس الجزء الأول

١	الدرس الأول
٧	الدرس الثاني
١٣	الدرس الثالث
٢٠	الدرس الرابع
٢٩	مراجعة عامة للوحدة الأولى
٣٣	الدرس الخامس
٣٦	الدرس السادس
٤٠	الدرس السابع
٤٤	مراجعة عامة للوحدة الثانية
٤٨	الدرس الثامن
٥٣	الدرس التاسع
٥٧	الدرس العاشر
٦٢	مراجعة عامة للوحدة الثالثة
٦٦	الدرس الحادي عشر
٧١	الدرس الثاني عشر
٧٦	الدرس الثالث عشر
٨٢	مراجعة عامة للوحدة الرابعة
٨٥	الدرس الرابع عشر
٩٠	الدرس الخامس عشر
٩٥	الدرس السادس عشر
١٠٠	مراجعة عامة للوحدة الخامسة
١٠٤	الدرس السابع عشر
١٠٩	الدرس الثامن عشر
١١٣	الدرس التاسع عشر
١١٨	مراجعة عامة للوحدة السادسة
١٢٤	الدرس العشرون
١٢٩	الدرس الحادي والعشرون
١٣٤	الدرس الثاني والعشرون
١٣٩	مراجعة عامة للوحدة السابعة

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

تعليم اللغة الصينية
للمبتدئين - للمتقنين
إعداد
نخبة من الأساتذة

تعليم اللغة الصينية

للمبتدئين - للمتقدمين

إعداد
نخبة من الأساتذة

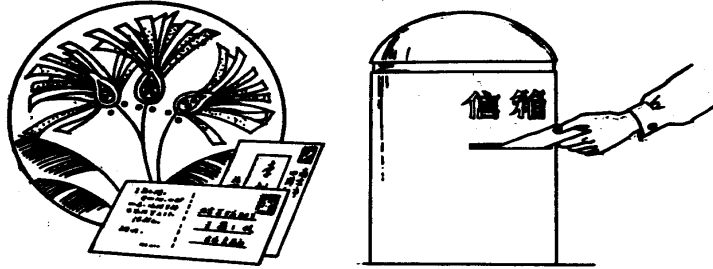
الحرية
للنشر والتوزيع
ت : ٠١٢٣٨٧٧٩٦١

توزيع مكتبة البناني
ت : ٠١٠٥١٢٣٢٤٧ - ٥٨٨٣١١٩

الجزء الثاني

第 23 课

Kewén 课文



△: Zhāng lǎoshī, qǐng bāng wǒ kànkan, zhèyàng xiě duì ma?
张 老师，请 帮 我 看看， 这样 写 对 吗？

- يا أسعد تشايع، اقرأ هذه البطاقة من فضلك؛ حل طريقة الكتابة فيها صحيحة؟

□: Nǐ gěi Zhōngguó péngyou jì míngxìnpiàn?
你 给 中 国 朋 友 寄 明信片？

- هل ترسل بطاقة بريدية الى صديق صيني؟

△: Shì de, xué huì le jǐ gè Hànzì, xiǎng shì yí xià.
是 的，学 会 了 几 个 汉 字，想 试 一 下。

- نعم، لقد درست بعض الكلمات الصينية. أريد أن أجرب استعمالها.

□: Nǐ, dìzhǐ xiě de bú duì.
哪，地址 写 得 不 对。

- آ، لم تكتب العنوان بصورة صحيحة.

△: Shì ma? Qǐng gàosu wǒ, gāi zěnmē xiě?
是 吗？请 告 诉 我，该 怎 么 写？

- صحيح؟ قل لي من فضلك كيف أكتب العنوان؟

□: Zhōngguó de xíguàn shì zhèyàng: shōu xìn rén dìzhǐ zài qián, xìngmíng zài hòu, jì xìn rén de dìzhǐ xiě zài yòu xià fāng. Yīnggāi zhèyàng.
中 国 的 习 惯 是 这 样：收 信 人 地 址 在 前，姓 名 在 后，寄 信 人 的 地 址 写 在 右 下 方。应 该 这 样。

- من عادة الصينيين أن يكتبوا عنوان المرسل اليه في الأعلى، ثم يكتبون اسمه تحت العنوان، ثم يكتبون عنوان المرسل في الأسفل الى اليمين، وهكذا يجب أن تكون الطريقة.

△: Láojià, wǒ jiè nín de bǐ gǎi yí xià.
劳驾，我借您的笔改一下。

- اسع لى بقلمك لأصحح الخطأ.

shēngcí 生词

míngxìnpiàn	明信片	بطاقة بريدية	shì	试	جرّب
dìzhǐ	地址	عنوان	gàosu	告诉	أخبر
xìn	信	رسالة، خطاب	shōu	收	استلم
xìngmíng	姓名	اسم	jiè	借	استعار
fāng	方	جهة، موضع	gǎi	改	صحّح، أصلح
bǐ	笔	قلم	huì	会	الكلية "huì" الواردة في
bāng	帮	ساعد			هذا الدرس هي فعل صحناه
jì	寄	أرسل، بعث ب			"تمكّن من، قدر على". أمّا
xiǎng	想	أراد (فعل مساعد)			ما ورد في الدرس ١٥
					فهرس فعل مساعد معناه:
					"احتمل، أمكن".

Zhùshì 注释

١- تقع الكلمة " zài " أمّا فعلا وأمّا حرف جرّ. فالتى وردت في نص الدرس ١٢ هي فعل، يعمل في الجملة خبرا. أمّا التى وردت في هذا النص فهي فعل كما في الجملتين التاليتين: " shōu xìn rén dìzhǐ zài qián " و " xìngmíng zài hòu " وهى حرف جرّ في الجملة التالية: " xiě zài yòu xià fāng " . يعمل كلمة بعد تشكيل تركيب الجار والمجرور.

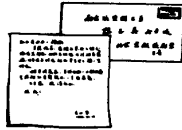
٢- التكملة أنواع، منها تكملة معبّرة عن المدى مثل: "味道好极了" (هذا الدرس ١٨). وتكملة معبّرة عن النتيجة، مثل: "学会了几个汉字" و"地址写得不对" (هذا الدرس) وتكملة معبّرة عن الكمية، مثل: "准备一下" (الدرس ٢٠) و"试一下" و"改一下" (هذا الدرس)، وظهر في هذا الدرس نوع جديد من التكملة التى تدلّ على الاتجاه والموضع، مثل "写在右下方" و"坐在车上" و"睡在床上" والنخ.

Jùxíng 句型

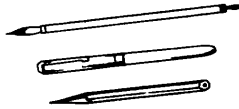
请帮我 { 看看。
写写。
找找 (zhǎozhao بحث عن)。
拿着帽子 (ná zhe màozi حمل اللبنة) }

Liànxí 练习

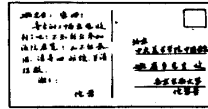
1. Biànyīn, biàndiào 辨音、辨调
jī 几—jī 寄 xiě 写—xiè 谢
hànzì 汉字—hànzi 汉子 (رجل)
lǎoshī 老师—lǎoshi 老实 (صادق، أمين)
dìzhǐ 地址—dìzǐ 弟子 (تلميذ، تابع)
xìngmíng 姓名—xìngmìng 性命 (حياة)
2. Jì shēngcí 记生词
(1)



xìn 信



bǐ 笔



míngxìnpiàn 明信片



xiě 写



xué 学

من فضلك، أخبرني كيف يكتب الاسم والعنوان على البطاقة البريدية حسب عادة الصينيين؟

答 (dá جواب) : _____

5. Jiěshì yíxià jǐ gè Hànzì de jiégòu fāngshì:

解释以下几个汉字的结构方式:

5- اشرح صيغ الكلمات الصينية التالية:

张 看 明 信

6. Bǎ kèwén zhōng yǒu xiāngtóng zǔhé bùjiàn de zì zhǎo chūlái:

把课文中有相同组合部件的字找出来:

6- استخرج الكلمات ذات العناصر المشتركة:

讠:

宀:

口、冂:

亠、心:

7. Yòng Hànzì jiǎng běnkè kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将本课课文抄写一遍。

7- انسخ نصّ الدرس بالمقاطع الصينية:

8. Àn Zhōngguó xíguàn tiánxiě míngxìnpiàn xìngmíng, dìzhǐ:

按中国习惯填写明信片姓名、地址:

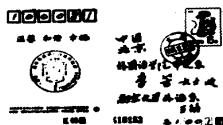
收信人: 姓名: 李 芳

地址: 中国 北京 外国语大学 中文系

yóuzhèng biānmǎ

邮政编码: 100081

الرمز البريدي



寄信人: 姓名

地址:

9. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

9- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

(1) درست بعض الكلمات الصينية وأريد ان أكتبها.

(2) يكتب شهاب وائغ رسالة الى والديه.

(3) هل تستطيع ان تكتب الكلمتين '中国'؟

(4) من فضلك أخبرني عن اسمكم وعنوانكم.

(5) هل تسمح لي بقلبك لآكتب شيئا؟

第 24 课

Kewén 课文



△: Wèi! Shì Xiǎo Lán ma?
喂! 是 小 兰 吗

□: Nǐ shì shuí ya?
你 是 谁 呀?

- آره، هل أنت شيار لان؟

△: Wǒ shì Jiāng Shān, nǐ tīng bù chū lái?
我 是 江 山, 你 听 不 出 来?

- من أنت؟

□: Nǐ zài nǎr dǎ diànhuà? Wǎnshang yǒu diànyǐng, nǐ wàng le?
你 在 哪 儿 打 电 话: 晚 上 有 电 影, 你 忘 了?

- انا جيانغ شان، ألا تستطيع أن تميز صوتي؟

△: Méi wàng, wǒ yǒu diǎnr shìr, dǎnwu le.
没 忘, 我 有 点 儿 事 儿, 耽 误 了。

- من أين تكلمتي؟ سيعرض فيلم في المساء، هل نسيت؟

□: Nǐ yǒu shénme zhòngyào shì?
你 有 什 么 重 要 事 ？

- لم أفس، لقد أخرني شيء ما.

△: Wǒ wǔ diǎn bàn xiàbān, chà shí fēn liù diǎn dào le dìtiě zhàn.
我 5 点 半 下 班, 差 10 分 6 点 到 了 地 铁 站。

- ما هنا الأمر المهم؟

□: Zěnmē hái bù huí jiā?
怎 么 还 不 回 家?

- انتهت من عملي في الساعة الخامسة والنصف ووصلت الى محطة المترو في الساعة السادسة العشر دقائق.

- لماذا لم ترجع الى البيت؟

△: Wǒ... wàng le dài diànyǐng piào, yòu huíqù zhǎo.
我..... 忘了带电影票, 又回去找。

- أنا ... نسيت أن آخذ معي تذكرة السينما، فرجعت إلى المكتب لاحتيازها.

□: Nǐ zhēn mǎhǔ!
你真马虎!

- أنت مهمل حقاً!

△: Liù diǎn yī kè huí dìtiě zhàn, yòu zuò cuò le zhàn.
6 点 1 刻回地铁站, 又坐错了站。

- عدت إلى محطة المترو في الساعة السادسة والربع، ونزلت خطأ في محطة.

□: Ō! Wǒ de tiān!
喔! 我的天!

- أوه، يا للمعجب!

△: Xiànzài gǎnkuài! Diànyǐng qī diǎn kāishǐ, wǒ zài diànyǐngyuàn ménkǒu děng
现在 赶快! 电影 7 点 开始, 我在 电影院 门口 等
nǐ!
你!

- أسرع الآن. سيبدأ الفيلم في الساعة السابعة. سأنتظرك عند باب دار السينما.

□: Nǐ kànkàn, xiànzài shì jǐ diǎn zhōng le?
你看看, 现在是几点钟了?

- انظر. كم الساعة الآن?

△: Xiànzài shì ... qī diǎn guò shí fēn le. Nà ... nǐ bié lái le, wǒ huí jiā ba
现在是 7 点 过 10 分了。那 你别来了, 我回家吧

.....
- الآن ... الساعة السابعة وعشر دقائق ... إذن لا تأتي، سأرجع إلى البيت.

shēngcí 生词

diànhuà	电话	تلفون	mǎhǔ	马虎	مهمل
diànyǐng	电影	فيلم	cuò	错	أخفاً، خطأ
shì (r)	事 (儿)	شغل، أمر	tīng	听	سمع، استمع إلى
dìtiě	地铁	المترو	tīngchūlai	听出来	ميز
zhàn	站	محطة			
piào	票	تذكرة	dǎ (diànhuà)	打(电话)	كلمته بالتلفون
tiān	天	السماء	wàng	忘	نسى
diànyǐngyuàn	电影院	دار السينما	dānwu	耽误	أخر، ضيَّع
ménkǒu	门口	عند الباب	xiàbān	下班	انتهى الدوام
zhōng	钟	ساعة	dài	带	أخذ مع
zhòngyào	重要	مهم، هام	huíqù	回去	رجع، عاد

zhǎo	找	بحث عن	gǎnkuài	赶快	أسرع ، بسرعة
zuò	坐	جلس، ركب (سيارة)	bié	别	لا (ملحق ظرفي)
děng	等	انتظر	wèi	喂	آله (لفظ تعجبي يستخدم للنداء التلفوني والعمادي)
bàn	半	نصف	ō	喔	أوه
diǎnr	点儿	شيء، بعض الشيء	yā	呀	(لفظ تعجبي للدلالة على الاستغراب)
diǎn	点	ساعة			
fēn	分	دقيقة			
kè	刻	ربع ساعة			

Zhùshì 注释

- ١- تعابير عن الأوقات باللغة الصينية:
- يقول الصينيون عن ساعة واحدة " 一点钟 " ونصف ساعة " 半点钟 " ، ودقيقة واحدة " 一分钟 " ، وربع ساعة " 一刻钟 " . وتختصر هذه التعابير في الحوار اليومي فيقولون عن الساعة الخامسة " wǔ diǎn " وعن الساعة التاسعة " jiǔ diǎn " الخ.
- إذا تجاوز عقرب الدقائق الساعة الكاملة، يقولون " ...diǎn guò...fēn " مثل " 5 diǎnguò 5 fēn " أو تحذف الكلمة " guò " فيقولون " 5 diǎn 5 fēn " .
- إذا تأخر عقرب الدقائق عن الساعة الكاملة، يقولون " chā...fēn...diǎn " ، مثل " chā 5 fēn 5 diǎn " .
- غير أن الكلمة " chā " لا تحذف في أية حالة.
- إذا تجاوز عقرب الدقيقة نصف الساعة، يقولون " ...diǎn bàn " مثل " 12 diǎn bàn " و " 7 diǎn bàn " .

- ٢- في كل من الجملتين التاليتين فعلان، غير أن تكونيهما مختلف، ففي الجملة الأولى " 我忘了带电影票 " .
- يعمل الفعل " 忘 " خبراً، ويعمل تركيب الفعل ومفعوله - " 带电影票 " مفعولاً به. وفي الجملة الثانية " 又回去找 " .
- يعمل الفعلان " 回去 " و " 找 " خبراً مشتركاً، يحتر عن حركتين متلاحقتين ومستمرتين.

Jùxíng 句型

1.

我忘了	带电影票。	(تلقى الدرس)
	上课 (shàngkè)	(ذهب للعمل)
	上班 (shàngbān)	(رجع الى بيته)
	回家 (huí jiā)	(امتحن في مادة الجغرافيا)
	考地理 (kǎo dìlǐ)	

2.

我 { 回去找电影票。
 出去遛遛 (liùliu (لمجول).
 去图书馆 (túshūguǎn (المكتبة) 借书 (shū كتاب).

小兰和 (hé و) 江山去电影院看电影。

Liànxí 练习

1. Biānyīn, biàndiào 辨音、辨调

lán—láng jiān—jiāng shān—shāng

wǎn—wǎng yǎn—yǎng

zhàn—zhàng xiàn—xiàng

Xiǎo Lán 小兰—xiǎo láng 小狼 (ذئب صغير)

Jiāng Shān 江山—jiānshāng 奸商 (تاجر جشع)

bǎnzi 板子 (لوحة)—bǎngzi 膀子 (ذراع)

gānzi 柑子 (يوسف أفندي)—gāngzi 缸子 (كوب)

2. Jì dāncí 记单词

(1)



diànhuà 电话

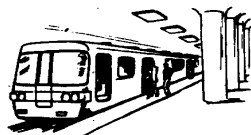


diànyǐng 电影

piào 票



dìtiě 地铁



zhàn 站



ménkǒu 门口	tīng 听	zhǎo 找
(2) wàng 忘	dài 带	huíqù 回去
zuò 坐	dēng 等	zhòngyào 重要
mǎhu 马虎	cuò 错	xiàbān 下班
bié 别	bàn 半	gǎnkuài 赶快
dǎ 打(电话)	dǎnwu 耽误	zhōng 钟

3. Tián shíjiān 填时间

(1) 我_____上班 (shàngbān ذهب للعمل)。

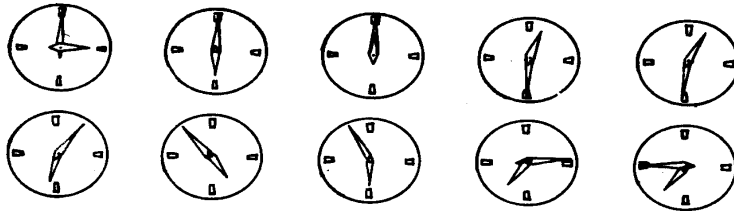
(2) 我_____回家。

(3) 我_____吃晚饭 (chī wǎnfàn تعشى), _____看电视 (kàn diànshì
شاهد برامج تلفزيونية), _____睡觉 (shuìjiào نام)。

4. Huidá wèntí 回答问题

问(wèn سؤال): 请问, 现在(是)几点(钟)了?

答: 现在是



5. Bǎ bēnkè zhōng yǒu xiāngtóng bùjiàn de zì zhǎo chūlái:

把本课中有相同部件的字找出来:

٥- استخراج الكلمات ذات العناصر المشتركة:

口、口:

讠:

彳 :

扌 :

亠 :

土 :

6. Yòng Hànzì chāoxiě yī biān kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

٦- انسخ نص الدرس بالمقاطع الصينية:

7. Fēnxī xiàmiàn liǎng jù huà de jiégòu, zhǎo chū qízhōng de bǔyǔ chéngfēn :

分析下面两句话的结构，找出其中的补语成分：

٧- فسّر تكويني الجملتين التاليتين وحاول أن تجد عنصر الكلمة فيهما:

(1) 我听不懂 (qīngchū (واضح، بوضوح

(2) 又坐错了站。

8. Fānyì chéng Hànyǔ :

翻译成汉语:

٨- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

(١) بمن تتصل هاتفا؟

(٢) نسيت أنه سيرض فيلم مساء اليوم.

(٣) ما هو شغلك المهم؟

(٤) أخطأت المحطة ففانسي الفيلم.

(٥) من فضلك قل لي كم الساعة الآن.

第 25 课

Kèwén 课文



- △: Wèi, nǐ shì Běifāng Dàxué ma? Qǐng jiē sān bā yāo sān fēnjī.
喂，你是北方大学吗？请接 3 8 1 3 分机。
- آره، هل أنت من جامعة الشمال؟ من فضلك، أعطني التليفون للتحويل رقم ٣٨١٣.
- △: Wèi, nǐ shì liúxuéshēng lóu ma? Wǒ zhǎo wǔ lóu wǔ yāo bā fángjiān Sūshān
喂，你是留学生楼吗？我找 5 楼 5 1 8 房间 苏珊
xiǎojiě. ...
小姐。.....
- آره، هل أنت من مبنى الطلبة الوافدين؟ أريد أن أتحدث إلى الانسة سوزان في الغرفة رقم ٥١٨ في الطابق الخامس.
- : Wèi, wǒ shì Sūshān, nǐ shì shuí ya?
喂，我是苏珊，你是谁呀？
- آره، أنا سوزان، من المتكلم؟
- △: Sūshān, nǐ hǎo ma? Wǒ shì...
苏珊，你好吗？我是.....
- سوزان، كيف حالك؟ أنا ...
- : À! Hóusāiyīn, shì nǐ ma?
啊！侯赛因，是你吗？
- آ، حسين، هل أنت حسين؟
- △: Gàosu nǐ yí gè hǎo xiāoxi, wǒ zhǎo dào le gōngzuò.
告诉你一个好消息，我找到了工作。
- أخبرك خبراً ساراً، لقد وجدت عملاً.
- : Shì ma? Shì shénme gōngzuò?
是吗？是什么工作？
- طئاً؟ ما هذا العمل؟
- △: Zài yí jiā guójì màooyì gōngsī dāng fānyì.
在一家国际贸易公司当翻译。
- مترجم في شركة تجارية دولية.

□: Tài hǎo le, zhùhè nǐ!
太好了，祝贺你!

△: Nǐ shì xué jīngjì de, Sūshān, nǐ yuànyì dào zhèlǐ lái gōngzuò ma?
你是学经济的，苏珊，你愿意到这里来工作吗?
- عظيم جداً، مبروك!

□: Zhège... wǒ yào kǎolǜ yí xià.
这个……我要考虑一下。
- تدرسين الاقتصاد يا سوزان، هل تودين أن تعملين عندنا؟

△: Wǒ děng zhe nǐ de dáfu. Nǐ bú huì ràng wǒ shīwàng ba?
我等着你的答复。你不会让我失望吧?
- هنا ... دعني أفكر قليلاً.

□: Ng, děng liǎng tiān wǒ zài gàoosu nǐ.
嗯，等两天我再告诉你。
- سأنتظر جوابك، لن تخيبني أملئ، أليس كذلك؟

- سأخبرك بعد يومين.

shēngcí 生词

běifāng	北方	الشمال	fānyì	翻译	مترجم، ترجم
dàxué	大学	جامعة	zhùhè	祝贺	مبروك، هنأ
fēnjī	分机	هاتف فرعي	yuànyì	愿意	ود، أراد
liúxuéshēng	留学生	طالب واعد	yào	要	أراد. وجب على
lóu	楼	مبنى، بناية	kǎolǜ	考虑	(فعل مساعد)
fángjiān	房间	غرفة	dáfu	答复	فكر في
xiǎojiě	小姐	آنسة	ràng	让	جواب، أجاب عن
xīxōu	消息	خبر، نبأ	shīwàng	失望	جعل، لام الأمر
guójì	国际	دولي، عالمي	à	啊	خيب الأمل
gōngsī	公司	شركة	ng	嗯	أه، آ (لفظ تعجب،
jīngjì	经济	اقتصاد	ng	嗯	للتذكّر والادراك)
zhèlǐ	这里	هنا	ng	嗯	آ (لفظ تعجب، للاستجابة)
jiē	接	أعطى (التلفون)	zhe	着	(لفظ مساعد زمني)
gōngzuò	工作	عمل، عمل			
màoyì	贸易	تجارة			

Běifāng Dàxué 北方大学 جامعة الشمال

Zhùshì 注释

١- في الجملة "到这里来工作" خبر معقد مكوّن من فعلين متلاحقين، يسمّى بـ "连动谓语" (الخبير المكوّن من فعلين متلاحقين)، مثل "又回去找" في الدرس ٢٤.

٢- في الجملة "让我失望" خبر معقد مكوّن من فعلين أيضاً، يسمّى "兼语谓语" (الخبير المزدوج)، لأن الكلمة "我" تعمل في آن واحد مفعولاً به للفعل الأول وفاعلاً للخبير الثاني.

٣- جملة "是...的" جملة تحكيم، يمكن إدخال صفة أو فعل بين "是" و"的" لتأكيد وتحكيم خصائص الانسان أو الشيء، مثل: "她是当老师的".

٤- "着" لفظ مساعد زمني، يستخدم بعد الفعل، للدلالة على الصيغة الزمنية الحالية مثل: "吃着"، "喝着"، "看着".

Jùxíng 句型

- 苏珊是学经济的。
张芳 (Fāng) 是教 (jiāo) 汉语的。
这本 (běn) 书是新 (xīn) 的。
这个苹果 (píngguǒ) 是红 (hóng) 的。
- 苏珊到这里来工作。
小王 (Xiǎo Wáng) 到教室 (jiàoshì) 来上课。
江山到公司去上班。
江山和小兰到电影院去看电影。

Liànxì 练习

- Biànyīn, biàndiào 辨音、辨调
qǐng 请—jǐng 井 (井)
jiē 接—qiē 切 (切)
fēnjī 分机—fēnqī 分期 (分期)
jīngjī 经济—qīngqì 氢气 (氢气)
guójí 国际—guóqí 国旗 (国旗)

2. Jì dāncí 记单词

(1)



dàxué 大学



liúxuéshēng 留学生 lóu 楼



fángjiān 房间



xiǎojiě 小姐



gōngsī 公司



gōngzuò 工作

(2) běifāng 北方	fēnjī 分机	xiāoxi 消息
guójì 国际	jīngjì 经济	fānyì 翻译
dáfù 答复	màoyì 贸易	jiē 接
ràng 让	zhùhè 祝贺	kǎolǔ 考虑
shīwàng 失望	yuànyì 愿意	zhèlǐ 这里

3. Tìhuàn liànxí 替换练习

- (1) 喂, 你是 { 北方大学
北京 (Běijīng) 大学
北京外国语大学 (Wàiguóyǔ Dàxué) 吗? 请接 { 3813
3141
263 } 分机。
جامعة اللغات الاجنبية)
复旦 (Fúdàn) 大学
- (2) 喂, 你是 { 留学生楼
北京饭店 (fàndiàn 饭店, مطعم) 吗?
北京外国语大学
复旦大学
- 我找 { 5楼518房间苏珊小姐。
110房间王川先生 (Wáng Chuān xiānsheng)。
中文系 (zhōngwénxì) 李芳 (Lǐ Fāng) 老师。
经济系李宁同学 (Lǐ Níng tóngxué) }

4. Zǔjù 组句 :

(1) 例句 (lìjù fēndèng):

侯赛因到一家国际贸易公司去当翻译。

كون هوساين مفيدون باستخدام الكلمات في كل من المجموعتين القادمين حسب لفظ الجملة السابقة:

i) 李宁 教室 到 去 上课

ii) 苏珊 到 去 北方大学 经济 学

(2) 例句:

苏珊 (不会) 让侯赛因失望。

i) 江山 小兰 不 高兴 (gāoxìng) 让

ii) 王太太 (Wáng tàitai) 王先生 让 打下手 (dǎ xiàshǒu)

5. Mónǐ dǎ diànhuà:

م- تدرب على الاتصال الهاتفي مع زملاء أو مع الأساتذة:
模拟打电话 (同学之间、或老师与同学间):

(1) 人物 (rénwù shèxìng): A 和 B 住 (zhù) 在一个城市 (chéngshì
مدينة)

电话内容 (nèiróng nèihà): A 约 (yuē) B 明天 (míngtiān) 晚上去看电影。

(2) 人物: A 在本地 (běndì) 的 (de) 城市 (chéngshì) 北京 (Běijīng) 学习, 住
7 楼 104 房间。

内容: A 向 (xiàng) B 问候 (wèn hòu) 并 (bìng) 祝贺
新年。

6. Bǎ běnkè zhōng yǒu xiāngtóng bùjiàn de zì zhǎo chūlái:

把本课中有相同部件的字找出来: ٦- استخراج الكلمات ذات العناصر المشتركة:

亻:

心:

宀:

讠:

女:

7. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将课文抄写一遍。

٧- انسخ نصّ الدرس بالمقاطع الصينية:

8. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

٨- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

- ١) أذهب الى جامعة الدراسات الأجنبية لدراسة اللغة الصينية.
- ٢) هي تعمل مدرّسة.
- ٣) أنتظر جوابك. لن تخيب أملى، أليس كذلك؟
- ٤) أريد أن أقابل الأتسة سوزان التي تقم في الغرفة رقم ٥١٨ بالطابق الخامس.
- ٥) أخبرنى بعد يومين.

Dānyuán Xiǎojié 单元小结 (八)

Jiāoji Yòngyǔ 交际用语

- 请求 (qǐngqiú رجاء، سأل، طلب منه)
 - 请(你)帮我 { 看看。
拿着(ná zhe)行李(xíngli متاع)。 }
 - 请(你)告诉我 { 该怎么写?
去故宫(Gùgōng)怎么走(zǒu)? }
 - 请(你) { 接 3813 分机
找苏珊小姐接电话。 }
- 问时间 (shíjiān وقت)

问：请问，现在(是)几点(钟)了？

答：现在 {
——点。
——点半。
——点一刻。
差——分——点。
——点过——分。 }
- 打电话用语 (yòngyǔ تعبيرات متكلم)

发话人 (fāhuàrén متكلم):

喂， {
——在家吗？
你是——吗？
我找——。
请——接电话。
你是—— (اسم وحدة العمل) 吗？
我找—— (اسم الشخص) 接电话。 }

收话人 (shōuhuàrén مخاطب):

喂， {
你找谁呀？
我就(jiù)是——。你是谁？
——在家，请你等一下。
对不起(duìbuqǐ)，——不在。 }

Yǔfǎ Jiǎnshuō 语法简说

1. 汉语的组合法

١- طرق التجميع في اللغة الصينية. متعملة في قوانين جميع الوحدات اللغوية الصغيرة نسبياً لتكوّن وحدات لغوية كبيرة ان القواعد النحوية في اللغة الصينية

نسبياً. يطبق نظام مرّجّد في جميع الوحدات اللغويّة على مختلف المستويات بصورة أساسية. أي: يجمع عناصر لغويّة لتكوّن كلمات، ويجمع كلمات لتكوّن كلمات مرّجّبة، ويجمع كلمات وكلمات مرّجّبة لتكوّن جملاً، ويجمع جملاً لتكوّن جملاً مرّجّبة وهكذا.

علاقات التجميع نوعان:

1)

(أ) علاقة الرطب: كل الوحدات اللغويّة المرّبوطة بحسب هذه العلاقة متساوية في القواعد، لا تنطبق عليها علاقات التابع والتبوع والمالك والملوك. والكلمة المرّجّبة التي تمّ تجميعها على هذه العلاقة تسمّى بـ "الكلمة المرّجّبة المرّبوطة" "联合词组 liánhé cízǔ" معلى:

我和你都 (dōu جميعاً) 是男 (nán) 人
美国 (Měiguó)、中国和日本 (Rìběn)
又高 (gāo طويل) 又瘦 (shòu نحيف)

2)

(ب) العلاقة غير الرطبة، وهي تشمل على علاقات فرعيّة تالية:

(A)

(أ) علاقة المضاف والمضاف اليه، وتسمّى الكلمة المرّجّبة التي تمّ جمعها حسب هذه العلاقة بـ "المضاف والمضاف اليه" "偏正词组 piānzhèng cízǔ" معلى:

(中国) / 人
(五口 wǔ kǒu خمسة افراد) / 之 (zhī فى) 家
(幸福 xìngfú سعيد) / 的家庭 (jiātíng عائلة)
[很 hěn جدا] / 聪明 (cōngmíng ذكى)
[真 zhēn حقا] / 漂亮 (piàoliang جميل)
[向前 xiàng qián الى الامام] / 走
[向左 xiàng zuǒ الى اليسار] / 拐 (guǎi انجعه)

(B)

(ب) علاقة التحكّم: تسمّى الكلمة المرّجّبة التي تمّ جمعها بهذه الطريقة "الكلمة المرّجّبة المكوّنة من الفعل ومفعوله" "动宾词组 dòngbīn cízǔ" معلى:
吃 (chī) 饺子 (jiǎozi) (أكل جهاوتسى)
喝 (hē) 咖啡 (kāfēi) (شرب قهوة)
嫁 (jià) 丈夫 (zhàngfu) (تزوج) (中国)

(C)

(ج) العلاقة الخبريّة: وتسمّى الكلمة المرّجّبة التي تمّ جمعها على ضوء هذه العلاقة "الكلمة المرّجّبة المكوّنة من المبتدأ

(الفاعل) والمجرى، "主谓词组 zhǔwèi cízǔ" مثل:

发音 (fāyīn نطق)
饺子熟 (shóu مطبوخ) 了
我去教室

() [很] 标准 (biāozhǔn سليم)

(D)

ب- الكلمة المركبة المكونة من
العمل (أو الصفة) والكلمة "动(形)补词组 dòng (xíng) bǔ cízǔ" مثل:
好 (极) (jǐ جداً) 了
坐 (错) 了

2. 汉语的句子成份

٢- عناصر الجملة في اللغة الصينية:

درسم في الوحدة الثانية عناصر رئيسية ثلاثة في الجملة، هي: المبدأ (الفاعل)، والمجرى والمفعول به.
إلى جانب هذه العناصر، توجد في اللغة الصينية عناصر نحوية أخرى، هي: التعت (بصف الاسم) والحال (بصف الفعل والصفة) والكلمة (عنصر التكلمة للفعل والصفة).

التكلمة عنصر نحوي خاص باللغة الصينية، يشمل على الأنواع التالية:

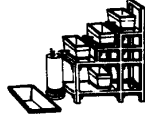
- (1) 结果补语 (١) تكلمة النتيجة، مثل:
干 (完) 坐 (错) 学 (会)
写得 (不对) 找 (到)
- (2) 程度补语 (٢) تكلمة المدى، مثل:
好 (极) 了 聪明 (极) 了
差得 (远) 马虎得 (很)
- (3) 趋向补语 (٣) تكلمة الاتجاه، مثل:
穿 (chuān) (上) 走 (出来)
走 (出去) 回国 (去) 了
- (4) 数量补语 (٤) تكلمة العدد، مثل:
准备 (一下) 考虑 (一下)
去了 (一天) 学了 (一星期) (yī xīngqī)
- (5) 可能补语 (٥) تكلمة الاحتمال، مثل:
喝 (不完) 吃 (chī) 得 (完)
学得 (会) 看得 (见)

Liaojie Zhongguo 了解中国

1. 古代计时器 (gǔdài jìshíqì أجهزة الحساب الزمني في العصور القديمة)

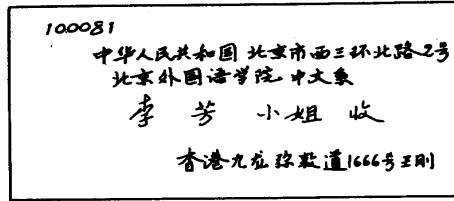
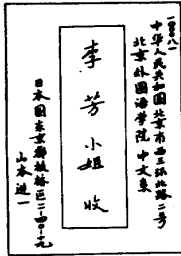


rìguī 日晷 (مؤلة)



lòuhú 漏壶 (ساعة مائية)

2. 信封的写法 (xìnfēng de xiěfǎ طريقة كتابة الطرف)



Qùwèi Hànyǔ 趣味汉语

1. 谚语 (yányǔ)

Yí cùn guāngyīn yī cùn jīn.
一寸 光阴 一寸 金。

لحظة من زمن تساوي قطعة من ذهب.

Cùn jīn nán mǎi cùn guāngyīn.
寸 金 难 买 寸 光阴。

غير أن قطعة من ذهب لا تشتري لحظة من زمن.

2. 打电话

Nǚ: Diànhuàtīng wàimiàn yǒu sān gè rén.
女: 电话亭 外面 有 3 个人。

lǎo kàn zhe wǒ, yàngzi hěn xiōng.
老 看 着 我, 样 子 很 凶。

Nán: Wèi shénme?
男: 为 什么?

البيت: في خارج كشك الهاتف ثلاثة أشخاص، ينظرون إلى شئنا.

الشاب: لماذا؟

Nǚ: Bù zhīdao.
女: 不知道。

البت: لا أعرف.

Nán: Duō cháng shíjiān le?
男: 多长时间了?

الشاب: منذ متى؟

Nǚ: Kuài bàn gè xiǎoshí le.
女: 快半个小时了。

البت: منذ نصف ساعة تقريبا.

3. 寄信

٣- إرسال خطابة:

Yíngyèyuán: Nín de xìn chāozhòng le, yào zài tiē yī zhāng yóupiào.

营业员: 您的信超重了, 要再贴一张邮票。

الموظف في دار البريد: قد تجاوزت رسالتك الوزن المحدد، يجب أن تلتصق عليها طابعا آخر.

Lǎotàitai: Ó, zài tiē yī zhāng yóupiào, bú shì gèng zhòng le ma?

老太太: 哦, 再贴一张邮票, 不是更重了吗?

المعجزة: آه, سيزد الوزن إذا ألصقت طابعا آخر, أليس كذلك؟

Hànzi Chángshi 汉字常识

مررت الكتابة الصينية في مراحل وأشكال متعددة بدأها 甲骨文 (نقوش على العظام ودرع السلاح) و 钟鼎文 (النقوش البرونزية القديمة) و 大篆 (خط الأختام القديمة) و 隶书 (خط الأختام القديمة) و 草书 (خط الرقعة الصينية) و 楷书 (خط المشق الصيني) و 行书 (خط المشق الصيني).

ولما وُجِدَت أسرة تشين (٢٢١ ق. م - ٢٠٦ ق. م) كافة أنحاء الصين قبل ٢٢٠ عام، وُجِدَت المقاطع الصينية أيضا، واعتمدت 小篆 (خط الأختام القديمة الصغير) في الكتابة النموذجية التي بسَّطت أشكال الخطوط السابقة وتميّزت باستدارة شكل الكلمة وتصرُّح الشرطات وانحسامها بالتوازي والترفيق بين أجزاء الكلمة. وحتى الآن يعتبر هذا الخط فن الكتابة، فيستخدم في الملقات الطولانية الفنيّة والأختام المنقوشة. مثل:

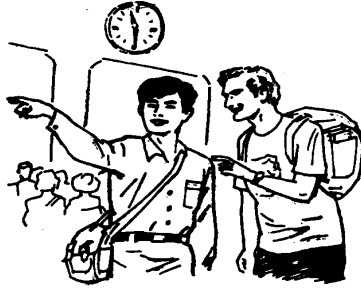
新年快乐 Xīnnián kuàilè

وظهر في نفس الوقت خط آخر هو 隶书 (الخط الديوانيّ القديم)، الذي اكتحل في أسرة هان (٢٠٦ ق. م - ٢٢٠ م)، ومن مزاياه أن يكون شكل الكلمة مرعبا والشرطة الأفقيّة مسعرة والشرطة العموديّة مستقيمة وأجزاء الكلمة غير متعاسكة. مثل:

學習漢字 学习汉字 xuéxí Hànzì

第 26 课

Kèwén 课文



△: Xiānsheng, huǒchē lái le ma?
先生, 火车 来了 吗?

- يا سيّد، هل وصل القطار؟

○: Duìbuqǐ, qǐng dàshēng diǎnr, wǒ tīng bù qīngchū.
对不起, 请 大声 点儿, 我 听 不 清楚。

- آسف، لم أسمع جيّدًا، ارفع صوتك من فضلك.

△: Wǒ wèn: huǒchē jǐ diǎn jìn zhàn?
我 问: 火车 几 点 进 站?

- أسألك: في أيّ ساعة سيدخل القطار المحطة؟

○: Dàgài kuài le. Gāngcái guǎngbō shuō, huǒchē sān diǎn jìn zhàn.
大概 快 了: 刚才 广播 说, 火车 3 点 进 站。

- ربيّا سيصل بعد قليل. لقد قالت الاذاعة منذ لحظة: إنّ القطار سيدخل المحطة في الساعة العالفة.

△: Nàme, jǐ diǎn kāi?
那么, 几 点 开?

- الآن، متى سيتحرك؟

○: Sān diǎn liù fēn kāi.
3 点 6 分 开。

- في الساعة العالفة والدقيقة السادسة.

△: Qǐngwèn, xiànzài jǐ diǎn?
请问, 现在 几 点?

- لو سمحت، كم الساعة الآن؟

○: Xiànzài chà wǔ fēn sān diǎn.
现在 差 5 分 3 点。

- الآن الساعة الثالثة الأ خمس دقائق.

△: Zhè shì qù Jīníng de chē ma?
这是去 Jīníng 的车吗?

- هل يذهب هذا القطار الى جينينغ?

○: Nín qù nǎr?
您 去 那儿?

- الى أين تذهبين?

△: Jīníng.
Jīníng.

- جينينغ.

○: Nín qù nǎ yí gè chéngshì? Shì Dōngběi de Jīlín háishì Nèiměnggǔ de Jīníng?
您 去 哪 一个 城市? 是 东北 的 吉林 还是 内 蒙古 的 集 宁?

- الى أي مدينة تسانفون؟ أ تسانفون الى جيلين في الشمال الشرقي أم الى جينينغ في متغوليا الداخلية؟

△: Duìbuqǐ, shì Dōngběi Jīlín.
对不起, 是 东北 吉林.

- آسف, الى جيلين في الشمال الشرقي.

○: Nà nín jìn cuò zhàntái le.
那 您 进 错 站台 了.

- اذن, أخطأتم رصيف المحطة.

△: À! Wǒ de tiān!
啊! 我 的 天!

- آه, يا للعجب!

○: Dōngxī diào le, kuài jiǎn qǐlái... bié zhàojǐ!
东西 掉 了, 快 捡 起来... 别 着急!

- لقد وقع شيء. منكم على الأرض. التقطه بسرعة, ولا تقلق.

shēngcí 生词

xiānsheng 先生	سيّد	kāi 开	تحريراً, أفتح
huǒchē 火车	قطار	diào 掉	وقع, سقط, فقد, أضاع
gāngcái 刚才	قبل لحظة	jiǎnqǐlái 捡起来	التقط
guǎngbō 广播	الاذاعة	dàgài 大概	ربّما
chéngshì 城市	مدينة	háishì 还是	... أم ...
zhàntái 站台	رصيف	Jīníng 集宁	جينينغ
dàshēng 大声	رفع الصوت, بصوت مرتفع	Dōngběi 东北	الشمال الشرقي
qīngchu 清楚	واضح, بوضوح	Nèiměnggǔ 内蒙古	متغوليا الداخلية
kuài 快	بسرعة	Jīlín 吉林	جيلين
zhàojǐ 着急	قلق		

Zhùshì 注释

١- يوجد في الجملتين " 现在几点 " و" 请大声点(儿) " وكلاهما لفظ نوعي، وهما مختلفان في القراءة والكتابة، غير أن معانيهما مختلفة. فكلية " 点 " في الجملة الأولى تعبر عن ساعة معينة، مثل: 3点، 5点، 到点了. أما كلمة " 点 " في الجملة الثانية مع تليده بلاحة 儿 فمعيرة عن كمية معينة، والعدد الذي يستخدم قبلها محصور في " - " و" 半 " والكلمة المركبة " 一点儿 " تستخدم بعد الفعل والصفة أو قبلهما. مثل: 这本书我一点儿还没看呢，这个苹果一点儿也不红。

٢- ان " 刚才 " في الجملة " 刚才广播说 " و" 刚才 " في الجملة " 太阳刚照到我们窗户 " (الوحدة الرابعة) متقاربان في المعنى، ومختلفان في نوع الكلمة، فالأولى اسم والثانية ملحق ظرفي (ظرف)، يجوز استخدام كلمات معيرة عن الوقت بعد الفعل الذي يتبع " 刚 "، مثل:

我刚 (×刚才) 来一会儿 (yíhuìr قبل لحظة).

你刚 (×刚才) 回去他就来了。

كما يجوز استخدام لفظ نفي بعد " 刚才 "، مثل:

你为什么刚才 (×刚) 不说，现在说？

刚才 (×刚) 广播没说火车几点到。

٣- التكملة " 捡起来 " تعبر عن اتجاه الحركة، تسمى بـ "تكملة الاتجاه"، مثل:

走出去 (zǒu chūqù)

站 (zhàn قام، وقف) 起来

٤- " 是东北吉林还是内蒙古集宁？ " أسلوب استفهام اختياري، يدخل على الاسم أو الفعل أو عنصر آخر، وجوابه يقتضى اختيار واحد من شيئين.

Jùxíng 句型

(那)	} 是	} 东北吉林	} 还是	} 内蒙古集宁？				
你					} 中国人	} 日本人？		
你							} 看电影	} 看电视？
苹果								

Liànxí 练习

1. Biànyīn, biàndiào 辨音、辨调

l—n		n—ng	
lánzi	篮子 (سلة)	—nánzi	男子 (رجل)
lǎozi	老子 (أب)	—nǎozi	脑子 (مخ)
shēn shuǐ	深水 (ماء عميق)	—shēngshuǐ	生水 (ماء غير مغلي)
xiǎoxīn	小心 (انتباه)	—xiǎoxīng	小星 (نجم صغير)
xìnfú	信服 (مقتنع، واثق)	—xìngfú	幸福 (سعيد، سعادة)

قنع، اقتنع بـ

2. Jì dāncí 记单词

(1)



huǒchē 火车



chē 车



guǎngbō 广播



chéngshì 城市



zhàntái 站台



jiǎn 捡

(2) xiānsheng 先生

qīngchū 清楚

kāi 开

qǐlái 起来

gāngcái 刚才

kuài 快

diào 掉

háishi 还是

dàshēng 大声

zháojí 着急

dàgài 大概

dōngxi 东西

3. Tìhuàn liànxí 替换练习

(1) 请问：火车几点 进站 开？

答：火车 进站。
 开。

(2)

请问：这是去

纽约 (Niūyuē نيويورك)
莫斯科 (Mòsikē موسكو)
开罗 (Kāilúo القاهرة)
北京 (Běijīng بكين)
巴黎 (Bāilí باريس)

 的车吗？

答：这是去 的车。

这不是去 的车。

这是去华盛顿 (Huáshèngdùn واشنطن) 的车。不是去 的车。

4. Duìhuà 对话

(1) 问：这是去

北京	上海 (Shànghǎi)	
巴黎	纽约	开罗

 的车吗？

答：_____。

(2) 问：火车几点

进站
开

 ？

答：_____。

(3) 问：这趟 (tàng لفظ ترميز) 车去

动物园 (dòngwūyuán حديقة الحيوان)
故宫 长城 景山
颐和园 (Yìhéyuán القصر الصيفي)

 吗？

答：_____。

5. Shìjì Hànzì 识记汉字

٥- حاول أن تدرك معنى الكلمة من شكلها :

火 huǒ	火 huǒ	(تار مثل لهيب النار)
车 chē	车 chē	(مثل شكل العربة)
林 lín	林 lín	(تجمع الأشجار)
东 dōng	东 dōng	(شرق ترتفع الشمس الى كبد السماء)
北 běi	北 běi	(يجلس الشخصان ظهراً لظهر)
西 xī	西 xī	(عاد الطائر الى عشه بعد غروب الشمس)

6. Gēnjù yǐ xué Hànzì zhīshì fēnxī yíxià jīgòu Hànzì de jiégòu hé yìyì:

根据已学汉字知识分析以下几个汉字的结构和意义:

٦- فسّر تراكيب ومعاني الكلمات التالية على ضوء معلوماتك عن المقاطع الصينية:

清 (請) 播 (播) 掉 (掉) 急 (急) 志 (志)

7. Yòng Hànzì chāoxiě yíbiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

٧- اتسخّن نصّ الدرس بالمقاطع الصينية:

8. Fānyì chéng Hànyǔ:
翻译成汉语:

- ٨- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:
- ١) من فضلك، متى ينطلق القطار الذاهب الى نيويورك؟
 - ٢) يا سيد، أخطأت رصيف المحطة.
 - ٣) أنت صيني أم ياباني؟
 - ٤) أتشاهد في المساء الفيلم أم برامج التلفزيون؟
 - ٥) أسافر الى اليابان أم الى هونغ كونغ؟
 - ٦) قل لي من فضلك، في أي ساعة يدخل القطار المحطة حسب ما قالت الاذاعة؟

第27课

Kèwén 课文



△: Xiǎo Wáng, huí jiā ma? Qǐng shàng chē.
小王, 回家吗? 请上车。

- شيار وانغ, هل ترجع الى بيتك؟ تفضل, اصعد العربة.

○: Xièxie!
谢谢!

- شكرا!

△: Zhōngguó yǒu sīrén xiǎo qìchē ma?
中国有私人小汽车吗?

- هل في الصين سيارات صغيرة خاصة؟

○: Sīrén xiǎo qìchē bǐ zhèlǐ shǎo, zhǔyào jiāotōng gōngjù shì gōnggòng qìchē
私人小汽车比这里少, 主要交通工具是公共汽车
hé zìxíngchē.
和自行车。

- أقل من هنا, إن وسائل المواصلات الرئيسية هي الباص والدراجة.

△: Dìtiě fāngbiàn ma?
地铁方便吗?

- هل تركبون المترو بسهولة؟

○: Bǐjiào fāngbiàn, dànshì xiànlù bǐjiào shǎo.
比较方便, 但是线路比较少。

- سهل نسبياً, غير أن خطوط المترو قليلة.

△: TAXI, Zhōngguó huà zěnmē shuō?
TAXI, 中国话怎么说?

- كيف تقول باللغة الصينية: "TAXI"؟

○: Jiào chūzū qìchē, yě bǐ zhèlǐ shǎo, dàn chēfèi bǐ zhèlǐ piányi.
叫出租汽车, 也比这里少, 但车费比这里便宜。

- نقول: "出租汽车" وهي أقل من هنا أيضا, غير أن اجرة التاكسي أرخص.

△: Wǒ hěn xǐhuān wǒ zhè liàng chē, dàn yǒudiǎnr jiù le.
我很喜欢我这辆车, 但有点儿旧了。

○: Bù jiù, zhè liàng chē bǐ ALI de chē hái xīn ne.
不旧, 这辆车比阿里的车还新呢。

- أحب عربتي هذه كثيرا, غير أنها قديمة بعض الشيء.

△: Jiàoshǐ fāngbiàn, sùdù yě kuài.
驾驶方便, 速度也快。

- ليست قديمة, أنها أحدث من عربتي على.

○: Shì ma? Wǒ shìshì.
是吗? 我试试。

- إن عربتي سهلة القيادة وسريعة.

△: Kào zuǒ kāi, zhèlǐ bú shì Běijīng!
靠左开, 这里不是北京!

- خطأ! دعني أجرب.

○: Wǒ lǎo jì bú zhù jiāotōng guīzé, zhēn wēixiǎn!
我老记不住交通规则, 真危险!

- امش على اليسار, هنا ليس بكين.

- لم أحفظ قوانين المرور جيدا, إن هذا خطر حقا.

Shēngcí 生词

sīrén	私人	خاص, شخصي	gōnggòng	公共	عام, عمومی
qìchē	汽车	سيارة	gōnggòngqìchē	公共汽车	الباص
jiāotōng	交通	مواصلات	fāngbiàn	方便	سهل, يسير
gōngjù	工具	وسيلة, أداة	piányi	便宜	رخيص
zìxíngchē	自行车	دراجة	jiù	旧	قديم
xiànlù	线路	خط	wēixiǎn	危险	خطر
chūzū qìchē	出租汽车	تاكسي	shàng	上	صعد
chēfèi	车费	اجرة السيارة	xǐhuān	喜欢	أحب
sùdù	速度	سرعة	jiàoshǐ	驾驶	قاد, ساق
guīzé	规则	قاعدة	jì	记	حفظ, ذكر
zhǔyào	主要	رئيسي	zhù	住	لاحقة الفعل للدلالة على الجهاز

liàng 辆	الفعل، مثل: "记住，站住" (لفظ نوعي للمرة)	bǐ 比	(حرف جر يفيد التفضيل)
bǐjiào 比较	نسيب (ملاحق ظرفي)	kàozuǒ 靠左	لزم اليسار، مشى على اليسار
yǒudiǎnr 有点儿	بعض الشيء	dànshì 但是	لكن، غير أن (رابطة)
lǎo 老	ظل، دائما (ملاحق ظرفي)	dàn 但	لكن، غير أن (نفس معنى "但是")

Zhùshì 注释

١- أسلوب التفضيل:
 "A 比 B X"
 وفي هذا المثال: "A" و "B" هما مفضل ومفضل عليه، يشتركان في صفة يزيد فيها الأول عن الثاني وهي "X"، ويتم التفضيل بواسطة حرف الجر "比".

٢- "但" هي رابطة تفيد التحول والاستدراك بمعنى "لكن"، وهي كلمة مبسطة للمعارة: "但是".

Jùxíng 句型

1. 这辆车
 汤姆 (Tāngmǔ)
 哈桑 (Hāsāng)
 妈妈 (māma)
 爸爸
- 那辆车新。
 哈桑 (Hāsāng) 高 (gāo)。
 汤姆矮 (ǎi قصر)。
 爸爸 (bàba) 胖 (pàng)。
 妈妈瘦 (shòu)。
2. 汤姆很高，
 小王比较矮。
- 但是 (但) 很瘦。
 结实 (jiēshi قوي متين)。

Liànxī 练习

1. Lǎngdú yǐxià yīnjíe 朗读以下音节
 chē zhè zhe Bǐdé guīzé dǐ ài
 gēge huǒchē qīchē xiǎohé dà'te
 gǎn guó

2. Jì dāncí 记单词

(1)



qìchē 汽车



xiǎo qìchē 小汽车



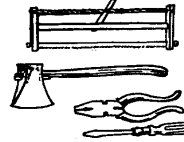
gōnggòng qìchē 公共汽车



chūzū qìchē 出租汽车



zìxíngchē 自行车



gōngjù 工具

(2) xiànlù	线路	chēfèi	车费	jiàoshī	驾驶
sùdù	速度	jiāotōng	交通	guīzé	规则
sīrén	私人	fāngbiàn	方便	piányi	便宜
xǐhuān	喜欢	zhǔyào	主要	jiù	旧
shǎo	少	lǎo	老	yǒudiǎnr	有点儿
wēixiǎn	危险	liàng	辆	kào	靠
bǐ	比	bǐjiào	比较	dànshì	但是

3. Tìhuàn liànxí 替换练习

问:

تاكسي	}	中国话怎么说?
معلم		
جامعة		
شركة		
قطار		

答:

(中国话) 叫	}	“出租汽车”。
		“老师”。
		“大学”。
		“公司”。
		“火车”。

4. Tiánkòng 填空

(١) لتفرض أنّ أجر التاكسي في نيويورك: الكيلو بدولارين أمريكيين، وأجر التاكسي في بكين: الكيلو بمئتين وأربعة أعشار الهوان من العملة الشعبية الصينية أو أربعة أعشار دولار أمريكي.

- i) 纽约的车费比北京的车费贵 (guì 贵) _____。
 ii) 北京的车费比纽约的车费便宜 _____。

(۷) فيمكن خَطِّانَ للمتردد وفي تيمودرك مشرات الخطوط للمتردد

- i) 纽约的地铁线路比北京的地铁线路 _____。
 ii) 北京的地铁线路比纽约的地铁线路 _____。

5. Zàojù 造句

(1) 用“比较”一词造句:

- i) 汤姆 聪明
 ii) 饺子 好吃 (hǎochī)
 iii) 玛丽 (Mǎlǐ) 漂亮

(2) 用“但”或“但是”造句:

- i) 北京出租汽车比较少 车费比较便宜
 ii) 北京私人小汽车比较少 公共汽车和自行车很多
 iii) 他很瘦 身体健康 (shēntǐ jiànkāng 身体 健康)

6. Huìhuà 会话

٦- قتم لأصدقائك تعريفًا موجزًا عن أحوال المواصلات في المدينة التي تعيش فيها.

7. Shíjì Hànzì 识记汉字

٧- فسّر قوائين صياغة الكلمات التالية على ضوء الشروح الآتية:

比 比

يقف رجلان كتفا إلى كتف.

费 费
 速、通

"弗" عنصر صوتي، و"贝" نقد قديم.
 "束" و"甬" عنصران صوتيان و"辶" معناه "مشي".

驾、驶
 线 线

معناها متعلقان ب"马"، أما "加" و"史" فعنصران صوتيان.
 معناه متعلق ب"纟"، و"戈" عنصر صوتي.

8. Yòng Hànzì chāoxiě yībàiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

٨- انسخ نصّ الدرس بالمقاطع الصينية:

9. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

٩- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

- ١) هذه العربة أرخص وأجمل من تلك.
- ٢) شيار وانغ أقصر من توم قامة، غير أنه أقوى منه جسماً.
- ٣) هل تعجبك سيارتي الصغيرة؟
- ٤) يجب أن تتذكر جيداً قوانين المرور عند قيادة العربة.
- ٥) خدمات المقرو هنا جيّدة ونحن التذكرة ليس غالياً.

第28课

Kèwén 课文



△: Mǎli, zánmen míngtiān dào Sēnlín Gōngyuán qù yěcān, zěnmeyàng? Nàlǐ
玛丽, 咱们 明天 到 森林 公园 去 野餐, 怎么样? 那里
kōngqì xīnxiān, yòu hěn ānjìng.
空气 新鲜, 又 很 安静。

- يا مريم, ما رأيك في أن نذهب إلى حديقة الغابة غدًا لتتناول الطعام في الهواء الطلق حيث الهواء نقي والبيئة هادئة؟

○: Zhāng Fāng, nǐ de zhūyi búcuò. Ràng wǒ lái kāi chē ba.
张 芳, 你的主意 不错。让 我来 开车 吧。

- تشانغ فانغ, اقترachus لا بأس به, دعني أقد العربة.

△: Zánmen dōu qí zìxíngchē ba.
咱们 都 骑 自行车 吧。

- اقترح أن نركب الدراجة.

○: Qí zìxíngchē? Wǒ hǎojiǔ méi qí zìxíngchē le.
骑 自行车? 我 好久 没 骑 自行车 了。

- نركب الدراجة؟ منذ فترة طويلة لم أركب الدراجة.

△: Nǐ yīnggāi duànliàn duànliàn, zuì hǎo měi tiān dōu qí zìxíngchē.
你 应该 锻炼 锻炼, 最好 每天 都 骑 自行车。

- يجب أن تتناول الرياضة البدنية, والأحسن أن تركب الدراجة كل يوم.

○: Zài Zhōngguó, měi gè rén dōu qí zìxíngchē ma?
在 中国, 每 个人 都 骑 自行车 吗?

- هل كل واحد في الصين يركب الدراجة؟

△: Zài Zhōngguó zìxíngchē shì zhòngyào de jiāotōng gōngjù, wǒ jiāli, chúle wǒ
在 中国 自行车 是 重要 的 交通 工具, 我 家里, 除了 我

māma, měi rén dōu yǒu yī liàng zìxíngchē.
妈妈，每人都有一辆自行车。

- الدراجة في الصين وسيلة مواصلات عامة، فلنكل فرد من أفراد أسرتي دراجة، ما عدا أمي .

- : Qí zìxíngchē bù wūrǎn kōngqì, yòu néng duànliàn shēntǐ.
骑自行车不污染空气，又能锻炼身体。
- أن ركوب الدراجة لا يلوّث الهواء بل ينشّط الجسم .
- △: Zìxíngchē hái yòng bù zháo dà miànjī de tíngchēchǎng.
自行车还用不着大面积的停车场。
- كما أن الدراجة لا تحتاج الى موقف واسع.
- : Xiànzài shì huángjīnzhōu, yīnggāi hǎohǎor wán (r) wán (r).
现在是黄金周，应该好好玩儿玩儿。
- هذا الأسبوع أسبوع ذهبي، يجب أن نرقه عن أنفسنا جيّداً.
- △: Nǐ yīnggāi hé Tāngmǔ yìqǐ qù lǚxíng.
你应该和汤姆一起去旅行。
- يجب أن تسافر مع توم.
- : Tāngmǔ chūchāi le, hé nǐ qù yíyàng.
汤姆出差了，和你去一样。
- لقد سافر توم للعمل، لا فرق بينه وبينك.
- △: Wǒ hé Tāngmǔ bù yíyàng.
我和汤姆不一样。
- لست مثل توم.
- : Chūle Tāngmǔ, wǒ zuì xǐhuān nǐ le.
除了汤姆，我最喜欢你了。
- أحبك حباً جيّداً بالإضافة الى توم.
- △: Ō, wǒ hěn róngxìng!
喔，我很荣幸！
- آ، يشرفني ذلك.

shēngcí 生词

sēnlín	森林	غابة			
kōngqì	空气	هواء	miànjī	面积	مساحة
zhǔyì	主意	رأى، فكرة	māma	妈妈	أم، أمّاه
jiāli	家里	بيت، أسرة	tíngchēchǎng	停车场	ساحة وقوف العربات، موقف السيارات
lǐ	里	داخل (اسم اتجاه، يقابل كلمة "zhè", "wài", يلحق بالكلمات "zhè", "nà" للتعبير عن المكان، ويقرأ عموماً بالنبرة الحقيقية).	huángjīnzhōu	黄金周	أسبوع ذهبي
			nàli	那里	هناك
			xīnxiān	新鲜	نقي، طازج
			ānjìng	安静	هادئ

hǎohǎor	好好儿	مليًا، جيدًا			على الحاجة والاحتمال،
yíyàng	一样	مثل			مثل: " 见得着 "
róngxìng	荣幸	شرف، تشرف ب			
yécān	野餐	تناول الطعام في الهواء الطلق	wán (r)	玩儿	لعب، رفق عن
			lǚ xíng	旅行	رحلة، سفر
qí	骑	ركب	chūchāi	出差	سافر للعمل
duànliàn	锻炼	زاول الرياضة البدنية	chúle	除了	بالإضافة إلى، ما عدا
wūrǎn	污染	لوث			
yòng	用	احتاج إلى، استعمل،	hé	和	(وحرف جر)
		استفعل، استخدم			
zháo	着	(يستخدم بعد الفعل للدلالة			

Zhùshì 注释

- ١- تدرّس في هذا النصّ أساليب مختلفة لتقديم المقترحات، منها أسلوب صريح، ومنها أسلوب لبق، عند دراسة النصّ يجب على الطلاب أن ينتبهوا إلى هذه الأساليب المتباينة.
- ٢- " 那里空气新鲜，又很安静 " جملة مركّبة للدلالة على توكيد شيئين مرتبطين في آن واحد والعلاقة بين الجملتين الفرعيتين هي علاقة الربط.
- ٣- " 里 " هو " 里面 " بالذات، اسم اتجاه، يستخدم بعد الضمير والاسم، بمعنى " في داخل ... ".
- ٤- " 着 " هو فعل، يستخدم بعد الفعل للدلالة على الامكان أو الحاجة وطريقة استعماله كما يلي: " 用得着 " يعبّر عن الاحتمال والحاجة؛ " 用不着 " يعبّر عن عدم الاحتمال والحاجة.
- ٥- " 除了 " حرف جرّ، يستعمل ليخالف ما قبله في الحكم، بمعنى " غير، سوى، ما عدا " في اللغة العربية. " 除了我妈 " 除了汤姆، " 我最喜欢你了 "؛ معنى هذه الجملة: لكل فرد من أفراد العائلة دراجة سوى سوى أمي. و " 除了汤姆 " 我最喜欢你了 "؛ معنى هذه الجملة هو: أكثر من محبّه مريم هو توم ثم تشانغ فانغ.
- ٦- الكلمة " 和 " في الجمل التالية: " 你应该和汤姆一起去旅行 " و " 汤姆出差了，和你去一样 " " 我和汤姆不一样 " هي حرف جرّ، يستخدم للدلالة على أنّ الكلمات التي قبلها وبعدها ذات علاقة أو في المقارنة.

Jùxíng 句型

1. 那里空气新鲜，
骑自行车不污染空气，
玛丽会说法语 (Fǎyǔ)，
- } 又 { 很安静。
能锻炼身体。
会说汉语。

2. 我妈妈，每人都有一辆自行车。
除了汤姆，我最喜欢你了。
你去过长城，我们都没去过。

Liànxí 练习

1. Biànyīn 辨音

١- قارن بين أصوات اللين المركبة في اللغة الصينية " ai, ei, an, ang " وأصوات اللغة العربية: " أي، آي، أن، آن " واكتشف الفرق بين كل مجموعة من الأصوات:

ǎi bái hǎi wài
ēi féi lèi nài
sǎn hán shǎn bàn
wǎng máng tāng dàng

أيَ بيَ هيَ ويَ
أيَ فيَ ليَ نيَ
سانَ هانَ شانَ بانَ
وانغَ مانغَ تانغَ دانغَ

2. Jì dāncí 记单词
(1)



sēnlín 森林



tíngchēchǎng 停车场



qí 骑



gōngyuán 公园



yécān 野餐



lǚxíng 旅行



duàntiàn 锻炼

(2) kōngqì 空气 wūrǎn 污染 zhūyì 主意
miànjī 面积 xīnxiān 新鲜 yòng 用
chūchāi 出差 yíyàng 一样 ānjìng 安静
búcuò 不错 chúle 除了 yìqǐ 一起
róngxìng 荣幸 jiālǐ 家里 hé 和
zháo 着 lǐ 里

3. Tìhuàn liànxí 替换练习

玛丽 很 聪明 (cōngmíng كرم، لبق) ، 又很 漂亮 (piàoliang متحمس) 。
 苏珊 很 大方 (dàfang كرم، لبق) ، 又很 热情 (rèqíng متحمس) 。
 张芳

王先生 上班 (shàngbān) 管 (guǎn) 孩子 (háizi) 。
 老李 要 学习 (xuéxí) ، 又要 工作 (gōngzuò) 。
 我爱人 唱歌 (chànggē) 跳舞 (tiàowǔ) 。

4. Zàojù 造句

٤- كُونْ جملا مفيدة حسب النماذج التالية:

فيما يلي جمل متشابهة تمبّر عن نفس الاقتراح غير أنّ أساليب تقديمها مختلفة، منها أسلوب لبق ومنها أسلوب صريح:

- (1) 咱们去森林公园旅行，怎么样？
- (2) 咱们去森林公园旅行吧。
- (3) 你最好去森林公园旅行。
- (4) 你应该去森林公园旅行。

قدّم اقتراحا لزملائك ليترقوا الأظعمة الصينية حسب الأساليب السابقة:

- (1) _____.
- (2) _____.
- (3) _____.
- (4) _____.

5. Fēnxī jùzi 分析句子

٥- تدرب على تفسير الجمل:

(١) في كل من الجملتين الآتيتين عبارة "除了" ، بين أي نوع ينتمى إليه كلٌّ منهما طبقا لما شرحنا في النقطة الخامسة في

"شرح نصّ الدرس":

- i) 除了汤姆，我们都去过中国。
- ii) 除了玛丽，汤姆的中文最好。

(٢) في كل من الجملتين التاليتين خبر يشتمل على فعلين متلاحقين أو أكثر، فسّر تركيبى هذين الخبرين وبين أيهما

"兼语谓语" وأيهما "连动谓语".

- i) 咱们明天到森林公园去野餐。
- ii) 让我来开车。

6. Huìhuà liànxí 会话练习

٦- اقترح على أصدقائك أن يقوموا برحلة إلى إحدى المنتزهات بضاحية من ضواحي المدينة حيث يتناولون الأظعمة في الهواء الطلق ويصيدون الأسماك.

7. Shíjì Hànzì 识记汉字

٧- فسّر صيغ الكلمات التالية:

囫圇
騎騎

□ رمز تمهيري يرمز الى الحدود، 衰 و 元 رمز صوتي.

马 رمز تمهيري يرمز الى الحصان، و 奇 رمز صوتي.

鍛鍛煉煉

金 رمز تمهيري بمعنى "ن طريق المعادن" و 火 رمز تمهيري ايضا بمعنى

"صهر المعادن". اما 段 فهو رمز صوتي و 栗 رمز صوتي ومعنى
الصجارة يجمع الكلتين " ممارسة الرياضة البدنية بصمود".

8. Yòng Hànzì chāoxiě yíbiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

9. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

٩- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

(١) يجب أن تقلل من شرب القهوة.

(٢) الأفضل ألا تدخن.

(٣) الهواء هنا نقي والبيئة هادئة.

(٤) لقد زونا جميعا سور الصين العظيم ما عدا سوزان.

(٥) القصر الصيفي واسع وجميل.

(٦) أحب القصر الصيفي بالإضافة الى سور الصين العظيم.

Dānyuán Xiǎojié 单元小结 (九)

Jiāoji Yòngyǔ 交际用语

1. 询问车次 (xúnwèn chēcì السؤال عن رقم رحلة القطار)
 - i) 这是去_____的车吗?
 - ii) 火车几点进站?
 - iii) 这趟车几点开?
2. 比较 (bǐjiào التفضيل)
 - i) 汤姆比小王高。
 - ii) 吉林没有 (méiyǒu ليس كما) 东京 (Dōngjīng طوكيو) 大。
 - iii) 北京物价 (wùjià سعر) 和上海一样。
3. 建议 (jiànyì تقديم مقترحات)
 - i) 咱们今年 (jīnnián) 去西安 (Xī'ān شينآن) 旅行, 怎么样?
 - ii) 咱们都学点儿汉语吧。
 - iii) 你应该喝 (hē) 茶。
 - iv) 你最好不要抽烟 (chōuyān)。
 - v) 我们一起照 (zhào أخذ) 个相 (xiàng صورة) 好吗?

Yǔfǎ Jiǎnshuō 语法简说

1. 主谓句和非主谓句

١- الجملة الكاملة والجملة المتبورة:

الجملة الكاملة هي الجملة التي تشتمل على المبتدأ (الفاعل) والمجرر. أمّا الجملة المتبورة فهي الجملة التي ينقصها إمّا المبتدأ (الفاعل) أو المجرر. والجملة المتبورة تستخدم كثيراً في التعامل اليومي حتى يمكننا القول بأنّ أيّ كلمة أو كلمة مركّبة إذا وضعت في سياق معيّن وقرئت بلهجة معيّنة، صارت جملة، مثل:

- 谁去过中国?
— 我和汤姆。
— 你喝茶 (chá) 还是喝咖啡?
— 喝茶。
— 你喜欢张芳吗?
— 很喜欢。
— 味道 (wèidao) 怎么样?
— 好极了。
— 谁叫李宁 (Lǐ Níng)?
— 我。

2. 复合句

٢- الجملة المركبة:

الجملة المركبة مكونة من جملتين فرعيتين أو أكثر، يربطها ملحق ظرفي أو رابطة، والروابط المختلفة تبين العلاقات المختلفة

بين الجمل الفرعية. منها:

骑自行车不污染空气，又能锻炼身体。

(١) علاقة الربط، مثل:

北京的出租汽车比较少，但车费比较便宜。

(٢) علاقة التحول، مثل:

(那) 是东北的吉林还是内蒙古的集宁?

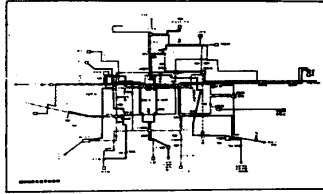
(٣) علاقة الاختيار، مثل:

Liǎojiě Zhōngguó 了解中国

1. 中国铁路 (tiělù السكك الحديدية) 交通图 (tú رسم خريطة، رسم)



2. 北京市 (shì بلدية، مدينة) 交通图



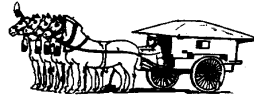
3. 各种交通工具



mùchuán 木船



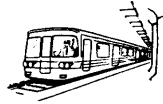
lúnchuán 轮船



Qín líng tóng mǎ chē
秦陵铜马车



jiǎozi 轿子



dìtiě 地铁



zìxíngchē 自行车



huǒchē 火车



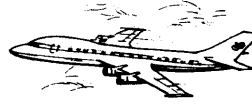
wúguǐ diànchē
无轨电车



gōnggòng qìchē
公共汽车



xiǎo qìchē 小汽车



fēijī 飞机

Qùwèi Hànyǔ 趣味汉语

1. 谚语 (yànyǔ)

Lù yáo zhī mǎ lì, rì jiǔ jiàn rén xīn.
路遥知马力，日久见人心。

معنى: معلما يهلو الطريق الحصان يهلو الزمان جوهر الانسان.

Yī yán jì chū, sì mǎ nán zhuī.
一言既出，驷马难追。

متى خرجت الكلمة من الفم لم تستطع عربة بأربعة جهاد اللحاق بها واعادتها.

2. 成语故事 (chéngyǔ gùshi)

قصّة مثل):

Nán yuán běi zhé
南辕北辙

Yǒu yī gè rén, xiǎng qù Chǔguó. Chǔguó zài nánbianr. Dàn tā de mǎchē
有一个人，想去楚国。楚国在南边儿。但他的马车
xiàng běibianr zǒu. Yǒu rén wèn tā : "Nǐ qù nǎr?" "Wǒ qù Chǔguó." "Zhè tiáo
向北边儿走。有人问他：“你去哪儿？”“我去楚国。”“这条
lù bù qù Chǔguó." "Wǒ de mǎ hǎo." "Dànshì zhè tiáo lù bù qù Chǔguó." "Wǒ
路不去楚国。”“我的马好。”“但是这条路不去楚国。”“我
de lùfèi duō." "Dànshì zhè tiáo lù bù qù Chǔguó." "Méiguānxi, wǒ de gǎnchērén
的路费多。”“但是这条路不去楚国。”“没关系，我的赶车人
hěn huì gǎn chē." "Zhèyàng nǐ lí Chǔguó jiù yuèlái yuè yuǎn le."
很会赶车。”“这样你离楚国就越来越远了。”

يقصد الجنوب وهو يهجه العربة الى الشمال

كان هناك رجل يريد أن يذهب إلى مملكة تشو التي تقع في الجنوب غير أن عربةه تتجه إلى الشمال. عندما مثل: "إلى أين أنت ذاهب؟" قال: "أذهب إلى مملكة تشو." "هذا الطريق لا يؤدي إلى مملكة تشو." قال: "حصاني جيد." "لكن هذا الطريق لا يؤدي إلى مملكة تشو." "مصاريف سفري كثيرة." "غير أن هذا الطريق لا يؤدي إلى مملكة تشو." "لا بأس، إن سائقى ماهر." "هكذا تعتمد عن مملكة تشو أكثر فأكثر."

Hànzi Chángshi 汉字常识

ينتمي كلٌّ من 楷书、草书、行书 إلى أساليب 隶书. ونتيجة لتبسيط 隶书 ظهر 楷书 في أسرة هان (٢٠٦ ق م. - ٢٢٠ م.) واكتمل في أسرة تانغ (٦١٨ - ٩٠٧ م.) وشاع استعماله إلى يومنا هذا، ويتميز هذا الخط بتوازي أجزاء الكلمة ودقة تركيبها والعناية بتخطيطها، لذا صار كتابة نموذجية يقتدى بها الناس في التدرب على الكتابة، مثل:

团结	团结 tuánjié	التضامن
友谊	友谊 yǒuyì	الصداقة
进步	进步 jìnbù	التقدم

أما 草书 فظهر في أسرة هان أيضا. ويتميز بترباط شروط الكلمة و أجزائها وتبسيط خطوطها الأصلية، مما زاد سرعة الكتابة وزوّدها بقيمة فنية كبيرة مثل:

山清水秀	山清水秀 shān qīng shuǐ xiù
桃红柳绿	桃红柳绿 táo hóng liǔ lǜ

بما أنّ 草书 طليق و 楷书 جامد، ظهر في نهاية أسرة هان خطٌ يتمتع بمزايا كلا العطنين ألا وهو 行书 وشاع استعماله إلى الآن، وذلك بفضل عظمة قيمته وسهولة كتابته، مثل:

床前明月光	Chúángqián míngyuè guāng.	نير ضوء القمر سرى.
疑是地上霜	Yí shì dìshàng shuāng.	يبدو كأنه صقيع يغطي الأرض؛
举头望明月	Jǔ tóu wàng míngyuè.	أرفع رأسي لأنتطح إلى القمر الوثنا..
低头思故乡	Dī tóu sī gùxiāng.	ثم أخفضه وأنا غارق في الشوق إلى بلدي.

第29课

Kewen 课文



△: Xiǎo Lán, wǒ huí lái le.
小 兰, 我 回 来 了。

- شيانولان، لقد رجعت.

○: Wǒ yào de dōngxi, dōu mǎi huí lái le ma?
我 要 的 东 西, 都 买 回 来 了 吗?

△: Dōu mǎi huí lái le: miànbāo, niú nǎi, yú, ròu, shūcài.
都 买 回 来 了: 面 包、牛 奶、鱼、肉、蔬 菜。

- هل اشترت كل ما طلبت منك؟

○: Jiāng Shān, bǎ cài lánzi gěi wǒ.
江 山, 把 菜 篮 子 给 我。

- نعم، اشترت ما طلبت: الخبز والحليب والسك والحم والخضار.

△: Gàn má?
干 嘛?

- جيانغ شان، ناولنى سلّة الخضار.

○: Wǒ kànkan hái quē shénme.
我 看 看 还 缺 什 么。

- ماذا تريدين؟

△: Méi cuò, chū mén de shíhòu wǒ xiě le yí ge tiáor, bǎ yào mǎi de dōngxi
没 错, 出 门 的 时 候 我 写 了 一 个 条 儿, 把 要 买 的 东 西
dōu jì xià le.
都 记 下 了。

- لأر ماذا ينقصنا.

- كل شيء مضبوط، لقد كتبت ورقة قبل خروجي سجلت فيها كل ما يجب شراؤه.

- : Wǒ yào niú ròu, zhè shì yáng ròu. Niú hé yáng nǐ dōu fēn bù qīng ya?
我要牛肉，这是羊肉。牛和羊你都分不清呀？
- طلبت لحم العجل، ولكن هنا لحم الضأن. ألا تميز بين لحم البقر والخروف؟
- △: Shì ma? Niú ròu hé yáng ròu chàbùduō, còuhe zhe ba.
是吗？牛肉和羊肉差不多，凑合着吧。
- صحيح؟ لحم العجل ولحم الضأن متشابهان، كوني متسامحة.
- : Jīdàn ne? Wǒ gàosu guo nǐ, jiāli méiyǒu jīdàn le.
鸡蛋呢？我告诉过你，家里没有鸡蛋了。
- أين البيض؟ قلت لك أنه لا يوجد في بيتنا ولو بيضة.
- △: Hāi! Wǒ bǎ zhè shìr wàng le!
咳！我把这事儿忘了！
- هاى! نسيت هذا الأمر.
- : Zhè nǎr shì jiǎozi pí, zhè shì chūnjuǎnr pí!
这哪儿是饺子皮儿，这是春卷儿皮儿！
- هل هذه عجائن جياوتسى؟ هي عجائن لفائف الريح.
- △: Shì ma? Bù kěnéng ba!
是吗？不可能吧！
- حقا؟ هنا مستحيل.
- : Nǐ kànkàn, zhè yàoshi bāo jiǎozi, gāi yǒu duō dà gèr?
你看看，这要是包饺子，该有多大个儿？
- أنظر. إذا صنعت جياوتسى بهذه العجائن، كم سيكون حجمها؟
- △: Zāogāo! Wǒ qù huàn ba!
糟糕！我去换吧！
- يا لها من خسارة! دعنى أهدكها.
- : Huàn shénme ya? Gǎi chī chūnjuǎnr déle!
换什么呀？改吃春卷儿得了！
- ماذا تبدل؟ طيب، فلنتناول لفائف الريح.

shēngcí 生词

miànbāo	面包	رغيف، خبز	tiáor	条儿	ورقة
niúǎi	牛奶	حليب	niú	牛	بقر، عجل
yú	鱼	سمك	yáng	羊	خروف، ضأن
ròu	肉	لحم	jī	鸡	دجاج
shūcái	蔬菜	خضار	dàn	蛋	بيضة
lǎnzi	篮子	سلة	pí (r)	皮 (儿)	عجائن
shíhòu	时候	وقت، زمن			

chūnjuǎn (r)	春卷 (儿)	لفائف الربيع	chū	出	خرج
gèr	个儿	حجم	fēnqīng	分清	ميز
chābūdūō	差不多	متقارب تقريباً	huàn	换	بدل
kěnéng	可能	ممكن، محتمل	déle	得了	طيب، حسنًا، كفى
zāogāo	糟糕	يا لها من خسارة	bǎ	把	(حرف جر)
huílái	回来	رجع، عاد	yàoshi	要是	إذا (رابطة)
gěi	给	أعطى، ناول	hāi	咳	هه (حرف تعجب للأسف)
quē	缺	نقص			

Zhùshì 注释

- ١- "给" كلمة تنتمي إلى أقسام كلمات مختلفة، فكلمة "给" في "给您拜年" (الدرس السابع عشر) هي حرف جرّ، وكلمة "给" في "把菜篮子给我" (هذا الدرس) هي فعل.
- ٢- "要" كلمة متعدّدة المعاني، فهي فعل في "要点什么" (الدرس الخامس عشر) و"我要的东西" (هذا الدرس) بمعنى "اشترى أو احتاج إلى"، وهي فعل مساعد في "要买的东西" (هذا الدرس) بمعنى "يجب، ينبغي".
- ٣- "把" حرف جرّ، وجملة "把" (يقصد بها الجملة التي تحتوي على كلمة "把" هي فط جملة شائع الاستعمال.

Jùxíng 句型

我记下了要买的东西。
我忘了这件事。

في هاتين الجملتين وصف موضوعي لأمرين عاديّين. إذا حركناها إلى جمليتي "把" بزيادة كلمة "把" بعد المبتدأ (الفاعل) مع تقديم مفعول الفعل قبل الفعل زدنا فيهما معنى المعالجة وأكدنا القصد الذاتي.

我把要买的东西记下了。
我把这件事忘了。

Liànxì 练习

1. Fāyīn liànxì 发音练习

tiáo + er — tiáo

pí + er — pí

dà gè + er — dà gè

chūn juǎn + er — chūnjuǎnr

jiǎozi pí

chūnjuǎnr pí

2. Jì dāncí 记单词

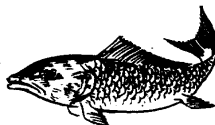
(1)



miànbāo 面包



niúǎi 牛奶



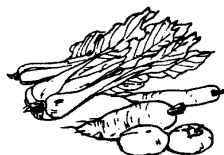
yú 鱼



ròu 肉



lánzi 篮子



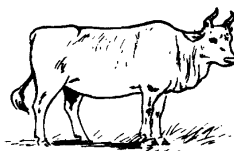
shūcài 蔬菜



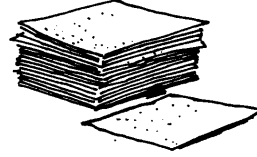
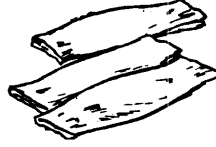
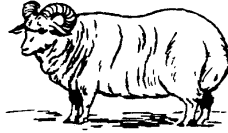
jī 鸡



dàn 蛋



niú 牛



yáng 羊	chūnjuǎnr 春卷儿	pír 皮儿
(2) tiàor 条儿	gèr 个儿	quē 缺
jì 记	fēn 分	huàn 换
gǎi 改	zāogāo 糟糕	dàodǐ 到底
yàoshi 要是	kěnéng 可能	déle 得了
qīng 清	gěi 给	chābùduō 差不多

3. Jùxíng liànxí 句型练习

例句 (lìjù مثل):

Tā hē wán le liǎng píng qìshuǐ.

他喝完了两瓶汽水(غازية).

他把两瓶汽水喝完了。

حول الجملتين الآتيتين الى جملة "把" كما في المثال السابق:

Tā chī wán le liǎng fèn niúpái.

他吃完了两份牛排。

Wáng Xiǎopéng jièshào Wáng Xiǎomī gěi kèrén.

王 小朋 介绍 王 小咪 给 客人。

4. Zǔjù 组句

4- كَوِّنْ جملا مفيدة باستخدام كلمة "把" مع تغيير ما يلزم:

- (1) 请 给 我 字典 (zìdiǎn قاموس، معجم، قاموس)
- (2) 请 你 借 笔 给 我
- (3) 请 电视 你 打开 (dǎkāi أدار، فتح)

5. Tiánkòng 填空

فيما يلي جملتان تعبران عن الحاجة:

- (1) 我要牛奶、鸡蛋和蔬菜。
- (2) 我还缺饺子皮。

املأ الفراغات التالية حسب النموذج:

- (1) 我要_____、_____和_____。

(2) 我还缺_____和_____。

6. Huìhuà liànxí 会话练习

商店售货员 (shāngdiàn shòuhuòyuán. (البايع) : 您要点什么?

顾客 (gùkè (الزبون) : _____。

售货员: 您还缺什么?

顾客: _____。

7. Shíjì Hànzì 识记汉字

٧- احفظ الكلمات التالية مستمعينا بمعلوماتك عن الكلمات الصينية من حيث الشكل والصوت والمعنى:

鱼	魚	魚
肉	肉	肉
牛	牛	牛
羊	羊	羊
门	門	門

8. Yòng Hànzì chāoxiě yíbiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

9. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

٩- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

(١) لقد اشترت الخبز والحليب والسلك واللحم والبيض والخضار.

(٢) انظر، ماذا ينقص؟

(٣) لحم العجل ولحم الضأن متشابهان. كونى متسامحة.

(٤) مع الأسف، نسيت هذا الأمر.

(٥) لقد سجلت ما يجب أن أشتري.

(٦) أريد لحم العجل، لا لحم الضأن.

第30课

Kèwén 课文



△: Lǎobǎn, yǒu Zhōngguó chá ma?
老板, 有 中国 茶 吗?

- يا صاحب المتجر، هل عندكم شاي صيني؟

○: Wǒmen de shāngdiàn shāngpǐn fēngfù, yǒu gè zhǒng Zhōngguó chá, nín yào
我们 的 商店 商品 丰富, 有 各 种 中国 茶, 您 要
nǎ yī zhǒng?
哪 一 种?

- متجرنا بضاعته والوفرة، فيه أنواع مختلفة، أي نوع من الشاي الصيني تريدون؟

△: Zhè zhǒng hóngchá xiāngwèir zuì nóng, yòu bú tài guì, yào yī gōngjīn.
这 种 红茶 香味儿 最 浓, 又 不 太 贵, 要 一 公斤。

- هذا الشاي الأسود رائحته أقوى وليس غالياً، أريد كيلو منه.

○: Nín bú yào diǎnr lǜchá ma? Zhè zhǒng lǜchá qīngxiāng róuhé, nǚshì, hái zi
您 不 要 点 儿 绿茶 吗? 这 种 绿茶 清香 柔和, 女士、孩子
dōu ài hē.
都 爱 喝。

- ألا تريد أن تشتري شيئاً من الشاي الأخضر؟ هذا الشاي الأخضر رائحته ناعمة، وهو مفضل لدى النساء والأطفال.

△: Hǎo, zài lái yī gōngjīn lǜchá.
好, 再 来 一 公斤 绿茶。

- طيب، أعطني كيلو من الشاي الأخضر.

○: Bù mǎi biéde le? Nín bǎ niánhuò bàn qí le ma?
不 买 别的 了? 您 把 年货 办 齐 了 吗?

- ألا تريد شيئاً آخر؟ هل كلَّ المشتريات الخاصة بعيد الربيع جاهزة؟

△: Duì le, hái quē fù duìliánr.
对 了, 还 缺 副 对联 儿。

- تذكّرت، يتقصنا بيت من الشعر.

○: Wǒ zhèr yǒu yìn hǎo de duìliánr, nín suíbiàn tiāo.
我 这 儿 有 印 好 的 对 联 儿, 您 随 便 挑。

- في متجرنا أبيات من الشعر جاهزة، اختر كما تشاء.

△: Nǐ bǎ zhè fù gěi wǒ kànkàn. Zhè fù duìliánr zì hǎo, nèiróng yě hǎo, mǎi zhè fù. Yí gòng duōshǎo qián?
你 把 这 副 给 我 看 看。 这 副 对 联 儿 字 好, 内 容 也 好, 买 这 副。 一 共 多 少 钱?

- أرني هذا البيت من الشعر. إن هذا البيت من الشعر خطه جميل ومعانيه جيّدة، سأأخذه. الكلّ بكّم؟

○: Yí gòng bāshí'èr yuán. Nín zhè shì yībǎi yuán, zhǎo nín shíbā yuán.
一 共 82 元。 您 这 是 100 元, 找 您 18 元。

- الكلّ ب ٨٢ يوانا، هذه مائة يوان، خذ الباقي - ١٨ يوانا.

△: Lǎobǎn, nǐ zhēn huì zuò shēngyì.
老 板, 你 真 会 做 生 意。

- يا صاحب المتجر، أنت شاطر في التجارة.

○: Wǒ zhèr shì Zhōnghuá Jiē lǎo diàn, wǒmen diàn shāngpǐn fēngfù, jiàqián gōngdào, huānyíng suíshí guānglín.
我 这 儿 是 中 华 街 老 店, 我 们 店 商 品 丰 富, 价 钱 公 道, 欢 迎 随 时 光 临。

- متجرنا متجر قديم في شارع الصين، فيه بضائع وافرّة وأسعارها معقولة، نرحّب بقدمكم الكريم في أيّ وقت.

shēngcí 生词

lǎobǎn	老板	صاحب المتجر، صاحب الدكان	niánhuò	年货	المشتريات الخاصة بعيد الربيع
shāngdiàn	商店	متجر، محل تجاري، دكان			أو عيد رأس السنة الجديدة
shāngpǐn	商品	بضاعة			
lǜchá	绿茶	الشاي الأخضر	zì	字	خط، كلمة
wèi(r)	味(儿)	طعم	nèiróng	内容	معنى، مضمون
xiāngwèi(r)	香味	عبير	shēngyì	生意	تجارة
nǚshì	女士	سيّدة	diàn	店	متجر، دكان

jiàqián	价钱	سعر، ثمن	bàn	办	جهز، دبر
biéde	别的	آخر، غير	yìn	印	طبع
nóng	浓	ثقيل، كثيف	tiāo	挑	اختار
guì	贵	عال	zhǎo	找	أعطى الباقي
qīngxiāng	清香	عطر ناعم	yuán	元 (块、量词)	
róuhé	柔和	ناعيم، خفيف			بروان (كرواي، لفظ نوعي)
lǎo	老	مسن، قديم، سابق	yìgòng	一共	الكل، المجموع
gōngdào	公道	معتدل	suíshí	随时	في كل وقت، في أي وقت
ài	爱	مفضل			

Zhùshì 注释

١- في الصين متاجر حكومية ومتاجر خاصة، أسعار البضائع في المتاجر الحكومية محددة وثابتة، أما أسعار البضائع في المتاجر الخاصة فهي حرة.

٢- ظهر في هذا الدرس تركيب جملة جديد خاص باللغة الصينية، وهو "这种红茶香味最浓" في جيبًا في خصائص هذا التركيب.

Jùxíng 句型

1. 一共多少钱?

一共 { 82元 (块 kuài),
55元 (块) 5角 (jiǎo) (毛 máo),
32块 (元) 7毛 (角),
98块 (元) 3毛 (角) 5分 (fēn).

2. 您这是 { 100元 (块), } 找您 { 18元 (块),
50元 (块), } 5元 (块) 5角 (毛)。

我这是 { 100元 (块), } 你找我 { 18元 (块),
50元 (块), } 5元 (块) 5角 (毛)。

Liànxí 练习

1. Yǔyīn liànxí 语音练习

(1) 儿化练习 (تدريب على تنهيل اللفظ بلاحقة "ر")

wèi + er — wèir

zhè + er — zhèr

zì + er — zìr

qián + er — qiánr

du lián + er — du liánr

chūnjuǎn + er — chūnjuǎnr

(2) 变调练习

一种 一瓶 一副 一共 一百 一杯

2. Jì dāncí 记单词

(1)



lǎobǎn 老板



shāngdiàn 商店



nǚshì 女士



niánhuò 年货



shāngpǐn 商品

(2) wèi 味 rèiróng 内容

内容

shēngyì 生意

jiàqián 价钱

róuhé 柔和

柔和

zì 字

mǎi 买

yìn 印

印

tiāo 挑

zhǎo 找

zuò 做

做

lǎo 老

zhǒng 种

fù 副

副

xiāng 香

nóng 浓

qí 齐

齐

suíbiàn 随便

suíshí 随时

biéde 别的

别的

gōngdào 公道

diàn 店

fēngfù 丰富

丰富

3. Jùxíng liànxí 句型练习

٣- اشطب كلمة "把" من الجمل التالية وغيّر ما يلزم:

(1) 您把年货办齐了吗?
_____。

(2) 你把这副对联儿给我看看。
_____。

4. Zàojù 造句

4 - في هذا الدرس، استعمل الزمن وصاحب المتجر ثلاثة أفعال في "شراء - الحاجات". استخراج هذه الأفعال من نصّ الفهرس ثم كوّن بها ثلاث جمل مفيدة:

(1) 这三个动词 (dòngcí فعل) 是:

i) _____ ii) _____ iii) _____

(2) 造句 (zàojù):

i) _____。

ii) _____。

iii) _____。

5. Huìhuà 会话

5 - يتل الطلاب صاحب المتجر والزبائن وبعد شراء الحاجات الثلاث التالية بمبادلة الحديث عن دفع الحساب وإعطاء الباقي.

1 只 (zhī) 鸡 15 元

20 个鸡蛋 5 元

1 公斤 (gōngjīn كيلوغرام) 牛肉 10 元

顾客 (gùkè) 付 (fù) 一张 (zhāng) 50 元钞票 (chāopiào عملة ورقية)

顾客问: _____

老板 (lǎobǎn صاحب المتجر) 答: _____

顾客说: _____

老板答: _____

6. Tián liàngcí 填量词

3 _____ 茶

1 _____ 对联

2 _____ 牛排

1 _____ 鸭 (yā بط)

1 _____ 自行车

4 _____ 帽子

1 _____ 咖啡

10 _____ 鸡蛋

1 _____ 衣服 (yīfu ملابس)

7. Zǔcí 组词

人 言 (yán) 句 (jù) 花 (huā)
茶 菜 烟 (yān سجارة)
名 → 山 川 (chuān نهر) 画 (huà رسم)
著 (zhù مؤلف، كتاب) 家

8. Fēnxī jùzi 分析句子

8- أهرّب ما تحت خطّ فيما يلي مع ذكر تركيبه ومبتدأ (فاعل) كلّ جملة:

- (1) 这种茶香味儿最浓。
- (2) 这种茶价钱便宜。
- (3) 我的商店商品丰富。
- (4) 我的商店价钱公道。

9. Yòng Hànzì chāoxiě yībiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

10. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

١- ترجم ما يلي الى اللغة الصينية:

- (١) هذا المتجر بضائحه وافرّة وأسعارها رخيصة.
- (٢) هذا الشاي رائحته أقوى.
- (٣) هنا بيت من الشعر جاهز، اختر كما تشاء.
- (٤) هذه مائة يوان، تفضّل، أعطني الباقي خمسة عشر يوانا وثمانية جياوات وخمسة فئات.
- (٥) ماذا ينقصك؟ عندنا بضائع أسعارها معقولة.

第 31 课

Kèwén 课文



- △: Zhè jiù shì Běijīng de cài lánzi — nóngmào shìchǎng. Zhè ge shìchǎng
这就是北京的菜篮子——农贸市场。这个市场
shāngpǐn fēngfù, jiàqián bǐjiào piányi.
商品丰富，价钱比较便宜。

- هذه "سلة الخضار" ليكن - السوق التجارية للمنتجات الزراعية، حيث البضائع وافر وأسماعها رخيصة نسبياً.

- : Wèn le bàn tiān, zǒngsuàn bèi wǒmen zhǎo dào le. Ā Zhèlǐ zhème rènao!
问了半天，总算被我们找到了。啊！这里这么热闹！
Dōngxi zhème duō! Shūcài, shuǐguǒ zhème xīnxiān!
东西这么多！蔬菜、水果这么新鲜！

- لقد وجدناها أخيراً بعد أن سألنا عنها فترة طويلة! آه! كم هي مفعمة بالحركة والنشاط! ما أكثر البضائع! وما أنضر الخضروات والفواكه!

- △: Zhè xiāngjiāo júzi duō hǎo! Huángguā xīhóngshì duō xīnxiān!
这香蕉桔子多好！黄瓜西红柿多新鲜！

- ما أجود هذا الموز والبرتقال! وما أنضر الحيار والطماطم!

- : Jī, yú, ròu, dàn yě fēngfù jí le!
鸡、鸭、鱼、肉、蛋也丰富极了！

- الدجاج والبط والسكك واللحم والبيض وافر أيضاً.

- : Bié jī, xiǎoxīn jīdàn gěi jī pò le!
别挤，小心鸡蛋给挤破了！

- لا تتراحنى، واطر كئلا تنكسر البيضات!

- △: Zhèr chúle nǐ, hái yǒu biéde wàiguó péngyou.
这儿除了你，还有别的外国朋友。

- يأتي الى هنا أصغلاً. أجانب آخرون سواك.

□: Wàiguó dàshǐguǎn de rén cháng lái zhèlǐ mǎidōngxi.
外国 大使馆 的人 常 来 这里 买 东西。

- داتنا ما يأتي موظفو السفارات الأجنبية الى هنا لشراء ما يحتاجون.

○: Zhè huó yú zhēn bàng! Wǒ yào zhè yī tiáo!
这 活 鱼 真 棒! 我 要 这 一 条!

- ما أجود هذا السلك المهي! أريد هذه السمكة.

□: Zhè tiáo yú yǒu rén mǎi le, nǐn yào nà tiáo yú ba.
这 条 鱼 有 人 买 了, 您 要 那 条 鱼 吧。

- لقد بيعت هذه السمكة. خذ تلك السمكة.

△: Zhè yú zěnmē mài?
这 鱼 怎 么 卖?

- بكم السلك؟

□: Wǔ yuán yī jīn.
5 元 1 斤。

- الجين بخمسة برانات.

△: Jiàqián guǐ le diǎnr, piányi diǎn zěnmeyàng?
价 钱 贵 了 点 儿, 便 宜 点 怎 么 样?

- السعر غال شوية, ما رأيك في أن تخفض السعر قليلاً؟

□: Sì kuài wǔ yī jīn, mài gěi nǐn le. Zhè tiáo yú liù jīn, nǐn gěi èrshíqī kuài.
4 块 5 1 斤, 卖 给 您 了。这 条 鱼 6 斤, 您 给 27 块。
- أبهك الجين بأربعة برانات ونصف الجوان. وزن هذه السمكة ٦ جينات, فتمتعا سبعة وعشرون برانا.

○: Hǎo ba, zhè shì sānshí kuài.
好 吧, 这 是 30 块。

- طيب, هذه ثلاثين برانا.

□: Zhǎo nǐn sān kuài. Huānyíng zài lái, Bào-Bào!
找 您 3 块。欢 迎 再 来, 拜 拜!

- خذ الباقي ثلاثة برانات. أرحب بكم مرة أخرى. مع السلامة!

○: Tā hái huì wàiyǔ?
他 还 会 外 语?

- يعرف لغة أجنبية؟

△: Yīxiē niánqīng shāngfàn huì jǐ jù, dàn fāyīn bù tài biāozhǔn.
一 些 年 轻 商 贩 会 几 句, 但 发 音 不 太 标 准。

- يعرف بعض الباعة المتجركين الشبان بعض العبارات منها, غير أن نطقهم غير سليم.

Shēngcí 生词

nóngmào 农贸	التجارة الزراعية	huo 活	
shìchǎng 市场	سوق	bàng 棒	حيد، عظيم
shuǐguǒ 水果	فاكهة	niánqīng 年轻	شاب، فتى
xiāngjiāo 香蕉	الموز	jī 挤	زاحم، مزاحم
júzi 桔子	البرتقال	pò 破	متكسر
huángguā 黄瓜	الخيار	mài 卖	
xīhóngshì 西红柿	الطماطم	hǎoduō 好多	كثير
yā 鸭	بط	jīn 斤	جین (بساوی نمس، کغ)
wàiguó 外国	دولة أجنبية		
dàshǐguǎn 大使馆	سفارة	yīxiē 一些	بعض عدة
wàiyǔ 外语	لغة أجنبية	jù 句	(لفظ نونى)
shāngfǎn 商贩	بائع متجول	zǒngsuān 总算	أخيراً (ملحق ظرفي)
zhème 这么	هكذا	duō 多	كثير (صفة، مقابل "قليل")
rènao 热闹	مفعم بالحركة والنشاط	cháng 常	دائماً، على الدوام
duō 多	كثير (ما افعله)	bèi 被	(حرف جر، يستخدم لتعريف الفاعل في صيغة المجهول)
xiǎoxīn 小心	حذر، انتبه		

Zhùshì 注释

- ١- من أجل التعبير عن المدح والتقدير، يلجأ الصينيون إلى أساليب مختلفة، منها زيادة ظرفي المدى "多" و"真" والضمير "كثير" ليس خبر الصفة، أو زيادة العبارة "极了" بعد الصفة ثم تقرأ بلهجة قوية.
- ٢- حروف الجر "给"، "让"، "被" لتكوين جمل مجهولة، مثل:

农贸市场被咱们找到了。

东西让他们买走了。

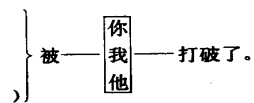
鸡蛋给你们挤破了。

- ٣- "多" كلمة متصلة الخصائص والمعاني فهي ظرف في "这儿到南山多远" (الدرس ١١)، و ظرف أيضا في "东西这么多" (هنا الدرس)، وهي صفة في "这香蕉、桔子多好！黄瓜西红柿多新鲜" (هنا الدرس)، كما أنها فعل مثل: "多了" - 一个.

Jùxíng 句型

1. 农贸市场商品丰富。
 这里东西这么多。
 我们商店价钱公道。
 这种红茶香味最浓。

2. 鸡蛋
 瓶子
 玻璃 (bōli زجاج)
 眼镜 (yǎnjìng نظارة)



Liànxí 练习

1. Yǔyīn liànxí 语音练习

اقرأ الكلمات التالية مع الانتباه لما يُقرأ منها بالنبرة الخفيفة: ...

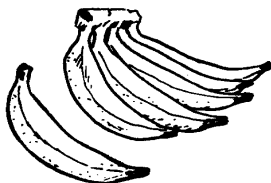
菜篮子	柔和	公道	生意	别的	商品	价钱
好热闹	便宜	小心	除了	朋友	咱们	东西
新鲜	桔子	黄瓜	什么	这么	凑合	怎么样
饺子	孩子	客人	主人	哥哥	姐姐	认识

2. Jì dāncí 记单词

(1)



shìchǎng 市场



xiāngjiāo 香蕉



júzi 桔子



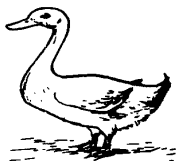
shuǐguǒ 水果



huángguā 黄瓜



xīhóngshì 西红柿



yā 鸭

dàshǐguǎn 大使馆

shāngfàn 商贩

- | | | | |
|-----|--------|-------------|------------|
| (2) | jī 挤 | rènao 热闹 | xiǎoxin 小心 |
| | pò 破 | niánqīng 年轻 | zhème 这么 |
| | mài 卖 | wàiguó 外国 | wàiyǔ 外语 |
| | huó 活 | zǒngsuàn 总算 | ràng 让 |
| | bàng 棒 | hǎoduō 好多 | cháng 常 |
| | duō 多 | nóngmào 农贸 | yìxiē 一些 |

3. Jùxíng liànxí 句型练习

٣- حول ما يلي من الجمل المعطومة الى الجمل المجهولة:

- (1) 他把瓶子打破了。
_____.
- (2) 汤姆把我的笔借走了。
_____.
- (3) 外国大使馆的人把好多东西买走了。
_____.
- (4) 我们把商贩的鸡蛋挤破了。
_____.

4. Zǔjù 组句

٤- كَوِّنْ جملًا مفيدة باستخدام كلمات المجموعات التالية حسب النموذج:

- (1) 蔬菜这么新鲜!
 - i) 天气 (tiānqì طقس) 好
 - ii) 北京 美 (měi جميل)
- (2) 这黄瓜多好!
 - i) 这里的风景 (fēngjǐng منظر) 漂亮
 - ii) 长城 伟大 (wēidà عظيم)
- (3) 鱼肉蛋丰富极了
 - i) 中国大
 - ii) 味道好
- (4) 这活鱼真棒!

- i) 天气 好
ii) 桔子 好

5. Fēnxī jiégòu 分析结构

(1)

- i) 农贸市场被我们找到了。
ii) 鸡蛋给挤破了。
iii) 东西让他们买走了。
iv) 鱼、肉、蛋丰富极了。

(2)

(٧) كم جملة فرعية في كل من الجمل المركبة التالية؛ وما العلاقة بين تلك الجمل الفرعية؟

- i) 这儿的黄瓜真多，又新鲜极了。
ii) 一些年轻商贩会几句外语，但发音不太标准。
iii) 这是桔子还是西红柿？
iv) 你卖的是鸡蛋还是鸭蛋？

6. Huìhuà liànxí 会话练习

٦- يقبل الطلاب الباحة والزائن في السوق التجارية للمنتجات الزراعية. ويدور الحديث بينهم حول اختيار البضائع والسؤال عن الأسعار والمساومة ودفع الحساب.

7. Yòng Hànzì chāoxiě yíbiàn kèwén.

用汉字抄写一遍课文。

8. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

٨- ترجم ما يلي إلى اللغة الصينية:

- (١) هذه السوق التجارية بضائرها وافرة وأسعارها رخيصة نسبياً.
(٢) سوق المنتجات الزراعية مفعمة بالحركة والنشاط، ما أكثر بضائرها!
(٣) بضائع المتجر أشتريت من قبلهم.
(٤) أتريد أن تشتري بعض دجاج أم بعض بط؟
(٥) لقد وجدت مرهم وتوم من قبلنا.
(٦) ما أجود هذه السمكة الحية! يكلم الجبين الواحد؟

Dānyuán Xiǎojié 单元小结 (十)

Jiāoji Yòngyǔ 交际用语

1. 表达需求 (biǎodá xūqiú التعبير عن الحاجة)

问：您

要
来
买

 点儿什么？

您还缺点儿什么？

答：我

要
来
买

 _____。

我还缺 _____。

2. 购物问价 (gòu wù wèn jià السؤال عن الأسعار)

i) 问：

老板
服务员 (fúwùyuán خادم , بائع)

 , 有

中国茶
水果
饺子皮儿

 吗？

答：有，您要

哪一种
多少

 ？

ii) 问：请问，

鱼
香蕉
茶

 多少钱一

斤
瓶

 ？

答：

1 块 8
2 块 5
10 块

 。

iii) 问：老板，

鱼
牛肉
羊肉

 怎么卖？

答：20 块 1 公斤 (10 块钱 1 斤)。

问：价钱贵了点，便宜点怎么样？

答：好，8 块钱 1 斤，卖给您了 (少了不卖)。

iv) 问：一共多少钱？

答：一共 82 块 5 毛。

问：这是 100 块。

答：找您 17 块 5 毛钱。

3. 赞叹、赞扬 (zàntàn, zànyáng إعجاب والمدح)

i) 东西这么多，蔬菜这么新鲜！

ii) 这黄瓜多好！

iii) 这活鱼真棒！

iv) 鸡、鸭、鱼、肉、蛋丰富极了！

Yǔfǎ Jiǎnshuō 语法简说

1. “把”字句

١- جملة "把" فقط من الجمل خاص بالغة الصينية، من خصائصها تقديم المفعول به إلى ما قبل الفعل باستخدام حرف الجرّ "把" لتعزير نية الفاعل اللاتية، كما تتبع الفعلَ تكملة النتيجة عموماً لبيان نتيجة ما، مثل:

他把两份牛排吃完了。

他把两瓶汽水喝完了。

هاتان الجملتان يمد شطب "把" هما كما يلي:

他吃了两份牛排。

他喝了两瓶汽水。

إذا لم تتبع الفعل تكملة ينهى أن يتبعه لفظ زائد، مثل:

我把这事儿忘了。

他把牛奶喝了。

她把饺子吃了。

2. 主谓谓语句

٢- الجملة التي خبرها "جملة اسمية"، هي فقط آخر من الجمل خاص بالغة الصينية، الخبر فيها ليس كلمة مفردة بل كلمة مركبة مكونة من المبتدأ والخبر أي من تركيب المبتدأ + الخبر، وبين المبتدأ (الفاعل) الرئيسى (فاعل الجملة) والمبتدأ (الفاعل) الفرعى (فاعل تركيب المبتدأ + الخبر) علاقة المالك والمملوك، مثل:

(我们) 商店商品丰富 (商品丰富)。

(这种) 茶香味最浓 (香味〔最〕浓)

معنى الجملة الأولى هو: "متجرنا بضائمه الوفرة" ولا يمكن أن نفهمه بالطريقة التالية:

"(بضائع متجرنا الوفرة). لنفسر الآن الجملة التالية:

(这种) 茶香味最浓, 又比较便宜。

"هذا الشاي رائحته أقوى وسعره رخيص نسبياً". المبتدأ (الفاعل) في الجملة هو "الشاي". أما "رائحته أقوى" و"سعره رخيص". فهما خبران في الجملة.

3. 被动句

٣- صيغة المجهول:

كثيراً ما تستخدم حروف الجر "被", "让", "给" للتعبير عن صيغة المجهول, وترتيب عناصر الجملة المجهولة كما يلي:

(تكملة) — (الفعل) — (تركيب الجار والمجرور) — (نائب الفاعل) (المبتدأ)

مثل:

农贸市场 被我们 找 到了。
好多的东西 让他们 买 走了。

يجوز حذف المجرور عند الضرورة, مثل:

鸡蛋给 (你们) 挤破了。
汽水被 (他们) 喝完了。

ويجوز حذف تركيب الجار والمجرور بأكمله ويقوم المفعول به مقام المبتدأ (الفاعل), مثل:

农贸市场 / 找到了。
鸡蛋 / 挤破了。

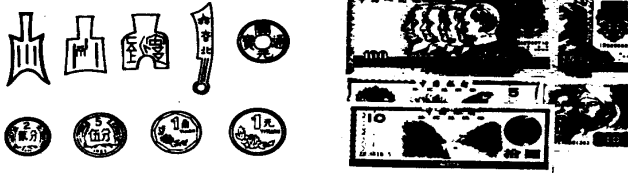
كما يجوز حذف حرف الجر مع ابقاء المجرور, مثل:

这条鱼, 他买了。
自行车, 他骑走了。

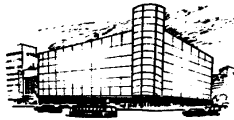
وهاتان الجملتان هما من نوع "الجملة التي خبرها المبتدأ + الخبر". غير أن الخبر في تركيب المبتدأ + الخبر هو فعل, لا صفة, والمبتدأ (الفاعل) في الجملة هو نائب فاعل.

Lǐdǎojiě Zhōngguó 了解中国

1. 中国的货币 (huòbì (العملات)



2. 北京的购物中心 (zhōngxīn (الأسواق التجارية



Xīdān Gòuwù Zhōngxīn
西单购物中心
المركز التجاري في شيدان



nóngmào shìchǎng
农贸市场
سوق المنتجات الزراعية
Qūwèi Hànyǔ 趣味汉语



Yīhéyuán Sūzhōu Jiē
颐和园苏州街
شارع سوتشو في القصر الصيفي

1. 进口货 (jìnkǒuhuò (البضائع الواردة، الواردات)

顾客: 桔子怎么卖?

商贩: 5 块 1 斤。

顾客: 这么贵?

商贩: 这是“进口货”。

顾客: 哪国的?

商贩: 中国的。

顾客: 怎么叫“进口货”?

商贩: (加手势 jiā shǒushì (مع إشارة اليد) 这不都是“进口 (jìnkǒu (استورد، دخل الفم ”的东西吗?

2. 歇后语 (xiēhòuyǔ تورية)

التورية أقوال سائرة في المحادثة اليرمية، تمتاز بالسهولة والحيوية والظرافة وتتألف من قسمين: الأول هو عبارة التشبيه شأن مطبات اللفز والقسم الثاني هو عبارة الشرح شأن جواب اللفز.

(1) 哑巴 (yǎba أخرس) 吃黄连 (huánglián الحنظل) —— 有苦 (kǔ مرارة) 说不出。

يشبه بها شخص لا يستطيع أن يجهر بالشكوى مثل أخرس يلعق الحنظل.

(2) 茶壶 (chá hú إبريق الشاي) 里装 (zhuāng عبأ) 饺子 —— 肚子 (dùzi بطن) 里有东西，倒 (dào فرغ) 不出来。

يشبه بها شخص واسع المعارف غير أنه عاجز عن التعبير.

Hànzi Chángshí 汉字常识

يبلغ مجموع الكلمات الصينية حوالي ستين ألف كلمة، منها نوعان:
أما النوع الأول فهو تلك الكلمات المتجانسة في النطق مع اختلاف المعاني، مثل:

“会话”和“绘画”都念 huìhuà。

حوار رسم

“本市”和“本事”都念 běnshì。

قنطرة، كفاية المدينة

“树木”和“数目”都念 shùmù。

شجر عدد

“精力”和“经历”都念 jīnglì。

مخبرة، معاناة نشاط وقوة

“形势”和“形式”都念 xíngshì。

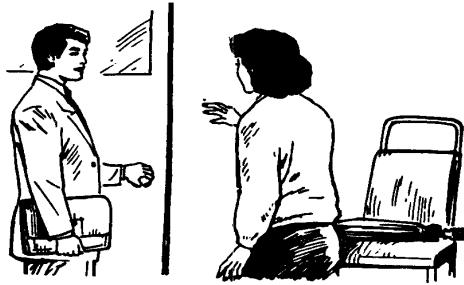
وضع شكل، مظهر

أما الثاني فهو الكلمات المتجانسة في الشكل، مختلفة المعنى، مثل:

好	hǎo—	好人 (hǎorén شخص طيب)
		好天 (hǎotiān طقس لطيف)
		好玩儿
	hào—	好奇 (hàoqí فضول)
معناه:	好学 (hàoxué شغوف بالعلم)	
شغوف بكنا	好客 (hàokè مضياف، كريم)	
长	cháng—	长城
		长短 (chángduǎn طول)
	معناه: طويل	长期 (chángqī طويل الأمد)
	zhǎng—	长辈 (zhǎngbèi شيخ العائلة)
		معناه: نما
行	xíng—	行人 (xíng rén مارة، ماش)
		行程 (xíngchéng مسافة الرحلة)
	معناه: مشى	行动 (xíngdòng حركة، عملية)
	háng—	银行 (yínháng بنك)
معناه: مهنة		行业 (hángyè مهنة، حرفة)
		行家 (hángjiā خبير)
花	做名词	(zuò míngcí يكون اسما):
		花朵 (huāduǒ زهرة)
		花草 (huācǎo الأزهار والأعشاب)
		鲜花 (xiānhuā أزهار ندية)
	做动词	(zuò dòngcí يكون فعلا):
		花费 (huāfèi صرف)
		花钱 (huā qián صرف المال)
	花时间 (huā shíjiān قضى وقتا، استهلكه)	
在	做动词: 他在中国。	
	做介词 (zuòjiècí يكون حرف جر):	他在学校 (xuéxiào) 里工作。
zài	做副词 (zuò fùcí يكون ملحقا ظرفيا):	他在看电视。

第 32 课

Kèwén 课文



△: Xiǎo Lán, wǒ shàngbān qù le.
小 兰, 我 上 班 去 了。

- شيار لان, أنا ذاهب الى العمل.

○: Jiāng Shān, huí lái!
江 山, 回 来!

- جيانغ شان, عدا!

△: Gàn má?
干 嘛?

- ماذا تريدين؟

○: Xià yǔ le, dài shàng yǔsǎn ba.
下 雨 了, 带 上 雨 伞 吧。

- المطر ينزل, خذ معك مظلة.

△: Yún bù duō, yòu guā fēng le, yíhuìr kěnéng chū tàiyáng de.
云 不 多, 又 刮 风 了, 一 会 儿 可 能 出 太 阳 的。

- السحب غير كثيفة, والريح بدأت تهب, وقد تظهر الشمس بعد قليل.

○: Bié pà máfan, yàoshi lín le yǔ, yòu gāi gǎnmào fāshāo le.
别 怕 麻 烦, 要 是 淋 了 雨, 又 该 感 冒 发 烧 了。

- لا تخف من المتاعب, إذا هلك المطر فتصاب بالزكام والحمى.

△: Wǒ nǎozi bù hǎo, chángcháng wàng shìr, yěxǔ huì bǎ yǔsǎn diū le.
我 脑 子 不 好, 常 常 忘 事 儿, 也 许 会 把 雨 伞 丢 了。

- إن ذاكرتى ضعيفة, وكثيرا ما أنسى, لذا, قد أفقد المظلة.

المبتدأ (الفاعل) " (无主句) ، وكثيرا ما تستخدم لوصف المظاهر الطبيعية.

• الوصف (السرد) أسلوب مهم من أساليب المعاملة وتستخدم عادة "الجملة التي خبرها فعل" مثل: " 下雨了 " و" 刮风了 " و" 雨伞丢了 " لوصف وقوع أمر بسيط، ثم يشكل أسلوب للوصف (السرد).

٢- باستخدام العبارة " 要是... 又 该..." يمكن تكوين "جملة مركبة افتراضية" متألقة من جملتين فرعيتين، أولاهما تفيد الافتراض والثانية تفيد الاستنتاج الناتج عن هذا الافتراض.

Jùxíng 句型

要是	△△	}	淋了雨
			吃很多东西，
			不好好学习，
			睡懒觉 (shuǐ lǎnjiào (نام حتى ساعة متأخرة في الصباح)،
又该	△△	}	感冒发烧了。
			胖 (pàng (سمن) 了。
			考试 (kǎoshì) 不及格 (jígé (لم ينجح) 了。
			迟到 (chídào) 了。

liànxí 练习

1. Yūyīn liànxí 语音练习

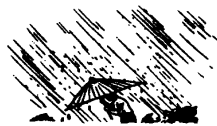
máfán —máfan	nǎozǐ —nǎozi
yàoshi —yàoshi	màozi —màozi
xiǎoxīn —xiǎoxīn	háizi —háizi
jiàqián —jiàqian	yǐzi —yǐzi

2. Jì dāncí 记单词

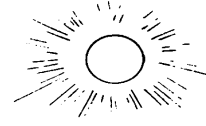
(1)



yún 云



yǔ 雨



tàiyáng 太阳

○: Nǐ bú huì xiǎoxīn diǎnr!
你 不 会 小 心 点 儿!

- ألا يمكنك أن تتببه إليها؟!

△: Shàng cì diū le yǔsǎn, wǒ dào dìtiě zhàn qù zhǎo, yòu bǎ màozi wàng wàng nàr le.
上 次 丢 了 雨 伞, 我 到 地 铁 站 去 找, 又 把 帽 子 忘 那 儿 了。

- في المرة السابقة فقدت المظلة، وعندما ذهبت إلى محطة المترو للبحث عنها، تركت قبعتي هناك.

○: Nǐ jiǎnzhí xiàng gè cūxīn de hái zi!
你 简 直 像 个 粗 心 的 孩 子!

- كأنك طفل مهمل!

△: Sǎn ne? Gāngcái hái nà zài shǒu shàng!
伞 呢? 刚 才 还 拿 在 手 上!

- أين المظلة؟ كانت في يدي قبل لحظة.

○: Zài yǐzi shàng!
在 椅 子 上!

- ها هي ذى على الكرسي.

Shēngcí 生词

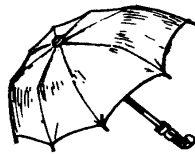
yǔ	雨	مطر	xià	下	نزل
yǔsǎn	雨伞	مظلة مطر	guā	刮	هبّ
yún	云	سحاب	pà	怕	خاف، خشى
fēng	风	ريح	lín	淋	بلل
yíhuìr	一会儿	لحظة	gǎnmào	感冒	زكام، زكام
tàiyáng	太阳	الشمس	fāshāo	发烧	حمى
nǎozi	脑子	ذهن، مخ (ذاكرة)	diū	丢	فقد، ترك، أضاع
màozi	帽子	قبعة	xiàng	像	مثل، ك، يبدو أن، شابه
sǎn	伞	مظلة	ná	拿	أخذ
yǐzi	椅子	كرسي	yěxǔ	也许	ربما، لعل
máfan	麻烦	متعب، ازعاج	chángcháng	常常	دائما
shàng	上	سابق، فوق، صعد إلى	jiǎnzhí	简直	كان، مطلقا، ليس إلا
cūxīn	粗心	أهمل، مهمل			

Zhùshì 注释

١- "下雨了" ، "刮风了" ، "出太阳了" هذه الجمل ليس لها مبتدأ (فاعل)، فتستعمل الجملة العديّة



fēng 风



sǎn 伞
yǔsǎn 雨伞



nǎozi 脑子



yǐzi 椅子



màozi 帽子

(2) máfan 麻烦	fāoshāo 发烧	gǎnmào 感冒
cūxīn 粗心	xià 下	guā 刮
xiàng 像	lín 淋	pà 怕
chángcháng 常常	jiǎnzhí 简直	yěxǔ 也许
ná 拿	diū 丢	
yàoshi...yòu gāi... 要是...又该...		

3. Jùxíng liànxí 句型练习

٣- اربط الجملتين في كل من المجموعات التالية باستخدام " 要是...又该... " لتكوّننا جملة مركبة افتراضية.

- (1) _____ 江山带雨衣 (yǔyī 雨衣) 出门_____把雨衣丢了。
 (2) _____ 江山去买桔子_____把西红柿买回来了。
 (3) _____ 老抽烟 (chōuyān 抽烟) _____ 得气管炎 (qìguǎnyán 气管炎) 了。

4. Fēnxī jùzi 分析句子

٤- استخراج من نصّ الدرس "جملة" و "الجملة التي خبرها مبدأ + خبر (主谓谓语句)، وفسّر تكوينها وعناصرها.

5. Wèntí tāolùn 问题讨论

٥- موضوع المناقشة:

班里 (bānli 班) 来了一个阿拉伯同学。

هذا النمط من الجملة شائع الاستعمال في اللغة الصينية. ناقش مع زملائك تركيبها وعناصرها.

6. Huì huà 会话

٦- صف باللغة الصينية حالة الطقس اليوم وفي الأيام الأخيرة.

7. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将课文抄写一遍。

8. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

- ١) ستصبح سمينا إذا أكلت أطعمة كثيرة.
- ٢) ينزل المطر، فلا يمكننا أن نذهب للتنزه في الحديقة.
- ٣) فقد جيانغ شان مظلة ومعطف مطر.
- ٤) لا تكن سهلا في العمل.
- ٥) تبددت السحب وظهرت الشمس.
- ٦) إذا أردت أن تسافر الى بكين، فما رأيك أن أسافر معك؟

第 33 课

Kèwén 课文



Mǎlì: Tiāntiān xià yǔ, zhēn tǎoyàn!
玛丽: 天天下雨, 真讨厌!

- كم من المزعج أن تَطْرَسُ السماء كلَّ يوم!

Xiǎo Wáng: Nǐ bù xǐhuān zhèlǐ de tiānqì?
小王: 你不喜欢这里的天气?

- ألا تحبُّ الطقس هنا؟

Mǎlì: Zhèlǐ jīngcháng shì yīn yǔ tiānqì, dōngtiān hěn lěng, xiàtiān hěn rè.
玛丽: 这里经常是阴雨天气, 冬天很冷, 夏天很热。

- هنا تتلبد السماء بالغيوم ويسقط المطر دائماً, والمجر شديد البرودة شتاءً, وشديد الحرارة صيفاً.

Tāngmǔ: Xiǎo Wáng, Zhōngguó shénme dìfāng de chūntiān zuì měi?
汤姆: 小王, 中国什么地方春天最美?

- يا شياو وانغ, في أيَّة منطقة من مناطق الصين يكون الربيع أجمل؟

Xiǎo Wáng: Jiāngnán de chūntiān zuì měi, yángguāng míngmèi, niǎo yǔ huā xiāng.
小王: 江南的春天最美, 阳光明媚, 鸟语花香。

- الربيع في جنوب حوض نهر اليانغتسي أجمل, حيث أشعة الشمس بهيجة والطيور مفرحة والأزهار عطرية.

Mǎlì: Nǎr de xiàtiān hé dōngtiān hào?
玛丽: 哪儿的夏天和冬天好?

- وفي أيَّة منطقة يكون الصيف والشتاء جميلين؟

Xiǎo Wáng: Hā'ěrbīn de xiàtiān zuì liángkuai, Hǎinándǎo de dōngtiān zuì nuǎnhuo.
小王: 哈尔滨的夏天最凉快, 海南岛的冬天最暖和。

- يكون الصيف في هاربين أكثر انماشا والشتاء في جزيرة هاينان أكثر دفئاً.

Mǎlì: Qiūtiān ne?
 玛丽: 秋天 呢?

- والحريف ؟

Xiǎo Wáng: Běijīng de qiūtiān tiān gāo qì qīng, hóng yè mǎn shān.
 小王: 北京 的 秋天 天 高 气 清, 红 叶 满 山.

- في خريف يكون تبو السماء عالية ويكون الهواء نقيًا والجبال مغطاة بأوراق الأشجار الحمراء.

Mǎlì: Wǒmen zuì hǎo zài Jiāngnán guò chūntiān, zài Hā'ěrbīn guò xiàtiān. zài Běijīng guò qiūtiān, zài Hǎinándǎo guò dōngtiān.
 玛丽: 我们 最好 在 江南 过 春天, 在 哈尔滨 过 夏天, 在 北京 过 秋天, 在 海南岛 过 冬天.

- إذن، من الأفضل أن تتجسس الريح في جنوب حوض نهر اليانغتسي والصيف في هاربين والحريف في بكين والشعاع في جزيرة هاينان.

Tāngmǔ: Nà yě máfan, zuì hǎo bǎ nàxiē dìfāng de yōudiǎn dōu jìzhōng dào yí gè dìfāng.
 汤姆: 那 也 麻烦, 最 好 把 那些 地方 的 优点 都 集中 到 一个 地方.

- هنا متعب، من الأحسن أن تتجمع مرابا تلك الأمكنة في مكان واحد.

Mǎlì: Zhǐyǒu zuò mèng shí, wǒmen cái néng yǒu zhè zhǒng xìngfú.
 玛丽: 只有 做 梦 时, 我们 才能 有 这种 幸福.

- لا يمكننا أن نتمتع بهذه السعادة إلا في الحلم.

Shēngcí 生词

tiāntiān	天天	كلّ يوم، يوميًا	mèng	梦	حلم
tiānqì	天气	جو، طقس	nàxiē	那些	تلك
dōngtiān	冬天	شتاء	yīn	阴	غائم، تغيّم
xiàtiān	夏天	صيف	lěng	冷	بارد، برودة
dìfāng	地方	مكان، منطقة	rè	热	حار، حرارة
chūntiān	春天	ربيع	měi	美	جميل
yángguāng	阳光	أشعة الشمس	míngmèi	明媚	بهيج
niǎo	鸟	طير	liángkuài	凉快	منعش
huā	花	زهر	nuǎnhuo	暖和	دافئ، دافئ
qiūtiān	秋天	خريف	gāo	高	عال
qì	气	هوا	qīng	清	نقي، صاف
yè	叶	ورق	hóng	红	أحمر
yōudiǎn	优点	مزية	tǎoyàn	讨厌	مضائق، مزعج

yǔ	语	كلام	zhǐyǒu...cái (néng) ...	只有.....	لا... إلا...
mǎn	满	ملى، ممتلئ، مغطى ب			
guò	过	قضى	才 (能)		
jìzhōng	集中	تجمع	Jiāngnán	江南	جنوب حوض نهر اليانغتسى
zuòmèng	做梦	حلم			
zhǐyǒu	只有	فقط، لا غير	Hā'ěrbīn	哈尔滨	هاربين
cái	才	إلا، حتى	Hǎinándǎo	海南岛	جزيرة هاينان

Zhùshì 注释

١- "天天" تكرار الاسم "天". فى اللغة الصينية أسماء. تركز للتصيير عن "每一个". مثل:

天天 = 每 (mēi) 一天

人人 = 每个人

家家 = 每一家

٢- أسلوب آخر فى الوصف هو استخدام الصفة لتكوّن خبراً فى الجملة لوصف المصانص الساكنة للأمور أو الأشياء. مثل:

冬天很冷。

夏天很热。

哈尔滨的夏天最凉快。

海南岛的冬天最暖和。

٣- باستخدام عبارة الربط "只有.....才 (能)....." يمكن تكوين جملة مركبة شرطية متألّفة من جملتين فرعيتين، الأولى تفيد الشرط والثانية تفيد جواب الشرط.

Jùxíng 句型

只有 △△	{	做梦时，我们	}	才能 △△	{	有这种幸福。
		去中华街，(我们)				买到旗袍。
		会说汉语，(我们)				去中国旅行。
		向南走，(你)				到楚国。

Liànxì 练习

1. Yǔyīn liànxí 语音练习

liángkuai	nuǎnhuo	máfan
dìfang	shénme	wómen
yàoshi	màozi	yóuyisi

اقرأ الكلمات المعقّلة التالية قراءة صحيحة:

2. Jì dāncí 记单词



chūntiān 春天



xiàtiān 夏天



qiūtiān 秋天



dōngtiān 冬天



niǎo 鸟



huā 花



yè 叶



yángguāng 阳光



lěng 冷



rè 热



nuǎnhuo 暖和



liángkuai 凉快

(2) tiānqì 天气
xiāng 香
yōudiǎn 优点
máfan 麻烦
gāo 高

dìfang 地方
jìzhōng 集中
míngmèi 明媚
qīng 清
zhǐyǒu...cáinéng... 只有...才能...

yǔ 语
tǎoyàn 讨厌
yīn 阴
jīngcháng 经常

3. Zǔjù 组句

۳- اربط الجملتين الفرعيتين في كل من المجموعات التالية باستخدام "只有.....才能....." لتكوّننا جملة مركبة شرطية.

(1) _____ 减少饭量 (fànliàng مأكوليّة) —— 减肥 (jiǎnféi)

(2) _____ 去北京 —— 吃到北京烤鸭

(3) _____ 去森林公园 —— 呼吸 (hūxī تنفس) 到新鲜空气

4. Fēnxī jùzì chéngfèn 分析句子成分

(1) 北京的秋天天气高气清，红叶满山。

(2) 最好把那些地方的优点都集中到一个地方。

(3) 江南的春天最美，阳光明媚，鸟语花香。

5. Huìhuà 会话

صف باللغة الصينية تلك المناطق التي يكون الربيع أو الصيف أو الخريف أو الشتاء أجمل.

6. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将课文抄写一遍。

7. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

(١) كيف الجوّ هنا؟ وجوّ أيّ منطقة تفضّل؟

(٢) لا تعرف عظمة سور الصين العظيم إلا إذا زرتّه.

(٣) أريد أن أقتنى الصيف في هاربين والشتاء في جزيرة هايتان، كما أحبّ أن أقتنع بمناظر الربيع في جنوب حوض نهر

اليانغتسى ومناظر الخريف في بكين.

(٤) الله! ما أجمل هذا المكان! كم أحبّ أن أعمل وأعيش هنا!

第 34 课

Kèwén 课文



Tāngmǔ: Tiān qīng le, zánmen dào jiāoqū qù kànkàn, zěnmeyàng?
汤姆: 天晴了, 咱们到郊区去看看, 怎么样?

- لقد صفت السماء. ما رأيك في أن نذهب إلى ضاحية المدينة لنستمتع بمنظرها!

Mǎlì: Jīntiān bù lěng yě bù rè, zhèng hǎo dào wàibiān zǒuzou.
玛丽: 今天不冷也不热, 正好到外边儿走走。

- الجو اليوم ليس بهارد ولا بهارًا, يستحسن أن نتمشى قليلا في الخارج.

Xiǎo Wáng: Tiānqì zhème hǎo, zhēn shǎo jiàn!
小王: 天气这么好, 真少见!

- قلما نرى مثل هذا الجو الجميل.

Mǎlì: Táohuā kāi le, liǔ shù yě fā yá le.
玛丽: 桃花开了, 柳树也发芽了。

- تفتحت أزهار الخوخ وأورقت أشجار الصفصاف.

Tāngmǔ: Zhǐyào dào wàibiān kànkàn, jiù zhīdao chūntiān yǐjīng dào le.
汤姆: 只要到外边看看, 就知道春天已经到了。

- إذا تجولت في الخارج عرفت أن الربيع قد أقبل.

Xiǎo Wáng: Jìnchù liǔ lǜ táo hóng, yuǎnchù shān qīng shuǐ xiù.
小王: 近处柳绿桃红, 远处山清水秀。

- من قريب نرى أشجار الصفصاف خضراء وأشجار الخوخ حمراء, من بعيد نرى الجبال خضراء والمياه زرقاء.

Tāngmǔ: Shéngme? Qǐng nǐ zài shuō yí biàn.
汤姆: 什么? 请你再说一遍。

- ماذا أعد من فضلك.

Xiǎo Wáng: Jìnchù liǔ lǜ táo hóng.
小王: 近处 柳绿桃红.

- من قرب نرى أشجار الخوخ حمراء وأشجار الصفصاف خضراء.

Mǎlì: Yuǎnchù ne?
玛丽: 远处 呢?

- ومن بعيد؟

Xiǎo Wáng: Yuǎnchù shān qīng shuǐ xiù.
小王: 远处 山清水秀.

- من بعيد نرى الجبال خضراء والمياه زرقاء.

Tāngmǔ: Jùzi zhēn měi!
汤姆: 句子 真美!

- جملة جميلة جدًا.

Mǎlì: Zhè bā gè zì hǎoxiàng shì ... yī fù duìlián.
玛丽: 这八个字 好像是 一副对联.

- هذه الكلمات الثماني تبدو كهيت من الشعر.

Xiǎo Wáng: Duì le, nǐ hěn cǎngmíng. Zhè bā gè zì zhèngzhǎo shì yī fù duìlián.
小王: 对了, 你 很 聪明. 这八个字 正好 是一副 对联.

- صحيح, أنت ذكي جدًا, هذه الكلمات الثماني تشكل فعلا بيتا من الشعر.

Mǎlì: Xiǎo Wáng, nǐ zài xiǎng shénme?
玛丽: 小王, 你 在 想 什么?

- فم تفكر يا شياو وانغ؟

Xiǎo Wáng: Wǒ xiǎng qǐ le wǒ de jiāxiāng, Zhōngguó de Jiāngnán.
小王: 我 想 起 了 我 的 家 乡, 中 国 的 江 南.

- تذكرت بلدي-جنوب حوض نهر اليانغتسي في الصين.

Tāngmǔ: Wǒmen míngnián hé nǐ yìqǐ qù Zhōngguó lǚxíng.
汤姆: 我们 明年 和你 一起 去 中国 旅行.

- سنسافر معك الى الصين في السنة القادمة.

Xiǎo Wáng: Nà tài hǎo le! Wǒ qǐng nǐmen qù wǒ de jiāxiāng zuò kè, wǒ ràng wǒ bàba māma zuò jiāxiāng cài zhāodài nǐmen.
小王: 那 太 好 了! 我 请 你 们 去 我 的 家 乡 做 客, 我 让 我 爸 爸 妈 妈 做 家 乡 菜 招 待 你 们.

- عظيم جدًا, أدعوكم لزيارة بلدي وسأطلب من والدي ووالدتي أن يعدا أطعمة بلدي التقليدية تكريمًا لكم.

Shēngcí 生词

jiāoqū 郊区	ضاحية	lǜ 绿	أخضر
wàibiān 外边	خارج	xiù 秀	جميل
táohuā 桃花	أزهار الخوخ	kāi 开	فتح ، تفتح
liǔ 柳	الصفصاف	fā 发	حدث، وقع
shù 树	شجر	fāyá 发芽	أوق، أنتش
yá 芽	برعم	zhīdao 知道	عرف، وجد
jìnchù 近处	مكان قريب	xiǎngqǐ 想起	تذكر
táo 桃	الخوخ	zuò 做	اعد، قام ب، عمل
yuǎnchù 远处	مكان بعيد	biàn 遍	مرة (اللفظ نوعي)
shuǐ 水	ماء	yǐjīng 已经	قد
jùzi 句子	جملة	zài 在	(ملحق ظرفي يستخدم في الدلالة
jiāxiāng 家乡	بلد، بلدة، مسقط رأس	zhǐyào 只要	على جرى حركة أو عمل ما)
míngnián 明年	السنة القادمة	zhǐyào...jiù... 只要...就.....	طالما، مادام، إذا
kè 客	ضيف		ما دام ... ف ...
qíng 晴	صاف، صفا (الجو)		

Zhùshì 注释

١- في المعاملة يمكن استخدام الجملة التي خبرها المبتدأ + خبر" للوصف، مثل:

秋天高气清。
近处柳绿桃红。
远处山清水秀。

وظيفة هذه الجمل وصف الحالة الساكنة الموضوعية شأن "الجملة التي خبرها صفة".

٢- حسب قوانين تشكيل الكلمة ذات المعنى المستقل، يمكن اتخاذ عنصر لغوي معبر عن مفهوم شامل كأساس مع اضافة عنصر تمييز قبله ليكونا مفهوما ضيقا، مثل: "树" هو مفهوم شامل، واطافة عنصر تمييز قبله تتشكل مفاهيم ضيقة، مثل: "桃树" و"柳树" و"杨树" (شجر الخوخ) و"松树" (شجر الصنوبر) الخ. و"花" هو مفهوم شامل أيضا، واطافة عنصر تمييز، تتشكل مفاهيم ضيقة، مثل: "桃花" و"玫瑰" (ورد) و"梅花" الخ. واستخدام هذه الطريقة في تشكيل الكلمات يمكن تكوين مجموعات كلمات ذات معان مترابطة وأشكال متشابهة.

٣- عبارة الربط "只要.....就....." مثل "只有....." واستخدام هاتين
 المبرتين يمكن تكوين جملة مركبة شرطية والفرق بينهما أن الأولى تقتضى شرطاً معيناً مع جواز وجود شروط أخرى، أما الثانية
 فتقتضى بشرط وحيد، لا غير.

Jùxíng 句型

只要 △	到外边看看， 认真 (rènzhēn) 早起床 (qǎochuáng)， 去过长城。	就 △) 学习，	就 △	知道春天已经到了。
					是一个好学生 (xuéshēng)。 不会迟到。 知道长城的伟大。

Liànxí 练习

1. Lǎngdú qīngshēng cí 朗读轻声词

咱们	你们	什么	句子	聪明
看看	走走	爸爸	妈妈	外边
知道	已经	怎么样	对不起	没关系

2. Jì dāncí 记单词

(1)



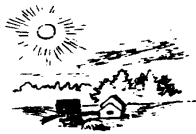
táohuā 桃花



liǔshù 柳树



yá 芽



qíng 晴



kè 客



shuǐ 水

(2) jiāoqū	郊区	yuǎnchù	远处	jìnchù	近处
jùzi	句子	jiāxiāng	家乡	wàibiān	外边
lǜ	绿	kāi	开	fā	发
zuò	做	zài	在	xiù	秀
míngnián	明年	zhīdao	知道	yǐjīng	已经
zhèngzhǎo	正好	hǎoxiàng	好像	biàn	遍

3. Zǔjù 组句

٣- طبقاً لقائين تشكيل الكلمات الموضح في النقطه الثانية في "شرح نصّ الدرس"، شكّل مجموعات كلمات ذات معانٍ مترابطة:

- (1) 大概念: 蛋
小概念: (), (), (), ()
- (2) 大概念: 肉
小概念: (), (), (), ()
- (3) 大概念: 车
小概念: (), (), (), ()

4. Fēnxī jùzi 分析句子

٤- أشر إلى أخبار الجمل التالي مع ذكر عدد الأفعال فيها وتوضيح العلاقة بينها:

- (1) 咱们到郊区去看看。
(2) 我们明年去中国旅行。
(3) 正好到外面 (wàimian خارج) 走走。
(4) 请你再说一遍。
(5) 我请你们去我的家乡做客。
(6) 我让我爸爸妈妈做家乡菜招待你们。
(7) 汤姆拿着书坐在椅子上说话 (shuōhuà تكلم)。

5. Zhǎo chū kèwén zhōng de zhǔwèi yǔjù lái.

找出课文中的主谓谓语句来。

٥- استخراج من نصّ الدرس "الجملة التي خبرها مبتدأ (فاعل) + خبر".

6. Huìhuà 会话

٦- صف مناظر الربيع في بلدتك باستخدام الكلمات التالية:

天 天气 阴 晴 风 雨 阳光 柳树
杨树 小草 (xiǎo cǎo عشب صغير) 桃花
玫瑰花 小鸟 湖水 (hú shuǐ مياه البحيرة)
红 绿 青 (qīng أخضر نظير) 蓝 (lán أزرق)
美 明媚 暖和 开 发芽 唱歌 很 真

不 极了 喜欢 看 走 外边

7. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将课文抄写一遍。

8. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

- ١) لقد صفت السماء، ما رأيك في أن نخرج للتنزه في ضاحية المدينة؟
- ٢) ما أجمل العالم الخارجي!
- ٣) إذا تحركت في الخارج عرفت أن الربيع قد أقبل.
- ٤) من يعرف الراحة (休息) يعرف العمل بصورة أفضل.
- ٥) حقا أن السماء - زرقاء والمياه خضراء والأعشاب انتشت وأزهار الخوخ تفتحت.

Dānyuán Xiǎojié 单元小结(十一)

Jiāoji Yòngyǔ 交际用语

怎样进行叙述

كيف تقوم بالوصف

1.

١- باستخدام الكلمة المتحركة أى الفعل المتحرك أو الصفة المتحركة لتكون خبر الجملة، يمكن وصف حالة متغيرة، مثل:

下雨了。 刮风了。 出太阳了。
桃花开了。 柳树发芽了。 我找到工作了。
桃花红了。 柳树绿了。 小草青了。

2.

٢- واستخدام الكلمة الساكنة (أى الصفة الساكنة) لتكون خبر الجملة، يمكن وصف خصائص الأشياء، مثل:

夏天很热，冬天很冷。
天气不冷也不热。
江南的春天最美。

3.

٣- يمكن استخدام "الجملة التى خبرها مبتدأ + خبر" شأن الكلمة الساكنة فى وصف حالة ساكنة، مثل:

秋天天高气清。
近处桃红柳绿，
远处山清水秀。

Yǔfǎ Jiǎnshuō 语法简说

1. 无主句

١- الجملة العديمة المبتدأ (الفاعل):

هى نطق من الجمل خاص بالغة الصينية، يستخدم فى وصف مظهر طبيعى أو حقيقة موضوعية معينة، مثل:

下雨了。
刮风了。

出太阳了。
上课了。
开饭了(kāifānle)。
随手关灯(suí shǒu guāndēng (أطفى- المصباح من فضلك)。
要想生活就得劳动(liáodòng)。

الى جانب الحالات المذكورة أعلاه، توجد فى اللغة الصينية "جملة مزودة عدية المبتدأ"(الفاعل) مشكلة باستخدام الكلمة "有"، مثل:

有人来了。
有人找你。
有人笑(xiào ضحك)了。

2. 复合句

٢- الجملة المركبة (تتمة):

(1) 假设句:

(١) الجملة المركبة الافتراضية:

要是淋了雨，又该发烧感冒了。
要是吃很多东西，又该胖了。
他要是去(工作)，又该你去了。

هى مكونة من جملتين فرعيتين، الأولى تفيد الافتراض والثانية تفيد النتيجة . أما " 要是... 又该... " فهى عبارة الربط التى تدل على علاقة الافتراض.

(2) 条件句:

(٢) الجملة المركبة الشرطية :

只有做梦时，我们才能有这种幸福。
只有去北京，才能学好北京话。
只要到外边看看，就知道春天已经到了。
只要打个电话告诉他，他就会来的。

وهى مكونة من جملتين فرعيتين، أولاهما تفيد الشرط والثانية تفيد الجواب الناتج عن هذا الشرط، أما " 就 " و" 才能 " فهما عبارتا ربط .

Liǎojiè Zhōngguó 了解中国

1. 中国的自然气候

١- المناخ الطبيعي فى الصين

تقع أغلبية أراضي الصين فى المنطقة المعتدلة الشماليّة التى تنتمى الى مناطق الرياح الموسميّة. يمتدّ جنوبيها الى المناطق شبه الاستوائيّة. وبسبب المساحة الواسعة والتضاريس المعقّدة تتميز مناخها المعقّد المتنوّع. فى الصيف تسود أنحاء البلاد حرارة شديدة وأمطار غزيرة، وفى الشتاء تختلف درجة الحرارة بين الجنوب والشمال اختلافا كبيرا. وفى شمالى مقاطعة هيلونغجيانغ الواقعة فى أقصى شمالى الصين لا يحلّ فصل الصيف طول السنة، أما فى جزيرة هاينان الواقعة فى أقصى جنوبى الصين فلا وجود لفصل

الشتاء، وفصل الصيف هناك طويل جداً. وتتهامن الفصول الأربعة في وادي نهر هواي بوضوح، أما الفصول الأربعة في جنوبي
 هضبة يوننان - قويتشو فكلها مثل الربيع. وغربي هضبة تشينغهاي - التبت ملبد بالثلوج طول السنة والبر الداخلي في الشمال
 الغربي حار صيفا وبارد شتاء..

2. 四季景点

٢- مناظر الفصول الأربعة



Hā'ěrbīn zhī xià
 哈尔滨之夏
 الصيف في هاربيِن



Hā'ěrbīn bīngxuějié
 哈尔滨冰雪节
 عيد الجليد والثلج في هاربيِن



Qīngdǎo cháng xià
 青岛长夏
 الصيف في تشينغداو



Běidàihé hǎibīn
 北戴河海滨
 شاطئ البحر في بيدايخه



Hǎinán fēngguāng
 海南风光
 منظر جزيرة هاينان



Xīhú zhī chūn
 西湖之春
 الربيع في البحيرة الغربية



Kūnmíng zhī chūn Běijīng Xiāngshān hóngyè
 昆明之春 北京香山红叶
 الربيع في كونمينغ



أوراق الأشجار الحمراء في
 الجبل المعطري بكين



Guǎngzhōu Yángchéng huāshì
 广州羊城花市
 سوق الأزهار في مدينة الغنم قوانغتشو

Qūwèi Huànyǔ 趣味汉语

1. 诗(shī قصيدة)

懒学生(lǎn xuésheng)

春天不是读书天(Chūn tiān bú shì dú shū tiān) 春天不是读书天。

夏日(ri)炎炎(yányán)正好眠(mián) 夏日炎炎正好眠。

秋有蚊虫(wénchóng) 秋有蚊虫。

收拾(shōushí)书包(shūbāo)过新年(guò xīnnián) 收拾书包过新年。

2. 笑话(xiàohuà) 笑话

驱蚊器(qūwēnqì) 驱蚊器

一个商店卖驱蚊器。顾客买走之后(zhīhòu) 都说来退(tuī) 货(huò) 说：“驱蚊器无效(wúxiào) 。”老板问：“怎么无效？你们把驱蚊器放(fàng) 在什么地方？”顾客说：“放在房间里。”老板说：“错了，错了，驱蚊器应该放在蚊帐(wénzhàng) 里。”

Hanzi Chángshì 汉字常识

منذ ظهرت المقاطع الصينية وأشكالها تتغير من معقدة الى بسيطة، ومن أجل تعمس التعليم والثقافة، قامت حكومة الصين اعتباراً من عام ١٩٥٦ بتبسيط حوالي ٥٠٠ مقطع صيني معقد. منها ١٢٢ مقطعاً مبسطاً تستخدم كأجزاء مبسطة للمقاطع الصينية، كما قامت بتبسيط ١٤ جزءاً معقدًا، الأمر الذي سهّل المقاطع الصينية الى حد كبير.

فيما بين القوسين أشكال أصلية لبعض المقاطع الصينية :

办〔辦〕bàn

厂〔廠〕chǎng

飞〔飛〕fēi

汉〔漢〕hàn

认〔認〕rèn

习〔習〕xí

币〔幣〕bì

尘〔塵〕chén

个〔個〕gè

号〔號〕hào

台〔臺、檯、颱〕tái

兴〔興〕xìng

才〔纔〕cái

迟〔遲〕chí

关〔關〕guān

么〔麼〕me

阳〔陽〕yáng

这〔這〕zhè

优〔優〕yōu
只〔隻、祇〕zhī, zhǐ

愿〔願〕yuàn

种〔種〕zhǒng

贝〔貝〕bèi — 贵 guì
发〔發〕fā — 泼 pō
丰〔豐〕fēng — 艳 yàn
见〔見〕jiàn — 现 xiàn
万〔萬〕wàn — 迈 mài
阴〔陰〕yīn — 荫 yīn

讠〔言〕— 请 qǐng
场〔場〕— 场 chǎng
紧〔緊〕— 紧 jǐn
览〔覽〕— 览 lǎn
针〔針〕— 针 zhēn
译〔譯〕— 译 yì
亦〔亦〕— 变 biàn

فيما يلي مقاطع مبسطة مستخدمة كأجزاء مبسطة للمقاطع:

车〔車〕chē — 连 lián
风〔風〕fēng — 飘 piāo
几〔幾〕jǐ — 机 jī
区〔區〕qū — 欧 ōu
页〔頁〕yè — 顶 dǐng
与〔與〕yǔ — 屿 yǔ

فيما يلي ١٤ جزءا مبسطة للمقاطع الصينية:

食〔食〕— 饭 fàn
糸〔糸〕— 红 hóng
劳〔勞〕— 劳 láo
只〔隻〕— 识 shí
学〔學〕— 学 xué
经〔經〕— 经 jīng
锅〔鍋〕— 锅 guō

第 35 课

Kèwén 课文



Xiǎo Wáng: Tīngshuō nǐ gǎnmào le.
小 王: 听说 你 感冒 了。

- سمعت أنك مصاب بالزكام.

Tāngmǔ: Shì de, fāshāo sānshíbā dù.
汤姆: 是 的, 发烧 三十八 度。

- نعم, ارتفعت درجة الحرارة إلى ٣٨ درجة مئوية.

Xiǎo Wáng: Nǐ yīnggāi qù yīyuàn kàn bìng.
小 王: 你 应该 去 医院 看 病。

- يجب أن تذهب إلى المستشفى للعلاج.

Tāngmǔ: Yīshēng gěi le yào, dànshì méiyǒu xiàoguǒ.
汤姆: 医生 给了药, 但是 没有 效果。

- لقد وصف الطبيب لي دواء ولكن لم ينفعني.

Xiǎo Wáng: Wǒ sòng nǐ liǎng jì yào, nǐ zuì hǎo jiānchí fúyòng.
小 王: 我 送 你 两 剂 药, 你 最好 坚持 服用。

- اصف لك نوعين من الأدوية, من الأحسن أن تتناولها على تناولهما.

Tāngmǔ: Nǐ huì kàn bìng? Bié chuīniú ba!
汤姆: 你 会 看 病? 别 吹牛 吧!

- أتعرف الطب؟ لا تتعجب بذلك.

Xiǎo Wáng: Bù chuīniú, liǎng jì yào shì: yī, bié shuì lǎn jiào; èr, jiānchí
小 王: 不 吹牛, 两 剂 药 是: 一, 别 睡懒觉; 二, 坚持

duànliàn.

锻炼。

- لا أتبع. إن الدوامين هما: الأول، لا تتم حتى ساعة متأخرة في الصباح، والثاني، واهب على التدريبات الرياضية.

Mǎlì:
玛丽

Xiǎo Wáng de huà yǒu dào lǐ. Yīnwèi nǐ bú ài duànliàn, suǒyǐ róngyì shēngbìng.
小王的话有道理。因为你爱锻炼，所以容易生病。

- كلام شيوا وانغ على حق، تمرض كثيرا لأنك لا تحب أن تمارس التدريبات الرياضية.

Xiǎo Wáng: Zánmen zǔzhī yí gè tǐyù jùlèbù ba, kāizhǎn gè zhǒng yùndòng.
小王: 咱们组织一个体育俱乐部吧，开展各种运动。

- لتنظم ناديا رياضيا، تمارس فيه مختلف الألعاب الرياضية.

Mǎlì: Wǒ ài yùndòng, wǒ xǐhuan yóuyǒng hé huábīng.
玛丽: 我爱运动，我喜欢游泳和滑冰。

- أحب الألعاب الرياضية، خاصة السباحة والتزلج على الجليد.

Tāngmǔ: Wǒ xǐhuan lánqiú hé páiqiú.
汤姆: 我喜欢篮球和排球。

- أحب كرة السلة والكرة الطائرة.

Mǎlì: Xiǎo Wáng, nǐ jiāo wǒmen wǔshù ba.
玛丽: 小王，你教我们武术吧。

- يا شيوا وانغ، علمنا الووشو.

Xiǎo Wáng: Xué wǔshù bìxū zǎochēn liù diǎn qǐchuáng, yīnwèi zǎochēn liàn gōngfū zuì hǎo.
小王: 学武术必须早晨六点起床，因为早晨练功夫最好。

- ينبغي لمن يتدرب على الووشو أن يقوم من النوم في الساعة السادسة صباحا، لأن الصباح الباكر هو أنسب وقت للتدرب على الكونغفو (مهارة الووشو).

Tāngmǔ: Zǎochēn liù diǎn? Nà zhèng shì zuò hǎo mèng de shíhòu.
汤姆: 早晨六点? 那正是做好梦的时候。

- الساعة السادسة صباحا! إن هذا أحسن وقت لأحلم حلما جميلا.

Shēngcí 生词

dù	度	درجة	bìng	病	مرض، مريض
yīyuàn	医院	مستشفى	yīshēng	医生	طبيب

yào	药	دواء	shuǐlǎnjiào	睡懒觉	نام حتى ساعة متأخرة في الصباح
xiàoguǒ	效果	نفع، نتيجة، فعالية	shēngbìng	生病	مرض، مصاب بالمرض
			zǔzhī	组织	منظمة، نظم
dàolǐ	道理	حق، حقيقة	kāizhǎn	开展	قام بـ، مارس
tǐyù	体育	الرياضة البدنية	yùndòng	运动	قام بالرياضة البدنية
jùlèbù	俱乐部	ناد	yóuyǒng	游泳	سباحة، سبح
lánqiú	篮球	كرة السلة	huáibīng	滑冰	تزلق على الجليد
páiqiú	排球	الكرة الطائرة	jiāo	教	علم
wǔshù	武术	الووشو	qǐchuáng	起床	قام من الفراش
zǎochén	早晨	صباح	liàn	练	تدرّب على
gōngfū	功夫	الكونغفو	jī	剂	صورة من العقاقير الصينية، نوع (لفظ نوعي)
róngyì	容易	سهل	bìxū	必须	ينبغي، يجب، لابد (ملحق ظرفي)
tīngshuō	听说	سمع	yīnwèi	因为	لأن، بسبب
jiānchí	坚持	واظب على	suǒyǐ	所以	لذلك
fúyòng	服用	تناول	yīnwèi...suǒyǐ...		لأن ... لذلك
chuīniú	吹牛	تجّع	因为.....所以.....		

Zhùshì 注释

١- عند تقديم مقترحات تستخدم عادة العبارات التالية: ...应该... و...最好... مثل:

你应该去医院看病。
你最好坚持服用。

إذا قارنتنا بين هاتين العبارتين، وجدنا أنّ العبارة الأولى أكثر صراحة والثانية أكثر أدها.
وفي بعض الأحيان، يمكن استخدام اللفظ الزائد للأمر "吧" لتكون صيغة الاقتراح، مثل:

咱们组织一个体育俱乐部吧。
你教我们武术吧。

٢- يمكن استخدام عبارة الربط: "...所以...因为..." لتشكيل جملة مرتبطة سببياً

متكوّنة من جملتين فرعيّتين، الأولى تفيد السبب والثانية تفيد النتيجة، مثل:

因为你_△不爱_△锻炼_△，所以_△容易_△生病_△。
因为他_△很_△聪明_△，所以_△大家_△都喜欢_△他_△。

وفي بعض الحالات يمكن تقديم الجملة الفرعية المعبّرة عن النتيجة قبل الجملة الفرعية المعبّرة عن السبب مع حذف الرابط
:مثل، " 所以 "

学武术必须早晨六点起床，^{△△}因为早晨练功夫最好。

昨天(zuótiān)我没去找你，^{△△}因为有别的事了。

Jùxíng 句型

- | | | | | | |
|---------------------|---|-------------|---|---------------------|--------------|
| 因为
^{△△} | } | 你不爱锻炼， | } | 所以
^{△△} | 容易生病。 |
| | | 早晨练功夫最好， | | | 学武术必须早晨六点起床。 |
| | | 江山很马虎， | | | 经常忘事。 |
| | | 王先生又当爸爸又当妈， | | | 瘦了。 |
- | | | | | |
|--------------|---|---------------------|---------|-----------|
| 学武术必须早晨六点起床， | } | 因为
^{△△} | 汤姆容易生病， | 早晨练功夫最好。 |
| | | | 江山经常忘事， | 他不爱锻炼。 |
| | | | 王先生瘦了， | 他很马虎。 |
| | | | | 他又当爸爸又当妈。 |

Liànxí 练习

- Jì dāncí 记单词
(1)



yīyuàn 医院



yīshēng 医生



yào 药



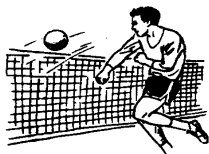
yóuyǒng 游泳



huábing 滑冰



lánqiú 篮球



páiqiú 排球



wǔshù 武术



qǐchuáng 起床



shuǐlǎnjiào 睡懒觉



jùlèbù 俱乐部

(2) tīngshuō 听说

gǎnmào 感冒

fāshāo 发烧

bìng 病

xiàoguǒ 效果

jiānchí 坚持

fúyòng 服用

chuīniú 吹牛

dàoli 道理

shēngbìng 生病

zǔzhī 组织

tǐyù 体育

kāizhǎn 开展

gōngfu 功夫

jiào 教

yīnwèi……suǒyǐ…… 因为……所以……

2. Yòng 听说 zàojù:

用“听说”造句:

(1) _____

(2) _____

(3) _____

3. Qǐng zhǎo chū běnkè zhōng yǐ xué guo de yǔfǎ xiànxàng:

请找出本课中已学过的语法现象:

٣- استخراج من نصّ الدرس أنماط الجملة التالية:

(1) 连动谓语句 (الجملة التي غيرها أفعال متعمدة):

(2) 双宾语句 (الجملة ذات المفعولين):

(3) 转折复合句(的句型): (的句型)

4. Yòng Hànyǔ xiàng nǐ de péngyou jiànyì;
用汉语向你的朋友建议:

٤ - قدم لأصدقائك المقترحات والنصائح التالية:

- (1) 星期天去森林公园野餐
- (2) 上班骑自行车, 不坐小汽车
- (3) 不抽烟或少抽烟
- (4) 早起床锻炼身体
- (5) 明年夏天一起去中国旅行

5. Xiàng tóngxué jièshào;
向同学介绍:

介绍内容: 我喜欢什么运动, 我怎样(zěnyàng كيف)锻炼身体?

补充(bǔchōng اضافي)生词:

足球(zúqiú كرة القدم)

橄榄球(gǎnlǎnqiú كرة الركبي)

网球(wǎngqiú التنس)

乒乓球(pīngpāngqiú كرة الطاولة)

跑步(pǎobù جري, عدا)

划船(huáchuán جتة القارب)

6. Zǔjù 组句

٦ - اجمع الجملتين الفرعيتين في كل مجموعة لتكون جملة مركبة سببية بالطريقة العادية ثم قدم الجملة المعبرة عن النتيجة على الجملة المعبرة عن السبب مع تغيير ما يلزم:

- (1) _____ 我经常锻炼 _____ 我很少生病
- (2) _____ 他每天吃很多东西 _____ 他很胖
- (3) _____ 他经常练发音 _____ 他的发音很标准

7. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yíbiàn.

用汉字将课文抄写一遍。

8. Fānyì chéng Hànyǔ;

翻译成汉语:

- (١) لا تحبّ التدريبات الرياضية, لذلك تصاب بالمرض دائما.
- (٢) أهديك كتابين, من الأحسن أن تقرأهما دائما.
- (٣) لقد وصف لي الطبيب دواء, غير أنه لم ينفعني.
- (٤) لم أشاهد الفيلم أمس لأنني كنت مشغولا.
- (٥) إذا أردت أن تقوى جسمك فعليك أن تمارس التمارين الرياضية دائما.

第 36 课

Kèwén 课文



Xiǎo Wáng: Jīntiān wǎnshàng de diànshì jìemù shì shénme?

小王: 今天晚上的电视节目是什么?

- ما هي البرامج التلفزيونية مساء اليوم؟

Tāngmǔ: Xū— jīngcǎi zúqiú bǐsài.

汤姆: 嘘— 精彩足球比赛。

- صه! مباراة رائعة لكرة القدم.

Xiǎo Wáng: Chuān lán yùndòngyī de shì—

小王: 穿蓝运动衣的是—

- اللاعبين الذين يلبسون ملابس رياضية زرقاء. هم ...

Tāngmǔ: Yàzhōu guànjūnduì.

汤姆: 亚洲冠军队。

- من الفريق الذي يتصدر آسيا.

Xiǎo Wáng: Chuān bái yùndòngyī de shì—

小王: 穿白运动衣的是—

- واللاعبين الذين يلبسون ملابس رياضية بيضاء. هم ...

Tāngmǔ: Ōuzhōu dīsān míng.

汤姆: 欧洲第三名。

- من الفريق الذي يحتل المركز الثالث في أوروبا.

Xiǎo Wáng: Liǎng duì shuǐpíng zěnyàng?

小王: 两队水平怎样?

- كيف مستوى الفريقين؟

Tāngmǔ: Dāngrán Ōuzhōu duì bǐ Yàzhōu duì qiáng.
汤姆: 当然 欧洲 队 比 亚洲 队 强。

- فريق أوروبا أقوى من فريق آسيا طبعاً.

Mǎilì: Wǒ bù tóngyì. Yàzhōu duì jìn bù bǐ Ōuzhōu duì kuài.
玛丽: 我 不 同意。 亚洲 队 进 步 比 欧洲 队 快。

- لا أوافق على ذلك، أرى أن فريق آسيا يتقدم على نحو أسرع من فريق أوروبا.

Tāngmǔ: Ōuzhōu duì gèrén jìshù gèng hǎo, Yàzhōu duì méiyǒu zhùmíng qiú xīng.
汤姆: 欧洲 队 个人 技术 更 好, 亚洲 队 没有 著名 球 星。

- المهارة الشخصية للاعبين فريق أوروبا أعلى، ثم ليس في فريق آسيا نجوم مشهورين.

Mǎilì: Ōuzhōu duì jìshù suīrán hǎo, dànshì jí tǐ pèihé bǐjiào chà.
玛丽: 欧洲 队 技术 虽然 好, 但是 集体 配合 比较 差。

- صحيح أن مهارة فريق أوروبا أعلى، لكن تنقصه روح التعاون.

Tāngmǔ: Yàzhōu duì pèihé suīrán hǎo, dànshì tǐ lì bùrú Ōuzhōu duì.
汤姆: 亚洲 队 配合 虽然 好, 但是 体力 不如 欧洲 队。

- مع أن تعاون لاعبي فريق آسيا جيد، غير أن لياقتهم الجسدية أقل من لياقة فريق أوروبا.

Xiǎo Wáng: Bié zhēnglùn le, xiān kàn bǐsài ba!
小王: 别 争论 了, 先 看 比赛 吧!

- لا تتجادلوا، فلنشاهد المباراة أولاً.

Tāngmǔ: Ōuzhōu duì wǔ hào dài qiú guò rén, tái jiǎo shè mén. Ō! Jìn le!
汤姆: 欧洲 队 5 号 带 球 过 人, 抬 脚 射 门。 喔! 进 了!

- اخترق اللاعب رقم 5 من فريق أوروبا ورسم، أوه! لقد أصاب الهدف.

Xiǎo Wáng: Āiyō! Wǒ de jiǎo kě bú shì zúqiú!
小王: 哎哟! 我的 脚 可 不是 足球!

- اها! ليست قدمي كرة قدم.

Shēngcí 生词

diànshì	电视	التلفزيون	duì	队	فريق
zúqiú	足球	كرة القدم	shuǐpíng	水平	مستوى
yùndòngyī	运动衣	ملبس رياضي	gèrén	个人	شخص
guànjūn	冠军	بطل	jìshù	技术	مهارة، فن

欧洲队技术虽然好,但是集体配合不好。
 亚洲队配合虽然好,但是体力比较差。
 ٧- باستخدام عبارة الربط " ...但是..." " . يمكن تكوين جملة مركبة انعطافية مكونة من جملتين فرعيتين,
 الأولى تفيد الامتياز أو التفوق والثانية تفيد العكس.

Jùxíng 句型

للجملة المركبة الانعطافية المربوطة بعبارة الربط: " ...但是..." " عند أشكال من:

1. 欧洲队技术虽然好,但是集体配合不好。
2. 欧洲队虽然技术好,但是集体配合不好。
3. 虽然欧洲队技术好,但是集体配合不好。

Liànxí 练习

1. Jì dāncí 记单词
 (1)



diànshì 电视



zúqiú 足球



yùndòngyī 运动衣



guànjūn 冠军



qiúxīng 球星



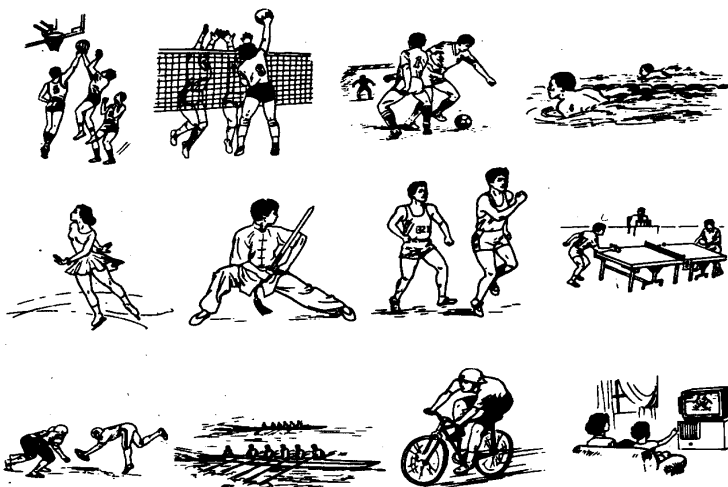
jiǎo 脚

(2) wǎnshàng 晚上	jiémù 节目	Yàzhōu 亚洲
Òuzhōu 欧洲	duì 队	shuǐpíng 水平
gèrén 个人	jìshù 技术	lán 蓝
bái 白	bǐsài 比赛	jìnbù 进步
tóngyì 同意	pèihé 配合	zhēnglùn 争论
tái 抬	shè 射	jīngcǎi 精彩
qiáng 强	zhùmíng 著名	jítǐ 集体
bùrú 不如	xiān 先	gèng 更
dāngrán 当然	suīrán...dànshì 虽然...但是...	

2. Kàn tú shuō huà 看图说话

他们在干什么?

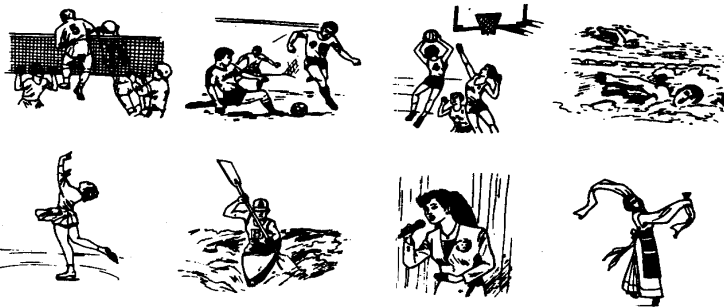
他们在_____



3. Dá wèn 答问

今天晚上的电视节目是什么?

今天晚上的电视节目是_____



4. Zǔjù 组句

“句型” في الجملة المركبة الاتصافية الآتية حسب الأشكال المختلفة المذكورة في “

亚洲队配合虽然好,但是体力比较差。

(1) _____

(2) _____

5. Yòng “suīrán...dànshì...” liánjù:

用“虽然……但是……”连句:

(1) _____ 汤姆很高 _____ 汤姆很瘦

(2) _____ 小王不高 _____ 小王身体很好

(3) _____ 中国菜很好吃 _____ 中国菜价钱比较贵

6. Huì huà 会话

(١) قارن بين المزايا المختلفة للأطعمة الصينية والأطعمة العربية

(٢) قارن بين المزايا المختلفة لطقس البلد الذي تقيم فيه الآن وطقس بلدتك القديمة.

7. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yìbiàn.

用汉字将课文抄写一遍。

8. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

كان توم ومريم يشاهدان مباراة لكرة القدم ويتناظران فيما بينهما: قالت مريم إن مهارة فريق أوربا عالية غير أن تعاونه الجماعي غير جيد، وقال توم إن تعاون فريق آسيا الجماعي جيد. غير أن لياقتهم الجسدية أقل من لياقة فريق أوربا.

第 37 课

Kewén 课文

Xiǎo Wáng: Tāngmǔ, nǐ zhēn zǎo!
小 王: 汤姆, 你真早!

- يا نوم، جئت مبكراً حقاً.

Tāngmǔ: Nàozhōng yī xiǎng, wǒ jiù qǐchuáng, méi shuì lǎnjiào.
汤姆: 闹钟一响, 我就起床, 没睡懒觉。

- ما إن دقت الساعة المنبهة حتى قمت من الفراش، وللله لم أتأخر في النوم.

Xiǎo Wáng: Dà jiā qǐng zhùyì, jīntiān xuéxí tàijíquán.
小 王: 大家请注意, 今天学习太极拳。

- انتهوا جميعاً اليوم سنتعلم ملاكمة تايجي.

Mǎlì: O! Rén zhēn bù shǎo!
玛丽: 嘿! 人真不少!

- أوه! أناس كثيرون.

Xiǎo Wáng: Qǐng dàjiā xiān kàn wǒ dǎ yī biàn. Wǒ yī dǎ wán, nǐmen jiù kāishǐ
小 王: 请大家先看我打一遍。我一打完, 你们就开始
xué.
学。

- تفضلوا جميعاً بمشاهدتي أولاً وأنا أتدرب على الملاكمة، ثم ابدأوا التدريب معي.

Xiǎo Wáng: Dàjiā kàn qīngchū le ma?
小 王: 大家看清楚了吗?

- هل شاهدتم بوضوح!

Mǎlì: Tài bàng le! Zīshì yōuměi, xiàng Dōngfāng wǔdǎo!
玛丽: 太棒了! 姿势优美, 像东方舞蹈!

- عظيم جداً! الحركات جميلة مثل الرقص الشرقي.

Xiǎo Wáng: Xiànzài xiān xué qián bàn bùfēn. Sīxiǎng bú yào kāixiǎochāi,
小 王: 现在先学前半部分。思想不要开小差,
yǎnjīng bú yào dōng zhāng xī wàng. Bù xǔ xiào!
眼睛不要东张西望。不许笑!

- لتعلم الآن النصف الأول. لا تشرهوا، ولا تلتفتوا يمنة ويسرة، ولا تضحكوا!

Tāngmǔ: O! Tài fùzá le, tài kùnnán le!
汤姆: 嘿! 太复杂了, 太困难了!

- أوه! معقدة جداً وصعبة للغاية.

Xiǎo Wáng: Dàjiā fùxí yí biàn, wǒ kàn yí kàn.
小王: 大家复习一遍, 我看一看。

- اعيدوا الحركات مرة أخرى لأشاهد أداؤكم.

Bǐ'ěr: Wǒ zěnmeyàng?
比尔: 我怎么样?

- كيف تجد حركاتي؟

Xiǎo Wáng: Shuāng tuǐ wānqū, shēntǐ zài dī yí diǎnr.
小王: 双腿弯曲, 身体再低一点。

- احن رجليك واخفض جسمك قليلاً.

Mǎlì: Wǒ xíng ma?
玛丽: 我行吗?

- هل حركاتي مقبولة؟

Xiǎo Wáng: Mǎlì bǐjiào cǎngmíng, yí xué jiù huì.
小王: 玛丽比较聪明, 一学就会。

- مريم ذكية! ما إن بدأت التدرّب حتى استوعبت.

Tāngmǔ: Wǒ ne?
汤姆: 我呢?

- وأنا؟

Xiǎo Wáng: Zīshì bù tài duì, Yīnggāi shǒu xīn xiāng xiàng, xiàng bào zhe yí gè qiú. Nǐ zhèyàng xiàng mō yú.
小王: 姿势不太对, 应该手心相向, 像抱着一个球。你这样像摸鱼。

- حركاتك ليست صحيحة تماماً. يجب أن يتقابل كفاك كأنك تحمل كرة. أما هكذا فتبدو كأنك تتلمس السمك.

Shēngcí 生词

nàozhōng	闹钟	ساعة منبهة	yōuměi	优美	جميل
tàijíquán	太极拳	ملاكمة تايجى	fùzá	复杂	معقد
zīshì	姿势	حركة, هيئة	kùnnán	困难	صعب
wǔdǎo	舞蹈	رقص	wānqū	弯曲	حنى
bùfen	部分	قسم, جزء	dī	低	خفض
sīxiǎng	思想	فكر	xiǎng	响	دقّ
yǎnjīng	眼睛	عين	zhùyì	注意	انتبه الى
dōng	东	شرق	kāixiǎochāi	开小差	شره ذهنه
tuǐ	腿	رجل	zhāng	张(看)	نظر الى, تطلع الى
shǒuxīn	手心	كفّ			

wàng	望	نظر الى، تطلع الى	shuāng	双	زوج (اللفظ نوعي)
xǔ	许	سمح			
xiào	笑	ضحك	yí...jiù...		ما إن ... حتى ...
fùxí	复习	راجع، ذاكِر就.....		
xíng	行	مقبول، ممكن	Dōngfāng	东方	الشرق
xiāngxiàng	相向	تقابل	dōngzhāng	东张	التفت ينة ويسرة
bào	抱	حمل في حضنه	xīwàng	西望	
mō	摸	لمس، تلمس			

Zhùshì 注释

١- تستخدم كلمة "请" عادة للتعبير عن الطلب بلباقة وأدب، مثل:

大家请注意。
请大家先看我打一遍。

إذا شطينا "请"، أصبح أسلوب الطلب شبيها بالأمر، مثل:

现在先学习前半部分。
大家复习一遍。

كما تستخدم العبارتان "不要" و"不许" للتعبير عن المنع والنهي، مثل:

思想不要开小差。
眼睛不要东张西望。
不许笑。

٢- تستخدم عبارة الربط ".....就....." قبل فعلين لتكوين جملة مركبة متواصلة للدلالة على حدوث أمر بعد أمر آخر مباشرة، مثل:

我一打完，你们就开始学。
闹钟一响，我就起床。

وإذا توّفر للجملتين الفرعيتين المتلاحقتين "玛丽就会太极拳، 玛丽一学太极拳" نفس الفاعل "玛丽"،
أمكن اختصارهما في جملة مفردة "玛丽一学就会"، كما في الأمثلة التالية:

比尔一看就知道。
门一推(tuī)就开了。

Jùxíng 句型

1. 闹钟一响,我就起床。
夏天一到,天气就热。
秋天一过,天气就冷。
2. 玛丽一学就会。
汤姆一感冒就发烧。

Liànxì 练习

1. Jì dāncí 记单词

(1)



nàozhōng 闹钟



wǔdǎo 舞蹈



tàijíquán 太极拳



yǎnjīng 眼睛



tuǐ 腿



xīn 心



xiào 笑



bào 抱



wānqū 弯曲

(2) zīshì	姿势	bùfen	部分	sīxiǎng	思想
xuéxí	学习	dōngfāng	东方	kùnnán	困难
fùzá	复杂	yōuměi	优美	dī	低
xiǎng	响	zhùyì	注意	fùxí	复习
shuāng	双	xǔ	许	xíng	行
mō	摸	qīngchū	清楚		
xiāngxiàng	相向	kāixiǎochāi	开小差		
dōngzhāngxīwàng	东张西望				

2. Zǔjù 组句 :

اربط الكلمات والعبارات التالية بعبارة الربط "就..... " لتكون جملا مفيدة:

(1) 太阳_____出来,我们_____去森林公园
 老师_____到教室,我们_____上课
 时间_____到五点半,江山_____下班

_____吃完晚饭_____看电视

(2) _____看_____会

_____学_____忘

_____说_____错

_____看电视_____睡觉

3. Yòng bù tóng yǔqì, qǐngqiú huò mìnglìng nǐ de péngyou zuò yǐxià shìqing:
 用不同语气, 请求或命令你的朋友做以下事情:

مر أصدقائك أو أطلب منهم بأساليب مختلفة أن يفعلوا الأمور التالية:

(1) 不要抽烟。

(2) 不要说话, 保持(bǎochí على حافظ على)安静(ānjìng)。

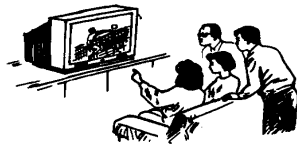
(3) 不要进入(jìnrù دخل)草地(cǎodì أرض معشبة)。

(4) 下雨了, 带雨伞。

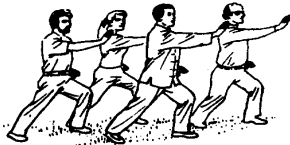
(5) 明天上汉语课(kè درس)带《汉语词典》(cídiǎn معجم)。

4. Kàn tú shuōhuà:

看图说话:



谁在比赛排球?
 赛得精彩吗?
 看比赛的人在说什么?
 他们高兴吗?
 谁能打赢(yíng فاز)?



中国人在做什么？
外国人在学什么？
他们学得怎么样？
认真不认真？
姿势好吗？
像什么？

5. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yíbiàn.

用汉字将课文抄写一遍。

6. Fāng yì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语：

لا يمكن أن تقوى جسمك إلا إذا واهبت على التدريبات الرياضية كل يوم. واللعب بالكرة والجري والتدرب على ملاكمة تايجى وركوب الدراجة كل هذه ألعاب رياضية مفيدة. من الأفضل أن ننظم ناديا رياضيا لممارسة الألعاب الرياضية والمشاركة على التدريبات الرياضية كل يوم.

Dānyuán Xiǎojié 单元小结(十二)

Jiāoji Yòngyǔ 交际用语

1. 建议(jiànyì اقتراح)
 - (1) 你应该经常锻炼。
 - (2) 你最好经常锻炼。
 - (3) 咱们去锻炼吧。
2. 比较
 - (1) 欧洲队比亚洲队强。
 - (2) 亚洲队提高(ترفع مستوى tigāo)很快, 欧洲队进步不大。
 - (3) 欧洲队技术更好, 亚洲队技术比较差。
 - (4) 欧洲队技术虽然好, 但是集体配合比较差。
亚洲队技术虽然比较差, 但是集体配合好。
3. 要求(yāoqiú طلب), 命令(mìnglìng أمر), 禁止(jìnzhǐ منع)
 - (1) 大家请注意。
请大家现在看我打一遍。
 - (2) 大家复习一遍。
现在学习前半部分。
我一打完, 你们就开始学。
 - (3) 思想不要开小差(请不要开小差)。
眼睛不要东张西望(请不要东张西望)。
不许笑(请不要笑)。

Yǔfǎ Jiǎnshuō 语法简说

复合句 (الجملة المركبة) (نقطة ٢)

1. 因果复句
الجملة المركبة السببية:
الجملة المركبة السببية مكونة من جملتين فرعيتين، الأولى تفيد السبب والثانية تفيد النتيجة وتربطهما عبارة الربط
"... 因为... 所以..." مثل:
因为你₁不爱锻炼₂, 所以₃容易生病₄。
因为₁江山很马虎₂, 所以₃经常忘事₄。
因为₁他喜欢睡懒觉₂, 所以₃经常迟到₄。
في بعض الحالات يمكن تقديم الجملة المعبرة عن النتيجة على جملة السبب مع حذف كلمة "所以", مثل:
(我们)必须₁ 6点起床₂, 因为₃早晨练功夫最好₄。

昨天我没去找你, 因为有别的事。

2. 转折复句

٢- الجملة المركبة الانطوائية:

تستخدم عبارة الربط " ...但是... 虽然 " في وصل الجملتين الفرعيتين للتعبير عن تطور أمر ما من جهة الى جهة معاكسة, مثل:

虽然亚洲队配合好, 但是体力比较差。

汤姆虽然很高, 但是很瘦。

小王虽然比较矮, 但是身体很好。

وأحياناً يمكن حذف الجزء الأول من هذه العبارة (虽然), مثل:

医生给了药, 但是没有效果。

我很喜欢诗, 但是不会写。

3. 承接复句

٣- الجملة المركبة المتواصلة:

تستخدم عبارة الربط " ...就... --- " في وصل جملتين فرعيتين متلاحقتين لتكوين جملة مركبة متواصلة اشارة الى حدوث أمر بعد أمر آخر مباشرة, أي يكون وقوع الأمر الأول شرط حدوث الأمر الثاني, مثل:

闹钟一响, 我就起床。

我一打完, 你们就开始学。

我一回家, 王小咪就来欢迎我。

وتجدر الاشارة الى أن عبارة الربط " ...就... --- " لا تستعمل الا قبل الفعل.

يمكن أن تختصر هذه الصيغة لتصبح جملة مفردة ذات خبر ممتد, مثل:

玛丽一学就会。

我一回家就看电视。

他一上课就睡觉。

Lǐàojiě Zhōngguó 了解中国

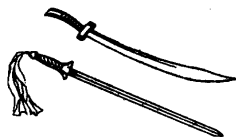
الووشو الصينية

1. 中国武术
ان الووشو (أو الكونغفو) رياضة بدنية تقليدية في الصين وهي محصورة في نوعين: الووشو بالسلاح والووشو بغير سلاح. تشمل الووشو بالسلاح على: الووشو بأسلحة قصيرة كالمدبة والسيف, والووشو بأسلحة طويلة كالرمح والمصا, والووشو بأسلحة مزدوجة كالمديتين المزدوجتين والسيفين المزدوجين والرمحين المزدوجين والكلايين المزدوجين, والووشو بأسلحة مرنة كالسوط المعدني ذي العقد التسع والشهاب الحديدى والمجبل. أما الووشو بغير سلاح فتشتمل على: ملاكمة تشانغ وملاكمة شاولين وملاكمة تايجي وملاكمة فرس النيب وملاكمة مخلب الصقر وملاكمة القره وغير ذلك من الأنواع والأساليب. وقد ظهرت رياضة الووشو على أساس تطور فنون الهجوم والدفاع العسكرية في العصور القديمة, وتندمج فيها المهارات العسكرية والتصاريف الرياضية والفنون القتالية, بحيث تحتفظ بالمفهوم العلى لفن الهجوم والدفاع العسكرى وتشكل سلسلة من المهارات الصالحة لتقوية البنية وتجهيل الأجسام.

ملاكمة تايجي

مجد شارلين

ملاكمة مخالب الصقر



2. 中国奥林匹克 (Àolín pǐkè أولمبياد) 中心图片 (tūpiàn صورة)



综合馆
استاد مسقوف متعدد الأغراض



游泳馆
استاد مسقوف للسباحة



球类馆
استاد مسقوف لألعاب الكرة



五洲大酒店
فندق القارات الخمس



开幕式
حفلة الافتتاح



颁奖仪式
حفلة توزيع الجوائز

Qùwèi Hànyǔ 趣味汉语

1. 名言(míngyán أقوال مأثورة)
生命(shēngmìng)在于(zài yú)运动。(اعتمد على، استمد من)运动。
千里(ān qīlǐ نصف كيلومتر)之行，始于(yú)足(zú قدم)下。
مشوار ألف لي يبدأ بخطوة الأولى
2. 谚语(yànyǔ مَقَل)
拳(quán ملاكمة)不离(lí)手，
曲(qū أغنية، غن،)不离口(kǒu فم)。
天下(tiānxià العالم)无(wú لا يوجد)难事，只(zhǐ)怕有(à)心人。
3. 笑话(xiàohuà نكتة)

赛跑(sàipǎo سباق العدو)冠军

一个顾客去咖啡店喝咖啡。他把一件贵重(guìzhòng قيم، ثمين)的大衣(dàyī معطف)脱(tuō خلع)下来，放在椅子上，去买咖啡。他怕有人拿走大衣，就写了一张纸(zhǐ)条儿：“这件大衣的主人(zhǔrén صاحب)是拳击(quánjī ملاكمة)冠军，他离开(líkāi غادر)一会儿，很快就会回来的。”过了一会儿，他回来一看，大衣没了。椅子上也有一张纸条儿：“拿走大衣的人是赛跑冠军，他已经离开这儿，再也不回来了。”

Hànzi Chángshi 汉字常识

- ١- من أجل حفظ الكلمات الصينية يجب على المبتدئين أن يستفيدوا من الأصوات المشتركة أو المقاربة لمجموعات الكلمات ذات الجزء المشترك، مثل: tong (同，桐，铜) و qing (青，清，晴，请) ، غير أن بعض الكلمات مختلف من ذلك مثل كلمتي "红" و "江" مع أنهما ذواتا جزء مشترك "工" إلا أن الأولى تقرأ "hōng" والثانية تقرأ "jiāng" ، لذا، فيجب على المبتدئين أن يعتمدوا على تفتيش القواميس لمعرفة أصوات الكلمات ولا يستدلوا عليها من الأجزاء المشتركة.
- ٢- لكل كلمة من الكلمات الصينية تركيب وخطوط معينة تختلف عن تراكيب وخطوط الكلمات الأخرى، لذا يجب على المبتدئين ألا يزيدوا أو ينقصوا خطوط الكلمات عند كتابتها أو يغيروا تراكيبها كما يشاؤون كيلا يخطئوا في الكتابة، مثل:

正字	错字	受哪类字的影响
الصواب	الخطأ	الكلمات التي تؤثر في وقوع الخطأ
迎	迎	留 贺
补	补	祝 礼
步	步	少
卖	卖	壶
印	印	都 那
练	练	东
武	武	成 我
诉	诉	所 析

لبعض الكلمات خطوط وأجزاء مشتركة وتراكيب متشابهة قد يخطئ المهتمون في تمييزها، مثل:

田由甲申	己己(巳)	天夫失
午牛	太犬	菩若
旧归	部陪	呆杏

لإجادة قراءة الكلمات الصينية وكتابتها لابد من استيعاب كل من أشكالها وأصواتها ومعانيها.

第 38 课

Kèwén 课文



Tāngmǔ: Xiǎo Wáng, nǐ yèyú shíjiān dōu gàn shénme?

汤姆: 小王, 你业余时间都干什么?

- شياو وانغ، ماذا تفعل في أوقات الفراغ؟

Xiǎo Wáng: Wǒ xǐhuan kàn diànshì, yī shì kě yǐ liǎojiě xīnwén, èr shì kě yǐ xuéxí wàiyǔ.

小王:

我喜欢看电视，一是可以了解新闻，二是可以学习外语。

- أحب أن أشاهد التلفزيون لمعرفة الأخبار أولاً ودراسة اللغات الأجنبية ثانياً.

Tāngmǔ: Chūle kàn diànshì yǐwài ne?

汤姆: 除了看电视以外呢?

- وماذا تفعل الى جانب مشاهدة التلفزيون؟

Xiǎo Wáng: Chūle kàn diànshì yǐwài, yào zuò zuòyè, yǒu shíhòu yào qù dǎgōng.

小王:

除了看电视以外，要做作业，有时候要去打工。

- بالإضافة الى مشاهدة التلفزيون أؤدي الواجبات المنزلية، وفي بعض الأحيان أؤدي عملاً موسميًا.

Tāngmǔ: Tài xīnkǔ le! Nǐ bù chūqù wánr yī wánr?

汤姆:

太辛苦了！你不出去玩儿一玩儿？

- هذا مرهق حقًا، ألا تخرج للترفيه؟

Xiǎo Wáng: Wǒ hěn shǎo chūqù, yī shì xuéxí hěn máng, èr shì bàn gōng bàn
小王: 我很少出去一是学习很忙,二是半工半
dú, méiyǒu tài duō qián qù wánr.
读没有太多钱去玩儿。

- قلنا أخرج. ذلك أولا لأنني مشغول في الدراسة. وثانياً لأنني طالب أجمع بين العمل والدراسة. ليس عندي
نقود كافية لأسلى نفسي.

Tāngmǔ: Zhōngguó rén xǐhuan shénme yúlè huódòng?
汤姆: 中国人喜欢什么娱乐活动?

- ما هي النشاطات الترفيهية التي يفضلها الصينيون؟

Xiǎo Wáng: Wǎnshàng yī jiā rén kàn diànshì, zhè shì zhǔyào de yúlè.
小王: 晚上一家人看电视,这是主要的娱乐。

- نشاطهم الترفيهي الرئيسي هو أن يجلس أفراد العائلة مساءً يشاهدون التلفزيون.

Tāngmǔ: Hái yǒu shénme ne?
汤姆: 还有什么呢?

- وماذا يفعلون إلى جانب ذلك؟

Xiǎo Wáng: Chūle zhège yǐwài, lǎorén men ài yǎng niǎo, diào yú, tīng jīngjù.
小王: 除了这个以外,老人们爱养鸟,钓鱼,听京剧。
Niánqīng rén ài qù wǔtīng tiàowǔ, qù kālǎOK chàngē.
年轻人爱去舞厅跳舞,去卡拉OK唱歌。

- إلى جانب ذلك يهوى الشيوخ تربية الطيور وصيد الأسماك ومشاهدة أوبرا بكين. ويحبّ الشبان أن
يرقصوا ويفتروا في صالات الرقص والفنا.

Tāngmǔ: Tīngshuō bù shǎo rén ài dǎ májiàng?
汤姆: 听说不少人爱打麻将?

- سمعت أنّ كثيراً من الناس مولعون باللعب بالمجانبغ.

Xiǎo Wáng: Shìde. Májiàng zuòwéi yī zhǒng yóuxì shì búcuò de, dàn yǒu rén
小王: 是的。麻将作为一种游戏是不错的,但有人
yòng tā dǔbó, jiù bù hǎo le.
用它赌博,就不好了。

- نعم, إنّ المجانبغ لعبة مسمّية, لكن من المؤسف أنّ هناك من يقامر بها.

Tāngmǔ: Nà dāngrán le, dǔbó zài Zhōngguó shì wéifǎ de.
汤姆: 那当然了,赌博在中国是违法的。

- هنا صحيح لأن القمار في الصين يخالف القانون.

Shēngcí 生词

shíjiān	时间	وقت، زمن	dǎgōng	打工	أدى عملاً مرسماً
xīnwén	新闻	خبر، نبأ	gōng	工	عمل
yǐwài	以外	بالإضافة إلى، إلى جانب	dú	读	قرأ، درس
zuòyè	作业	واجبات منزلية	yúlè	娱乐	لهو، تسلية، نشاط ترفيهي
huó dòng	活动	نشاط، تحرّك	yǎng	养	رعى
lǎorén	老人	شيخ، مسنّ	diào	钓	صاد
jīngjù	京剧	أوبرا بكين	zuòwéi	作为	بصفة
wǔtīng	舞厅	صالة الرقص	yóuxì	游戏	لعبة
kǎlāOK	卡拉OK	قاعة الغناء	dǔbó	赌博	قمار، قمار
májiǎng	麻将	الماجيانغ	wéifǎ	违法	خالف القانون
mén	们	لاحقة، تستخدم للدلالة على الجمع	chúle...yǐwài...	除了.....以外	بالإضافة إلى، إلى جانب
yèyú	业余	في أوقات الفراغ	yǒushíhòu	有时候	في بعض الأحيان، أحياناً
xīnkǔ	辛苦	متعب، مرهق	bàngōng	半工	عمل ودرس، جمع بين
liǎojiě	了解	عرف، فهم	bàndú	半读	العمل والدراسة

Zhùshì 注释

١- "我喜欢看电视，一是可以了解新闻，二是可以学习外语。" هذا تعليق شياو وانغ على دور وأهمية مشاهدة التلفزيون. أما "麻将作为一种游戏是不错的，但有人用它赌博，就不好了。" فتعلقه على إيجابية وسلبية اللعب بالماجيانغ. في أثناء المعاملة، يريد المتكلم أحياناً تحليل مزايا الأمور ونقائصها وتوضيح موقفه الذاتي في أنها إما أنكارها، هذا هو التعليق.

٢- "除了...以外" ، هذا تركيب الجارّ والمجرور الشائع الاستعمال، يمكن إدخال كلمة عليه، مثل: "除了这个之外" ، كما يمكن أن ندخل عليه كلمة مركبة، مثل: "除了看电视之外" . ومعنى هذا التركيب شبهه إلى حد كبير بمعنى "باستثناء...كنا" و"إلى جانب كنا" و"بالإضافة إلى كنا".

Jùxíng 句型

1. 我喜欢看电视，一是可以了解新闻，二是可以学习外语。
我很少出去，一是学习很忙，二是半工半读，没有太多钱去玩儿。

2. 除了看电视以外, 要做作业, 有时候要去打工。

除了这个以外, 老人们爱养鸟, 钓鱼, 听京剧; 年轻人爱去舞厅跳舞, 去卡拉OK唱歌。

Lianxi 练习

1. Jì dāncí 记单词

(1)



jīngjù 京剧



tiàowǔ 跳舞



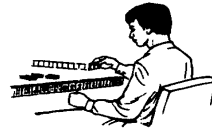
kārlāOK 卡拉OK



yǎng niǎo 养鸟



diào yú 钓鱼



májiàng 麻将

(2) xīnwén 新闻

新闻

zuòyè 作业

作业

yúlè 娱乐

娱乐

huódòng 活动

活动

yóuxì 游戏

游戏

wéifǎ 违法

违法

xīnkǔ 辛苦

辛苦

yèyú 业余

业余

liǎojiě 了解

了解

bàn gōng bàn dú 半工半读

半工半读

chúle...yǐwài 除了...以外

除了...以外

2. Zǔjù 组句

(1) 例句:

我喜欢看电视, 一是可以了解新闻, 二是可以学习外语。

أكمل الجمل التالية التالية حسب النموذج:

- i) 我喜欢喝茶, _____。
- ii) 我不喜欢抽烟, _____。
- iii) 玛丽愿意和张芳做朋友, _____。
- iv) 每天早晨我打太极拳, _____。

(2) 例句: أكمل الجمل التالية حسب النموذج:
除了看电视以外, (还) 要做作业, 要出去打工。

- i) 我除了经常游泳以外, _____。
ii) 玛丽除了会说英语以外, _____。
iii) 山本先生去北京除了旅游以外, _____。
iv) 过春节除了吃饺子以外, _____。

3. Huìhuà 会话

(1) 向同学们介绍自己业余时间经常进行(jìnxíng) (قام ب)什么娱乐活动。

(2) 请对(duì) (لـ , نحو)抽烟、赌博、早起锻炼、睡懒觉, 或(huò) (أو)本地某些(mǒu xiē) (بعض)社会(shèhuì) (مجتمع)现象(xiànxàng) (مظهر)进行简单(jiǎndān) (بسيط)评论(pínglùn) (تعليق)。

4. Yòng Hànzì jiǎng kèwén chāoxiě yíbiàn.

用汉字将课文抄写一遍。

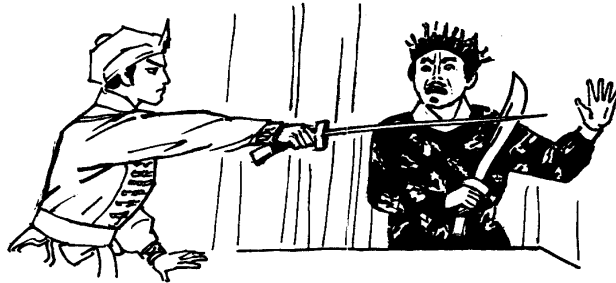
5. Fānyì chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

في أوقات الفراغ, أمارس نشاطات كثيرة. فإلى جانب زيارة الأصدقاء, أقوم بالتدريبات الرياضية دائما, وأغنى وأرقص أحيانا.
وأهوى الرحلات, فيها يمكنني أن أستمتع بالمناظر الجميلة, كما يمكنني أن أتعلم وأتفرغ على كثير من الأشياء المفيدة.

第 39 课

Kèwén 课文



Xiǎo Wáng: Nǐ kàn le gāngcái de diànshì jīngjù jiémù le ma?

小王: 你看了刚才的电视京剧节目了吗?

- هل شاهدت برامج أوبرا بكين التي عرضت في التلفزيون قبل قليل؟

Tāngmǔ: Kàn le. Liǎng gè yīngxióng zài hēiyè lǐ dǎdòu, fēicháng bīzhēn,

汤姆: 看了。两个英雄在黑夜裡打鬥，非常逼真，

fēicháng jīngcǎi.

非常精彩。

- نعم، شاهدت. البطلان يتصارعان في ليلة مظلمة. إن أداءهما حى ورائع جدا.

Xiǎo Wáng: Zhège nǐ kàn dǒng le?

小王: 这个你看懂了?

- هل فهمت ما شاهدت؟

Tāngmǔ: Chàngcí tīng bù dǒng.

汤姆: 唱词听不懂。

- لم أفهم كلمات الأوبرا.

Xiǎo Wáng: Yǒude wǒ yě tīng bù dǒng.

小王: 有的我也听不懂。

- حتى أنا لم أفهم بعضه.

Tāngmǔ: Liǎn de huàzhuāng hěn tèbié.

汤姆: 脸的化妆很特别。

- إن ماكياج الوجه خارق للمادة.

Xiǎo Wáng: Nà liào liǎnpǔ. Tōngguò liǎnpǔ kěyǐ biǎoxiàn bù tóng de xìnggé
小王: 那叫脸谱。通过脸谱可以表现不同的性格
lèixíng.
类型。

- تلك نماذج وجوه مسرحية، بواسطتها يمكن اظهار طبائع مختلفة.

Tāngmǔ: Yīnyuè hěn měi, yě hěn tèbié.
汤姆: 音乐很美, 也很特别。

- والموسيقى جميلة ومتميزة أيضا.

Xiǎo Wáng: Jīngjù de chàngqiāng nénggòu qūbié rénwù de bùtóng xìngbié,
小王: 京剧的唱腔能够区别人物的不同性别,
niánlíng hé xìnggé.
年龄和性格。

- من خلال ألحان أوبرا يمكن تمييز أجناس الشخصيات وأعمارها وطبائعها.

Tāngmǔ: Wǔtái shàng yīzhāng zhuōzi, liǎng bǎ yǐzi, yòngchǔ hěn duō.
汤姆: 舞台上 一张桌子, 两把椅子, 用处很多。

- على خشبة المسرح متضدة وكرسیان، لها استعمالات كثيرة.

Xiǎowáng: Kěyǐ dàibiǎo shān, chéng hé qiáo, hái kěyǐ dàibiǎo chuán hé
小王: 可以代表山、城和桥, 还可以代表船和
chuáng.
床。

- فمن الممكن أن ترمز الى الجبل والمدينة والجسر أو ترمز الى القارب والسير.

Tāngmǔ: Wǒ xiànrù wǔtái shàng de cháng húzi, cóng míngtiān qǐ, wǒ yào
汤姆: 我羡慕舞台上的长胡子, 从明天起, 我要
liú húzi le.
留胡子了。

- أحسد صاحب اللحية الطويلة الواقف على خشبة المسرح على جمال لحيته. سأرخص لحيتي من الغد.

Xiǎo wáng: Mǎlì tóngyì ma?
小王: 玛丽同意吗?

- هل توافق مريم على ذلك؟

Tāngmǔ: Zhège, bú yòng tā pīzhǔn.
汤姆: 这个, 不用她批准。

- هذا لا يحتاج الى موافقتها.

Shēngcí 生词

yīngxióng	英雄	بطل	húzi	胡子	لحية أو شاربان
hēiyè	黑夜	ليلة مظلمة	shàng	上	فوق، على (تستخدم بعد الاسم للدلالة على الموقع أو المسود أو الجهة وتقرأ بنبرة خفيفة)
chàngcí	唱词	كلمات أوبرا	bīzhēn	逼真	حى
yǒude	有的	بعض	tèbié	特别	خاص، خارق للعادة
liǎn	脸	وجه	cháng	长	طويل
liǎnpǔ	脸谱	نموج وجه مسرحى	dǎdòu	打斗	تصارع
xìnggé	性格	مزاج، طبيعة	dǒng	懂	فهم
lèixíng	类型	نوع، طراز، نموج	huàzhuāng	化妆	وضع الماكياج، ماكياج
yīnyuè	音乐	موسيقى	biǎoxiàn	表现	أظهر
chàngqǐāng	唱腔	لحن أوبرا	tóng	同	نفسه، شبيهه به كل الشبه
rénwù	人物	شخصية	nénggòu	能够	استطاع، امكن
xìngbié	性别	جنس	qūbié	区别	ميز
niánlíng	年龄	عمر	dàibiǎo	代表	رمز الى، رمز
wǔtái	舞台	خشبة المسرح	xiànmù	羡慕	حسد فلاناً على
zhuōzi	桌子	منضدة، طاولة	liú (húzi)	留 (胡子)	أرضى (الحية)
yòngchù	用处	استعمال، فائدة	pīzhǔn	批准	أقر
chéng	城	مدينة	bǎ	把	(لفظ نوعى)
qiáo	桥	جسر	tōngguò	通过	بواسطة، مرّ ب
chuán	船	قارب، زودق			
chuáng	床	سرير			

Zhùshì 注释

١- يمكن استخدام الكلمة الساكنة خيراً في الجملة للوصف والسرد وكذلك للتعليق على الأمور بالثبات مزايها وتبيين نقصانها مع اظهار موقف المعلق الذاتي، مثل:

京剧表演 (bīyǎn) 非常逼真，非常精彩。

音乐、唱腔很美，也很特别。

٢- الكلمة "通过": الى جانب استخدامها فعلاً في بعض الحالات، مثل: "通过考试" و "通过大桥"، تستخدم عموماً حرف جرّ في "تركيب الجار والمجرور" للدلالة على الاستفادة من وسيلة ما لتحقيق غاية ما، مثل:

通过脸谱，可以表现不同的性格类型。

通过小王介绍，我（rènshi）了玛丽。

- ٣- في اللغة الصينية نطابق من الجمل، أحدهما "الجملة التي مبعدها فاعل"، مثل: " 我看不懂这个 " و " 他听不懂唱词 " والأخرى "الجملة التي مبعدها مفعول"، مثل: " 这个你看懂了 " و " 唱词听不懂 " .

Jùxíng 句型

- ١- يمكن تحقيق غاية ما بواسطة ما
1. 通过 { 脸谱, 电视节目, 看电视, } 可以 { 表现不同的性格类型, 了解新闻, 学习外语. }
- ٢- قد تحققت غاية ما بواسطة ما
2. 通过 { 看电视, 了解了新闻, 学习了外语, 写信, 认识了三个中国朋友, 锻炼, 我的身体更健康 (jiànkāng) 了. }

Liànxí 练习

1. Jì dāncí 记单词

(1)



yīngxióng 英雄



dǎdòu 打鬥



hēiyè 黑夜



liǎn 脸



liǎnpǔ 脸谱



huàzhuāng 化妆



zhuōzi 桌子



chéng 城



qiáo 桥



chuán 船



chuáng 床



wǔtái 舞台



húzi 胡子

(2) chàngcí 唱词	chàngqiǎng 唱腔	xìnggé 性格
lèixíng 类型	tóng 同	xìngbié 性别
rénwù 人物	niánlíng 年龄	dǒng 懂
biǎoxiàn 表现	qūbié 区别	dàibiǎo 代表
xiànmù 羡慕	bīzhēn 逼真	tèbié 特别
tōngguò 通过	cháng 长	bǎ 把
liú 留	yǒude 有的	nénggòu 能够

2. Yòng tōngguò... (kěyǐ) zǔjù:

用通过…… (可以) 组句:

- (1) _____ 词典 _____ 读懂外文 (wàiwén 外语) 报纸 (bào zhǐ 报纸)
- (2) _____ 锻炼 _____ 身体更好
- (3) _____ 骑自行车 _____ 锻炼身体
- (4) _____ 旅行 _____ 认识一些外国朋友

3. Tiáncí 填词



代表_____



代表_____



代表_____

4. Kàn tú shuō huà 看图说话



hēimāo 黑猫

羡慕



báimāo chī yú 白猫吃鱼



Tāngmǔ 汤姆

羡慕



Bǐdé de qìchē 彼得的汽车



Mǎlì 玛丽

羡慕



Zhāng Fāng chuān qípáo
张芳穿旗袍

(فستان تقليدى صينى)

5. Yòng yǐxià cízǔ zàojù:

用以下词组造句:

- (1) 看不懂
- (2) 听得懂
- (3) 很特别
- (4) 非常逼真

6. Biànhuàn jùxíng

变换句型

حول الجملة التى مبتدأها فاعل الى الجملة مبتدأها مفعول مع تغيير ما يلزم:

- (1) 饺子我爱吃 _____
- (2) 我能喝汽水 _____
- (3) 我认识张芳 _____
- (4) 我不会抽烟 _____
- (5) 我非常喜欢吃北京烤鸭 _____

7. Huihuà 会话

حدث زملاك عن انطباعاتك بعد مشاهدة الأوبرا الصينية وتشجوى بى (الأغاني البلدية الصينية) وألعاب البوشو والألعاب البهلوانية.

8. Yòng Hànzì jiǎng kèwén chāoxiě yí biàn.

用汉字将课文抄写一遍。

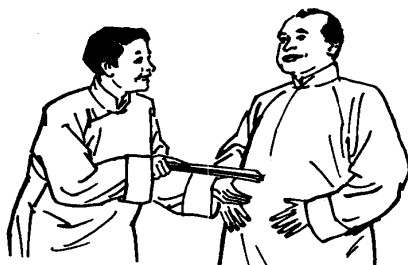
9. Fānyī chéng Hànyǔ:

翻译成汉语:

لقد شاهدت مساء أمس أوبرا بكين، إنها رائعة حقًا. مع أنني لم أفهم كلمات الغاني الأوبرا والغانها، غير أنني تمكنت بواسطة ماكياج الوجه على طبائع الشخصيات المختلفة.
لقد زادت أوبرا بكين من شغفي بالثقافة الصينية (文化)، فلابد (一定) لي من زيارة الصين لاستمتع بمناظرها الطبيعية وأحصل على مزيد من المعارف.

第 40 课

Kèwén 课文



Jiǎ: Nín rènshi Hànzì ma?
甲: 您 认识 汉字 吗?

- هل تعرف المقاطع الصينية؟

Yǐ: Rènshi yí diǎnr.
乙: 认识 一点儿。

- أعرف قليلا.

Jiǎ: Wǒ kǎokao nín. Zhège zì cóng zuǒbian kāishǐ xiě, xiě dào yòubian jiù
甲: 我 考考 您: 这个 字 从 左边 开始 写, 写 到 右边 就
tíng xiàlái.
停 下来。

- دعنى أختبركم: هذه الكلمة تبدأ كتابتها من اليسار، وتنتهى عند اليمين.

Yǐ: Zhège zì niàn yī.
乙: 这个 字 念 一。

- هذه الكلمة تقرأ 'ي'.

Jiǎ: Nín zhēn yǒu xuéwèn.
甲: 您 真 有 学问。

- معرفتكم واسعة جدًا.

Yǐ: Zhè suàn shénme ya?
乙: 这 算 什么 呀?

- هنا لا شيء.

Jiǎ: Zài kǎokao nín, "Yī" zī xiàbian jiā yī héng, niàn shénme?

甲: 再 考 考 您, "一" 字 下 边 加 一 横 念 什么?

- دعنى أختبركم مرة أخرى: إذا زدنا تحت كلمة " - " خطاً أفقياً, فكيف تقرأ؟

Yī: Niàn èr ya.

乙: 念 二 呀。

- تقرأ "أر".

Jiǎ: Èr xiàbian zài jiā yī héng ne?

甲: 二 下 边 再 加 一 横 哪?

- وإذا زدنا تحت " 二 " خطاً أفقياً؟

Yī: Niàn sān na.

乙: 念 三 哪。

- تقرأ "سان".

Jiǎ: Nín de shuǐpíng jiùshì gāo. Sān zī zhōngjiān jiā yī shù, zěnme niàn?

甲: 您 的 水 平 就 是 高。 三 字 中 间 加 一 竖, 怎 么 念?

- مستواكم عال حقاً. وكيف تقرأ إذا زدنا في وسط كلمة " 三 " خطاً عمودياً؟

Yī: Niàn wáng.

乙: 念 王。

- تقرأ "وانغ".

Jiǎ: Lián wáng zī nín dōu rènshi? Bù jiǎndān. Wáng zī lǐbian jiā yī diǎn ne?

甲: 连 王 字 您 都 认 识? 不 简 单。 王 字 里 边 加 一 点 呢?

- حتى الكلمة " 王 ", تعرفها؟ هذا ليس بسيطاً. وإذا زدنا نقطة في داخل كلمة " 王 "؟

Yī: Niàn yù.

乙: 念 玉。

- تقرأ "يرى".

Jiǎ: Wáng zī zhōuwéi jiā hǎoduō diǎnr niàn shénme?

甲: 王 字 周 围 加 好 多 点 儿 念 什么?

- وكيف تقرأ إذا أحيطت كلمة " 王 " بنقاط كثيرة؟

Yī: ... Bù zhīdao. Méiyǒu zhège zì ba?

乙: ... 不 知 道。 没 有 这 个 字 吧?

- ... لا أعرف. قد لا توجد هذه الكلمة.

Jiǎ: Zhège nín bù zhīdao le ba! Gàosu nín, zhè niàn Wáng Mazi.

甲: 这 个 您 不 知 道 了 吧! 告 诉 您, 这 念 王 麻 子。

- لا تعرفون هذه الكلمة. أليس كذلك؟ دعنى أختبركم: إنها تقرأ "وانغ ما تسي".

Shēngcí 生词

jiǎ	甲	الأول	yòubian	右边	يمين
yī	乙	الثاني	xuéwen	学问	علم, معرفة
zuǒbian	左边	يسار	xiàbian	下边	تحت

héng	横	خط أفقي. أفقى	xiàlái	下来	(تستخدم بعد الفعل للدلالة على انتهاء الفعل أو نزول شيء من الأعلى إلى الأسفل أو من بعيد إلى القرب)
zhōngjiān	中间	وسط			
shù	竖	خط عمودي. عمودى	jiā	加	زاد، أضاف
lǐbian	里边	داخل	suàn	算	حسب، يحسب له حساب
diǎn	点	نقطة	jiùshì	就是	حقاً، تماماً، بالتأكيد (ملاحق ظرفى)
yù	玉	الشمس			
zhōuwéi	周围	محيط، اطار	lián	连	حتى... (لغة لاحقة بكلمة تنتهى بحرف n، لفظ مساعد)
Wáng Mazi	王麻子	(دكان قديم مشهور فى بكين القديمة خاص بسج السكاكين والمقصات)	na	哪	حتى... أيضاً (حرف جر)
mázi	麻子	مجذور	lián...dōu...	连...都...	حتى... أيضاً (حرف جر)
jiǎndān	简单	بسيط	bù jiǎndān	不简单	غير بسيط، ليس بسيطاً
tíng	停	وقف، انتهى			

Zhùshì 注释

١- هنا النصّ قطعة من شيانغشخ (相声) وشيانغشخ هو حوار فكاهى حوى بجرى بين شخصين عادة للسخرية به من الواقع الاجتماعى غير المقبول أو من سلوك الناس الشاذ.

٢- باستخدام عبارة الربط " 连...都..." يمكن تقديم مفعول الفعل الى أول الجملة للدلالة على أسلوب التركيز والمبالغة، مثل: " 你 (不) 认识王字 " هي جملة عادية، أما " 连王字你都不认识 " فأصبحت جملة فيها معنى التركيز والمبالغة.

Jùxíng 句型

王字你都 (不) 认识。
 香港我都没去过。
 连中国菜你都没吃过。
 京剧我都听得懂。
 太极拳我都会打。

Liànxí 练习

1. Jì dāncí 记单词

héng	横	shù	竖	xiàbian	下边
lǐbian	里边	diǎn	点	zhōngjiān	中间
zhōuwéi	周围	xuéwen	学问	jiǎndān	简单
niàn	念	tíng	停	suàn	算
jiā	加	yù	玉	mázi	麻子
jiùshi	就是	lián...dōu...		lián...dōu...	连……都……

2. Qūdiào xiàliè jù zhōng de "lián...dōu...", jiāng tā huán yuán chéng pǔtōng jùshì:

去掉下列句中的“连……都……”，将它还原成普通句式：

أعد جمل التوكيد فيما يلي إلى جمل عادية بشطب عبارة الربط " مع تغيير ما يلزم: " 连…都 … "

(1) 连香港我都没去过。

(2) 连中国菜你都没吃过。

(3) 连京剧我都听得懂。

(4) 连太极拳我都会打。

3. Biànhuàn jùxíng 变换句型

(1) 您认识汉字吗？

حوّل الجملة التي مبتدأها فاعل إلى الجملة التي مبتدأها مفعول أو العكس:

(2) 这个您不知道了吧？

4. Yóuxì 游戏

(要求写出汉字和拼音

المطلوب كتابة المقاطع الصينية وحروفها الصوتية

猜汉字)

أضف الخطوط المناسبة واحذر الكلمات الصينية

(1) “口”字里边加个口

这个字怎么念？ _____ 怎么写？ _____

(2) “十”字上边加一横

这个字怎么念？ _____ 怎么写？ _____

(3) “大”字上边加一横

这个字怎么念? _____ 怎么写? _____

(4)“大”字下边加一点

这个字怎么念? _____ 怎么写? _____

(5)“口”字中间加一竖

这个字怎么念? _____ 怎么写? _____

5. Bèisòng kèwén 背诵课文

6. Yòng Hànzì jiāng kèwén chāoxiě yíbiàn.

用汉字将课文抄写一遍。

7. Xiàngshēng xiǎo duàn (yuèdú hé biǎoyǎn): 相声小段 (阅读和表演):

يقول طالبان السيد أ والسيد ب ويقسمان أمام زملائهما هذه القطعة من شيانغشونغ الواردة في نص الدرس

A: 好久不见你好吗?

قطعة صغيرة من شيانغشونغ (للمطالعة والتسجيل)

B: 很好, 你呢?

A: 还那样! 听说你认识不少汉字, 是吗?

B: 不错。你想考考我?

A: 不敢当! 只想问问你。

B: 好, 请问吧。

A: “工”字加“人”字是什么字?

B: “天”字。

A: 真棒! 张嘴的“嘴”字认识吗?

B: 那还用问!

A: 好, 嘴里有块儿玉, 是什么字?

B: 国际的“国”。

A: 好极了! 连“国”字你都知道, 不简单啊。那再问你一个字, 怎么样?

B: 什么字?

A: 三横加一竖, 电车路拐弯, 叮当 (dīngdāng دینگ دانغ) 叮当, 是什么字?

B: 这个嘛……

A: 这个你不知道了吧?

B: 你知道?

A: 当然知道了。

B: 快说, 什么字?

A: 别着急嘛, 这是“马”的繁体字“馬”。

B: 啊?

Dānyuán Xiǎojié 单元小结 (十三)

Jiāoji Yòngyǔ 交际用语

评论 的 评论

يستخدم أسلوب التعليق لاثبات صفات الأشياء الموضوعية وخصائصها وتميز مزاياها ونقائصها ولجأ التعليق الأيسر والأدكى عموماً إلى الوسائل التالية:

1. - استخدام الكلمة الساكنة خيراً في الجملة لاثبات صفات الأشياء.:

音乐很美。

京剧表演非常逼真、非常精彩。

- 2.

- استخدام الكلمة المتحركة خيراً مع زيادة الأفعال المساعدة (مثل "可以" و"能够") للدلالة على الوظائف الخاصة لبعض الأشياء.:

京剧脸谱可从表现不同的性格类型。

京剧唱腔能够区别人物的不同性别、年龄和性格。

3. - استخدام لفظي الجمل "..... و" ".....二" لاثبات خاصيتين مزدوجتين أو

看电视，一可以了解新闻，二可以学习外语。

وظيفتين لشيء واحد.:

骑自行车，一不污染空气，二可以锻炼身体。

4. - استخدام الجملة المركبة الاتعاطافية لاثبات مزايا الأشياء. مع الإشارة إلى نقائصها.:

打麻将作为一种游戏是不错的，但有人用它赌博就不好了。

中国很大，但是还不很发达 (fādá مزدهر).

Yǔfǎ Jiǎnshuō 语法简说

1. 复合句 (جملة المركبة) (صحة ٣)

我晚上看电视，_{因果} 一了解新闻，_{并列} 二学习外语。

我很少出去，_{因果} 一学习很忙，_{并列} 二半工半读，_{因果} 三没有太多钱去玩儿。

فيما سبق جملتان مركبتان متعمدتان الأجزاء. تشمل كل منهما على أكثر من جملتين فرعيتين وأكثر من علاقة تركيب واحد. في الجملتين المركبتين السابقتين علاقة سببية معكوسة بعد الجملة الفرعية الأولى، كما توجد علاقة متوازنة بين الجملة الفرعية الثانية والجملة الفرعية الثالثة.

2. 除了……以外

العبارة " 除了 …… 以外 " هي "تركيب الجاز والمجرد" الشائع الاستعمال، يمكن أن تدخل عليه كلمة مفردة أو كلمة مركبة، ولهذا التركيب استعمالان، هما:
(١) اثبات الأمر الثاني ذي الأهمية الثانوية بعد ازاغة الأمر الأول ذي الأهمية الكبرى، مثل:

除了汤姆（以外），我最喜欢你了。
除了游泳以外，我最爱打排球了。

(٢) لإضافة مضمونات الجملة، مثل:

除了汤姆以外，我还喜欢张芳、小王和阿里。
除了游泳以外，我还喜欢打排球、打篮球和滑冰。

عند استخدام هذا التركيب، يمكن حذف " 以外 " مع البقاء " 除了 " للتعبير عن نفس المعنى، مثل:

除了汤姆，我还喜欢张芳、小王和阿里。
除了游泳，我还喜欢打排球、打篮球和滑冰。

3. 主动主语句和被动主语句

الجملة التي مبتدأها فاعل " و الجملة التي مبتدأها مفعول ":

" 你看懂了这个 " و " 我听不懂唱词 " و " 我认识玛丽 " كل هذه الجمل تسمى "الجملة التي مبتدأها فاعل" لأن مبتدأ الجملة فاعل الفعل ويمكن تحويلها إلى "الجملة التي مبتدأها مفعول" بتقديم المفعول إلى أول الجملة
这个你看懂了?
唱词（我）听不懂。

ليكون مبتدأ الجملة، مثل:

4. "连……都（也）……" 格式

يمكن ادخال صيغة "连……都（也）……" على الجمل التصريحية السابقة لتوكيد المفعول بصورة خاصة، مثل:

连王字你都认识?
连唱词我也听不懂。

بذلك أصبح ترتيب أجزاء الجملة كما يلي:

介词结构 (连……) 做状语 + 主语 (你、我) + 副词 (都、也) + 谓语 (认识、听不懂)

Lǎojiě Zhōngguó 了解中国

1. 中国传统 (chuántǒng 传统) 戏曲 (xìqǔ 戏曲)

الأوبرا الصينية التقليدية فنٌ شامل يجمع بين الأدب والموسيقى والرقص ولطاب الووشو والألعاب البهلوانية. ظهر أولٌ ما ظهر في القرن الثاني قبل الميلاد (إمبراطورية تشين الصينية). وبلغ أوجه في الفترة ما بين القرنين ١٣ و١٤ حيث ظهرت تساجيوي (أوبرا قديمة في أسرة يوان). يبلغ عدد أنواع الأوبرا في الصين الحديثة المتعددة القوميات والمناطق أكثر من ٣٦٠ نوعاً. وسيناريو الأوبرا نوعان: شمرىً ونشريً. تنقسم شخصيات الأوبرا إلى أدوار مختلفة، منها أدوار الرجال (生) وأدوار النساء (旦) والوجه المظلمة (净) والمهرجون (丑). أمّا الأداء فيتم على الفناء (唱) والحركات (做) والحوار (念) والقتال (打). كما يشكل نظاماً فنياً تقليدياً شاملاً. وأشهر الأوبرا الصينية التقليدية وأكثرها انتشاراً أوبرا بكين.

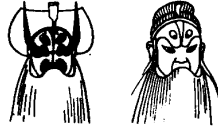
2. 京剧脸谱 غماذج وجوه أوبرا بكين



shēng 生 أدوار الرجال



dàn 旦 أدوار النساء



jìng 净 الوجه المظلمة



chóu 丑 المهرجون

3. 曲艺 (تشويي) 和相声 (xiàngsheng شيانغشونغ)

تشويي عبارة عن فنون تقليدية شعبية منتشرة في أنحاء الصين، منها ما يقوم على الحوار بشكل أساسي مثل شيانغشونغ (相声) وبينغشو (评书) وما يقوم على الفناء بصورة رئيسية، مثل بينغتان (评弹) وداقر (大鼓). يقدم المرء من شخص واحد إلى ثلاثة أشخاص، ولوازم التمثيل بسيطة، والعرض سهل، وأساليب التمثيل مفعمة بالنشاط والحياة، لذلك تلقى تشويي القبالا جماهيرياً واسعاً.

أمّا شيانغشونغ فيقوم عموماً على الحوار الفكاهي بين شخصين، ووسائله الفنية متنوعة، منها الحوار الفكاهي (说) وتقليد الحركات (学) والسخرية والنكته (逗) والفناء (唱). ويمتاز شيانغشونغ بالاعتماد على الفكاهة في التمرير عن مواضع جديّة.



xiàngsheng 相声



píngshū 评书 بينشر



píngtán 评弹 بينغان



dàgǔ 大鼓 دالر

Qūwèi Hànyǔ 趣味汉语

1. 相声小段 (duàn قطعة) 一:

多少分儿 (fēnr درجة)

甲: 你的汉语考了多少分儿?

乙: 一百分儿。

甲: 一百分儿怎么写?

乙: 一竖, 加两个圈儿 (quānr دائرة)。

甲: 一竖加一个圈儿, 是多少分儿?

乙: 那是 10 分儿。

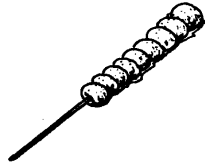
甲: 一竖加三个圈儿是多少?

乙: 那是一千 (1000)。

甲: 四个圈儿, 一竖从中间穿 (chuān غرق) 过去 (guòqù اجتاز) 呢?

乙: 那是——不知道。

甲: 那是——糖葫芦 (tánghúlu الزعرور المسكر)。



2. 相声小段二:

四书五经 (Sìshū Wǔjīng الصينية للمدرسة الكونفوشية الصينية)

甲: 你读过《四书》吗?

乙: 读过《论语》 (Lúnyǔ)、《孟子》 (Mèngzǐ)、《大学》 (Dàxué)、《中庸》 (Zhōngyōng)。

甲: “四书”有多重 (zhòng وزن)?

乙: 这……不知道。

甲: 告诉你: 5 斤重。

乙: 你怎么知道?

甲: 不是说“四书五斤”吗?

乙: 那是“四书五经”!

ملاحظة: “四书五经” هي المراجع الكلاسيكية للمدرسة الكونفوشية الصينية.

Hànzi Chángshi 汉字常识

يرجع تاريخ المقاطع الصينية الى ما قبل ستة آلاف سنة، وهي أقدم نظام خطي ومن أوفر وأجمل الأنظمة الخطية وأكثرها تطوراً في العالم، كما أنها إحدى لغات العمل الرسمية الخمس في الأمم المتحدة. لقد سجلت هذه اللغة العريقة تاريخ قوميات الصين الست والحسين وثقافتها الباهرة المشرقة، وقدمت اسهامات عظيمة لا تحصى في تاريخ تطور الأمة الصينية، كما قدمت اسهامات بارزة في دفع التبادلات الثقافية بين الصين وسائر بلدان العالم. غير أن دارسي هذه اللغة يواجهون دوما صعوبة كبيرة في حفظها وكتابتها، صعوبة ناجمة عن كثرة عدد الكلمات، كثرة عدد الخطوط في الكلمة الواحدة، لذلك قامت الحكومة بتبسيطها.

词汇表
Cihuibiao
جدول المفردات

المفردات في هذا الجدول مرتبة حسب ترتيب الحروف الأبجدية الصوتية للغة الصينية والعلامات المستعملة فيه كما يلي:
△ للمفردات الإضافية و" = " للمفردات المدرجة في الدرجة الأولى لمنهج H.S.K (منهج اختبار مستوى اللغة الصينية)
* " للمفردات المدرجة في الدرجة الثانية لنفس المنهج و"....." للمفردات المدرجة في الدرجة الثالثة لنفس المنهج والرقم
اللاحق لكل كلمة هو رقم الدرس و" * " رقم الوحدة. أما المفردات المتكررة الواردة في الجدول فتعدّل على مدلولات مختلفة أو
اقسام متباينة.

A

ā	啊	آه، يا (لفظ تعجب، للتعبير عن الدهشة)	17
Ālābōrén	阿拉伯人△	عمري	10
Āliánqú	阿联酋	الإمارات العربية المتحدة	59
āyí	阿姨	عمّة	19
Āyǔ	阿语△	اللغة العربية	7
à	啊	آه (لفظ تعجب استنفاهي)	11
à	啊	أيه، آ (حرف تعجب، للتذكّر والادراك)	25
a	啊	آ (لفظ زائد يستعمل في نهاية الجملة للتعبير عن الدهشة والتوكيد)	10
Āijīrén	埃及人	مصري	7
āiyāo	哎哟	أيه (للترجيع أو الدهشة)	36
āi	矮△	قصير	27
àirén	矮人△	قزم	14
ài	爱	أحب	35
àiren	爱人	زوج، زوجة، حبيب، حبيبة	14
ānjìng	安静	هادئ	28

B

bā	八	ثمان	16
bābǎofàn	八宝饭△	رؤ مطبوخ مع ثمانى نقاتس	5*

Bāi lǐ	巴黎△	باريس	26
Bāilèsītǎn	巴勒斯坦△	فلسطين	10
Bāi lín	巴林△	البحرين	10
bǎ	把	(حرف جرّ)	29
bǎ	把	(لفظ نوعي)	39
bàba	爸爸	بابا، أب، والد	3
ba	吧	(لفظ زائد للتصهير عن الطلب)	11
bái	白	أبيض	36
bǎi	百△	مائة	5*
bǎinián	百年△	مائة سنة	17
bàinián	拜年	عابديناسبة عيد رأس السنة الجديدة	17
bān	班△	عمل، دوام	32
bǎnzi	板子△	لوحة	24
bàn	半	نصف	24
bàn	办	جهّز، دبر	30
bàn gōng bàn dú	半工半读	جمع بين العمل والدراسة	38
bàngōngshì	办公室△	مكتب	3*
bāng (bang)	帮 (帮)	ساعد	23
bāngzhù	帮助△	ساعد	19
bǎngzi	膀子△	ذراع	24
bàng	棒	جِد، عظيم	31
bàngzi	棒子△	ذرة	15
bāo (jiǎozi)	包 (饺子)	صنع (جبارتس)	21
bǎo	饱	شبعان	19
bǎochí	保持△	حافظ على	37
bào	抱	حمل في حضنه	37
bàozhǐ	报纸△	صحيفة	39
bēi	杯	فنتجان، كأس، كوب	15
bēizi	杯子	فنتجان، كأس، كوب	16
běi	北	الشمال	11
běibian	北边	الشمال، جهة الشمال	12
Běidàihé	北戴河△	بيدايخه	11*
běifāng	北方	جهة الشمال	25
Běifāng Dàxué	北方大学	جامعة الشمال	25
Běihǎi	北海△	البحيرة الشمالية	13
Běijiǐ	北极△	القطب الشمالي	12

Bèijīng	北京	بكين	7
Bèijīng Dàxué	北京大学△	جامعة بكين	25
Bèijīng Fàndiàn	北京饭店△	فندق بكين	25
Bèijīng Wàiguóyǔ Dàxué	北京外国语大学△	جامعة اللغات الاجنبية ببكين	23
bèi	<u>被</u>	(حرف جرّ، يستخدم لتعريف الفاعل في صيغة المجهول)	31
bèijīng	背景△	خلفية	14
běn	本△	جذر نباتي	3*
běn	本△	(لفظ نوعي)	25
běndì	本地△	البلد	25
běنشì	本市△	المدينة	10*
běنشì	本事△	قدرة، كفاءة	10*
bìzhēn	逼真	حقي	39
bǐ	<u>笔</u>	قلم	23
bǐ	<u>比</u>	(حرف جرّ يفيد التفضيل)	27
bǐjiào	<u>比较</u>	نسبي (ملحق ظرفي)	27
bǐjiào	<u>比较</u>	التفضيل	9*
bǐsài	<u>比赛</u>	باري، مباراة	36
bìxū	<u>必须</u>	يجب، لابد (ملحق ظرفي)	35
bìan	<u>遍</u>	مرة (لفظ نوعي)	34
biāozhǔn	<u>标准</u>	سلم، مقياس	22
biāodá	<u>表达</u> △	عبر عن	10*
biāodì	表弟△	ابن العمّة (الحال، الحالة) الذي يكون اصغر من المتكلم سنًا	6*
biāogē	表哥△	ابن العمّة (الحال، الحالة) الذي يكون اكبر من المتكلم سنًا	6*
biāojiě	表姐△	ابنة العمّة (الحال، الحالة) التي تكون اكبر من المتكلم سنًا	6*
biāomèi	表妹△	ابنة العمّة (الحال، الحالة) التي تكون اصغر من المتكلم سنًا	6*
biǎoxiàn	<u>表现</u>	أظهر	39
biǎoyǎn	<u>表演</u>	مقل، قدّم برنامجًا فنيًا	22
bié	<u>别</u>	لا (ملحق ظرفي)	24
biéde	<u>别的</u>	آخر، غير	30

bīngxuějié	冰雪节△	عيد الجليد والثلج	11*
bīng	并	و، كما أنّ، بل	25
bīng	病	مرض	35
bīng rén	病人△	مرضى	4*
bōli	玻璃△	زجاج	31
bóbo	伯伯△	عم (أخو الوالد الكبير)	3
bófù	伯父	عم (أخو الوالد الكبير)	3
bómǔ	伯母△	عمّة (زوجة أخو الوالد الكبير)	6*
búcuò	不错	جيد، لا بأس به	14
bújiàn	不见△	ضاع	5*
búkèqì	不客气	عفواً، لا تكليف بيننا	13
búyòng	不用	لا داعي لـ	19
bǔchōng	补充△	اضافى	35
bù	不	ليس، لا	5
bù chéng jīngyì	不成敬意	لا يهتر عن تقديرنا	18
bùfen	部分	قسم، جزء	37
bùgǎndāng	不敢当	لا يستحق، عفواً	17
bù jiǎndān	不简单	غير بسيط، ليس بسيطاً	40
bùrú	不如	أقلّ من	36
bùxíng	不行	لا يمكن، مستحيل	14

C

cái	才	الآن، حتى	33
cǎidàn	彩蛋△	بيضه مزخرفة	16
cài	菜	طعام، طبق، خضار	4
càidān	菜单△	قائمة الأطعمة	16
cǎo	草△	عشب	34
cǎodì	草地△	أرض معشبة	37
chá	茶	شاي	4
cháhu	茶壶△	إبريق الشاي	10*
chà	差	نقص	21
chàbùduō	差不多	متشابه، متقارب، تقريباً	29
cháng	常	دائماً، على الدوام	31
cháng	长	طويل	39
chángcháng	常常	دائماً	32

cháng (chang)	尝 (尝)	ذاق	22
Chángchéng	长城△	سور الصين العظيم	11
chángduǎn	长短△	طول	10*
chángqī	长期△	طويل الأمد	10*
chángshí	常识△	معلومات عامة	8*
chǎng	场△	(اللفظ نوعي)	24
chàng	唱	غنى	22
chàngcí	唱词	كلمات اوبرا	39
chàngqǐng	唱腔	لحن اوبرا	39
chāopiào	钞票△	عملة ورقية	30
chāozhòng	超重△	تجاوز الوزن المحدد	8*
cháo	朝△	واجه	4*
chē	车	عربة	11
chēcì	车次△	رحلة القطار	9*
chēfèi	车费	أجرة السيارة	27
chén	晨△	صباح	7*
chéng	成	أصبح، صار	20
chéng	城	مدينة	39
chénglì	成立△	تأسس	7*
chéngshì	城市	مدينة	26
chéngyǔ	成语△	مقل	9*
chī	吃	أكل	4
chī bǎo hē zú	吃饱喝足	شبع وأرتمى	19
chídào	迟到	تأخر	8
chōuyān	抽烟△	دخن سجارة	11
chǒu	丑△	المهزيم	13*
chū	出	خرج	29
chūchāi	出差	سافر للعمل	28
chūqù	出去	خرج	9
chūxi	出患△	مستقبل مشرق	20
chūzū qìchē	出租汽车	تاكسي	27
chúle	除了	بالإضافة إلى، ما عدا (حرف جر)	28
chúle...yǐwài	除了……以外	بالإضافة إلى، إلى جانب كنا	38
chúxī	除夕	عشية عيد الربيع أو عيد رأس السنة الجديدة	20
Chúguó	楚国△	مملكة تشو	9*

chuān	川△	نهر	6*
chuān	穿	لبس	20
chuán	船	قارب	39
chuántǒng	传统△	تقليد	13*
chuānghu	窗户△	نافذة	4*
chuáng	床	سرير	39
chuángqián	床前△	امام السرير	9*
chuīniú	吹牛	تجريح	35
chūn	春△	الربيع	7*
Chūnjié	春节	عيد الربيع	20
chūnjiǎn(r)	春卷(儿)	لفائف الربيع	29
chūntiān	春天	الربيع	33
chúnjié	纯洁△	نقى، طاهر	20
cídiǎn	词典△	قاموس، معجم	37
cì	次	مرّة	16
cōngmíng	聪明	ذكى	6
cóng	从	من	13
còuhe	凑合	لا بأس به، بين بين	9
cūxīn	粗心	أهمل، مهمل	32
cùn	寸△	تسون (مُشَرّ تشى اى مُشَرّ اللزاج الصينى)	8*
cuò	错	خطأ، أخطأ	24

D

dǎ	搭	ركب (عربة غيره)	11
dá	答△	اجاب	24
dáfù	答复	جواب، اجاب	25
dǎ	打	ضرب، دقّ	18
dǎdiànhuà	打电话	خاطب بالتلفون	24
dǎdòu	打斗	تصارع	39
dǎgōng	打工	عمل موسمي	38
dǎjià	打架△	تضاربوا	22
dǎkāi	打开△	فتح، أدار	29
dǎshǎn	打閃△	ابرق	11
dǎxiàshǒu	打下手	عمل كمساعد	18

dǎzhēn	打针△	اعطى حقنة	4*
dà	大	كبير	15
dàfang	大方△	كرم، لبق	28
dàgài	大概	ربما	26
dàgǔ	大鼓△	طبل كبير	13*
dàjiā	大家	الجميع	21
dàshēng	大声	رفع الصوت، بصوت مرتفع	26
dàshǐguǎn	大使馆	سفارة	31
dàxué	大学	جامعة	25
dàyī	大衣△	معطف	12*
dài	代	جبل (لفظ توصي)	17
dài	带	أخذ مع	24
dàibiǎo	代表	رمز إلى، رمز	39
dānwu	耽误	أخر، ضيغ	24
dānyuán	单元△	وحدة	5*
dàn	但	لكن، غير أن	27
dàn	蛋	بيضة	29
dàn	旦△	أدوار النساء، في أوبرا بكين	13*
dànshì	但是	لكن، غير أن (رابطة)	27
dāng	当	قام بعمل	10
dāngrán	当然	من الطبيعي، بالطبع (ملاحظ ظرفي)	36
dàng	当△	ظن	3*
dāo	刀	سيف	12*
dào	到	إلى	11
dào	倒△	فزع	10*
dàoli	道理	حق، حقيقة	35
déle	得了	حسنًا، كفى	29
de	的	(لفظ زائد يستخدم للربط بين المالك والملوك أو بين الصفة والموصوف)	3
de	的	(لفظ زائد يستخدم للتعبير عن التحكم)	9
de	的、地	(حرف مساعد تركيبى يستخدم للربط بين الخبر والنعت الذى يسبق الخبر)	21
de	得	(تكملة تربط بين الفعل أو الصفة والمتنصر الاضافى بعده)	22
dēng	灯△	مصباح	11*
dēng	等	انتظر	24

dī	<u>低</u>	خفض	37
dìdì	<u>弟弟</u> △	أخ صغير	3
dìfāng	<u>地方</u>	مكان، منطقة	33
dìlǐ	<u>地理</u>	الجغرافيا	12
dìmèi	<u>姊妹</u> △	أخ صغير وأخت صغيرة	6*
dìqiú	<u>地球</u> △	الكرة الأرضية	12
dìsān	<u>第三</u>	الثالث	36
dìshàng	<u>地上</u> △	فوق الأرض	9*
dìtiě	<u>地铁</u>	المترو	24
dìtú	<u>地图</u>	خريطة	13
dì-yī	<u>第一</u>	الأول، الأولى	16
dìzhǐ	<u>地址</u>	عنوان	23
dìzǐ	<u>弟子</u> △	تلميذ، تابع	23
diǎn	<u>点</u>	(لفظ نوعي)	15
diǎn	<u>点</u>	ساعة	24
diǎn	<u>点</u>	نقطة	40
diǎnr	<u>点儿</u>	نقطة، شئ، بعض الشئ.	24
diàn	<u>店</u>	متجر، دكان	30
diànhuà	<u>电话</u>	هاتفون	24
diànshì	<u>电视</u>	التلفزيون	36
diànyǐng	<u>电影</u>	فيلم	24
diànyǐngyuàn	<u>电影院</u>	دار السينما	24
diànzhǔ	<u>店主</u> △	صاحب الدكان	30
diào	<u>掉</u>	وقع، فقد، أضع	26
diào	<u>钓</u>	صاد	38
diū	<u>丢</u>	فقد، ترك، أضع	32
dōng	<u>东</u>	(لفظ تصويغي)	17
dōng	<u>东</u>	شرق	26
dōngběi	<u>东北</u>	الشمال الشرقي	26
dōngbù	<u>东部</u>	الشرق	12
Dōngfāng	<u>东方</u>	جهة الشرق	37
Dōngjīng	<u>东京</u> △	طوكيو	9*
dōngtiān	<u>冬天</u>	الشتاء	33
dōngxī	<u>东西</u>	شئ	21
dōngzhāngxīwàng	<u>东张西望</u>	التفت يمنة ويسرة	37
dǒng	<u>懂</u>	فهم	39

dòngcí	动词△	فعل	30
dòngwùyuán	动物园△	حديقة الحيوان	26
dōu	都	جميعاً	18
dú	读	قرأ، طالع	38
dǔbó	赌博	قمار، قمار	38
dù	度	درجة	35
dùzi	肚子△	بطن	15
duān	端△	أحضر	5*
Duānwū	端午△	عيد تقليديّ صينيّ يقع في اليوم الخامس من الشهر الخامس للسنة القمرية	7*
duàn	段△	قطعة (اللفظ نوعي)	13*
duànliàn	锻炼	زاول الرياضة البدنية	28
duì	对	صحيح، سليم	6
duì	队	فرقة	36
duì	对△	إزاء، نحو	38
duìbuqǐ	对不起	آسف، معذرة	2
duìlián	对联	بيت من الشعر	20
duō	多	كم الاستفهامية أو التعجبية (ملحق ظرفي)	11
duō	多	كثير، زاد، ازداد	31
duō	多△	ما التعجبية/ كم التعجبية	31
duōshǎo	多少	كم الاستفهامية	16

E

è	款	لفظ زائد للتمبير عن التردد	14
Éguó	俄国△	روسيا	9
Éyǔ	俄语△	اللغة الروسية	9
értóng	儿童△	طفل	7*
èrxīfù	儿媳妇	زوجة الابن، كثة	17
érzi	儿子	ابن	17
èr	二	اثنان	16

F

fā	发	صرف، وُزِعَ	16
fāshēng	发生	حدث، وقع	34

fāyá	发芽	أورق، أنش	34
fādá	发达△	متطور، مزدهر	13*
fāhuàrén	发话人	متكلم	8*
fāshāo	发烧	حُمى	32
fāyīn	发音	نطق، نطق	22
fāzhǎn	发展△	تطور	9*
fǎ	法△	طريقة	5*
Fǎyǔ	法语△	اللغة الفرنسية	28
fānyì	翻译	مترجم، ترجم	25
fàn	饭	طعام	18
fàndiàn	饭店	مطعم، فندق	14
fànliàng	饭量△	مأكولة	33
fāng	方.....	جهة، موضع	23
fāngbiàn	方便	سهل، يسر	27
fángjiān	房间	غرفة	25
fàng	放△	وضع	11*
fàngjià	放假△	تعطل	16
fēicháng	非常	جدا، للغاية	21
fēijī	飞机△	طيارة	9*
fēn	分	دقيقة (اللفظ نوهي)	24
fēn	分	وزع، قسم	29
fēnr	分儿△	درجة	13*
fēnjī	分机	هاتف فرعي	25
fēnqī	分期△	مرحليا	25
fēnqīng	分清	ميز	29
fèn	份	طبق (اللفظ نوهي)	15
fēng	风	ريح	32
fēngfù	丰富	وافر	19
fēngguāng	风光△	منظر	11*
fēngjǐng	风景△	منظر	31
fēngshèng	丰盛	وافر	18
fūrén	夫人	سيدة، زوجة، عقيلة، حرم	10
fúwùyuán	服务员△	خادم	5*
fúyòng	服用	تناول	35
fù	付	دفع	16
fù	副	زوج (اللفظ نوهي)	21

fúci	副词△	(ملحق ظرفي)	10*
Fùdàn Dàxué	复旦大学△	جامعة فودان	25
fùnǚ	妇女△	امرأة	7*
fùxí	复习	ذاكر	37
fùzá	复杂	معتد	37

G

gāi	该	وجب	19
gāisǐ	该死△	لعنة	21
gāi	改	صَحَّح، أصلح	23
gàiniàn	概念△	مفهوم	34
gān	甘△	حلو	3*
gānzi	柑子△	برتقال أفندي	24
gǎn	感△	شعر بكنا	7*
gǎn	赶△	سائق (عربة)	9*
gǎnchērén	赶车人△	سائق	9*
gǎnkuài	赶快	أسرع، بسرعة	24
gǎnlǎnqiú	橄榄球△	كرة الركبي	35
gǎnmào	感冒	زكام، زكام	32
gǎnxiǎng	感想△	انطباعات	7*
gǎnxiè	感谢	شكر، شكر	19
gān	干△	عمل، فعل	15
gānmá	干嘛	ماذا عمل	9
gāng	刚△	توًّا، منذ برهة، حالا	4*
gāngcái	刚才	قبل لحظة	26
gāngzi	缸子△	كوب	24
gāo	高	عال	33
gāoshòu	高寿△	عمر مديد	6*
gāoxìng	高兴	مسرور	19
gàoocì	告辞	استاذن	19
gàoosu	告诉	أخبر	23
gē	歌	أهنية	22
gēbo	胳膊△	ذراع	4*
gēge	哥哥△	أخ كبير	3
gè	个	(لفظ نومي)	16

gè	各	كلّ	21
gèr	个儿	قلمة، حجم	29
gèrén	个人	شخص	36
gěi	给	(حرف جرّ، يستخدم لنسب المفعول الى الفعل)	17
gěi	给	أعطى	29
gēn	跟△	مع	6*
gèng	更	اكثر من، اشدّ من	36
gōng	工	عمل	38
gōngdao	公道	العدل	30
gōngfu	功夫	الكونغفو	35
gōnggòng	公共	عامّ، عموميّ	27
gōnggòngqì chē	公共汽车	الهاص	27
gōnggong	公公△	والد الزوج	6*
gōngjīn	公斤△	كيلو غرام	30
gōngjù	工具	أداة، وسيلة	27
gōnglǐ	公里	كيلو متر	11
gōnglì	公历△	التقويم الميلاديّ	11
gōngsī	公司	شركة	25
gōngxǐ	恭喜	مبارك	21
gōngyuán	公园	حديقة عامة	13
gōngzī	工资	راتب	16
gōngzǐ	公子△	ابن أمير	16
gōngzuò	工作	عمل، عمل	25
gòngchǎndǎng	共产党△	الحزب الشيوعيّ	7*
gònghéguó	共和国△	جمهورية	7*
gōu	钩△	خطّ محقوف	6*
gòu	购△	اشترى	10*
gūfu	姑父△	زوج العمّة	6*
gūgu	姑姑△	عمّة	6*
gūniang	姑娘△	فتاة	2*
gūdài	古代△	العصر القديم	6*
Gùgōng	故宫	القصر الإمبراطوريّ	13
gùkè	顾客△	زبون	29
gùshi	故事△	قصة، حكاية	17
gùxiāng	故乡	بلد	9*

guā (fēng)	刮 (风)	حبة (ريح)	32
guāi	拐	أوجه الى	13
guān	官△	موظف حكومي	6*
guān	关△	أغلق	11*
guān	管	أشرف على	10
guànjūn	冠军	بطل	36
guāng	光△	ضوء، شعاع	9*
guānglín	光临	حضور كريم	17
guāngyīn	光阴△	زمن	8*
guǎngbō	广播	إذاعة	26
Guǎngzhōu	广州△	قوانتشو	11*
guīzé	规则	قاعدة	27
guī	贵	غالي	30
guìxìng	贵姓	اسم العائلة الكريم	5
guìzhòng	贵重△	ثمين، قيم	12*
guó	国	دولة، بلاد	7
guójí	国际	دولي، عالمي	25
guóqí	国旗△	العلم الوطني	25
guóqìng	国庆△	العيد الوطني	7*
guò	过	قضى	33
guòjiǎng	过奖	بالغ في مدحه	22
guòqù	过去△	اجتاز	13*
guo	过	قد + فعل (لفظ زائد يستعمل بعد الفعل للدلالة على حدوث الفعل)	7

H

hā	哈	ها (لفظ انفعال)	20
Hā'ěrbīn	哈尔滨	هاربين	33
hāi	嗨	هه (حرف تعجب للاسف)	29
hái	还	بعد	9
háishi	还是	أم... أم...	26
háizi	孩子	ولد، ابن، طفل	10
hǎi	海△	بحر	7*
hǎibīn	海滨△	شاطئ البحر	11*

Hǎinán	海南△	هاينان	11*
Hǎinándǎo	海南島	جزيرة هاينان	33
hǎiyáng	海洋△	البحار والمحيطات	7*
hàn	汉△	هان	6*
Hànyǔ	汉语	اللغة الصينية	7
Hànzi	汉字	المقاطع الصينية المكتوبة	13
hànzi	汉子	رجل	13
Hànzú	汉族△	الأمة الصينية	7*
háng	行△	صف، مهنة	10*
hángjiā	行家△	خبير	10*
hángyè	行业△	مهنة، حرفة	10*
hǎo	好	حسن، جيد	2
hǎo	好	جيدًا، حسنًا	10
hǎochī	好吃	لذيذ	14
hǎoduō	好多	ما أكثر، أشياء كثيرة	31
hǎohǎor	好好儿	مليًا، جيدًا، في حالة طيبة	28
hǎowánr	好玩儿	رائع، طريف	20
hǎoxiàng	好像	يبدو أن، مثل	15
hào	号	يوم، تاريخ	20
hào	好△	أصب	10*
hǎochī	好吃△	أكل، أكل	14
hàokè	好客△	مضيف، كريم	10*
hàoque	好奇△	فضول	10*
hàoxué	好学△	شغوف بالعلم	10*
hē	喝	شرب	4
hē zú	喝足	ارتوى	19
hé	禾△	سنبلة	3*
hé	河△	نهر	7*
hé	和	و	28
Héběi	河北	خبي	12
héliú	河流△	نهر	7*
Hénán	河南	خنان	12
hèniánkǎ	贺年卡	بطاقة تهنئة بعيد رأس السنة الجديدة	21
hēi	黑△	أسود	5*
hēiyè	黑夜	ليلة مظلمة	39
hēn	狠	جدا، للغاية	5

héng	横	خط أفقي. أفقى	40
hóng	红	أحمر	33
hóngchá	红茶	الشاي الأسود	15
hóngyè	红叶△	ورقة حمراء	11*
hòu (-biān)	后 (边)	خلف، وراء	13
hòumén	后门△	الباب الخلفى	11
hòumian	后面△	خلف	7*
hòunián	后年△	السنة بعد القادمة	7*
hòutiān	后天	بعد غد	20
hūxī	呼吸△	تنفس	33
húzi	胡子	لحية أو شاربان	39
hǔ	虎△	نمر	4
hùshi	护士△	ممرض	4*
huā	花	زهرة	33
huācǎo	花草	الأزهار والأعشاب	10*
huāduǒ	花朵△	زهرة	10*
huāfèi	花费△	صرف	10*
huā hóng liǔ lǜ	花红柳绿△	الأزهار حمراء - وأوراق الصفصاف خضراء	1*
huā qián	花钱	صرف المال	10*
huā shíjiān	花时间△	قضى وقتاً، استعملته	10*
huāshì	花市△	سوق الأزهار	11*
huábīng	滑冰	تزلج على الجليد	35
huáchuán	划船△	جندك القارب	35
Huáshèngdùn	华盛顿△	واشنطن	26
huà	话	كلام	18
huà	画△	رسم	30
huàzhuāng	化妆	وضع المكياج، ماكياج	39
huānyíng	欢迎	رحب به	1
huàn	换	بدل	29
huángguā	黄瓜	المحار	31
Huánghé	黄河	النهر الأصفر	12
huángjīnzhōu	黄金周	الأسبوع الذهبى	28
huánghuān	黄连△	الحنظل	10*
huí	回	رجع، عاد	19
huídá	回答△	أجاب، رد عليه	6*
huílái	回来	رجع، عاد	29

hu íqù	<u>回去</u>	رجع. عاد	24
hu í	<u>会</u>	فعل مساعد) احتتمل. أمكن	15
hu í	<u>会</u>	تتمكن منه. ماهر	23
hu íhuà	<u>会话</u> △	حوار	10*
hu íhuà	<u>绘画</u> △	رسم	10*
huó	<u>活</u>	حي	31
huódòng	<u>活动</u>	نشاط. تحرك	38
huǒ	<u>火</u> △	نار	26
huǒchē	<u>火车</u>	قطار	26
huò	<u>货</u> △	بضاعة	10*
huò	<u>或</u> △	أو	38
huòbì	<u>货币</u> △	عملة	10*

J

jī	<u>鸡</u>	دجاج	29
jīdàn	<u>鸡蛋</u> △	بيضة	16
jí	<u>极</u>	جنا. للغاية	18
jígé	<u>及格</u> △	لجح (في الامتحان)	32
Jílín	<u>吉林</u>	جيلين	26
Jíníng	<u>集宁</u>	جينينغ	26
jìqìng	<u>吉庆</u> △	الخير والحركة	5*
jítǐ	<u>集体</u>	جماعة	36
jízhōng	<u>集中</u>	تجمع	33
jǐ	<u>几</u>	كم. بضع	17
jǐ	<u>挤</u>	زاحم. مزدحم	31
jì	<u>寄</u>	ارسل. بعث به	23
jì	<u>记</u>	حفظ. ذكر	27
ji	<u>既</u> △	ما دام. أيضا	9*
ji	<u>剂</u>	صرّة من العقاقير الصينية. نوع (لفظ نوعي)	35
jìniàn	<u>纪念</u> △	ذكرى	7*
jìshíqì	<u>计时器</u> △	جهاز الحساب الزمني	8*
jìshù	<u>技术</u>	مهاراة. فن	36
jiā	<u>家</u>	أسرة. بيت	17
jiā	<u>加</u>	زاد. أضاف	40
jiācháng	<u>家常</u>	عادي	18

jiāli	家里	بيت، أسرة	28
Jiānádà	加拿大	كندا	12
jiā tíng	家庭	أسرة	17
jiāxiāng	家乡	بلدة، مسقط رأس	34
jiǎ	甲	الرقم الأول	40
jià	嫁	تزوجت المرأة بالرجل	18
jià	价△	سعر	10*
jiàqian	价钱	سعر، ثمن	30
jiàshǐ	驾驶	قاد، ساق	27
jiānchí	坚持	واظب عليه	35
jiānshāng	奸商△	تاجر جشع	24
jiǎn	减	خُفّف، نقص	15
jiǎnqǐlái	捡起来	التقط	26
jiǎndān	简单	بسيط	40
jiǎnféi	减肥	خُفّف الوزن	15
jiǎnshuō	简说△	تعريف مبسّط	8*
jiǎnzhí	简直	كأنّ، مطلقاً، ليس إلا	32
jiàn	见	رأى، قابل	10
jiàn	件△	(لفظ نوعي)	20
jiàn	剑	سيف	12*
jiànjūn	建军△	تأسّس الجيش	7*
jiànkāng	健康	صحّة، عافية	22
jiànyì	建议△	تقديم مقترحات	9*
Jiāngnán	江南	جنوب حوض نهر اليانغتسي	33
jiǎng	讲△	قصّ، قال	17
jiāo	教	علم	35
jiāojiāo	交际△	معاملة	8*
jiāoqū	郊区	ضاحية	34
jiāotōng	交通	مواصلات	27
jiǎo	脚	قدم	36
jiǎozi	饺子	جهاوتسي	14
jiào	叫	سَمّى، دعا	5
jiàoshī	教师△	مدرّس	8
jiàoshì	教室	حجرة للدرّس	8
jiǎozi	桥子△	جورج	14
jiē	街	شارع	20

jiē	皆△	كلّ	7*
jiē	接	تلقى (مكالمة هاتفية)	25
jiēshi	结实△	متين، قوى	27
jié	节△	عيد	7*
jiémù	节目	برنامج فنى	22
jiěfàngjiān	解放军△	جيش التحرير	7*
jiēfu	姐夫△	زوج الأخت الكبيرة	6*
jiějie	姐姐△	أخت كبيرة	3*
jiè	借	استعار	23
jiècí	介词△	حرف جرّ	10*
jièshào	介绍	قدّم فلانا الي فلان آخر	17
jīn	金△	ذهب	8*
jīn	斤	جين (يساوى نصف كغ)	31
jīnr	今儿△	اليوم	16
jīnnián	今年	هذه السنة، السنة الجارية	17
jīntiān	今天	اليوم	16
jìn	进	دخل	17
jìnbù	进步	تقدّم	9*
jìnchù	近处	مكان قريب	34
jìnkǒu	进口△	استورد	10*
jìnkǒuhuò	进口货△	البضائع الواردة، الواردات	10*
jìnlái	进来△	دخل	11
jìnrù	进入△	دخل	37
jìnxíng	进行△	قام به	38
jìnzhǐ	禁止△	نهى، منع	12*
jīngcǎi	精彩	رائع	36
jīngcháng	经常	دائما، على الدوام	14
jīngjì	经济	اقتصاد	25
jīngjù	京剧	اوبرا بكين	38
jīnglì	精力△	نشاط وقوة	10*
jīnglǐ	经历△	تجربة، معاناة	10*
jīng	井△	بئر	25
Jǐngshān Gōngyuán	景山公园	حديقة جينغشان	13
jìng	敬△	احترمه	17
jìng	净△	الرجز المطلق (فى اوبرا بكين)	13*
jiǔ	久	وقت طويل	10

jiù	<u>就</u>	ما ان ... حتى ... فقط، فوراً، بالضيقة	13
jiù	<u>旧</u>	قديم	27
jiùjiu	<u>舅舅</u> △	خال	6*
jiùmā	<u>舅妈</u> △	زوجة الخال	6*
jiùshì	<u>就是</u>	حقاً، تماماً، بالتأكيد (ملحق طرفي)	40
júzi	<u>桔子</u>	البرتقال	31
jū	<u>举</u> △	رفع	9*
jù	<u>句</u>	(لفظ نرهي)	31
jùlèbù	<u>俱乐部</u>	ناد	35
jùxíng	<u>句型</u> △	نمط الجملة	23
jùzi	<u>句子</u>	جملة	34
juéxīn	<u>决心</u>	عزيمة	15
juéxīng	<u>觉醒</u> △	استيقظ	15

K

kāfēi	<u>咖啡</u>	قهوة	4
kǎlǎOK	<u>卡拉OK</u>	قاعة الغناء	38
kāi	<u>开</u>	أقام	21
kāi	<u>开</u>	تحرك، أطلع	26
kāi	<u>开</u>	فتح، تفتح	34
Kāilúo	<u>开罗</u> △	القاهرة	26
kāishǐ	<u>开始</u>	بدأ	21
kāixiǎochāi	<u>开小差</u>	شرد ذهنه	37
kāizhǎn	<u>开展</u>	قام به، مارس	35
kàn (kan)	<u>看 (看)</u>	نظر إليه، رأى	13
kǎo (kao)	<u>考 (考)</u>	امتحان، اختبار	12
kǎolǜ	<u>考虑</u>	فكر في	25
kǎoshì	<u>考试</u>	امتحان، اختبار	12
kǎoyā	<u>烤鸭</u>	البط المشوي	14
kào (zuǒ)	<u>靠 (左)</u>	لزم اليسار، مشى على اليسار	27
Kēwēitè	<u>科威特</u> △	الكويت	7
kě	<u>可</u> △	لكن، غير أن	3*
kě	<u>可</u>	(ملحق طرفي) يفيد التركيز	36
kěkǒukělè	<u>可口可乐</u> △	كوكاكولا	15
kěnéng	<u>可能</u>	ممكن، محتمل	29

kěqì	可气△	مضايق، مزيج	13
kěyǐ	可以	سمح، امكّن، من الممكن	11
kè	刻	(اللفظ نوعي بمعنى ربع ساعة)	24
kè	客	ضيف	34
kè	课△	درس	37
kèqì	客气	مهذب، لطيف، مجاملة، تواضع	13
kèren	客人	ضيف	21
kèwén	课文△	نصّ الدرس	23
kōngqì	空气	هواء	28
kōngxì	空袭△	غارة جوية	21
kǒu	口	فرد (اللفظ نوعي)	17
kǒu	口△	فم	12*
kǔ	苦△	مرارة	10*
kuā	夸	مدح، أثني عليه	18
kuài (yuán)	块 (元)	يوان (وحدة للعملة الصينية)	16
kuài	快	حالا، فوراً، بسرعة	20
kuài	快	سريع	26
kuàilè	快乐△	مسرور، فرحان	6*
kuàizi	筷子	عودان	16
Kūnmíng	昆明△	كونمينغ	11*
kùnnán	困难	صعب	37

L

làzhú	蜡烛△	شمعة	6*
lái	来	تعال	13
lán	蓝	أزرق	36
lánqiú	篮球	كرة السلة	35
lánzi	篮子	سلة	29
lǎn	懒	كسلان	18
lǎnjiào	懒觉△	نام حتى ساعة متأخرة	32
lǎnsǎn	懒散△	كسلان	11
láng	狼△	ذئب	24
láodòng	劳动△	عمل	7*
lǎojià	劳驾	لو سمحت، من فضلك	13
lǎo	老	مسنّ، قديم، سابق	3

lǎo	老	لاو (هادنة، تعبير عن ترتيب الأولاد أو الاخوان)	17
lǎo	老	ظن، دانسا (ملحقن طرفي)	27
lǎobǎn	老板	صاحب الدكان، صاحب المتجر	30
lǎodàye	大爷△	يا جنس، يا حسي	6*
lǎojiā	家△	مسقط الرأس، المنزل الأول، البلد	13
lǎolao	姥姥△	جدة (أم الأم)	6*
lǎorén	老人	شيخ، مسن	3
lǎoshī	老师	أستاذ، مدرس	6
lǎoshi	老实△	صادق، أمين	23
lǎotàitai	太太△	امرأة عجوز	8*
lǎoye	爷△	جدّ (أب الأم)	6*
lǎozi	老子△	أب	26
le	了	(حرف زائد يستخدم في نهاية الجملة للدلالة على التوكيد)	6
lèixíng	类型	نوع، طراز، نموذج	39
lěng	冷	بارد، برودة	33
lǐ	离△	ابتعد عن	9*
Lǐbānèn	黎巴嫩△	لبنان	2*
líkāi	离开△	غادر	12*
lǐ	里△	لي (نصف كيلومتر، لفظ نوعي)	12*
lǐbian	里边	داخل	40
lǐwù	礼物△	هدية	19
lǐ	粒△	حبة	5*
lì	力△	قوة	9*
lìjù	例句△	مثل، جملة استشهادية	25
lì	里	داخل (اسم التمام، يمتد عن المكان، وقرأ عموماً بالتهرة الخفيفة)	28
lián	连	حتى، أيضا (حرف جر)	40
lián...dōu...	连.....都.....	حتى ...	40
liǎn	脸	وجه	39
liǎnpǔ	脸谱	نموذج وجه مسرحي	39
liàn	练	تدرب على كذا	35
liànxī	练习△	تدرب على كذا، تمرن على كذا	23
liángkuai	凉快	منعش	33

liǎng	两	اثنان	15
liàng	辆	(لفظ نوحى للعربة)	27
liǎojiě	了解	عرف، فهم	38
lín	林△	غابة	4*
lín	淋	بلل	32
lǐnghuì	领会△	فهم، أدرك	1*
liú (húzi)	留 (胡子)	أرعى (لحية)	39
liúbù	留步	بقى في مكانه (تفضل بالعودة)	19
liúxīng	流星△	شهاب، نيزك	20
liúxíng	流行	شائع	20
liúxuéshēng	留学生	طالب وافد	25
liǔshù	柳树	الصفصاف	34
liù	六	ست	11
liùliu	溜溜	مهورك، تمشى	9
lóu	楼	مبنى، بناءة	25
lòuhú	漏壶△	ساعة مائية	8*
lúzi	炉子△	فرن، مدفأة	19
lù	路△	طريق	9*
lùdēng	路灯△	مصباح الشارع	19
lùdì	陆地△	بر	19
lùfèi	路费△	مصاريف السفر	9*
lúzi	驴子△	حمار	19
lǚxíng	旅行	رحلة، سفر	28
lǜ	绿	أخضر	34
lǜchá	绿茶	الشاي الأخضر	19
lúnchúan	轮船△	سفينة	9*

M

mā	妈	أم	10
māma	妈妈	أم، أماء	28
má	麻△	كتان	2
máfan	麻烦	متعب، ازعاج	32
májiāng	麻将	الماجانغ	38
máquè	麻雀△	عصفور	4*
mázi	麻子	مجلد	40

mǎ	马△	حصان	2
mǎchē	马车△	عربة خيل	9*
mǎhu	老虎	مهل	24
mǎmǎhūhū	马马虎虎	بين بين، لا بأس به	10
mǎshàng	马上△	فوراً، حالا	6*
mǎ	骂△	شتم	2
mǎ	吗	(لفظ استفهام بمعنى "هل" يستعمل في أسلوب الاستفهام العام)	8
ma	嘛	(لفظ زائد)	20
mǎi	买	اشترى	20
mài	卖	باع	31
mǎn	满	امتلاً بكلاً	33
màn	慢	على مهل، ببطء	19
máng	忙	مشغول	18
māo	猫	قطعة	17
máo (jiǎo)	毛 (角)	ماو (جبار)	16
màoyì	贸易	تجارة	25
màozi	帽子	قبعة	32
méi	没	لا، ما، لم	15
méiguānxi	没关系	لا بأس به، شيء بسيط	2
méiguānhuā	玫瑰花△	الورد	34
méihuā	梅花△	زهو الوردوق	34
méiyǒu	没有	لا يوجد	16
měi	每	كلّ	15
měi	美	جميل	33
Měiguó	美国	الولايات المتحدة الأمريكية	7
měimìào	美妙△	رائع	1*
mèifu	妹夫△	زوج الأخت الصغيرة	6*
mèimei	妹妹△	أخت صغيرة	3*
mén	门	باب	17
men	们	(لاحقة، تستخدم للدلالة على الجمع)	38
ménkǒu	门口	عند الباب	24
mèng	梦	حلم	33
mídi	谜底△	جواب اللغز	5*
mímiàn	谜面△	معطيات اللغز	5*
míyǔ	谜语△	لغز	5*

mián	眠△	نام	11*
miànbāo	面包	رغيف، خبز	29
miànjī	面积	مساحة	28
míng	名	اسم شخصي	6
míng	明△	مضى-	4*
míng	名	(اللفظ نوعي)	36
míngcí	名词△	اسم	10*
míngér	明儿△	غدا	16
míngnián	明年	بمجرد	33
míngnián	明年	السنة القادمة	34
míngqì	名气△	شهرة	6*
míngshèng	名胜△	متملك	13
míngtiān	明天	غدا	12
míngxìnpiàn	明信片	بطاقة بريدية	23
míngyán	名言△	قول مأثور	12*
míngyuè	明月△	قمر وضاً.	9*
míngzì	名字	اسم كامل	6
mìnglìng	命令△	أمر	12*
mō	摸	لمس، تلمس	37
mò	末△	نهاية، طرف	3*
Mòsikē	莫斯科△	موسكو	26
mòuxiē	某些△	بعض	38
mǔdānhuā	牡丹花△	زهر عود الصليب	34
mùchuán	木船△	قارب خشبي	9*

N

ná	拿	حمل، أخذ	32
nǎ	哪	أي، أيّة (اسم استفهام)	7
nǎr	哪儿	أين	8
nǎge	哪个△	أي، من	5*
nǎli	哪里	(عبارة مجاملة تستخدم للتعبير عن النفي بأدب)	19
nà	那	ذلك، تلك	4
nà	那	إذن	14
nà	接△	شرطة نازلة من أعلى اليسار إلى أسفل اليمين (في الخط الصيني)	6*

nàr	<u>那儿</u>	هناك	14
nàge	<u>那个</u> △	ذلك، تلك	5*
nàli	<u>那里</u>	هناك	28
nàme	<u>那么</u>	إذن (حال، يستخدم لتغيير أسلوب الكلام)	12
nàxiē	<u>那些</u>	أولئك، تلك	33
nàyàng	<u>那样</u>	هكذا	10
na	<u>哪</u>	(اللفظ مساعد، لاحقة بكلمة تنتهي بحرف N)	40
nǎinai	<u>奶奶</u> △	جدة	2*
nán	<u>男</u>	رجل، ذكر	2
nán	<u>南</u>	جنوب	11
nán	<u>难</u> △	صعب	7*
nánbian	<u>南边</u>	الجنوب	12
Nánjí	<u>南极</u> △	القطب الجنوبي	12
nánrén	<u>男人</u> △	رجل	2
nán yuán běi zhē	<u>南辕北辙</u> △	يقصد الجنوب وهو يوجه العربة الى الشمال	9*
nánzǐ	<u>男子</u> △	رجل	26
nǎozǐ	<u>脑子</u>	ذهن، مخ، (ذاكرة)	32
nàozhōng	<u>闹钟</u>	ساعة منبهة	37
ne	<u>呢</u>	(اللفظ استفهام يستعمل في أسلوب الاستفهام الخاص والجملية الاستفهامية المترتبة)	10
nèi	<u>内</u> △	داخل	7*
Nèiměnggǔ	<u>内蒙古</u>	منقرها الداخلية	26
nèiróng	<u>内容</u>	محتويات	30
néng	<u>能</u>	أمكن، استطاع	10
nénggòu	<u>能够</u>	تسكن منه، استطاع	39
nǐ	<u>你</u>	أ (لفظ تعجيب للتعبير عن الاستفهام)	12
nǐ	<u>你</u>	أنت، أنت	1
nǐmen	<u>你们</u>	أنتم، أنتم	1
nián	<u>年</u>	سنة، عام، عيد رأس السنة	21
niánfàn	<u>年夜饭</u>	طعام عيد الربيع أو عيد رأس السنة الجديدة	20
niánhuò	<u>年货</u>	المشتريات الخاصة بعيد الربيع أو عيد رأس السنة الجديدة	30
niánjì	<u>年纪</u> △	عمر، سن	6*
niánlíng	<u>年龄</u>	عمر	39
niánnián yǒu yú	<u>年年有余</u> △	في كل سنة فائض	5*

niánqīng	<u>年轻</u>	شاب، فتى	31
niǎn	<u>念</u>	قرأ	21
niǎo	<u>鸟</u>	طير	33
nín	<u>您</u>	أنتم... (كلمة احترام لـ nǐ)	3
niú	<u>牛</u>	بقرة، عجل	29
niúniǎi	<u>牛奶</u>	حليب	29
niúpái	<u>牛排</u>	بفتيك	15
Niūyuē	<u>纽约</u> △	نيويورك	26
nóng	<u>浓</u>	قوي، كثيف	30
nóngmào	<u>农贸</u>	التجارة الزراعية	31
nǔlì	<u>努力</u> △	مجتهد	19
nǚ	<u>女</u>	امرأة، أنثى	2
nǚrén	<u>女人</u>	امرأة	3
nǚ'ér	<u>女儿</u> △	بنت	6*
nǚshì	<u>女士</u>	سيّدة	30
nǚxū	<u>女婿</u> △	زوج البنت، صهر	6*
nuǎnhuó	<u>暖和</u>	دافئ	33

O

ò	<u>哦</u>	أوه (اللفظ تعجبياً للدلالة على الفهم)	24
ó	<u>哦</u> △	آه (اللفظ تعجبياً للدلالة على الاستعجاب)	8*
ò	<u>哦</u> △	آه (اللفظ تعجبياً للدلالة على الإدراك)	7
Ouzhōu	<u>欧洲</u>	أوروبا	36

P

pà	<u>怕</u>	خاف، خشى	32
páiqiú	<u>排球</u>	الكرة الطائرة	35
páng	<u>旁</u> △	جانِب، جنب	6*
pángbiān	<u>旁边</u> △	جانِب، جنب	4*
pàng	<u>胖</u>	سمين	15
pàngzi	<u>胖子</u> △	شخص سمين	15
pǎo	<u>跑</u> △	جرى، عدا	15
pǎobù	<u>跑步</u> △	جرى، عدا	35
pèihé	<u>配合</u>	تعاون، تعاون	36

péngyou	<u>朋友</u>	صديق	3
pīzhǔn	<u>批准</u>	أقرّ	39
pí (r)	<u>皮 (儿)</u>	عجائن	29
piányi	<u>便宜</u>	رخص	27
piào	<u>票</u>	تذكرة	24
piàoliang	<u>漂亮</u>	جميل	21
piě	<u>撇</u> △	شرطة نازلة من أعلى اليمين إلى أسفل اليسار (في الخط الصيني)	6*
pīngpāngqiú	<u>乒乓球</u> △	كرة الطاولة	35
píng	<u>瓶</u>	زجاجة	15
píngguǒ	<u>苹果</u> △	تفاح	16
pínglùn	<u>评论</u> △	تعليق	38
píngshí	<u>平时</u>	في الأيام العادية	18
píngshū	<u>评书</u> △	بينشور	13*
píngtán	<u>评弹</u> △	بينفتان	13*
pópo	<u>婆婆</u> △	حماة، جدة	3
pò	<u>破</u>	كسّر، منكسر	31
pútáo	<u>葡萄</u> △	عنب	5*

Q

qī	<u>七</u>	سبع	10
qī	<u>妻</u> △	زوجة	16
qí	<u>齐</u>	معاً، جميعاً، في آن واحد	21
qí	<u>骑</u>	ركب	28
qípào	<u>旗袍</u> △	فستان تقليدي صيني	20
qǐchuáng	<u>起床</u>	قام من الفراش	35
qì	<u>器</u> △	أداة	18
qì	<u>气</u>	هواء	33
qìchē	<u>汽车</u>	سيارة	27
qìshuǐ	<u>汽水</u> △	قازوقة	29
qiān	<u>千</u> △	ألف	5*
qián (bian)	<u>前 (边)</u>	أمام	13
qián	<u>钱</u>	نقد، مال، فلوس	14
qiánnián	<u>前年</u> △	السنة قبل الماضية	7*
qiántiān	<u>前天</u> △	أمس الأزل	20

qiāng	枪	رمح، بندقية	12*
qiáng	强	قوى	36
qiāo	敲	دق	17
qiáo	桥	جسر	39
qiào	撬△	فتح قسراً	17
qiē	切△	قطع	25
qín	勤△	جهد	7*
Qínlíng	秦陵△	مقبرة أسرة تشين الملكية	9*
qīng	清	نقى، صاف	29
qīng	青△	أخضر نظير	34
qīngchū	清楚	واضح، بوضوح	26
Qīngdǎo	青岛△	تشينغداو	11*
qīngqì	氢气△	هيدروجين	25
qīngxiāng	清香	عطر ناعم	30
qīng	晴	صاف، صفا (الجو)	34
qīng	请	تفضل، من فضلك	17
qīngkè	请客	دعا فلانا الى وليمة، اقام مأدبة على حسابه	16
qīngqiú	请求△	رجاء، سأله، طلب منه	8*
qīngwèn	请问	لوسمعت، من فضلك	5
qiūtiān	秋天	الخريف	33
qiú	球	كرة	36
qiúxiàng	球星	نجم فى اللعب بالكرة	36
qūbié	区别	ميز	39
qūwénqì	驱蚊器△	طارد البعوض	11*
qū	娶	تزوج الرجل بالمرأة	18
qū	曲△	لحن، أغنية	12*
qūyì	曲艺△	تشويى (فنون تقليدية شعبية صينية)	13*
qù	去	ذهب	8
qùnián	去年△	العام الماضى	7*
qùwèi	趣味△	متعة، لذة، ذوق	8*
quānr	圈儿△	دائرة	13*
quán	全	تام، كامل	18
quánjī	拳击△	ملاكمة	12*
quē	缺	نقص	29

R

ràng	让	دعاه، قدم اليه، سمح له	25
------	---	------------------------	----

rè	<u>热</u>	حار، حرارة	33
rènao	<u>热闹</u>	مفعم بالحركة والنشاط	31
rèqíng	<u>热情</u>	متحمس، حماسة	19
rén	<u>人</u>	انسان	3
rénmen	<u>人们</u>	الناس	18
rénmín	<u>人民</u> △	شعب	7*
rénshì	<u>人世</u> △	هذا العالم، عالم البشر	13
rénwù	<u>人物</u>	شخصية	39
rénxīn	<u>人心</u> △	ارادة الشعب، نفوس الجماهير	9*
rèn	<u>刃</u> △	حدّ السكين	3*
rènshi	<u>认识</u>	عرف	13
rènzhēn	<u>认真</u> △	بجد	34
rì	<u>日</u> △	الشمس، يوم	6*
Rìběn	<u>日本</u>	اليابان	7
rìguā	<u>日晷</u> △	مزولة	8*
Rìyǔ	<u>日语</u> △	اللغة اليابانية	7
róngxìng	<u>荣幸</u>	شرفه أن، تشرف بكنا	28
róngyì	<u>容易</u>	سهل	35
róuhé	<u>柔和</u>	ناعم، خفيف	30
ròu	<u>肉</u>	لحم	29

S

sàipǎo	<u>赛跑</u> △	سباق العدو	12*
sān	<u>三</u>	ثلاث	11
sānjiǎo	<u>三角</u> △	مثلث	11
sānmíngzhì	<u>三明治</u>	سندويش	4
sǎn	<u>伞</u>	مظلة	32
sǎosao	<u>嫂嫂</u> △	زوجة الأخ الكبير	6*
sè	<u>涩</u> △	قايض	9
sēn	<u>森</u> △	كثيف الشجر	4*
sēnlín	<u>森林</u>	غابة	28
shān	<u>山</u>	جبل	11
Shāndōng	<u>山东</u>	شانغونغ	12

shānjiǎo	山脚△	أسفل الجبل	11
shān míng shuǐ xiù	山明水秀△	الجمال بهيجة والمياه عذبة	1*
shāngdiàn	商店	متجر، محل تجاري، دكان	30
shāngfàn	商贩	باتع متجرك	31
shāngpǐn	商品	بضاعة	30
shàng	上△	فوق، أعلى	3*
shàng	上	(تكملة للفعل)	20
shàng	上	صعد	27
shàng	上	السابق، الأول	32
shàng	上	فوق، على، غر (يستخدم بعد الاسم)	39
shàngbān	上班	ذهب للعمل	9
shàngbian	上边△	فوق، على	4*
Shànghǎi	上海	شانغهاي	10
shàngkè	上课△	تلقى الدرس	9
shànglái	上来	صعد، خرج	11
shǎo	少	قليل	22
Shāotè rén	沙漠人	سعودي	7
shè	射	رمى	36
shèhuì	社会△	مجتمع	38
shēn	身△	الجسم، الحياة، شخصيا	7*
shēn	深△	عميق	26
shēntǐ	身体	جسم، الصحة	9
Shàolín sì	少林寺	معبد شاولين	12*
shénme	什么	ماذا، ما	4
shēnshen	婶婶△	زوجة العم	6*
shēng	生△	أدوار الرجال (غى او برا يكون)	13*
shēngbìng	生病	مرض، مصاب بالمرض	35
shēngcí	生词△	كلمة جديدة	23
shēngmìng	生命	الحياة	21
shēngrì	生日△	يوم الميلاد	22
shēngshuǐ	生水△	ماء غير مغلي	26
shēngyì	生意	تجارة	30
shēngzhǎng	生长△	نما	10*
Shèngdànjié	圣诞节△	عيد ميلاد السيد المسيح	22
shī	诗△	قصيدة	11*
shīfu	师傅	معلم (أسطر)	9

shīrén	诗人△	شاعر	11
shīwàng	失望	خيب الأمل	25
shí	十	عشر	16
shíhou	时候	وقت، زمن	29
shíjiān	时间	وقت، زمن	38
shítáng	食堂△	مطعم	5*
shì	是	كان، يكون	3
shì	试	جرب	23
shì	市△	بلدية، مدينة	9*
shìchǎng	市场	سوق	31
shì (r)	事 (儿)	شغل، أمر	24
shìjiè	世界	العالم، الدنيا	7
shìzi	柿子△	كأكي	9
shōu	收	استلم	23
shōuhuà rén	收话人△	مخاطب	8*
shōushi	收拾△	رتب، هيأ	11*
shǒu	手	يد	2
shǒu	首	(لفظ نوعي)	22
shǒubiǎo	手表△	ساعة يدوية	4
shǒushì	手势△	إشارة اليد	10*
shǒuxīn	手心	كفّ	37
shòu	瘦	نحيف	10
shòuhuòyuán	售货员△	بائع	29
shū	书△	كتاب	4
shūbāo	书包△	حقبة مدرسية	11*
shūcài	蔬菜	خضار	29
shūshu	叔叔	عم	19
shú (shóu)	熟	ناضج، نضج	22
shù	鼠△	فأر	4
shù	树	شجر	34
shù	竖	خط عمودي، عمودي	40
shùmù	树木△	شجر	10*
shùmù	数目△	عدد	10*
shuāng	霜△	صقيع	9*
shuāng	双	زوج (لفظ نوعي)	37
shuí	谁	من	3

shuǐ	<u>水</u>	ماء	16
shuǐguǒ	<u>水果</u>	فاكهة	31
shuǐpíng	<u>水平</u>	مستوى	36
shuì	<u>睡</u> △	نام	3
shuìjiào	<u>睡觉</u> △	نام	24
shuìlǎnjiào	<u>睡眠觉</u> △	نام حتى ساعة متأخرة	35
shuō	<u>说</u>	قال	12
sī	<u>思</u> △	اشتاق الى، فُكّر في	9*
sīrén	<u>私人</u>	خاص، شخصي	27
sīxiǎng	<u>思想</u>	فكر	37
sì	<u>四</u> △	أربع	9
sī	<u>驷</u> △	عربة بأربعة جياد	9*
Sìchuan	<u>四川</u>	سيتشوان (اسم مقاطعة في الصين)	19
sìxǐwánzi	<u>四喜丸子</u> △	أربع كرات كبيرة للحوم المفروم رمزاً للسعادة	5*
sōngshù	<u>松树</u> △	الصنوبر	34
sòng	<u>送</u>	ودّع	19
sòng	<u>送</u>	أهدى	21
Sūzhōu	<u>苏州</u> △	سوتشو	10*
sùdù	<u>速度</u>	سرعة	27
sùshìjīn	<u>素什锦</u> △	مزيجات نباتية	5*
suān	<u>酸</u> △	حامض	5*
suàn	<u>算</u>	حسب، بحسب له حساب	40
suīrán	<u>虽然</u>	رغم أنّ، مع أنّ	36
suīrán...dànshì...	<u>虽然...但是...</u>	رغم أنّ...غير أنّ...	36
suíbiàn	<u>随便</u>	عمل ما حلا له أن يعمل	22
suíshí	<u>随时</u>	في كلّ وقت، في أيّ وقت	30
suíshǒu guāndēng	<u>随手关灯</u> △	أطفئ المصباح من فضلك	11*
suì	<u>岁</u>	سنة، عام (في الحديث عن العمر)	17
sūnnǚ	<u>孙女</u> △	بنت الابن، حفيدة	6*
sūnnǚxù	<u>孙女婿</u> △	زوج بنت الابن، زوج الحفيدة	6*
sūnxǚfù	<u>孙媳妇</u> △	زوجة ابن الابن، زوجة الحفيد	6*
sūnzi	<u>孙子</u> △	ابن الابن، حفيد	6*
suǒyǐ	<u>所以</u>	لذلك	35

T

tā	<u>他、她</u>	هو، هي	1
----	------------	--------	---

tāmen	<u>他们、她们</u>	هم، هن	1
tái	<u>抬</u>	رفع	36
tài	<u>太</u>	جدا، للغاية	18
tàijíquán	<u>太极拳</u>	ملاكمة تايچي	37
tàitai	<u>太太</u>	زوجة، سيّدة، مدام	18
tàiyáng	<u>太阳</u>	الشمس	32
tángdì	<u>堂弟△</u>	ابن العمّ الذي يكون أصغر من المتكلم سنًا	6*
tánghúlu	<u>糖葫芦△</u>	الزعرور المسكّر	13*
tángjiě	<u>堂姐△</u>	ابنة العمّ التي تكون أكبر من المتكلم سنًا	6*
tángmèi	<u>堂妹△</u>	ابنة العمّ التي تكون أصغر من المتكلم سنًا	6*
tángxiōng	<u>堂兄△</u>	ابن العمّ الذي يكون أكبر من المتكلم سنًا	6*
tàng	<u>趟△</u>	(لفظ نوصي)	26
táo	<u>桃</u>	خوخ، دراق	34
táohuā	<u>桃花</u>	زهرة الخوخ، زهرة الدراق	34
tǎoyàn	<u>讨厌</u>	مضايق، مزعج	33
tèbié	<u>特别</u>	خاص، خارق للعادة	39
tígāo	<u>提高△</u>	ارتفع، علا، رفعه، علاه	12*
tǐlì	<u>体力</u>	بنية، القوّة الجسديّة	36
tǐyù	<u>体育</u>	الرياضة البدنيّة	35
tiān	<u>天</u>	يوم	15
tiān	<u>天</u>	السماء	24
tiānqì	<u>天气</u>	الجرّ، الطقس	33
tiāntiān	<u>天天</u>	كلّ يوم، يوميًا	33
tiānxià	<u>天下△</u>	العالم، الدنيا	12*
tián	<u>甜</u>	حلو، عذب	30
tiāo	<u>挑</u>	اختار	30
tiáo	<u>条△</u>	(لفظ نوصي)	9*
tiáor	<u>条儿</u>	ورقة مستطيلة، مذكرة	29
tiāo	<u>挑△</u>	شرطة صاعدة (في الكتابة الصينيّة)	6*
tiàowǔ	<u>跳舞</u>	رقص	8
tiē	<u>贴△</u>	ألصق	8*
tiělù	<u>铁路△</u>	السكك الحديدية	9*
tīng	<u>听</u>	سمع، استمع الى	24
tīngchūlai	<u>听出来</u>	ميّز	24
tīngshuō	<u>听说</u>	سمع	35

tíng	亭△	كشك	8*
tíng	停	وقف، انتهى	40
tíngchēchǎng	停车场	ساحة وقوف العربات، موقف السيارات	28
tíng	挺	جدا، للغاية	9
tōngguò	通过	بواسطة... مر به	39
tóng	同△	مع	6*
tóng	同	نفسه، شبيه به	39
tóngmǎ	铜马△	حصان نحاسي	9*
tóngxué	同学	زميل	21
tóngyì	同意	وافق على	36
tòngkuai	痛快	في غاية السرور	21
tóu	头△	رأس	9*
tú	图△	خريطة، رسم	9*
túpiàn	图片△	صورة	12*
túshūguǎn	图书馆△	مكتبة	24
tùzi	兔子	أرنب	15
tuánjié	团结△	التضامن، الوحدة	9*
tuī	推△	دفع	37
tuī	腿	رجل	37
tuī	退△	أعادته، تراجع	11*
tuō	脱△	رخلع	12*

W

wàibian	外边	خارج	34
wàiguó	外国	دولة أجنبية	31
wàimiàn	外面△	خارج	8*
wàisūn	外孙△	ابن البنت، حفيد	6*
wàisūnnǚ	外孙女△	بنت البنت، حفيدة	6*
wàisūnnǚxù	外孙女婿△	زوج بنت البنت، زوج الحفيدة	6*
wàisūnxīfù	外孙媳妇△	زوجة ابن البنت، زوجة الحفيد	6*
wàiwén	外文△	لغة أجنبية	39
wàiyǔ	外语	لغة أجنبية	31
wānqū	弯曲	حنى	37
wánr	玩儿	لعب، تلى	21
wǎnfàn	晚饭	عشاء	15

wǎnhuì	挽回△	استعاد	21
wǎnhuì	晚会	حفلة مسائية	21
wǎnshàng	晚上	المساء، الليل	8
wàn	万△	عشرة آلاف	5*
wàn xiàng gēng xīn	万象更新	صار لكل شيء حياة جديدة	21
Wáng Mǎzi	王麻子	دكان قديم مشهور في بكين القديمة خاص ببيع السكاكين والمقصات	40
wǎngqiú	网球△	التنس	35
wàng	忘	نسى	24
wàng	望	نظر إلى، تطلع إلى	37
wēixiǎn	危险	خطر	27
wéifǎ	违法	خالف القانون	38
wéidà	伟大△	عظيم	31
wèi	为△	يخدم، ل	13
wèi	位	(لفظ نوعي)	15
wèi	喂	آه، هالو (لفظ تعجبي يستخدم للتدايم) التلفون العادي	24
wèidào	味道	طعم	18
wèi (r)	味 (儿)	طعم	30
wéishénme	为什么	لماذا	14
wénchóng	蚊虫△	البعوض والحشرات	11*
wénhuà	文化△	ثقافة	39
wénzhāng	蚊帐△	ناموسية	11*
wèn	问	سأل	5
wèn hòu	问候△	سلم على	25
wǒ	我	انا	1
wǒmen	我们	نحن	1
wòshǒu	握手	مصافحة	2
wūrǎn	污染	لوث	28
wú	无	لا يوجد	12*
wúguī diànchē	无轨电车△	التروليباص	9*
wúxiào	无效△	لا ينتج	11*
wǔ	五	خمس	16
wǔdǎo	舞蹈	رقص	37
wǔshù	武术	ووشو	35
wǔtái	舞台	خشبة المسرح	39

wùjià 物价 الأسعار 9*

X

xī	西	غرب	13
Xī'ān	西安△	سيان	9*
xībù	西部	الغرب	12
Xīdǎn	西单△	شيدان	10*
xīfú	西服△	ثياب مخمصة	17
xīhóngshì	西红柿	طماطم	31
Xīhú	西湖△	البحيرة الغربية	11*
Xīzàng	西藏	التبت	12
xīfù	媳妇△	زوجة الابن	17
xīhuān	喜欢	أحب	27
xì	系△	كلية، قسم	25
xìqǔ	戏曲△	أوبرا	13*
xià	下△	تحت	3*
xià	下	(اللفظ نوهيَ فعلى للتعبير عن مرة الحركة)	17
xià	下	نزل	32
xiàbān	下班	انتهى الدوام	24
xiàbian	下边	تحت	40
xiàlái	下来	(تستخدم بعد الفعل للدلالة على انتهاء الفعل أو نزول شيء من الأعلى إلى الأسفل أو من بعيد إلى القريب)	40
xiàshǒu	下手	مساعد	18
xiàtiān	夏天	الصيف	33
xiān	先	أولاً، سلفاً، قبل	36
xiānhuā	鲜花△	أزهار ندية	10*
xiānsheng	先生	سيد	10
xiāncài	苋菜△	خضرة برية	11
xiànchǒu	献丑	أهدى علم أهليته	22
xiànlù	线路	خط	27
xiànmù	羡慕	غبطه	39
xiànxìàng	现象△	مظهر	38
xiànzài	现在	الآن	11
xiāng	香	عطر، أريج	21
Xiānggǎng	香港△	هونغ كونغ	26

xiāngjiāo	香蕉	بانا، المرز	31
Xiāngshān	香山△	المهل العطرى	11*
xiāngshuǐ	香水	عطر	20
xiāngwèi (r)	香味 (儿)	عبير	30
xiāngxiàng	相向	تقابل	37
xiǎng	想	أراه، ووكنا (فعل مساعد)	23
xiǎng	响	دق	37
xiǎngqǐ	想起	تذكر	34
xiàng	向	الى، نحو، تجاه	13
xiàng	相△	صورة	9*
xiàng	像	مائل، شابه، أشبه	32
xiàngshēng	相声△	شيانغشونغ	40
xiāoxi	消息	خبر، نبأ	25
xiǎo	小	صغير	7
xiǎoháizi	小孩△	طفل	11
xiǎojié	小结△	مراجعة، تلخيص	1*
xiǎojiě	小姐	آنسة	25
xiǎoxīn	小心	حذار، احذر، انتبه	31
xiào	笑	ضحك	37
xiàoguǒ	效果	نفع، نتيجة، فعالية	35
xiàohuà	笑话△	نكتة	11*
xiàozhǎng	校长△	ناظر المدرسة	10*
xiē	些△	بعض	20
xiēhòuyǔ	歇后语△	قورية	10*
xié	鞋△	حذاء	18
xiě	写	كتب	20
xiěfǎ	写法△	طريقة كتابة	8*
xiè	谢△	شكر	19
xièxiè	谢谢	شكر، شكراً	1
xīn	新	جديد	21
xīn	心	قلب	37
xīnkǔ	辛苦	مرقن، متعب	38
xīn míng yǎn liàng	心明眼亮△	المقل فاهم والعين بصيرة	1*
xīnnián	新年	السنة الجديدة، عيد رأس السنة الجديدة	22
xīnwén	新闻	خبر، نبأ	38
xīnxiān	新鲜	نقى، طازج	28

xìn	<u>信</u>	رسالة. خطاب	23
xìnfēng	<u>信封</u> △	طرف	8*
xìnfú	<u>信服</u> △	قنع. اقتنع به. مقتنع	17
xīngqī	<u>星期</u> △	أسبوع	20
xīngqīliù	<u>星期六</u>	يوم السبت	20
xīngqīrì	<u>星期日</u> △	يوم الأحد	16
xíng	<u>行</u>	مقبول (يمكن)	37
xíngchéng	<u>行程</u> △	مسافة الرحلة	10*
xíngdòng	<u>行动</u> △	حركة، عملية	10*
xíngli	<u>行李</u> △	متاع	8*
xíngren	<u>行人</u> △	مشاة، مارٍ	10*
xíngshì	<u>形势</u> △	وضع	10*
xíngshì	<u>形式</u> △	شكل، مظهر	10*
xìng	<u>姓</u>	اسم العائلة	5
xìngbié	<u>性别</u>	جنس	39
xìngfú	<u>幸福</u>	سعيد، سعادة	17
xìnggé	<u>性格</u>	مزاج، طبيعة	39
xìngmíng	<u>姓名</u>	اسم كامل	23
xìngmìng	<u>性命</u> △	حياة	23
xiōng	<u>凶</u> △	قاس	8*
xiōngdì	<u>兄弟</u> △	أخوة	7*
xióngmāo	<u>熊猫</u> △	باندا	20
xiūxi	<u>休息</u> △	استراح	34
xiù	<u>秀</u>	جميل	34
xū	<u>嘘</u>	صَـة (حرف تعجيب)	36
xūqiú	<u>需求</u> △	حاجة	10*
xǔ	<u>许</u>	سمح	37
Xùli yà	<u>叙利亚</u> △	سوريا	2*
xué	<u>学</u>	درس	7
xuésheng	<u>学生</u> △	طالب، تلميذ	22
xuéwen	<u>学问</u>	علم، معرفة	40
xuéxí	<u>学习</u>	درس	8
xuéxiào	<u>学校</u> △	مدرسة	3*
xuē	<u>雪</u> △	ثلج	18
xúnwèn	<u>询问</u> △	سأل عن	9*

yā	鸭	بط	31
yā	呀	(لفظ مساعد)	24
yá	芽	برعم	34
yǎba	哑巴△	أخرس	10*
Yàzhōu	亚洲	آسيا	36
yān	烟△	سيجارة، دخان	2
yán	盐△	ملح	2
yán	言△	كلمة، كلام	9*
yányán	炎炎△	محرق، لاهب	11*
yǎn	眼△	عين	2
yǎnjing	眼镜△	نظارة	22
yǎnjing	眼睛	عين	37
yànhuì	宴会	وليمة، مأدبة	19
yànyǔ	谚语△	مَثَل	7*
yànzi	燕子△	سنونو	4*
yáng	阳	نفسه صاعدة	1*
yáng	羊	خروف، ضأن	29
Yángchéng	羊城△	مدينة الغنم	11*
yángguāng	阳光	اشعة الشمس	33
yángshù	杨树△	شجر الحود	34
yǎng	养	لوى	38
yàng	样△	(لفظ نوعي)	6*
yàngzi	样子△	شكل	8*
yào	邀△	يهد	9*
yào	要	أراد	15
yào	要	أراد، وجب على (فعل مساعد)	25
yào	药	دواء	35
yàoshi	要是	إذا (رابطة)	29
yéye	爷爷△	جد	6*
yě	也	أيضا، كذلك (لفظ توضيحي يمتد عن مماثلة الشئين)	7
yēcān	野餐	تناول الطعام في الهواء الطلق	28
Yěmén	也门	اليمن	21

yěxǔ	<u>也许</u>	ربّما، لعلّ	32
yè	<u>叶</u>	ورق	33
yèyú	<u>业余</u>	في اوقات الفراغ، هامر	38
yī	<u>一</u>	واحد	15
yīfú	<u>衣服</u>	ملبس	20
yī...jiù...	<u>一.....就.....</u>	ما إن...حتى...	37
yīshēng	<u>医生</u>	طبيب	35
yīyuàn	<u>医院</u>	مستشفى	35
yí	<u>疑△</u>	شكّ في	9*
yībàn	<u>一半</u>	نصف	15
yīdàzǎo	<u>一大早</u>	الصباح الباكر	9
yīdìng	<u>一定△</u>	لا بدّ	39
yīfù	<u>姨父△</u>	زوج أخت الأمّ	6*
yīfū	<u>姨夫△</u>	زوج أخت الأمّ	20
yīgòng	<u>一共</u>	المجموع	16
Yīhéyuán	<u>颐和园△</u>	القصر الصينيّ	11
yīhuīr	<u>一会儿</u>	لحظة	32
yīmā	<u>姨妈△</u>	أخت الأمّ، خالة	6*
yíyàng	<u>一样</u>	مثله	28
yī	<u>乙</u>	الثاني	40
yǐjīng	<u>已经</u>	قد (مع الفعل الماضي)	34
yǐwài	<u>以外</u>	بالإضافة إلى، إلى جانب كذا، فوق ذلك	38
yǐzi	<u>椅子</u>	كرسيّ	32
yī	<u>亿△</u>	مائة مليون	5*
yìqǐ	<u>一起</u>	معاً، سوياً	16
yìsī	<u>意思</u>	معنى	21
yìxiē	<u>一些</u>	بعض، عمّة	31
yī yuán fù shǐ	<u>一元复始</u>	بدأت سنة جديدة	21
yīn	<u>阴</u>	الشفعة الأفيقيّة (في النطق الصينيّ)	1*
yīn	<u>阴</u>	هائم، تغيّب	33
yīnwèi	<u>因为</u>	لأنّ، بسبب	35
yīnwèi...suǒyǐ...	<u>因为.....所以.....</u>	لأنّ...لذلك...	35
yīnyuè	<u>音乐</u>	الموسيقى	39
yínháng	<u>银行△</u>	بنك	10*
yìn	<u>印</u>	طبع	30

yīngāi	<u>应该</u>	يجب، من الواجب	18
yīngxióng	<u>英雄</u>	بطل	39
Yīngyǔ	<u>英语</u> △	اللغة الإنجليزية	7
yīng	<u>赢</u> △	فاز به	37
yīngyèyuán	<u>营业员</u> △	عامل في متجر	8*
yòng	<u>用</u>	استعمل، استغل، استخدم	28
yòngchù	<u>用处</u>	استعمال، فائدة	39
yòngyǔ	<u>用语</u> △	تعابير	8*
yōudiǎn	<u>优点</u>	مزية	33
yōuměi	<u>优美</u>	جميل	37
yōuyáng	<u>悠扬</u> △	انساب في الهواء	1*
yóupiào	<u>邮票</u> △	طابع بريدي	8*
yóuxì	<u>游戏</u>	لعبة، لعبة	38
yóuyǒng	<u>游泳</u>	سباحة، سبح	35
yóuzhèng biānmǎ	<u>邮政编码</u> △	الرمز البريدي	23
yǒu	<u>有</u>	يوجد	14
yǒude	<u>有的</u>	بعض	39
yǒudiǎnr	<u>有点儿</u>	بعض الشيء	27
yǒu shíhòu	<u>有时候</u>	في بعض الأحيان	38
yǒuyǐ	<u>友谊</u> △	صداقة	9*
yǒuyìsì	<u>有意思</u>	لطيف، طريف	16
yòu	<u>又</u>	كذلك، أيضا	10
yòu	<u>右</u>	يمين	13
yòubiān	<u>右边</u>	اليمين	40
yú	<u>余</u> △	فائض	5*
yú	<u>鱼</u>	سمك	29
yú	<u>于</u> △	من، في	12*
yúkuài	<u>愉快</u>	فرحان، مبهج	19
yúlè	<u>娱乐</u>	لهم، تسلية، نشاط ترفيهي	38
yǔ	<u>雨</u>	مطر	32
yǔ	<u>语</u>	كلام	33
yǔdiào	<u>语调</u> △	نغمة	1*
yǔfǎ	<u>语法</u> △	القواعد اللغوية	8*
yǔsǎn	<u>雨伞</u>	مظلة مطر	32
yǔyán	<u>语言</u> △	لغة	7*
yǔyī	<u>雨衣</u> △	معطف مطر	32

yù	玉	الشمس	40
yuán (kuài)	元	بروان (كواي، لفظ نوعي)	30
Yuándàn	元旦△	عيد رأس السنة الجديدة	7*
yuánlǐàng	原谅	عذر، سامح	19
yuǎn	远	بعيد، بُعد	11
yuǎnchù	远处	مكان بعيد	34
yuànyì	愿意	رغبة، أراد	25
yuē	约△	دعاء، سأله سألًا	25
yuè	月	شهر	20
yuēfù	岳父△	والد الزوجة (حم)	6*
yuèláiyuè	越来越△	أكثر فأكثر	9*
yuèmǔ	岳母△	والدة الزوجة (حماة)	6*
yún	云	سحاب	32
yùndòng	运动	العاب رياضية، قام بالرياضة البدنية	35
yùndòngyī	运动衣	لباس رياضي	36

Z

zāi huā	栽花△	غرس زهرة	12
zài	在	في، ب (حرف جرّ يستخدم قبل اسمي الزمان والمكان لتقدمهما)	7
zài	在	يقع في، يوجد في	12
zài	再	ثم، مرة أخرى، ايضاً، فوق ذلك	13
zài	在	(ملحق ظرفي، يستخدم في الدلالة على جرى حركة أو عمل ما)	34
zàijiàn	再见	مع السلامة، الى اللقاء	2
zàiyú	在于△	اعتمد على، توقّف على	7*
zánmen	咱们	نحن	13
zàntàn	赞叹△	أبدى إعجابيه الشديد بغيره	10*
zànyáng	赞扬△	مدح	10*
zāogāo	糟糕	أفًا، مصيبة، خسارة	29
zǎo	早	في الصباح، مبكرًا، قبل الوقت	8
zǎochen	早晨	الصباح	35
zěnmē	怎么	كيف	13
zěnmeyàng	怎么样	كيف	14
zěnyàng	怎样	كيف	36

zhāi	摘△	التقط	12
zhàn	站	محطة	24
zhàn	站△	قام، وقف	26
zhàntái	站台	رصيف	26
zhāng	张	(لفظ نومي)	21
zhāng	张	نظر الى، تطلع الى	37
zhǎng	长△	لما	10*
zhǎngbèi	长辈△	شيخ العائلة، كبير الأسرة	10*
zhàngfu	丈夫	زوج	18
zhāodài	招待	ضيافة، حفاوة	19
zhāodài	招待	كرم (الضيوف)	19
zhāo	着	(يستخدم بعد الفعل للدلالة على الحاجة والاحتمال)	28
zhāoji	着急	قلق	26
zhǎo	找	بحث عن	24
zhǎo	找	ردّ البالي	30
zhǎozhao	找找	بحث عن	23
zhào dào	照到△	أضاء	4*
zhào xiàng	照相△	أخذ صورة	9*
zhé	折△	خطّ منمطف (في الخطّ الصيني)	6*
zhè	这	هنا، هذه	4
zhèr	这儿	هنا	11
zhège	这个	هنا، هذه	20
zhèlǐ	这里	هنا	25
zhème	这么	مثل هذا، كهنا	31
zhèyàng	这样	هكذا، بهذه الطريقة	21
zhe	着	(لفظ مساعد زمني)	25
zhe	着呢	(لفظ زائد تمهيري يؤكد معنى الفعل الذي يسبقه)	18
zhēn	真	حقاً، فعلاً	7
zhēnde	真的	حق، حقيقي	8
zhēnglùn	争论	تناظر، تمجادل	36
zhèng	正	حالياً، الآن	15
zhèng hǎo	正好	بالضبط، في وقته، مناسب تماماً	20
zhī	尺	(لفظ نومي)	16
zhī	之	(لفظ مساعد، يربط الاسم وصفته)	17

zhī	<u>知</u> △	حرف	9*
zhīdao	<u>知道</u>	حرف	34
zhīhòu	<u>之后</u> △	بعد	11*
zhǐ	<u>纸</u> △	ورق	12
zhǐ	<u>只</u> △	فقط، لا غير إلا	12*
zhǐshì	<u>只是</u> △	فقط، لا غير	7*
zhǐyào	<u>只要</u>	طالما، ما دام	34
zhǐyào...jiù...	<u>只要...就...</u>	ما دام... ف...	34
zhǐyǒu	<u>只有</u>	فقط، لا غير	33
zhǐyǒu...cái (néng)	<u>只有...才 (能)</u>	لا... إلا...	33
zhōng	<u>钟</u>	ساعة	24
Zhōngguó	<u>中国</u>	الصين	4
Zhōnghuá	<u>中华</u>	الصين	20
zhōngjiān	<u>中间</u>	وسط	40
Zhōngqiū	<u>中秋</u> △	منتصف الخريف	7*
Zhōngshānzhūāng	<u>中山装</u>	بلوزة صينية	20
Zhōngwén	<u>中文</u>	اللغة الصينية	22
zhōngxīn	<u>中心</u> △	مركز	10*
zhǒng	<u>种</u>	(لفظ نوعي)	20
zhòng	<u>重</u> △	وزن	8*
zhòngyào	<u>重要</u>	مهم، هام	24
zhōudào	<u>周到</u>	تام، لائق	19
zhōuwéi	<u>周围</u>	حوله	40
zhǔrén	<u>主人</u>	صاحب، رب	19
zhǔyào	<u>主要</u>	رئيسي	27
zhǔyì	<u>主意</u>	رأي، فكرة	28
zhù	<u>祝</u>	تمنى له	18
zhù	<u>住</u> △	سكن	25
zhù	<u>住</u>	(لاحقة للفعل للدلالة على المجاز الفعلي)	27
zhù	<u>著</u> △	مؤلف، كتاب	30
zhùhè	<u>祝贺</u>	مبروك، هنأه	25
zhùmíng	<u>著名</u>	مشهور	36
zhùshì	<u>注释</u> △	ملاحظة، شرح	23
zhùyì	<u>注意</u>	انتبه الى	37
zhuāng	<u>装</u> △	عبأ، شحن	10*

zhuī	<u>追</u> △	لحق به	9*
zhǔnbèi	<u>准备</u>	استعدّ لكذا	20
zhuōzi	<u>桌子</u>	منضدة، طاولة	39
zīshì	<u>姿势</u>	هيئة، وضع	37
zī	<u>紫</u> △	بنفسجي	12
zì	<u>字</u>	كلمة	30
zìdiǎn	<u>字典</u> △	معجم، قاموس	29
zìxíngchē	<u>自行车</u>	دراجة	27
zǒngsuàn	<u>总算</u>	وأخيراً (ملحق طرفي)	31
zǒu	<u>走</u>	مشى، سار	13
zú	<u>足</u>	كاف، واف، تامّ	19
zú	<u>足</u> △	قَدَم	12**
zúqiú	<u>足球</u>	كرة القدم	36
zǔzhī	<u>组织</u>	منظمة، نظم	35
zuī	<u>最</u>	أكثر شيء - أو أشدّه	14
zuótiān	<u>昨天</u>	أمس	8
zuǒ	<u>左</u>	اليسار	13
zuǒbian	<u>左边</u>	اليسار	40
zuò	<u>做</u>	عمله	18
zuòmèng	<u>做梦</u>	حُلم	33
zuò	<u>坐</u>	جلس، ركب (سيارة)	24
zuòwéi	<u>作为</u>	اعتبره، اتخذّه	38
zuòxià	<u>坐下</u> △	جلس	11
zuòyè	<u>作业</u>	مُرض، واجب	38

阿拉伯国家国名录

(以阿拉伯文字母顺序排列)

约旦 Yuēdàn	الأردن
阿拉伯联合酋长国 Ālābó Liánhé Qiúzhǎngguó	الإمارات العربية المتحدة
巴林 Bālín	البحرين
突尼斯 Tūnísī	تونس
阿尔及利亚 Ā'ěrjīliyà	الجزائر
吉布提 Jībùtí	جيبوتي
沙特阿拉伯 Shā tè Ālābó	العربية السعودية
苏丹 Sūdān	السودان
叙利亚 Xùlǐyà	سوريا
索马里 Suǒmǎlǐ	الصومال
伊拉克 Yīlākè	العراق
阿曼 Āmàn	عمان
巴勒斯坦 Bālèsītǎn	فلسطين
卡塔尔 Kǎtǎ'ěr	قطر
科摩罗 Kēmóluó	جزر القمر
科威特 Kēwēitè	الكويت
黎巴嫩 Lǐbānèn	لبنان
利比亚 Lǐbīyà	ليبيا
埃及 Āiji	مصر
摩洛哥 Mólùògē	المغرب
毛里塔尼亚 Máolǐtǎniyà	موريتانيا
也门 Yěmén	اليمن

فهرس الجزء الثانى

١	الدرس الثالث والعشرون
٦	الدرس الرابع والعشرون
١٢	الدرس الخامس والعشرون
١٨	مراجعة عامة للوحدة الثامنة
٢٣	الدرس السادس والعشرون
٢٩	الدرس السابع والعشرون
٣٥	الدرس الثامن والعشرون
٤١	مراجعة عامة للوحدة التاسعة
٤٦	الدرس التاسع والعشرون
٥٢	الدرس الثلاثون
٥٨	الدرس الحادى والثلاثون
٦٤	مراجعة عامة للوحدة العاشرة
٧٠	الدرس الثانى والثلاثون
٧٥	الدرس الثالث والثلاثون
٨٠	الدرس الرابع والثلاثون
٨٦	مراجعة عامة للوحدة الحادية عشرة
٩١	الدرس الخامس والثلاثون
٩٧	الدرس السادس والثلاثون
١٠٤	الدرس السابع والثلاثون
١١٠	مراجعة عامة للوحدة الثانية عشرة
١١٥	الدرس الثامن والثلاثون
١٢٠	الدرس التاسع والثلاثون
١٢٨	الدرس الايهون
١٣٣	مراجعة عامة للوحدة الثالثة عشرة
١٣٨	جدول المفردات